Consiliul
Uniunii Europene

PUBLIC

Bruxelles, 3 noiembrie 2023
(OR. en)

11670/23
ADD 2

LIMITE

COLAC 92
POLCOM 160
SERVICES 37
FDI 24

Dosar interinstituțional:
2023/0257 (NLE)
2023/0260 (NLE)

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Acord-cadru avansat între Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte

ANEXA 17-B

PUBLIC

REZERVE PRIVIND MĂSURILE VIITOARE

Note preliminare

1. Listele părților din apendicele 17-B-1 și 17-B-2 stabilesc, în temeiul articolelor 17.14 și 18.8, rezervele formulate de părți cu privire la măsurile existente sau mai restrictive sau noi care nu sunt compatibile cu obligațiile impuse de:

(a) articolul 18.6;

(b) articolul 17.9 sau 18.4;

(c) articolul 17.11 sau 18.5;

(d) articolul 17.13; sau

(e) articolul 17.12.

2. Rezervele uneia dintre părți nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor părților în conformitate cu GATS.

3. Fiecare rezervă include următoarele elemente:

(a) „sectorul” se referă la sectorul general în care este formulată rezerva;

(b) „subsectorul” se referă la sectorul specific în care este formulată rezerva;

(c) „clasificarea sectorului de activitate” se referă, după caz, la activitatea vizată de rezervă, definită conform CPC, ISIC Rev. 3.1 sau conform oricărei alte descrieri prevăzute în mod expres în rezervă;

(d) „tipul de rezervă” specifică obligația menționată la punctul 1 din prezenta anexă pentru care a fost formulată rezerva;

(e) „descrierea” stabilește domeniul de aplicare al sectorului, al subsectorului sau al activităților vizate de rezervă; și

(f) „măsurile existente” cuprind, din motive de transparență, măsurile existente care se aplică sectorului, subsectorului sau activităților vizate de rezervă.

4. În interpretarea unei rezerve, sunt luate în considerare toate elementele rezervei. Elementul „descriere” prevalează asupra tuturor celorlalte elemente.

5. În sensul listelor părților, „ISIC Rev. 3.1” înseamnă Clasificarea internațională industrială tip a tuturor ramurilor de activitate economică, astfel cum este stabilită de Oficiul de Statistică al Organizației Națiunilor Unite, Documente statistice, seria M, nr. 4, ISIC Rev. 3.1, 2002.

PUBLIC

6. În sensul listelor părților, o rezervă cu privire la cerința de a avea o prezență locală pe teritoriul unei părți este luată cu privire la articolul 18.6 și nu cu privire la articolul 17.9 sau 18.4 sau, în anexa 17-C, cu privire la articolul 18.7.

7. O rezervă formulată la nivelul părții UE se aplică unei măsuri a Uniunii Europene, unei măsuri a unui stat membru la nivel central sau unei măsuri a unei administrații publice dintr-un stat membru, cu excepția cazului în care rezerva exclude un stat membru. O rezervă formulată de un stat membru se aplică unei măsuri unei administrații publice la nivel central, regional sau local în statul membru respectiv. În sensul rezervelor Belgiei, nivelul de guvernare central cuprinde guvernul federal și guvernele regiunilor și comunităților, întrucât fiecare dintre acestea are puteri legislative echipolente. În sensul rezervelor părții UE, un nivel de guvernare regional în Finlanda înseamnă Insulele Åland. O rezervă formulată la nivelul Republicii Chile se aplică unei măsuri a administrației publice centrale sau a unei administrații publice locale.

8. Listele părților nu includ măsuri referitoare la cerințele și procedurile de calificare, la standardele tehnice și la cerințele și procedurile de acordare a licențelor în cazul în care acestea nu constituie o limitare în înțelesul articolelor 17.9 și 18.4. Respectivele măsuri pot include, în special, necesitatea de a obține o licență, de a îndeplini obligațiile de serviciu universal, de a deține calificări recunoscute în sectoarele reglementate, de a promova examene specifice, inclusiv examene de limbă, de a îndeplini o cerință de apartenență la o anumită profesie, cum ar fi apartenența la o organizație profesională, de a avea un agent local pentru servicii sau de a menține o adresă locală sau orice alte cerințe nediscriminatorii conform cărora anumite activități nu pot fi desfășurate în zone protejate. Deși nu sunt menționate în prezenta anexă, astfel de măsuri continuă să se aplice.

9. Pentru mai multă certitudine, în cazul părții UE, obligația de a acorda tratamentul național nu implică o cerință de a extinde la persoanele fizice sau juridice din Chile tratamentul acordat într-un stat membru, în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene, sau orice măsură adoptată în temeiul acestui tratat, inclusiv punerea în aplicare a măsurii respective în statele membre, pentru:

(a) persoanele fizice sau rezidenții unui alt stat membru sau

(b) persoanele juridice constituite sau organizate în temeiul legislației unui alt stat membru sau a Uniunii Europene și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în Uniunea Europeană.

10. Tratamentul acordat persoanelor juridice stabilite de investitorii unei părți în conformitate cu legislația celeilalte părți (inclusiv, în cazul părții UE, cu legislația unui stat membru) și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității pe teritoriul celeilalte părți nu aduce atingere condițiilor sau obligațiilor, în temeiul capitolului 17, care ar fi putut fi impuse unei astfel de persoane juridice în momentul stabilirii sale pe teritoriul celeilalte părți și care continuă să se aplice.

11. Listele părților se aplică numai teritoriilor părților în conformitate cu articolul 41.2 și sunt relevante numai în contextul relațiilor comerciale dintre partea UE și Chile. Acestea nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor care le revin statelor membre în temeiul dreptului Uniunii Europene.

PUBLIC

12. În lista părții UE sunt utilizate următoarele abrevieri:

UE Uniunea Europeană, inclusiv toate statele sale membre

AT Austria

BE Belgia

BG Bulgaria

CY Cipru

CZ Cehia

DE Germania

DK Danemarca

EE Estonia

EL Grecia

ES Spania

FI Finlanda

FR Franța

HR Croația

PUBLIC

HU Ungaria

IE Irlanda

IT Italia

LT Lituania

LU Luxemburg

LV Letonia

MT Malta

NL Țările de Jos

PL Polonia

PT Portugalia

RO România

SE Suedia

SI Slovenia

SK Slovacia

SEE Spațiul Economic European

PUBLIC

Apendicele 17-B-1

PUBLIC

LISTA PĂRȚII UE

Rezerva nr. 1 – Toate sectoarele

Rezerva nr. 2 – Servicii profesionale – altele decât serviciile din domeniul sănătății

Rezerva nr. 3 – Servicii profesionale – servicii legate de sănătate și vânzarea cu amănuntul a produselor farmaceutice

Rezerva nr. 4 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de cercetare și dezvoltare

Rezerva nr. 5 – Servicii pentru întreprinderi – servicii imobiliare

Rezerva nr. 6 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de închiriere sau leasing

Rezerva nr. 7 – Servicii pentru întreprinderi – servicii prestate de agențiile de recuperare și servicii de raportare a creditului

Rezerva nr. 8 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de plasare

Rezerva nr. 9 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de investigație și securitate

Rezerva nr. 10 – Servicii pentru întreprinderi – alte servicii pentru întreprinderi

Rezerva nr. 11 – Telecomunicații

Rezerva nr. 12 – Construcții

Rezerva nr. 13 – Servicii de distribuție

Rezerva nr. 14 – Servicii de învățământ

Rezerva nr. 15 – Servicii de mediu

Rezerva nr. 16 – Servicii de sănătate și servicii sociale

Rezerva nr. 17 – Servicii turistice și servicii legate de călătorii

Rezerva nr. 18 – Servicii recreative, culturale și sportive

Rezerva nr. 19 – Servicii de transport și servicii auxiliare serviciilor de transport

Rezerva nr. 20 – Agricultură, pescuit și apă

Rezerva nr. 21 – Activități de minerit și activități legate de energie

Rezerva nr. 22 – Alte servicii neincluse în altă parte

PUBLIC

Rezerva nr. 1 – Toate sectoarele

Sectorul:	Toate sectoarele
Tipul de rezervă:	Tratamentul național (investiții și CTS)
	Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții și CTS)
	Cerințele de performanță (investiții)
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație (investiții)
	Prezența locală (CTS)
Capitol/secțiune:	Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

PUBLIC

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Stabilirea

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În FI: Restricții privind dreptul persoanelor fizice care nu au cetățenie regională în Åland și al persoanelor juridice de a achiziționa și a deține bunuri imobile în Insulele Åland fără a obține o aprobare din partea autorităților competente ale Insulelor Åland. Restricții privind dreptul de stabilire și dreptul de a desfășura activități economice de către persoanele fizice care nu beneficiază de cetățenie regională în Åland sau de către orice întreprindere, fără a obține permisiunea autorităților competente ale Insulelor Åland.

Măsurile existente:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (Actul privind achiziția de terenuri în Åland) (3/1975), 2 §; și Ahvenanmaan itsehallintolaki (Actul privind autonomia Åland) (1144/1991), 11 §.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, cerințele de performanță, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În FR: În conformitate cu articolele L151-1 și 153-1 și următoarele din Codul financiar și monetar, investițiile străine în FR în sectoarele enumerate la articolul R.151-3 din Codul financiar și monetar fac obiectul unei autorizări prealabile din partea ministrului economiei.

Măsurile existente:

FR: Astfel cum se prevede la elementul „descriere” indicat mai sus.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În FR: Limitarea participării străine în societățile nou privatizate la o sumă variabilă din capitalul propriu oferit publicului, stabilită de Guvernul Franței de la caz la caz. Pentru stabilirea în anumite activități comerciale, industriale sau artizanale, este necesară o autorizație specifică în cazul în care directorul general nu este titularul unui permis de ședere permanentă.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În BG: Anumite activități economice legate de exploatarea sau utilizarea proprietății de stat sau publice fac obiectul concesiunilor acordate în temeiul Legii privind concesiunile.

În cadrul corporațiilor comerciale în care statul sau o municipalitate deține o participație la capital care depășește 50 %, orice tranzacții în vederea cedării activelor fixe ale corporației, pentru încheierea de contracte de achiziționare de participații, închiriere, activitate comună, credit, garantare a creanțelor, precum și subscrierea la obligațiile care decurg din cambii fac obiectul autorizării sau permisiunii acordate de Agenția pentru Întreprinderi Publice și Control sau de alte organisme de stat sau regionale, oricare dintre acestea este autoritatea competentă. Această rezervă nu se aplică industriei extractive, care face obiectul unei rezerve separate în lista părții UE din anexa 17-A la prezentul acord.

PUBLIC

În IT: Guvernul poate exercita anumite prerogative speciale în întreprinderile care își desfășoară activitatea în domeniul apărării și al securității naționale, precum și în anumite activități de importanță strategică din domeniul energiei, al transporturilor și al comunicațiilor. Acest lucru este valabil pentru toate persoanele juridice care exercită activități considerate de importanță strategică în domeniile apărării și securității naționale, nu numai pentru societățile privatizate.

În cazul în care există o amenințare de prejudiciere gravă a intereselor esențiale de apărare și securitate națională, guvernul are următoarele prerogative speciale:

(i) a impune condiții specifice în ceea ce privește achiziționarea de acțiuni;

(ii) drept de veto în ceea ce privește adoptarea de rezoluții referitoare la operațiuni speciale, precum transferurile, fuziunile, divizarea și schimbarea activității sau

(iii) de a respinge achiziția de acțiuni în cazul în care cumpărătorul încearcă să dețină un nivel de participare la capital care este de natură să aducă atingere intereselor în materie de apărare și securitate națională.

Orice rezoluție, act sau tranzacție (transfer, fuziune, divizare, schimbarea activității sau reziliere) în legătură cu bunuri strategice din domeniile energiei, transporturilor și comunicațiilor trebuie să fie comunicată de către societatea respectivă cabinetului prim-ministrului. În special, trebuie să se notifice achizițiile realizate de orice persoană fizică sau juridică din afara Uniunii Europene, prin care respectiva persoană obține controlul asupra societății.

PUBLIC

Prim-ministrul poate exercita următoarele prerogative speciale:

(i) are drept de veto pentru orice rezoluție, act și tranzacție care constituie o amenințare deosebită de prejudiciere gravă a intereselor publice în domeniul securității și al exploatării rețelelor și serviciilor de aprovizionare;

(ii) impune condiții specifice pentru a garanta interesul public; sau

(iii) respinge o achiziție în cazuri excepționale de risc la adresa intereselor esențiale ale statului.

Criteriile pe baza cărora se evaluează caracterul real sau deosebit al unei amenințări, precum și condițiile și procedurile de exercitare a prerogativelor speciale sunt prevăzute în lege.

Măsurile existente:

IT: Legea nr. 56/2012 privind prerogativele speciale asupra societăților care își desfășoară activitatea în domeniile apărării și securității naționale, energiei, transporturilor și comunicațiilor; și Decretul prim-ministrului DPCM nr. 253 din 30 noiembrie 2012 de definire a activităților de importanță strategică din domeniul apărării și al securității naționale.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, cerințele de performanță, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În LT: Întreprinderi, sectoare, zone, active și instalații de importanță strategică pentru securitatea națională.

Măsurile existente:

LT: Legea privind protecția obiectivelor de importanță pentru asigurarea securității naționale a Republicii Lituania din 10 octombrie 2002 nr. IX-1132 (astfel cum a fost modificată ultima dată la 17 septembrie 2020, nr. XIII-3284).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În SE: Cerințe discriminatorii pentru fondatori, echipa de conducere și consiliile de administrație atunci când noi forme de asocieri juridice sunt încorporate în dreptul suedez.

(b) Achiziționarea de bunuri imobile

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În HU: Achiziționarea de proprietăți aflate în posesia statului.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În HU: Achiziționarea de terenuri arabile de către persoanele juridice străine și persoanele fizice nerezidente.

PUBLIC

Măsurile existente:

HU: Legea CXXII din 2013 privind circulația terenurilor agricole și forestiere [capitolul II (punctele 6-36) și capitolul IV (punctele 38-59)]; Legea CCXII din 2013 privind măsurile tranzitorii și anumite dispoziții referitoare la Legea CXXII din 2013 privind circulația terenurilor agricole și forestiere [capitolul IV (punctele 8-20)].

În LV: Achiziționarea de terenuri rurale de către cetățeni ai Republicii Chile sau ai unei țări terțe.

Măsurile existente:

LV: Legea privind privatizarea terenurilor în zonele rurale, articolele 28, 29, 30.

În SK: Societățile sau persoanele fizice străine nu pot achiziționa terenuri agricole și forestiere în afara limitelor intravilanului unei municipalități și nici anumite alte terenuri (de exemplu resurse naturale, lacuri, râuri, drumuri publice etc.).

Măsurile existente:

SK: Legea nr. 44/1988 privind protecția și exploatarea resurselor naturale; Legea nr. 229/1991 privind reglementarea dreptului de proprietate asupra unui teren și alte proprietăți agricole; Legea nr. 460/1992, Constituția Republicii Slovace; Legea nr. 180/1995 privind unele măsuri pentru acordurile de proprietate asupra terenurilor;

Legea nr. 202/1995 privind schimbul valutar; Legea nr. 503/2003 privind restituirea dreptului de proprietate asupra terenurilor; Legea nr. 326/2005 privind pădurile și Legea nr. 140/2014 privind dobândirea dreptului de proprietate asupra terenurilor agricole.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național; Comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În BG: Persoanele fizice și juridice străine nu pot achiziționa terenuri. Persoanele juridice din BG cu participare străină nu pot achiziționa terenuri agricole. Persoanele juridice străine și persoanele fizice străine cu reședința permanentă în străinătate pot achiziționa clădiri și pot dobândi drepturi de proprietate asupra bunurilor imobile (dreptul de folosință, dreptul de a construi, dreptul de a ridica o suprastructură și servituți). Persoanele fizice străine cu domiciliul permanent în străinătate, persoanele juridice străine în care participarea străină asigură majoritatea necesară pentru adoptarea deciziilor sau pentru blocarea adoptării deciziilor pot dobândi drepturi de proprietate asupra bunurilor imobile în regiuni geografice specifice, desemnate de Consiliul de Miniștri, cu condiția obținerii unei autorizații.

Măsurile existente:

BG: Constituția Republicii Bulgaria, articolul 22; Legea privind proprietatea și utilizarea terenurilor agricole, articolul 3 și Legea privind pădurile, articolul 10.

În EE: Persoanele fizice sau juridice străine din afara SEE sau a Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică („OCDE”) pot dobândi un bun imobil care conține terenuri agricole sau forestiere numai cu aprobarea guvernatorului districtual și a consiliului municipal și trebuie să poată demonstra, astfel cum este prevăzut prin lege, că bunul imobil va fi utilizat, conform destinației sale, în mod eficient, durabil și util.

PUBLIC

Măsurile existente:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (Legea privind restricțiile la achiziționarea de bunuri imobiliare) capitolele 2 și 3.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În LT: Orice măsură care este în concordanță cu angajamentele asumate de Uniunea Europeană și aplicabile în LT în cadrul GATS în ceea ce privește achiziționarea de terenuri. Procedura, termenele și condițiile de achiziționare a parcelelor de teren, precum și restricțiile aplicabile se stabilesc de către dreptul constituțional, Legea privind terenurile și Legea privind achiziționarea terenurilor agricole.
Cu toate acestea, autoritățile publice locale (municipalitățile) și alte entități naționale ale membrilor OCDE și ai Organizației Tratatului Atlanticului de Nord care desfășoară în LT activități economice specificate de dreptul constituțional, în conformitate cu criteriile Uniunii Europene și alte criterii de integrare adoptate de LT, au dreptul să dobândească proprietatea asupra parcelelor de terenuri neagricole necesare pentru construcția și exploatarea clădirilor și instalațiilor necesare activităților lor directe.

PUBLIC

Măsurile existente:

LT: Constituția Republicii Lituania; Legea constituțională a Republicii Lituania privind punerea în aplicare a articolului 47 alineatul (3) din Constituția Republicii Lituania din 20 iunie 1996 nr. I-1392, noua versiune din 20 martie 2003 nr. IX-1381, ultima modificare din 12 ianuarie 2018 nr. XIII-981; Legea privind terenurile din 26 aprilie 1994 nr. I-446, noua versiune din 27 ianuarie 2004 nr. IX-1983, ultima modificare din 26 iunie 2020 nr. XIII-3165; Legea privind achiziționarea terenurilor agricole din 28 ianuarie 2003 nr. IX-1314, noua versiune din 1 ianuarie 2018 nr. XIII-801, ultima modificare din 14 mai 2020 nr. XIII-2935 și Legea privind pădurile din 22 noiembrie 1994 nr. I-671, noua versiune din 10 aprilie 2001 nr. IX-240, ultima modificare din 25 iunie 2020 nr. XIII-3115.

(c) Recunoașterea

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În UE: Directivele Uniunii Europene privind recunoașterea reciprocă a diplomelor și a altor calificări profesionale se aplică numai cetățenilor Uniunii Europene. Dreptul de a practica un serviciu profesional reglementat într-unul din statele membre nu acordă dreptul de practică într-un alt stat membru.

(d) Clauza națiunii celei mai favorizate

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – clauza națiunii celei mai favorizate:

În UE: Acordarea unui tratament diferențiat unei țări terțe în temeiul oricăror tratate internaționale de investiții sau al altor acorduri comerciale în vigoare sau semnate înainte de data intrării în vigoare a prezentului acord.

În UE: Acordarea unui tratament diferențiat unei țări terțe în temeiul oricărui acord bilateral sau multilateral, existent sau viitor, care:

(i) creează o piață internă a serviciilor și investițiilor;

(ii) acordă dreptul de stabilire sau

(iii) prevede apropierea legislației în unul sau mai multe sectoare economice;

„piață internă a serviciilor și investițiilor” înseamnă o zonă fără frontiere interne în care este garantată libera circulație a serviciilor, a capitalurilor și a persoanelor;

„drept de stabilire” înseamnă obligația de a suprima practic toate barierele din calea stabilirii între părțile participante la acordul bilateral sau multilateral, prin intrarea în vigoare a respectivului acord. Dreptul de stabilire include dreptul cetățenilor părților participante la acordul bilateral sau multilateral de a înființa și a exploata întreprinderi în aceleași condiții ca cele stabilite pentru cetățeni de către legislația părții în care se efectuează o astfel de stabilire;

PUBLIC

„apropierea legislației” înseamnă:

(i) alinierea legislației uneia sau mai multora dintre părțile la acordul bilateral sau multilateral la legislația celeilalte sau celorlalte părți la respectivul acord sau

(ii) încorporarea legislației comune în dreptul părților participante la acordul bilateral sau multilateral.

O astfel de aliniere sau încorporare are loc și se consideră că a avut loc numai din momentul în care a fost adoptată în cadrul legislației părții sau a părților participante la acordul bilateral sau multilateral.

Măsurile existente:

UE: Acordul privind Spațiul Economic European[1]; Acorduri de stabilizare; Acorduri bilaterale UE – Confederația Elvețiană; și acorduri de liber schimb aprofundate și cuprinzătoare.

În UE: Acordarea unui tratament diferențiat în ceea ce privește dreptul de stabilire cetățenilor sau întreprinderilor prin intermediul acordurilor bilaterale existente sau viitoare dintre următoarele state membre: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT și oricare dintre următoarele țări sau principate: Andorra, Monaco, San Marino și Statul Cetății Vaticanului.

[1] JO CE L 1, 3.1.1994, p. 3.

În DK, FI, SE: Măsurile adoptate de DK, FI și SE care vizează promovarea cooperării nordice, cum ar fi:

(i) asistența financiară pentru proiecte de cercetare și dezvoltare (C&D) (Nordic Industrial Fund);

(ii) finanțarea studiilor de fezabilitate pentru proiecte internaționale (Nordic Fund for Project Exports); și

(iii) asistența financiară pentru societăți care utilizează tehnologie de mediu (Nordic Environment Finance Corporation); obiectivul Nordic Environment Finance Corporation (NEFCO) este de a promova investițiile de interes nordic în materie de mediu, cu accent pe Europa de Est.

Această rezervă nu aduce atingere excluderii achizițiilor publice de către o parte sau subvențiilor menționate la articolul 18.1 alineatul (2) literele (e) și (f) din prezentul acord.

În PL: Condițiile preferențiale pentru stabilire sau pentru furnizarea transfrontalieră de servicii, care pot include eliminarea sau modificarea anumitor restricții cuprinse în lista de rezerve aplicabile în PL, pot fi prelungite prin tratate privind comerțul și navigația.

În PT: Derogare de la cerința de cetățenie pentru exercitarea anumitor activități și profesiuni de către persoanele fizice care prestează servicii pentru țările în care limba oficială este limba portugheză (Angola, Brazilia, Cabo Verde, Guineea-Bissau, Guineea Ecuatorială, Mozambic, São Tomé și Príncipe și Timorul de Est).

PUBLIC

(e) Arme, muniții și materiale de război

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, prezența locală:

În UE: Producția sau distribuția sau comerțul cu arme, muniții și materiale de război. Prin material de război se înțeleg numai produsele destinate și fabricate exclusiv pentru uz militar în contextul unui război sau al unor operațiuni de apărare.

PUBLIC

Rezerva nr. 2 – Servicii profesionale – altele decât serviciile din domeniul sănătății

Sectorul:	Servicii profesionale – servicii juridice: servicii de notari și de executori judecătorești; servicii de contabilitate și de evidență contabilă; servicii de audit, servicii de consultanță fiscală; servicii de arhitectură și de planificare urbană, servicii de inginerie și servicii de inginerie integrată
Clasificarea sectorului de activitate:	Parte din CPC 861, parte din CPC 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674 și parte din CPC 879
Tipul de rezervă:	Tratament național
	Clauza națiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
Capitolul:	Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

PUBLIC

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Servicii juridice

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În UE, cu excepția SE: Furnizarea de servicii de consultanță juridică și de servicii de autorizare, documentare și certificare juridică oferite de membri ai profesiei juridice cărora le-au fost încredințate funcții publice, cum ar fi notarii, „huissiers de justice” (executori judecătorești) sau alți „officiers publics et ministériels” (funcționari publici și persoane care în baza unei decizii a unei autorități publice pot desfășura o activitate care constituie un serviciu public) și în ceea ce privește serviciile oferite de către executorii judecătorești, care sunt numiți printr-un act oficial al guvernului (parte din CPC 861, parte din CPC 87902).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – clauza națiunii celei mai favorizate:

În BG: Tratamentul național integral privind stabilirea și funcționarea societăților și privind furnizarea de servicii poate fi extins numai la societățile stabilite și la cetățenii originari din țările cu care au fost sau vor fi încheiate acorduri preferențiale (parte din CPC 861).

În LT: Avocații dintr-o țară străină pot participa ca avocați pledanți numai în temeiul unor acorduri internaționale (parte din CPC 861), inclusiv în temeiul unor dispoziții specifice privind reprezentarea juridică în instanță.

PUBLIC

(b) Servicii de audit (CPC – 86211, 86212 altele decât serviciile de contabilitate și de evidență contabilă)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În BG: Auditul financiar independent este efectuat de auditori înregistrați care sunt membri ai Institutului contabililor publici certificați. Sub rezerva reciprocității, Institutul Contabililor Publici Certificați înregistrează o entitate de audit din Chile sau dintr-o țară terță după ce entitatea respectivă face dovada că:

(i) trei pătrimi din numărul membrilor organelor de conducere și al auditorilor înregistrați care efectuează audituri în numele entității îndeplinesc cerințe echivalente cu cele aplicabile auditorilor bulgari și au trecut cu succes examinările aferente;

(ii) entitatea de audit efectuează audituri financiare independente în conformitate cu cerințele privind independența și obiectivitatea și

(iii) entitatea de audit publică pe site-ul internet propriu un raport anual de transparență sau îndeplinește alte cerințe echivalente de divulgare în cazul în care face auditul unor entități de interes public.

Măsurile existente:

BG: Legea privind auditul financiar independent.

PUBLIC

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În CZ: Numai o persoană juridică în cadrul căreia cel puțin 60 % din participațiile la capital sau drepturile de vot sunt rezervate cetățenilor Republicii Cehe sau cetățenilor unui stat membru este autorizată să efectueze audituri în Republica Cehă.

Măsurile existente:

CZ: Legea din 14 aprilie 2009 nr. 93/2009 Coll., privind auditorii, cu modificările ulterioare.

(c) Servicii de arhitectură și de planificare urbană (CPC 8674)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În HR: Furnizarea transfrontalieră de servicii de planificare urbană.

PUBLIC

Rezerva nr. 3 – Servicii profesionale – servicii legate de sănătate și vânzarea cu amănuntul a produselor farmaceutice

Sectorul:	Servicii profesionale din domeniul sănătății și vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice și alte servicii furnizate de farmaciști
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121, 932
Tipul de rezervă:	Tratament național
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
	Cerințe de performanță
	Prezența locală
Capitolul:	Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

PUBLIC

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) servicii medicale și stomatologice; servicii furnizate de moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, psihologi și personalul paramedical (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 932)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În FI: Furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, cu finanțare publică sau privată, inclusiv a serviciilor medicale și stomatologice, a serviciilor furnizate de moașe, fizioterapeuți și personal paramedical, precum și a serviciilor furnizate de psihologi, excluzând serviciile furnizate de asistenți medicali (CPC 9312, 93191).

Măsurile existente:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Legea privind asistența medicală privată) (152/1990).

În BG: Furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, cu finanțare publică sau privată, inclusiv a serviciilor medicale și stomatologice, a serviciilor furnizate de asistenți medicali, moașe, fizioterapeuți și personal paramedical, precum și a serviciilor furnizate de psihologi (CPC 9312, parte din 9319).

PUBLIC

Măsurile existente:

BG: Legea privind unitățile medicale, organizația profesională a asistenților medicali, a moașelor și a medicilor specialiști asociați.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În CZ, MT: Furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, cu finanțare publică sau privată, inclusiv serviciile prestate de profesioniști precum medici, stomatologi, moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, paramedici, psihologi, precum și alte servicii conexe acestora (CPC 9312, parte din 9319).

Măsurile existente:

CZ: Legea nr. 296/2008 Coll., privind garantarea calității și a siguranței țesuturilor și celulelor umane destinate utilizării la om („Legea privind țesuturile și celulele umane”); Legea nr. 378/2007 Coll., privind produsele farmaceutice și modificarea anumitor acte conexe (Legea privind produsele farmaceutice); Legea nr. 268/2014 Coll. privind dispozitivele medicale și de modificare a Legii nr. 634/2004 Coll. privind taxele administrative, cu modificările ulterioare; Legea nr. 285/2002 Coll., privind donarea, prelevarea și transplantul de țesuturi și organe și de modificare a anumitor acte (Legea privind transplantul); Legea nr. 372/2011 Coll., privind serviciile de sănătate și condițiile de furnizare a acestora și Legea nr. 373/2011, Coll. privind anumite servicii de sănătate.

PUBLIC

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE, cu excepția NL și SE: Furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, cu finanțare publică sau privată, inclusiv serviciile prestate de profesioniști precum medici, stomatologi, moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, paramedici și psihologi, necesită îndeplinirea cerinței privind reședința. Aceste servicii pot fi prestate numai de persoane fizice care sunt prezente fizic pe teritoriul Uniunii Europene (CPC 9312, parte din 93191).

În BE: Furnizarea transfrontalieră, cu finanțare publică sau privată, a tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, inclusiv a serviciilor medicale, stomatologice și furnizate de moașe și a serviciilor furnizate de asistenți medicali, fizioterapeuți, psihologi și personal paramedical (parte din CPC 85201, 9312, parte din 93191).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate:

În PT: În cazul profesiilor de fizioterapeuți, personal paramedical și podiatri, profesioniștilor străini li se poate permite să profeseze pe bază de reciprocitate.

(b) Servicii veterinare (CPC 932)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BG: O unitate medicală veterinară poate fi înființată de o persoană fizică sau juridică. Practica medicinei veterinare este permisă numai pentru resortisanții SEE și pentru rezidenții permanenți (prezența fizică este necesară pentru rezidenții permanenți).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În BE, LV: Furnizarea transfrontalieră de servicii veterinare.

(c) Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice, alte servicii furnizate de farmaciști (CPC 63211)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În UE, cu excepția BE, BG, EE, ES, IE și IT: Comenzile prin poștă sunt posibile numai din state membre ale SEE și, prin urmare, stabilirea în oricare dintre aceste țări este necesară pentru vânzarea cu amănuntul în Uniunea Europeană de produse farmaceutice și de produse medicale specifice către publicul larg.

În CZ: Vânzările cu amănuntul sunt posibile numai din state membre.

În BE: Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice și de produse medicale specifice este posibilă numai de la o farmacie stabilită în BE.

În BG, EE, ES, IT și LT: Vânzări transfrontaliere cu amănuntul de produse farmaceutice.

În IE și LT: Vânzarea transfrontalieră cu amănuntul de produse farmaceutice eliberate obligatoriu cu prescripție medicală.

PUBLIC

În PL: Intermediarii în comerțul cu medicamente trebuie să fie înregistrați și să aibă domiciliul sau sediul social pe teritoriul PL.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În FI: Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice și de bunuri medicale și ortopedice.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În SE: Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice și furnizarea de produse farmaceutice pentru publicul larg.

Măsurile existente:

AT: Arzneimittelgesetz (Legea privind medicamentele), BGBl. nr. 185/1983, articolele 57, 59 și 59a și

Medizinproduktegesetz (Legea privind produsele medicale), BGBl. nr. 657/1996, cu modificările ulterioare, articolul 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens; și Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

CZ: Legea nr. 378/2007, Coll. privind produsele farmaceutice, cu modificările ulterioare și Legea nr. 372/2011 Coll., privind serviciile de sănătate, cu modificările ulterioare.

PUBLIC

FI: Lääkelaki (Legea privind medicamentele) (395/1987).

PL: Legea privind produsele farmaceutice, articolul 73a (Jurnalul Oficial din 2020, punctele 944, 1493).

SE: Legea privind comerțul cu produse farmaceutice (2009:336); Regulamentul privind comerțul cu produse farmaceutice (2009:659); și Agenția pentru Produse Medicale din Suedia a adoptat noi regulamente, ale căror detalii pot fi găsite la (LVFS 2009:9).

PUBLIC

Rezerva nr. 4 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de cercetare și dezvoltare

Sectorul: Servicii de cercetare și dezvoltare

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 851, 852, 853

Tipul de rezervă: Tratament național

Capitolul: Comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În RO: Furnizarea transfrontalieră de servicii de cercetare și dezvoltare.

Măsurile existente:

RO: Ordonanța Guvernului nr. 6/2011; Ordinul ministrului educației și cercetării nr. 3548/2006; și Hotărârea Guvernului nr. 134/2011.

PUBLIC

Rezerva nr. 5 – Servicii pentru întreprinderi – servicii imobiliare

Sectorul: Servicii imobiliare

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 821, 822

Tipul de rezervă: Tratament național

Capitolul: Comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În CZ și HU: Furnizare transfrontalieră de servicii imobiliare.

PUBLIC

Rezerva nr. 6 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de închiriere sau leasing

Sectorul: Servicii de închiriere sau leasing fără operatori

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 832

Tipul de rezervă: Tratament național

Capitolul: Comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În BE și FR: Furnizarea transfrontalieră de servicii de leasing sau de închiriere fără operatori legate de bunuri personale și de uz casnic.

PUBLIC

Rezerva nr. 7 – Servicii pentru întreprinderi – servicii prestate de agențiile de recuperare și servicii de raportare a creditului

PUBLIC

Sectorul:	Servicii furnizate de agențiile de recuperare, servicii de raportare a creditului
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 87901, 87902
Tipul de rezervă:	Tratament național
	Prezența locală
Capitolul:	Comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În UE, cu excepția ES, LV și SE: în ceea ce privește furnizarea de servicii ale agențiilor de recuperare și de servicii de raportare a creditului.

Rezerva nr. 8 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de plasare

Sectorul – subsectorul: Servicii pentru întreprinderi – servicii de plasare

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209

Tipul de rezervă: Tratament național

Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație

Prezența locală

Capitolul: Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE, cu excepția HU și SE: Servicii de furnizare de personal de asistență la domiciliu, alți lucrători în comerț sau industrie, asistență medicală și alt tip de personal (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

În BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI și SK: Servicii de recrutare de personal de conducere (CPC 87201).

PUBLIC

În AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI și SK: Înființarea de servicii de plasare a personalului administrativ auxiliar și a altor lucrători (CPC 87202).

În AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI și SK: Servicii de plasare a personalului pentru posturi de birou (CPC 87203).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE, cu excepția BE, HU și SE: Furnizarea transfrontalieră de servicii de plasare a personalului administrativ auxiliar și a altor lucrători (CPC 87202).

În IE: Furnizarea transfrontalieră de servicii de recrutare de personal de conducere (CPC 87201).

În FR, IE, IT și NL: Furnizarea transfrontalieră de servicii de furnizare de personal administrativ (CPC 87203).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În DE: Ministerul Federal al Muncii și Afacerilor Sociale poate emite un regulament privind plasarea și recrutarea de personal din afara Uniunii Europene și din afara SEE pentru anumite profesii specificate (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

Măsurile existente:

AT: articolele 97 și 135 din Legea comerțului din Austria (Gewerbeordnung), Jurnalul Oficial Federal nr. 194/1994, cu modificările ulterioare și Legea privind ocuparea forței de muncă temporară (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), Jurnalul Oficial Federal nr. 196/1988, cu modificările ulterioare.

PUBLIC

BG: Legea privind promovarea ocupării forței de muncă, articolele 26, 27, 27a și 28.

CY: Legea privind agențiile de ocupare a forței de muncă în sectorul privat nr. 126(I)/2012, cu modificările ulterioare și Legea nr. 174 (I)/2012, cu modificările ulterioare.

CZ: Legea privind ocuparea forței de muncă (435/2004).

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG); Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; Codul social, cartea a treia) – Promovarea ocupării forței de muncă; și Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; Ordonanța privind angajarea străinilor).

DK: articolele 8a – 8f din Decretul-lege nr. 73 din 17 ianuarie 2014 și prevăzute în Decretul nr. 228 din 7 martie 2013 (ocuparea forței de muncă pentru navigatori) și Legea privind permisele de muncă 2006. S1(2) și (3).

EL: Legea nr. 4052/2012 (Jurnalul Oficial al Guvernului 41 A), astfel cum a fost modificată prin Legea 4093/2012 (Jurnalul Oficial al Guvernului 222 A).

FI: Lakijulkisesta työvoima- ja yrityspalvelusta (Legea privind serviciul public de ocupare a forței de muncă și întreprinderile) (916/2012).

HR: Legea privind piața muncii (OG 118/18, 32/20); Codul muncii (OG 93/14, 127/17, 98/19) și Legea privind cetățenii străini (OG 130/11, 74/13, 67/17, 46/18, 53/20).

IE: Legea privind permisele de muncă 2006. S1(2) și (3).

PUBLIC

IT: Decretul legislativ nr. 276/2003, articolele 4 și 5.

LT: Codul muncii al Republicii Lituania aprobat prin Legea nr. XII-2603 din 14 septembrie 2016 a Republicii Lituania, ultima modificare din 15 octombrie 2020 nr. XIII-3334 și Legea privind statutul juridic al străinilor a Republicii Lituania din 29 aprilie 2004 nr. IX-2206, ultima modificare din 10 noiembrie 2020 nr. XIII-3412.

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi (Legea din 18 ianuarie 2012 privind crearea unei agenții pentru dezvoltarea ocupării forței de muncă – ADEM).

MT: Legea privind ocuparea forței de muncă și serviciile de formare (Cap 343) (articolele 23-25) și Regulamentele privind agențiile de ocupare a forței de muncă (S.L. 343.24).

PL: Articolul 18 din Legea din 20 aprilie 2004 privind promovarea ocupării forței de muncă și a instituțiilor de pe piața muncii (Dz. U. din 2015, punctul 149, cu modificările ulterioare).

PT: Decretul-lege nr. 260/2009 din 25 septembrie, astfel cum a fost modificat prin Legea nr. 5/2014 din 12 februarie; Legea nr. 28/2016 din 23 august 2016 și Legea nr. 146/2015 din 9 septembrie 2015 (accesul și furnizarea de servicii de către agențiile de plasare).

PUBLIC

RO: Legea nr. 156/2000 privind protecția cetățenilor români care lucrează în străinătate, republicată, și Hotărârea Guvernului nr. 384/2001 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor Legii nr. 156/2000, cu modificările ulterioare; Ordonanța Guvernului nr. 277/2002, modificată prin Ordonanța Guvernului nr. 790/2004 și Ordonanța Guvernului nr. 1122/2010 și Legea nr. 53/2003 – Codul Muncii, republicată, cu modificările și completările ulterioare și Hotărârea Guvernului nr. 1256/2011 privind condițiile de funcționare, precum și procedura de autorizare a agentului de muncă temporară.

SI: Legea privind reglementarea pieței forței de muncă (Monitorul Oficial al RS, nr. 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017) și Legea privind ocuparea forței de muncă, activitatea independentă și încadrarea în muncă a străinilor – ZZSDT (Jurnalul Oficial al RS nr. 47/2015), ZZSDT-UPB2 (Jurnalul Oficial al RS nr. 1/2018).

SK: Legea nr. 5/2004 privind serviciile de ocupare a forței de muncă; și Legea nr. 455/1991 privind eliberarea licențelor de comerț.

PUBLIC

Rezerva nr. 9 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de investigație și securitate

Sectorul – subsectorul:	Servicii pentru întreprinderi – servicii de investigație și securitate
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309
Tipul de rezervă:	Tratament național
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
	Cerințe de performanță
	Prezența locală
Capitolul:	Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

PUBLIC

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Servicii de securitate (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BG, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI și SK: Furnizarea de servicii de securitate.

În DK, HR și HU: Furnizarea în următoarele subsectoare: servicii de pază (87305) în HR și HU, servicii de consultanță în materie de securitate (87302) în HR, servicii de pază în aeroporturi (parte din 87305) în DK și servicii de transport cu vehicule blindate (87304) în HU.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BE: Pentru consiliile de administrație ale întreprinderilor care furnizează servicii de pază și securitate (87305), precum și consultanță și formare în domeniul serviciilor de securitate (87302) este necesară cetățenia unui stat membru. Membrii echipei de conducere a societăților care furnizează servicii de consultanță în materie de pază și securitate trebuie să fie rezidenți ai unui stat membru.

În FI: Licențele pentru furnizarea serviciilor de securitate nu pot fi acordate decât persoanelor fizice cu reședința în SEE sau persoanelor juridice stabilite în SEE.

PUBLIC

În ES: Furnizarea transfrontalieră de servicii de securitate. Există cerințe privind cetățenia pentru personalul de securitate privat.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BE, FI, FR și PT: Nu este permisă furnizarea de servicii de securitate de către un furnizor străin pe bază transfrontalieră. Există cerințe privind cetățenia pentru personalul specializat în PT și pentru directorii generali și directori în FR.

Măsurile existente:

BE: Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 octombrie 2017.

BG: Legea privind întreprinderile de securitate privată.

CZ: Legea licențelor de comercializare.

DK: Reglementări în domeniul securității aeronautice.

FI: Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista 282/2002 (Legea privind serviciile de securitate privată).

LT: Legea privind siguranța persoanelor și a activelor din 8 iulie 2004 nr. IX-2327.

LV: Legea privind activitățile de pază și securitate (secțiunile 6, 7 și 14).

PL: Legea din 22 august 1997 privind protecția persoanelor și a bunurilor (Jurnalul Oficial din 2016, punctul 1432, cu modificările ulterioare).

PT: Legea nr. 34/2013, alterada p/Lei 46/2019, 16 maio 2019 și Ordonanța nr. 273/2013 alterada p/Portaria 106/2015, 13 abril 2015.

SI: Zakon o zasebnem varovanju (Legea privind securitatea privată).

(b) Servicii de investigație (CPC 87301)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE, cu excepția AT și SE: Furnizarea de servicii de investigație.

PUBLIC

Rezerva nr. 10 – Servicii pentru întreprinderi – alte servicii pentru întreprinderi

Sectorul – subsectorul:	Servicii pentru întreprinderi – alte servicii pentru întreprinderi (servicii de traducere și interpretare, servicii de copiere, servicii conexe distribuției de energie și servicii conexe industriei prelucrătoare)
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 86764, 86769, 87905, 87904, 884, 8868, 887
Tipul de rezervă:	Tratament național
	Clauza națiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
	Cerințe de performanță
	Prezența locală
Capitolul:	Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

PUBLIC

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Servicii de traducere și interpretare (CPC 87905)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În HR: Furnizarea transfrontalieră de servicii de traducere și interpretare de documente oficiale.

(b) Servicii de copiere (CPC 87904)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În HU: Furnizarea transfrontalieră de servicii de copiere.

(c) Servicii conexe distribuției de energie electrică și servicii conexe industriei prelucrătoare (parte din CPC 884, 887, altele decât serviciile de consiliere și de consultanță)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În HU: serviciile conexe distribuției de energie și furnizarea transfrontalieră de servicii conexe industriei prelucrătoare, cu excepția serviciilor de consiliere și consultanță legate de aceste sectoare.

PUBLIC

(d) Întreținerea și repararea navelor, a echipamentului de transport feroviar și a aeronavelor, precum și a părților acestora (parte din CPC 86764, 86769, 8868)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE, cu excepția DE, EE și HU: Furnizarea transfrontalieră de servicii de întreținere și reparare a echipamentelor de transport feroviar.

În UE, cu excepția CZ, EE, HU, LU și SK: Furnizarea transfrontalieră de servicii de întreținere și reparare a navelor de transport pe căi navigabile interioare.

În UE, cu excepția EE, HU și LV: Furnizarea transfrontalieră de servicii de întreținere și reparare a navelor maritime.

În UE, cu excepția AT, EE, HU, LV și PL: Furnizarea transfrontalieră de servicii de întreținere și reparare a aeronavelor și a părților acestora (parte din CPC 86764, 86769, 8868).

În UE: Furnizarea transfrontalieră de servicii de inspecție statutară și de certificare a navelor.

Măsurile existente:

UE: Regulamentul (CE) nr. 391/2009 al Parlamentului European și al Consiliului[1].

[1] Regulamentul (CE) nr. 391/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 aprilie 2009 privind normele și standardele comune pentru organizațiile cu rol de inspecție și control al navelor (JO EU L 131, 28.5.2009, p. 11).

(e) Alte servicii comerciale legate de aviație

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – clauza națiunii celei mai favorizate:

În UE: Acordarea unui tratament diferențiat unei țări terțe în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare în domeniul următoarelor servicii:

(i) vânzarea și comercializarea serviciilor de transport aerian;

(ii) serviciile privind sistemele informatizate de rezervare (SIR);

(iii) întreținerea și repararea aeronavelor și a pieselor;

(iv) închiriere sau leasing de aeronave fără echipaj.

PUBLIC

Rezerva nr. 11 – Telecomunicații

Sectorul: Servicii de difuziune prin satelit

Tipul de rezervă: Tratament național

Capitolul: Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În BE: Servicii de difuziune prin satelit.

PUBLIC

Rezerva nr. 12 – Construcții

Sectorul: Servicii de construcții

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 51

Tipul de rezervă: Tratament național

Capitolul: Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În LT: Dreptul de a pregăti documentația de proiectare pentru lucrările de construcție de importanță excepțională se acordă doar unei întreprinderi de proiectare înregistrate în Lituania sau unei întreprinderi de proiectare străine care a fost aprobată de către o instituție autorizată de guvern pentru astfel de activități. Dreptul de a desfășura activități tehnice în principalele domenii de construcții poate fi acordat unei persoane care nu deține cetățenie lituaniană dacă a fost aprobată de către o instituție autorizată de guvernul Lituaniei.

PUBLIC

Rezerva nr. 13 – Servicii de distribuție

Sectorul: Servicii de distribuție

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 621, 62117, 62251, 62228, 62251, 62271, 8929, parte din 62112, 62226, parte din 62272, 62276, parte din 631, 63108, parte din 6329

Tipul de rezervă: Tratament național

Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație

Cerințe de performanță

Capitolul: Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Distribuția de produse farmaceutice

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În BG: Distribuția transfrontalieră angro de produse farmaceutice (CPC 62251).

PUBLIC

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, cerințele de performanță, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În FI: Distribuția de produse farmaceutice (CPC 62117, 62251, 8929).

Măsurile existente:

BG: Legea privind medicamentele utilizate în medicina umană; și Legea privind dispozitivele medicale.

FI: Lääkelaki (Legea privind medicamentele) (395/1987).

(b) Distribuția de băuturi alcoolice

În FI: Distribuția de băuturi alcoolice (parte din CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

Măsurile existente:

FI: Alkoholilaki (Legea privind alcoolul) (1102/2017).

PUBLIC

(c) Alt tip de distribuție (parte din CPC 621, 62228, 62251, 62271, parte din 62272, 62276, 63108, parte din 6329)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BG: distribuția angro de produse chimice, metale și pietre prețioase, substanțe medicale, produse și obiecte de uz medical; tutun și produse din tutun și băuturi alcoolice.

BG își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la serviciile furnizate de intermediarii de bunuri.

Măsurile existente:

În BG: Legea privind medicamentele utilizate în medicina umană; Legea privind dispozitivele medicale; Legea privind activitatea veterinară; Legea privind interzicerea armelor chimice și controlul substanțelor chimice toxice și al precursorilor acestora; Legea privind tutunul și produsele din tutun; Legea privind accizele și antrepozitele fiscale și Legea privind vinul și băuturile spirtoase.

PUBLIC

Rezerva nr. 14 – Servicii de învățământ

Sectorul:	Servicii educaționale
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 92
Tipul de rezervă:	Tratament național
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
	Cerințe de performanță
	Prezența locală
Capitolul:	Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

PUBLIC

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, cerințele de performanță, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE: servicii educaționale care beneficiază de finanțare publică sau de sprijin din partea statului, sub orice formă. În cazul în care este permisă furnizarea de servicii educaționale cu finanțare privată de către un furnizor străin, participarea operatorilor privați la sistemul educațional poate face obiectul unei concesiuni alocate pe o bază nediscriminatorie.

În UE, cu excepția CZ, NL, SE și a SK: În ceea ce privește furnizarea de alte servicii educaționale cu finanțare privată, ceea ce înseamnă altele decât cele clasificate ca fiind servicii educaționale la nivelul învățământului primar, secundar, superior și pentru adulți (CPC 929).

În CY, FI, MT și RO: Furnizarea de servicii educaționale la nivelul învățământului primar, secundar, superior și pentru adulți cu finanțare privată (CPC 921, 922, 924).

În AT, BG, CY, FI, MT și RO: furnizarea de servicii educaționale la nivelul învățământului superior cu finanțare privată (CPC 923).

În CZ și SK: Majoritatea membrilor consiliului de administrație al unei instituții care furnizează servicii educaționale cu finanțare privată trebuie să fie cetățeni ai țării respective (CPC 921, 922, 923 pentru SK, altele decât 92310, 924).

În SI: Numai persoanele fizice sau juridice slovene pot înființa școli primare cu finanțare privată. Furnizorul de servicii trebuie să înființeze un sediu social sau o sucursală. Majoritatea membrilor consiliului de administrație al unei instituții care furnizează servicii educaționale la nivelul învățământului secundar sau superior cu finanțare privată trebuie să fie cetățeni sloveni (CPC 922, 923).

În SE: furnizorii de servicii educaționale care sunt autorizați de către autoritățile publice să furnizeze servicii educaționale. Această rezervă se aplică furnizorilor de servicii educaționale cu finanțare privată care beneficiază de o anumită formă de ajutor de stat, printre altele, furnizorilor de servicii educaționale recunoscuți de stat, furnizorilor de servicii educaționale sub supravegherea statului sau de învățământ care conferă dreptul la ajutor pentru studii (CPC 92).

În SK: toți furnizorii de servicii educaționale cu finanțare privată, altele decât serviciile educaționale pentru învățământul profesional și tehnic post-secundar, trebuie să își aibă reședința în SEE. (CPC 921, 922, 923 altele decât 92310, 924).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BG, IT și SI: Dreptul de a impune restricții pentru furnizarea transfrontalieră a serviciilor educaționale la nivelul învățământului primar cu finanțare privată (CPC 921).

În BG și IT: Dreptul de a impune restricții pentru furnizarea transfrontalieră a serviciilor educaționale la nivelul învățământului secundar cu finanțare privată (CPC 922).

În AT: Dreptul de a impune restricții pentru furnizarea transfrontalieră, prin intermediul transmisiunilor radio sau de televiziune, a serviciilor educaționale pentru adulți cu finanțare privată (CPC 924).

Măsurile existente:

BG: Legea privind sistemul public de educație, articolul 12; Legea privind învățământul superior, alineatul (4) din dispozițiile suplimentare și Legea privind învățământul profesional și formarea profesională, articolul 22.

FI: Perusopetuslaki (Legea privind învățământul de bază) (628/1998); Lukiolaki (Legea privind învățământul secundar general superior) (629/1998); Laki ammatillisesta koulutuksesta (Legea privind formarea profesională și învățământul profesional) (630/1998); Laki ammatillisesta aikuiskoulutuksesta (Legea privind învățământul profesional pentru adulți) (631/1998); Ammattikorkeakoululaki (Legea privind școlile politehnice) (351/2003) și Yliopistolaki (Legea privind universitățile) (558/2009).

IT: Decretul regal nr. 1592/1933 (Legea privind învățământul secundar); Legea nr. 243/1991 (Contribuții publice ocazionale pentru universitățile private); Rezoluția nr. 20/2003 a CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario); și Decretul Președintelui Republicii (DPR) nr. 25/1998.

SK: Legea nr. 245/2008 privind învățământul; Legea nr. 131/2002 privind universitățile și Legea nr. 596/2003 privind administrația de stat în învățământ și autoadministrarea școlilor.

PUBLIC

Rezerva nr. 15 – Servicii de mediu

Sectorul – subsectorul: Servicii de mediu – gestionarea deșeurilor și a solului

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 9401, 9402, 9403, 94060

Tipul de rezervă: Prezența locală

Capitolul: Comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În DE: furnizarea de servicii de gestionare a deșeurilor, altele decât serviciile de consultanță, și în ceea ce privește serviciile aferente protecției solului și gestionării solurilor contaminate, altele decât serviciile de consultanță.

PUBLIC

Rezerva nr. 16 – Servicii de sănătate și servicii sociale

Sectorul:	Servicii de sănătate și servicii sociale
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 93, 931, cu excepția 9312, parte din 93191, 9311, 93192, 93193, 93199
Tipul de rezervă:	Tratament național
	Clauza națiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
	Cerințe de performanță
	Prezența locală
Capitolul:	Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

PUBLIC

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Servicii de sănătate – servicii spitalicești, de ambulanță, de îngrijire medicală în unități rezidențiale (CPC 93, 931, cu excepția 9312, parte din 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, cerințele de performanță, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În UE: pentru furnizarea tuturor serviciilor de sănătate care beneficiază de finanțare publică sau de sprijin din partea statului, sub orice formă.

În UE: pentru toate serviciile de sănătate cu finanțare privată, altele decât serviciile spitalicești, serviciile de ambulanță și de îngrijire medicală în unități rezidențiale, altele decât serviciile spitalicești, cu finanțare privată.

Această rezervă nu se referă la furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, inclusiv serviciile furnizate de profesioniști precum medici, stomatologi, moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, personalul paramedical și psihologi, care fac obiectul altor rezerve (CPC 931 altele decât 9312, parte din 93191).

În AT, PL și SI: Furnizarea de servicii de ambulanță cu finanțare privată (CPC 93192).

În BE: stabilirea serviciilor de ambulanță și de îngrijire medicală în unități rezidențiale, altele decât serviciile spitalicești, cu finanțare privată (CPC 93192, 93193).

PUBLIC

În BG, CY, CZ, FI, MT și SK: Furnizarea de servicii spitalicești, de ambulanță și de îngrijire medicală în unități rezidențiale, altele decât serviciile spitalicești, cu finanțare privată (CPC 9311, 93192, 93193).

În FI: Furnizarea altor servicii de sănătate umană (CPC 93199).

Măsurile existente:

CZ: Legea nr. 372/2011 Coll. privind serviciile de asistență medicală și condițiile de furnizare a acestora.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Legea privind asistența medicală privată) (152/1990).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță:

În DE: Prestațiile sistemului de securitate socială din Germania, în cadrul căruia diferite societăți sau entități pot furniza servicii care implică elemente concurențiale și care nu sunt, prin urmare, „activități desfășurate în exercitarea autorității guvernamentale”. Dreptul de a acorda un tratament mai bun în cadrul unui acord comercial bilateral în ceea ce privește furnizarea de servicii sociale și de sănătate (CPC 93).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În DE: Proprietatea asupra spitalelor finanțate din fonduri private și administrate de forțele germane.

Naționalizarea altor spitale importante finanțate din fonduri private (CPC 93110).

În FR: furnizarea de servicii de analize și teste de laborator cu finanțare privată.

PUBLIC

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În FR: Furnizarea de servicii de analize și teste de laborator cu finanțare privată (parte din CPC 9311).

Măsurile existente:

FR: Code de la Santé Publique.

(b) Servicii de sănătate și servicii sociale, inclusiv asigurarea de pensie

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE, cu excepția HU: furnizarea transfrontalieră de servicii de sănătate, servicii sociale și activități sau servicii care fac parte dintr-un sistem public de pensii sau dintr-un sistem legal de asigurări sociale. Această rezervă nu se referă la furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, inclusiv serviciile furnizate de profesioniști precum medici, stomatologi, moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, personalul paramedical și psihologi, care fac obiectul altor rezerve (CPC 931 altele decât 9312, parte din 93191).

În HU: Furnizarea transfrontalieră a tuturor serviciilor spitalicești, de ambulanță și de îngrijire medicală în unități rezidențiale, altele decât serviciile spitalicești, care beneficiază de finanțare publică (CPC 9311, 93192, 93193).

PUBLIC

(c) Servicii sociale, inclusiv asigurarea de pensie

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță:

În UE: furnizarea tuturor serviciilor sociale care beneficiază de finanțare publică sau de sprijin din partea statului, sub orice formă, și a activităților sau a serviciilor care fac parte dintr-un sistem public de pensii sau dintr-un sistem legal de asigurări sociale.

În BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT și PT: Furnizarea de servicii sociale finanțate din fonduri private, altele decât serviciile legate de casele de convalescență și de odihnă și de azilurile de bătrâni.

În CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK și SI: furnizarea de servicii sociale cu finanțare privată.

În DE: Sistemul de securitate socială din Germania, în cadrul căruia diferite societăți sau entități furnizează servicii care implică elemente concurențiale și care pot, prin urmare, să nu intre în definiția „activitățile desfășurate în exercitarea autorității guvernamentale”.

Măsurile existente:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (Legea privind serviciile sociale private) (922/2011).

IE: Legea sănătății 2004 (S. 39) și Legea sănătății din 1970 (cu modificările ulterioare – S.61A).

IT: Legea nr. 833/1978 de instituire a sistemului de sănătate publică; Decretul legislativ nr. 502/1992 de organizare a reglementărilor din domeniul sănătății și Legea nr. 328/2000 privind reforma serviciilor sociale.

Rezerva nr. 17 – Servicii turistice și servicii legate de călătorii

Sectorul: Servicii de ghid turistic, servicii de sănătate și servicii sociale

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 7472

Tipul de rezervă: Tratament național

Clauza națiunii celei mai favorizate

Capitolul: Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În FR: dreptul de a solicita cetățenia unui stat membru al UE pentru furnizarea de servicii de ghid turistic.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – clauza națiunii celei mai favorizate:

În LT: În măsura în care Chile permite cetățenilor Lituaniei să furnizeze servicii de ghid turistic, Lituania va permite cetățenilor Republicii Chile să furnizeze servicii de ghid turistic în aceleași condiții.

PUBLIC

Rezerva nr. 18 – Servicii recreative, culturale și sportive

Sectorul:	Servicii recreative, culturale și sportive
Clasificarea sectorului de activitate:	CPC 962, 963, 9619, 964
Tipul de rezervă:	Tratament național
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
	Cerințe de performanță
	Prezența locală
Capitolul:	Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

PUBLIC

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Biblioteci, arhive, muzee și alte servicii culturale (CPC 963)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, cerințele de performanță, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE, cu excepția AT și, pentru liberalizarea investițiilor, în LT: Furnizarea de servicii de bibliotecă, arhive, muzee și alte servicii culturale.

În AT și LT: pentru stabilire poate fi necesară o licență sau o concesiune.

(b) Servicii de divertisment, servicii privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live și spectacolele de circ (CPC 9619, 964 cu excepția 96492)

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În UE, cu excepția AT și SE: Furnizarea transfrontalieră de servicii de divertisment, inclusiv de servicii privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live, spectacolele de circ și discotecile.

PUBLIC

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, cerințele de performanță, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI și SK: în ceea ce privește furnizarea de servicii de divertisment, inclusiv serviciile privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live, spectacolele de circ și discotecile.

În BG: furnizarea următoarelor servicii de divertisment: servicii privind spectacolele de circ, parcurile de distracții și serviciile similare de divertisment, balurile, discotecile și serviciile furnizate de instructorii de dans, precum și alte servicii de divertisment.

În EE: furnizarea altor servicii de divertisment, cu excepția serviciilor oferite de sălile de cinematograf.

În LT și LV: furnizarea tuturor serviciilor de divertisment, altele decât serviciile de exploatare a sălilor de cinematograf.

În CY, CZ, LV, PL, RO și SK: furnizarea transfrontalieră de servicii privind activitățile sportive și alte servicii recreative.

PUBLIC

(c) Servicii de ştiri şi ale agenţiilor de presă (CPC 962)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, clauza naţiunii celei mai favorizate:

În FR: Participarea străină în societăţile existente care publică lucrări în limba franceză nu poate depăşi 20 % din capitalul sau drepturile de vot ale societăţii. Stabilirea agenţiilor de presă din Chile face obiectul condiţiilor prevăzute de reglementările interne. Stabilirea agenţiilor de presă de către investitori străini este supusă condiţiei reciprocităţii.

Măsurile existente:

FR: Ordonnance n° 45-2646 du 2 novembre 1945 portant règlementation provisoire des agences de presse şi Loi n° 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

(d) Servicii de jocuri de noroc şi pariuri (CPC 96492)

În ceea ce priveşte liberalizarea investiţiilor – tratamentul naţional, cerinţele de performanţă, membrii echipei de conducere şi consiliile de administraţie şi comerţul transfrontalier cu servicii – tratamentul naţional, prezenţa locală:

În UE: Furnizarea de activităţi având ca obiect jocurile de noroc care presupun mize cu valoare pecuniară în jocuri de noroc, inclusiv în special loteriile, lozurile de răzuit, serviciile de jocuri de noroc oferite în cazinouri, săli de jocuri de noroc sau localuri autorizate, serviciile de pariere, precum şi serviciile de bingo şi serviciile având ca obiect jocurile de noroc, operate de organizaţii caritabile sau de organizaţii non-profit, în propriul beneficiu.

Rezerva nr. 19 – Servicii de transport și servicii auxiliare serviciilor de transport

Sectorul:	Servicii de transport
Tipul de rezervă:	Tratament național
	Clauza națiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
	Cerințe de performanță
	Prezența locală
Capitolul:	Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Transportul maritim – orice altă activitate comercială desfășurată de pe o navă

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În UE: Cetățenia echipajului unei nave maritime sau nemaritime.

PUBLIC

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În UE, cu excepția LV și MT: Numai persoanele fizice sau juridice din UE pot înregistra o navă sau pot exploata o flotă sub pavilionul național al statului de stabilire [acest lucru este valabil pentru toate activitățile maritime comerciale întreprinse de pe o navă maritimă, inclusiv pescuitul, acvacultura și serviciile conexe pescuitului; transportul internațional de călători și de mărfuri (CPC 721) și serviciile auxiliare transportului maritim].

În UE: Pentru serviciile de legătură și pentru repoziționarea containerelor deținute sau închiriate fără venituri de către societățile de transport maritim din Uniunea Europeană, pentru partea din aceste servicii care nu intră sub incidența excluderii cabotajului maritim național.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În SK: Investitorii străini trebuie să aibă sediul principal în SK pentru a solicita o licență care să le permită să furnizeze servicii (CPC 722).

(b) Servicii auxiliare transportului maritim

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE: Furnizarea serviciilor de pilotaj și amarare. Pentru mai multă certitudine, indiferent de criteriile aplicate pentru înregistrarea navelor într-un stat membru, Uniunea Europeană își rezervă dreptul de a solicita ca numai navele înscrise în registrele naționale din statele membre să poată oferi servicii de pilotaj și amarare (CPC 7452).

În UE, cu excepția LT și LV: Numai navele care arborează pavilionul unui stat membru pot furniza servicii de împingere și remorcare (CPC 7214).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În LT: Pot furniza servicii de pilotaj și amarare, precum și de împingere și remorcare numai persoanele juridice din LT sau persoanele juridice dintr-un stat membru cu sucursale în LT care dețin un certificat eliberat de administrația lituaniană pentru siguranță maritimă (CPC 7214, 7452).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:
În BE: Serviciile de manipulare a încărcăturilor pot fi efectuate doar de lucrători acreditați care sunt eligibili pentru a lucra în zonele portuare desemnate prin decret regal (CPC 741).

Măsurile existente:

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire; Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence; Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur; Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand); Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge); Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende) și Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

(c) Transportul pe căile navigabile interioare și servicii auxiliare transportului pe căile navigabile interioare

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală, clauza națiunii celei mai favorizate:

În UE: Transportul de călători și de mărfuri pe căile navigabile interioare (CPC 722) și servicii auxiliare transportului pe căile navigabile interioare.

(d) Transport feroviar și servicii auxiliare transportului feroviar

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, prezența locală:

În UE: Transportul feroviar de călători (CPC 7111).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – clauza națiunii celei mai favorizate, prezența locală:

În UE: Transportul feroviar de mărfuri (CPC 7112). Sub rezerva condițiilor de reciprocitate.

În LT: Serviciile de întreținere și de reparare a echipamentelor de transport feroviar fac obiectul unui monopol de stat (CPC 86764, 86769, parte din 8868).

PUBLIC

Măsurile existente:

UE: Directiva 2012/34/UE a Parlamentului European și a Consiliului[1].

(e) Transport rutier (transport de călători, transport de mărfuri, servicii de transport internațional cu camionul) și servicii auxiliare transportului rutier

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În UE:

(i) dreptul de a solicita stabilirea și de a limita furnizarea transfrontalieră de servicii de transport rutier (CPC 712) și

(ii) dreptul de a limita furnizarea serviciilor de cabotaj într-un stat membru de către investitorii străini stabiliți în alt stat membru (CPC 712).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală

În BG: Pentru transportul de călători și de mărfuri, drepturile sau autorizațiile exclusive pot fi acordate numai cetățenilor unui stat membru și persoanelor juridice din Uniunea Europeană care au sediul în Uniunea Europeană. Este necesară constituirea ca societate (CPC 712).

[1] Directiva 2012/34/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind instituirea spațiului feroviar unic european (JO UE L 343, 14.12.2012, p. 32).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În FI: Pentru a furniza servicii de transport rutier este necesară o autorizație, cerință care nu se extinde la vehiculele înmatriculate în străinătate (CPC 712).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În FR: Furnizarea de servicii de transport interurban cu autobuzul (CPC 712).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În BG: Dreptul de a solicita stabilirea pentru serviciile de sprijin pentru transportul rutier (CPC 744).

Măsurile existente:

UE: Regulamentul (CE) nr. 1071/2009 al Parlamentului European și al Consiliului[1]; Regulamentul (CE) nr. 1072/2009 al Parlamentului European și al Consiliului[2] și Regulamentul (CE) nr. 1073/2009 al Parlamentului European și al Consiliului[3].

[1] Regulamentul (CE) nr. 1071/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 de stabilire a unor norme comune privind condițiile care trebuie îndeplinite pentru exercitarea ocupației de operator de transport rutier și de abrogare a Directivei 96/26/CE a Consiliului (JO UE L 300, 14.11.2009, p. 51).

[2] Regulamentul (CE) nr. 1072/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 privind normele comune pentru accesul la piața transportului rutier internațional de mărfuri (JO UE L 300, 14.11.2009, p. 72).

[3] Regulamentul (CE) nr. 1073/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 privind normele comune pentru accesul la piața internațională a serviciilor de transport cu autocarul și autobuzul și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 561/2006 (JO UE L 300, 14.11.2009, p. 88).

FI: Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (Legea privind transportul rutier comercial) 693/2006; Laki liikenteen palveluista (Legea privind serviciile de transport) 320/2017; și Ajoneuvolaki (Legea privind vehiculele) nr. 1090/2002.

(f) Transporturi spațiale și închirierea de vehicule aerospațiale

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, cerințele de performanță, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE: Furnizarea de servicii de transport spațial și furnizarea de servicii de închiriere de vehicule aerospațiale (CPC 733, parte din 734).

(g) Derogări de la clauza națiunii celei mai favorizate

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – clauza națiunii celei mai favorizate:

– Transport (cabotaj), altul decât transportul maritim

În FI: Acordarea unui tratament diferențiat unei țări în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare de scutire a navelor înregistrate sub pavilionul străin al unei alte țări specificate sau a vehiculelor înmatriculate în străinătate de interdicția generală privind furnizarea serviciilor de transport de cabotaj (inclusiv a transportului combinat, rutier și feroviar) în FI, pe bază de reciprocitate (parte din CPC 711, parte din 712, parte din 722).

– Servicii de sprijin pentru transportul maritim

În BG: În măsura în care Chile permite furnizorilor de servicii din BG să furnizeze servicii de manipulare a încărcăturilor și servicii de depozitare și antrepozitare în porturi maritime și fluviale, inclusiv servicii legate de containere și de mărfurile din containere, BG va permite furnizorilor de servicii din Chile să furnizeze servicii de manipulare a încărcăturilor și servicii de depozitare și antrepozitare în porturi maritime și fluviale, inclusiv servicii legate de containere și de mărfurile din containere, în aceleași condiții (parte din CPC 741, parte din 742).

– Închiriere sau leasing de nave

În DE: Afretarea de nave străine de către consumatori rezidenți în DE poate fi condiționată de reciprocitate (CPC 7213, 7223, 83103).

– Transportul rutier și feroviar

În UE: Dreptul de a acorda un tratament diferențiat unei țări terțe în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare privind transportul rutier internațional de mărfuri (inclusiv transportul combinat – rutier sau feroviar) și transportul de călători, încheiate între Uniunea Europeană sau statele sale membre și o țară terță (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Respectivul tratament poate:

PUBLIC

(i) să restricționeze sau să limiteze furnizarea serviciilor corespunzătoare de transport între părțile contractante sau pe teritoriul părților contractante la autovehiculele înmatriculate în fiecare țară care este parte contractantă[1] sau

(ii) să prevadă scutirea de taxe a respectivelor autovehicule.

– Transportul rutier

În BG: Măsurile adoptate în cadrul acordurilor existente sau viitoare și care prevăd rezerve privind furnizarea acestor tipuri de servicii de transport sau o restricționează și specifică termenele și condițiile acestei furnizări, inclusiv autorizațiile de tranzit sau taxele rutiere preferențiale, pe teritoriul Bulgariei sau în zona frontalieră a acesteia (CPC 7121, 7122, 7123).

În CZ: Măsurile adoptate în cadrul acordurilor existente sau viitoare și care prevăd rezerve privind furnizarea de servicii de transport sau o limitează și specifică condițiile de operare, inclusiv autorizațiile de tranzit sau taxele rutiere preferențiale ale unor servicii de transport la intrare, în interior, în tranzit pe teritoriul CZ și la ieșirea din CZ pentru părțile contractate în cauză (CPC 7121, 7122, 7123).

În ES: Autorizația pentru stabilirea unei prezențe comerciale în ES poate fi refuzată furnizorilor de servicii a căror țară de origine nu acordă acces efectiv pe piață furnizorilor de servicii din ES (CPC 7123).

Măsurile existente:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

[1] În ceea ce privește Austria, partea de scutire de la tratamentul națiunii celei mai favorizate referitoare la drepturile de circulație se referă la toate țările cu care există sau ar putea fi încheiate în viitor acorduri bilaterale privind transportul rutier sau alte măsuri legate de transportul rutier.

În HR: Măsurile aplicate în cadrul acordurilor existente sau viitoare privind transportul rutier internațional și care prevăd rezerve privind furnizarea de servicii de transport sau o limitează și specifică condițiile de operare, inclusiv autorizațiile de tranzit sau taxele rutiere preferențiale ale unor servicii de transport la intrare, în interior, în tranzit pe teritoriul Croației și la ieșirea din Croația pentru părțile în cauză (CPC 7121, 7122, 7123).

În LT: Măsurile adoptate în cadrul acordurilor bilaterale și care stabilesc dispoziții pentru serviciile de transport și specifică condițiile de operare, inclusiv tranzitul bilateral și alte autorizații de transport pentru serviciile de transport la intrare, pe teritoriul Lituaniei și la ieșirea din Lituania pentru părțile contractante în cauză, precum și taxele și impunerile rutiere (CPC 7121, 7122, 7123).

În SK: Măsuri adoptate în cadrul acordurilor existente sau viitoare și care prevăd rezerve privind furnizarea de servicii de transport și o limitează și specifică condițiile de operare, inclusiv autorizațiile de tranzit sau taxele rutiere preferențiale ale unor servicii de transport la intrare, în interior, în tranzit pe teritoriul Slovaciei și la ieșirea din Slovacia pentru părțile contractate în cauză (CPC 7121, 7122, 7123).

– Transportul feroviar

În BG, CZ și SK: Măsurile adoptate în cadrul acordurilor existente sau viitoare și care reglementează drepturile de circulație și condițiile de operare, precum și furnizarea de servicii de transport pe teritoriul Bulgariei, al Republicii Cehe și al Slovaciei și între țările în cauză (CPC 7111, 7112).

PUBLIC

– Transportul aerian – Servicii auxiliare transportului aerian

În UE: Acordarea unui tratament diferențiat unei țări terțe în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare în domeniul serviciilor de handling la sol.

– Transportul rutier și feroviar

În EE: Atunci când se acordă un tratament diferențiat unei țări în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare privind transportul rutier internațional (inclusiv transportul combinat – rutier sau feroviar), prevăzându-se rezerve sau limitându-se furnizarea unor servicii de transport la intrare, în interior, în tranzit pe teritoriul Estoniei și la ieșirea din Estonia către părțile contractante la vehiculele înmatriculate în fiecare parte contractantă și prevăzându-se scutirea de taxe a acestor autovehicule (parte din CPC 711, parte din 712, parte din 721).

– Toate serviciile de transport de călători și de mărfuri, altele decât transportul maritim și aerian

În PL: În măsura în care Chile permite furnizorilor de servicii de transport de călători și de mărfuri din Polonia să furnizeze servicii de transport la intrarea și pe teritoriul Republicii Chile, Polonia va permite furnizorilor de servicii de transport de călători și de mărfuri din Chile să furnizeze servicii de transport la intrarea și pe teritoriul Poloniei, în aceleași condiții.

PUBLIC

Rezerva nr. 20 – Agricultură, pescuit și apă

Sectorul:	Agricultură, vânătoare, silvicultură; pescuit, acvacultură, servicii conexe pescuitului; colectarea, tratarea și distribuția apei
Clasificarea sectorului de activitate:	ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță; 0501, 0502, CPC 882
Tipul de rezervă:	Tratament național
	Clauza națiunii celei mai favorizate
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
	Cerințe de performanță
	Prezența locală
Capitolul:	Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

PUBLIC

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Agricultură, vânătoare și silvicultură

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În HR: activitățile agricole și de vânătoare.

În HU: Activitățile agricole (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță).

Măsurile existente:

HR: Legea privind terenurile agricole (OG 20/18, 115/18, 98/19).

PUBLIC

(b) Pescuit, acvacultură și servicii conexe pescuitului (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate, prezența locală:

În UE:

(1) în special în cadrul politicii comune în domeniul pescuitului și al acordurilor în domeniul pescuitului încheiate cu țări terțe, accesul și utilizarea resurselor biologice și a zonelor de pescuit situate în apele maritime care se află sub suveranitatea sau jurisdicția statelor membre sau drepturi de pescuit în temeiul unei licențe de pescuit a unui stat membru, inclusiv:

(a) reglementarea debarcării capturilor efectuate de navele care arborează pavilionul Republicii Chile sau al unei țări terțe în ceea ce privește cotele care le sunt alocate sau, numai în ceea ce privește navele care arborează pavilionul unui stat membru, impunând cerința ca o parte din captura totală să fie debarcată în porturile Uniunii Europene;

(b) stabilirea dimensiunii minime a unei societăți, pentru a menține navele de pescuit costier și artizanal;

(c) acordarea unui tratament diferențiat în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare în domeniul pescuitului; și

PUBLIC

(d) cerința ca membrii echipajului unei nave care arborează pavilionul unui stat membru să fie resortisanți ai statelor membre.

(2) O navă de pescuit are dreptul de a arbora pavilionul unui stat membru numai dacă:

(a) aceasta este deținută integral de:

(i) societăți constituite în Uniunea Europeană sau

(ii) cetățeni ai statelor membre;

(b) activitățile sale curente sunt conduse și controlate din interiorul Uniunii Europene și

(c) orice navlositor, administrator sau operator al navei este o societate constituită în Uniunea Europeană sau un cetățean al unui stat membru.

(3) O licență de pescuit comercial care acordă dreptul de a pescui în apele teritoriale ale unui stat membru poate fi acordată doar navelor care arborează pavilionul unui stat membru.

(4) Crearea de instalații pentru acvacultură marine sau în ape dulci.

(5) Literele (a), (b), (c) (cu excepția tratamentului pe baza clauzei națiunii celei mai favorizate) și (d) de la punctul 1, litera (a) subpunctul (i), literele (b) și (c) de la punctul 2 și punctul 3 se aplică numai măsurilor care sunt aplicabile navelor sau întreprinderilor, indiferent de cetățenia beneficiarilor reali ai acestora.

PUBLIC

Cetățenia membrilor echipajului unei nave de pescuit care arborează pavilionul unui stat membru.

Crearea de instalații pentru acvacultură marine sau în ape dulci.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În BG: Activitățile de capturare a resurselor marine și fluviale vii desfășurate de nave în apele marine interioare și în marea teritorială a BG trebuie să fie efectuate de nave care arborează pavilionul BG. O navă străină nu se poate angaja în activități de pescuit comercial în zona economică exclusivă decât pe baza unui acord între BG și statul de pavilion. Navelor de pescuit străine le este interzis să își mențină uneltele de pescuit în modul de funcționare atunci când traversează zona economică exclusivă.

(c) Colectarea, tratarea și distribuția apei

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE: Pentru activități, inclusiv furnizarea de servicii referitoare la colectarea, tratarea și distribuția apei pentru utilizatorii casnici, industriali, comerciali și alții, inclusiv furnizarea de apă potabilă și gospodărirea apelor.

PUBLIC

Rezerva nr. 21 – Activități de minerit și activități legate de energie

Sectorul:	Industria extractivă – materiale energetice; industria extractivă – minereuri metalifere și alte activități miniere; Activități legate de energie – producția, transportul și distribuția energiei electrice, a gazelor, a aburului și a apei calde pe cont propriu; transportul prin conducte al combustibilului; depozitare și antrepozitare a combustibilului transportat prin conducte; și servicii conexe distribuției de energie
Clasificarea sectorului de activitate:	ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, parte din 4030, CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parte din 88, 887.
Tipul de rezervă:	Tratament național
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
	Cerințe de performanță
	Prezența locală
Capitolul:	Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

PUBLIC

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Activități de minerit și activități legate de energie – generale [ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, parte din 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (altele decât serviciile de consiliere și de consultanță)]

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE: În cazul în care un stat membru permite proprietatea străină asupra unui sistem de transport al gazelor sau al energiei electrice sau asupra unui sistem de transport prin conducte al petrolului și gazelor, în ceea ce privește întreprinderile din Chile controlate de persoane fizice sau juridice dintr-o țară terță care reprezintă mai mult de 5 % din importurile de petrol, de gaze naturale sau de energie electrică ale Uniunii Europene, cu scopul de a garanta securitatea aprovizionării cu energie a Uniunii Europene în ansamblu sau a unui stat membru. Această rezervă nu se aplică serviciilor de consiliere și de consultanță furnizate drept servicii conexe distribuției de energie.

Această rezervă nu se aplică HR, HU și LT (pentru LT, numai CPC 7131) în ceea ce privește transportul prin conducte al combustibililor, nici LV în ceea ce privește serviciile conexe distribuției de energie electrică, nici SI în ceea ce privește serviciile conexe distribuției de gaz (ISIC Rev. 3.1 401, 402, CPC 7131, 887, altele decât serviciile de consiliere și de consultanță).

PUBLIC

În CY: Pentru fabricarea de produse petroliere rafinate, în măsura în care investitorul este controlat de o persoană fizică sau juridică dintr-o țară terță care reprezintă mai mult de 5 % din importurile de petrol sau de gaze naturale ale Uniunii Europene, precum și pentru producția de gaz, distribuția combustibililor gazoși prin conducte pe cont propriu, producția, transportul și distribuția de energie electrică, transportul prin conducte al combustibililor, serviciile conexe distribuției de energie electrică și de gaze naturale, cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță, serviciile de vânzare angro de energie electrică, serviciile de vânzare cu amănuntul de carburanți, energie electrică și gaz neîmbuteliat. Pentru furnizarea de servicii legate de energia electrică trebuie să fie îndeplinite condițiile privind cetățenia și reședința. (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131 și 887, cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță).

În FI: sistemele și rețelele de transport și de distribuție a energiei, a aburului și a apei calde.

În FI: restricțiile cantitative sub formă de monopoluri sau de drepturi exclusive pentru importul de gaze naturale, precum și pentru producerea și distribuția aburului și a apei calde. În prezent, există monopoluri naturale și drepturi exclusive (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, CPC 887 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță).

În FR: Sisteme de transport al gazelor și al energiei electrice și transport prin conducte de petrol și gaze (CPC 7131).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BE: Servicii de distribuție a energiei și servicii conexe distribuției de energie electrică (CPC 887, altele decât serviciile de consultanță).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BE: pentru serviciile de transport de energie și în ceea ce privește tipurile de entități juridice și la tratamentul operatorilor publici sau privați cărora BE le-a conferit drepturi exclusive. Este necesară stabilirea în Uniunea Europeană (ISIC Rev. 3.1 4010, CPC 71310).

În BG: Pentru servicii conexe distribuției de energie (parte din CPC 88).

În PT: pentru producția, transportul și distribuția de energie electrică, producția gazelor, transportul prin conducte al combustibililor, serviciile de comerț angro de energie electrică, servicii de comerț cu amănuntul de energie electrică și gaz neîmbuteliat și serviciile conexe distribuției de energie electrică și de gaze naturale. Concesiunile din sectorul energiei electrice și al gazelor sunt atribuite exclusiv societăților în care acționarii sau asociații au o răspundere limitată și care își au sediul și conducerea efectivă în PT (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887, altele decât serviciile de consiliere și consultanță).

În SK: este necesară o autorizație pentru producția, transportul și distribuția de energie electrică, producția gazelor și distribuția combustibililor gazoși, producerea și distribuția aburului și a apei calde, transportul prin conducte al combustibililor, comerțul angro și cu amănuntul de energie electrică, abur și apă caldă și serviciile conexe distribuției de energie, inclusiv servicii în materie de eficiență energetică, de economii de energie și audit energetic. Pentru toate aceste activități se poate acorda o autorizație numai unei persoane fizice cu reședința permanentă în SEE sau unei persoane juridice din SEE.

PUBLIC

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, prezența locală:

În BE: Cu excepția extracției minereurilor metalifere și a altor activități miniere și extractive, se poate interzice întreprinderilor controlate de persoane fizice sau juridice dintr-o țară terță care reprezintă mai mult de 5 % din importurile de petrol sau de gaze naturale sau de energie electrică ale Uniunii Europene să obțină controlul asupra activității. Este necesară înregistrarea (nu sunt permise sucursalele) (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, parte din 4010, parte din 4020, parte din 4030).

Măsurile existente:

UE: Directiva (UE) 2019/944 a Parlamentului European și a Consiliului[1] și Directiva 2009/73/CE a Parlamentului European și a Consiliului[2].

BG: Legea privind energia.

CY: Legea din 2003 privind reglementarea pieței energiei electrice, astfel cum a fost modificată sau înlocuită; legile din 2004 privind reglementarea pieței gazelor, astfel cum au fost modificate sau înlocuite; Legea privind petrolul (conductele de petrol), capitolul 273; Legea privind petrolul L.64 (I)/1975, astfel cum a fost modificată sau înlocuită și legile din 2003 privind specificațiile petrolului și ale combustibililor, astfel cum au fost modificate sau înlocuite.

FI: Sähkömarkkinalaki (Legea privind piața energiei electrice) (386/1995); și Maakaasumarkkinalaki (Legea privind piața gazelor naturale) (587/2017).

---

1 Directiva (UE) 2019/944 a Parlamentului European și a Consiliului din 5 iunie 2019 privind normele comune pentru piața internă de energie electrică și de modificare a Directivei 2012/27/UE (JO UE L 158, 14.6.2019, p. 125).

2 Directiva 2009/73/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 iulie 2009 privind normele comune pentru piața internă în sectorul gazelor naturale și de abrogare a Directivei 2003/55/CE (JO L 211, 14.8.2009, p. 94).

FR: Code de l'énergie.

PT: Decretul-lege nr. 230/2012 și Decretul-lege nr. 231/2012, 26 octombrie 2012 – gaze naturale; Decretul-lege nr. 215-A/2012 și Decretul-lege nr. 215-B/2012 din 8 octombrie 2012 – energie electrică și Decretul-lege nr. 31/2006, 15 februarie 2006 – țiței/produse petroliere.

SK: Legea nr. 51/1988 privind activitățile miniere, explozivii și Administrația Națională pentru Minerit; Legea nr. 569/2007 privind activitățile geologice; Legea nr. 251/2012 privind energia; și Legea nr. 657/2004 privind energia termică.

(b) Energie electrică [ISIC Rev. 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (altele decât serviciile de consiliere și de consultanță)]

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În FI: importul de energie electrică. În ceea ce privește comerțul transfrontalier, comerțul angro și cu amănuntul de energie electrică.

În FR: Numai societățile în care 100 % din capital este deținut de statul francez, de o altă organizație din sectorul public sau de Electricité de France (EDF) pot deține și exploata sisteme de transport sau de distribuție a energiei electrice.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În BG: pentru producția de energie electrică și producția de căldură.

În LT: Servicii de comerț angro și cu amănuntul și comercializarea energiei electrice care provine din surse nucleare nesigure.

În PT: activitățile de transport și de distribuție a energiei electrice sunt realizate prin concesiuni exclusive ale serviciului public.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, Clauza națiunii celei mai favorizate și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În BE: O autorizație individuală pentru producția de energie electrică cu o capacitate de cel puțin 25 MW necesită stabilirea pe teritoriul Uniunii Europene sau în alt stat care are în vigoare un regim similar cu cel prevăzut în Directiva (UE) 2019/944 și în care societatea respectivă are o legătură efectivă și continuă cu economia.

Producția de energie electrică pe teritoriul offshore al BE face obiectul unei concesiuni și al obligației de asociere în participațiune cu o persoană juridică din Uniunea Europeană sau cu o persoană juridică dintr-o țară având un regim similar cu cel prevăzut în Directiva (UE) 2019/944, în special în ceea ce privește condițiile privind autorizarea și selecția.

În plus, persoana juridică ar trebui să aibă administrația centrală sau sediul principal într-un stat membru sau într-o țară care îndeplinește criteriile de mai sus și în care persoana juridică respectivă are o legătură efectivă și continuă cu economia.

Construirea de linii electrice care leagă producția offshore la rețeaua de transport a Elia necesită eliberarea unei autorizații, iar societatea trebuie să îndeplinească condițiile menționate anterior, cu excepția celei privind asocierile în participațiune.

PUBLIC

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În BE: o autorizație este necesară pentru furnizarea de energie electrică de către un intermediar având clienți stabiliți în BE care sunt conectați la rețeaua națională sau la o linie directă a cărei tensiune nominală depășește 70 000 de volți. Autorizația respectivă poate fi acordată numai unei persoane fizice sau juridice din SEE.

Măsurile existente:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes; Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer; și Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge; Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci; și Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d’octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

PUBLIC

FI: Sähkömarkkinalaki (Legea privind piața energiei electrice) (588/2013) și Maakaasumarkkinalaki (Legea privind piața gazelor naturale) (587/2017)

LT: Legea nr. XIII-306 din 20 aprilie 2017 privind măsurile necesare de protecție împotriva amenințărilor reprezentate de centralele nucleare nesigure din țări terțe (ultima modificare din 19 decembrie 2019 nr. XIII-2705).

PT: Decretul-lege nr. 215-A/2012 și Decretul-lege nr. 215-B/2012, 8 octombrie 2012 – energie electrică.

(c) Combustibili, gaze, țiței sau produse petroliere [ISIC Rev. 3.1 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parte din 88, 887 (altele decât serviciile de consiliere și de consultanță)]

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În FI: Dreptul de a se opune controlului sau deținerii de către persoane fizice sau juridice străine a unui terminal de gaz natural lichefiat (GNL), inclusiv a acelor părți ale terminalului GNL utilizate pentru depozitarea și regazeificarea GNL, din rațiuni de securitate energetică.

În FR: Numai societățile în care 100 % din capital este deținut de statul francez, de o altă organizație din sectorul public sau de ENGIE pot deține și exploata sisteme de transport și distribuție de gaze, din rațiuni de securitate energetică națională.

PUBLIC

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În BE: Pentru serviciile de depozitare în vrac a gazelor, cu privire la tipurile de entități juridice și la tratamentul operatorilor publici sau privați cărora BE le-a conferit drepturi exclusive. Pentru serviciile de depozitare în vrac a gazelor este necesară stabilirea în Uniunea Europeană (parte din CPC 742).

În BG: Pentru transportul prin conducte, depozitarea și antrepozitarea petrolului și a gazelor naturale, inclusiv transportul de tranzit (CPC 71310, parte din 742).

În PT: pentru furnizarea transfrontalieră a serviciilor de depozitare și antrepozitare a combustibilului transportat prin conducte (gaze naturale). De asemenea, concesiunile privind transportul, distribuția și depozitarea subterană a gazelor naturale și terminalul de recepție, depozitare și regazeificare a GNL se acordă prin intermediul contractelor de concesiune, ca urmare a unor proceduri publice de ofertare (CPC 7131, 7422).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În BE: transportul prin conducte al gazelor naturale și al altor combustibili face obiectul unei cerințe de autorizare. O autorizație poate fi acordată doar unei persoane fizice sau juridice stabilite într-un stat membru (în conformitate cu articolul 3 din AR din 14 mai 2002).

PUBLIC

În cazul în care autorizația este solicitată de o societate:

(i) societatea trebuie să fie stabilită în conformitate cu legislația belgiană ori cu legislația unui alt stat membru sau cu legislația unei țări terțe care și-a asumat angajamentul de a menține un cadru de reglementare similar cu cerințele comune menționate în Directiva 2009/73/CE a Parlamentului European și a Consiliului[1] și

(ii) societatea trebuie să își aibă sediul administrativ, sediul principal sau sediul central într-un stat membru sau într-o țară terță care și-a asumat angajamentul de a menține un cadru de reglementare similar cu cerințele comune menționate în Directiva 2009/73/CE, cu condiția ca activitatea acestui sediu principal sau central să prezinte o legătură efectivă și continuă cu economia țării respective (CPC 7131).

În BE: În general, furnizarea de gaze naturale către clienți (clienții fiind atât societăți de distribuție, cât și consumatori al căror consum combinat de gaz provenit de la toate punctele de aprovizionare atinge un nivel minim de un milion de metri cubi pe an) stabiliți în BE face obiectul unei autorizări individuale acordate de ministru, cu excepția cazului în care furnizorul este o societate de distribuție care își utilizează propria rețea de distribuție. O astfel de autorizație poate fi acordată numai persoanelor fizice sau juridice din Uniunea Europeană.

[1] Directiva 2009/73/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 iulie 2009 privind normele comune pentru piața internă în sectorul gazelor naturale și de abrogare a Directivei 2003/55/CE (JO L 211, 14.8.2009, p. 94).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În CY: Pentru furnizarea transfrontalieră a serviciilor de depozitare și antrepozitare a combustibilului transportat prin conducte și pentru vânzarea cu amănuntul de păcură și de gaz îmbuteliat, altele decât prin comandă poștală (CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742).

Măsurile existente:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations și Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (articolul 8.2).

BG: Legea privind energia.

CY: Legea din 2003 privind reglementarea pieței energiei electrice Legea nr. 122 (I)/2003, cu modificările ulterioare; legile din 2004 privind reglementarea pieței gazelor naturale, Legea 183 (I)/2004, cu modificările ulterioare; Legea privind petrolul (conductele de petrol), capitolul 273; capitolul 272 din Legea privind petrolul, cu modificările ulterioare și legile din 2003 privind specificațiile petrolului și ale combustibililor, Legea 148 (I)/2003, cu modificările ulterioare.

FI: Maakaasumarkkinalaki (Legea privind piața gazelor naturale) (587/2017).

FR: Code de l'énergie.

HU: Legea XVI din 1991 privind concesiunile.

LT: Legea privind gazele naturale a Republicii Lituania din 10 octombrie 2000 nr. VIII-1973.

PT: Decretul-lege nr. 230/2012 și Decretul-lege nr. 231/2012, 26 octombrie 2012 – gaze naturale; Decretul-lege nr. 215-A/2012 și Decretul-lege nr. 215-B/2012 din 8 octombrie 2012 – energie electrică și Decretul-lege nr. 31/2006, 15 februarie 2006 – țiței/produse petroliere.

(d) Sectorul energiei nucleare (ISIC Rev. 3.1 12, 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, parte din 4010, CPC 887)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În DE: Pentru producția, prelucrarea sau transportul materialelor nucleare și producția sau distribuția de energie nucleară.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național:

În AT și FI: Pentru producția, prelucrarea, distribuția sau transportul materialelor nucleare și producția sau distribuția de energie nucleară.

În BE: Pentru producția, prelucrarea sau transportul materialelor nucleare și producția sau distribuția de energie nucleară.

PUBLIC

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță:

În HU și SE: Pentru prelucrarea combustibililor nucleari și producția de energie electrică nucleară.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație:

În BG: Pentru procesarea materialelor fisionabile și fuzionabile sau a materialelor din care sunt obținute acestea, precum și pentru comercializarea acestora, întreținerea și repararea echipamentelor și sistemelor în unitățile de producție a energiei nucleare, transportul unor astfel de materiale și al deșeurilor rezultate din procesarea lor, utilizarea radiației ionizante și toate celelalte servicii legate de utilizarea energiei nucleare în scopuri pașnice (inclusiv servicii de inginerie și de consultanță și servicii privind programele informatice etc.).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În FR: Fabricarea, producerea, prelucrarea, generarea, distribuția sau transportul materialelor nucleare trebuie să respecte obligațiile care decurg dintr-un acord al Euratom.

PUBLIC

Măsurile existente:

AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (Legea constituțională privind Austria nenucleară) BGBl. I nr. 149/1999.

BG: Legea privind utilizarea în condiții de siguranță a energiei nucleare.

FI: Ydinenergialaki (Legea privind energia nucleară) (990/1987).

HU: Legea CXVI din 1996 privind energia nucleară și Decretul guvernamental nr. 72/2000 privind energia nucleară.

SE: Codul suedez privind mediul (1998:808); și Legea privind activitățile de tehnologie nucleară (1984:3).

PUBLIC

Rezerva nr. 22 – Alte servicii neincluse în altă parte

Sectorul: Alte servicii care nu sunt incluse în altă parte

Clasificarea sectorului de activitate: CPC 9703, parte din 612, parte din 621, parte din 625, parte din 85990

Tipul de rezervă: Tratament național

Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație

Cerințe de performanță

Prezența locală

Capitolul: Liberalizarea investițiilor și comerțul transfrontalier cu servicii

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

(a) Serviciile de înmormântare și incinerare și serviciile de gestionare a funeraliilor (CPC 9703)

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

PUBLIC

În FI: Serviciile de incinerare și serviciile legate de funcționarea/întreținerea cimitirelor pot fi efectuate numai de stat, municipalități, parohii, comunități religioase sau fundații și societăți non-profit.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În DE: Numai persoanele juridice stabilite în temeiul dreptului public pot exploata un cimitir. Crearea și exploatarea cimitirelor și a serviciilor legate de funeralii.

În PT: Pentru furnizarea de servicii de înmormântare și de servicii de gestionare a crematoriilor este necesară prezența comercială. Pentru a deveni manager tehnic pentru entitățile care furnizează servicii de înmormântare și servicii de gestionare a crematoriilor este necesară cetățenia unui stat membru al SEE.

În SE: Monopol al Bisericii Suediei sau al unei autorități locale asupra serviciilor de înmormântare și a serviciilor de gestionare a crematoriilor.

În CY, SI: Servicii de înmormântare și incinerare și servicii de gestionare a funeraliilor.

PUBLIC

Măsurile existente:

FI: Hautaustoimilaki (Legea privind serviciul de înmormântare) (457/2003).

PT: Decretul-lege nr. 10/2015 din 16 ianuarie alterado p/Lei 15/2018, 27 março.

SE: Begravningslag (1990: 1144) (Legea privind înmormântările); și begravningsförordningen (1990:1147) (Ordonanța privind înmormântările).

PUBLIC

(b) Servicii noi

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliile de administrație, cerințele de performanță și comerțul transfrontalier cu servicii – tratamentul național, prezența locală:

În UE: Pentru furnizarea de servicii noi, altele decât cele clasificate în CPC.

Apendicele 17-B-2

PUBLIC

LISTA REPUBLICII CHILE

Sectorul:	Toate
Subsectorul:	
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (investiții)
	Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții)
Descriere:	Investiții
	Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la proprietatea sau controlul asupra terenurilor pe o rază de cinci kilometri de coastă care sunt utilizate pentru activități agricole. O astfel de măsură ar putea include cerința ca, în fiecare clasă de acțiuni ale unei persoane juridice din Chile care dorește să dețină sau să controleze un astfel de teren, majoritatea să fie deținută de cetățeni chilieni sau de persoane care își au reședința în Chile timp de cel puțin 183 de zile pe an.
Măsuri existente:	Decretul-lege nr. 1.939, Jurnalul Oficial, 10 noiembrie 1977, Norme privind achiziționarea, administrarea și înstrăinarea activelor deținute de stat, titlul I (Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I)

Sectorul:	Toate
Subsectorul:	
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (investiții) Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație (investiții)
Descriere:	Investiții Cu ocazia transferului sau cesionării oricăror interese în acțiuni sau active deținute la o întreprindere de stat sau o entitate guvernamentală, Chile își rezervă dreptul de a interzice sau de a impune restricții asupra proprietății respectivelor acțiuni sau active, precum și asupra dreptului investitorilor străini sau a investițiilor realizate de aceştia de a controla orice întreprindere de stat creată astfel sau investițiile realizate de aceasta. În raport cu orice asemenea transfer sau cesiune, Chile poate adopta sau menține orice măsură legată de cetățenia membrilor echipei de conducere și a membrilor consiliului de administrație. „Întreprindere de stat”[1] înseamnă orice societate deținută sau controlată de Chile prin intermediul unei participații la capitalul acesteia, fiind incluse orice societăți create după data intrării în vigoare a prezentului acord cu unicul scop de a vinde sau cesiona participația sa la capitalul sau activele unei întreprinderi de stat sau ale unei entități guvernamentale existente.

[1] O listă a societăților de stat existente în Chile poate fi consultată pe următorul site: http://www.dipres.gob.cl.

Sectorul: Toate

Subsectorul:

Obligațiile în cauză: Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții și CTS)

Descriere: Investiții și comerțul transfrontalier cu servicii

Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care acordă un tratament diferențiat țărilor în temeiul oricărui acord internațional bilateral sau multilateral în vigoare sau semnat înainte de data intrării în vigoare a prezentului acord.

Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care acordă un tratament diferențiat țărilor în temeiul oricărui acord internațional în vigoare la data intrării în vigoare a prezentului acord sau semnat după această dată, care implică:

(a) aviație;

(b) pescuit sau

(c) aspectele maritime, inclusiv operațiunile de salvare.

Măsuri existente:

PUBLIC

Sectorul:	Comunicări
Subsectorul:	servicii de difuzare prin satelit a telecomunicațiilor digitale
Obligațiile în cauză:	Prezența locală (CTS)
Descriere:	Comerțul transfrontalier cu servicii Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură legată de comerțul transfrontalier cu servicii de difuzare unidirecțională prin satelit a telecomunicațiilor digitale.
Măsuri existente:	Legea nr. 18.168, Jurnalul Oficial, 2 octombrie 1982, Legea generală privind telecomunicațiile, titlurile I, II, III, V și VI (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI)

PUBLIC

Sectorul:	Comunicări
Subsectorul:	Servicii de difuzare prin satelit a telecomunicațiilor digitale
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (investiții)
	Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții)
	Cerințele de performanță (investiții)
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație (investiții)
Descriere:	Investiții
	Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la investitorii celeilalte părți sau la investițiile acestora în serviciile de difuzare unidirecțională prin satelit a telecomunicațiilor digitale.
Măsuri existente:	Legea nr. 18.168, Jurnalul Oficial, 2 octombrie 1982, Legea generală privind telecomunicațiile, titlurile I, II, III, V și VI (Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II, III, V y VI)

PUBLIC

Sectorul:	Aspecte care implică minoritățile
Subsectorul:	
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (investiții și CTS)
	Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții și CTS)
	Cerințele de performanță (investiții)
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație (investiții)
	Prezența locală (CTS)
Descriere:	Investiții și comerțul transfrontalier cu servicii
	Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care acordă drepturi sau preferințe unor minorități dezavantajate din punct de vedere social sau economic.
Măsuri existente:	

PUBLIC

Sectorul:	Aspecte care implică populațiile indigene
Subsectorul:	
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (investiții și CTS)
	Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții și CTS)
	Cerințele de performanță (investiții)
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație (investiții)
	Prezența locală (CTS)
Descriere:	Investiții și comerțul transfrontalier cu servicii
	Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură prin care se acordă drepturi sau preferințe populațiilor indigene.
Măsuri existente:	

PUBLIC

Sectorul:	Educație
Subsectorul:	
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (investiții și CTS)
	Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții și CTS)
	Cerințele de performanță (investiții)
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație (investiții)
	Prezența locală (CTS)
Descriere:	Investiții și comerțul transfrontalier cu servicii
	Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la:
	(a) investitori și o investiție a unui investitor al celeilalte părți în domeniul educației și
	(b) persoane fizice care furnizează servicii educaționale în Chile.

PUBLIC

Litera (b) include profesorii și personalul auxiliar care furnizează servicii educaționale în învățământul preșcolar, la nivel de grădiniță, în învățământul special, în învățământul elementar, secundar sau superior, în învățământul profesional, tehnic sau universitar, precum și toate celelalte persoane care furnizează servicii legate de educație, inclusiv sponsorii instituțiilor de învățământ de orice tip – școli, licee, academii, centre de formare, institute profesionale și tehnice sau universități.

Această rezervă nu se aplică investitorilor și nici unei investiții a unui investitor al celeilalte părți în instituții private de învățământ la nivel de grădiniță, preșcolar, elementar sau secundar care nu beneficiază de resurse publice sau furnizării de servicii legate de învățarea limbilor străine, de formarea în domeniul corporatist, comercial și industrial și de perfecționarea competențelor, care includ servicii de consultanță referitoare la asistență tehnică, consultanță, elaborarea de programe de învățământ și programe în domeniul educației.

Măsuri existente:

PUBLIC

Sectorul:	Finanțele publice
Subsectorul:	
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (investiții)
Descriere:	Investiții Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la achiziționarea, vânzarea sau cedarea de către cetățenii celeilalte părți de obligațiuni, titluri de trezorerie sau orice alt tip de titluri de creanță emise de Banca Centrală a Republicii Chile (Banco Central de Chile) sau de Guvernul Republicii Chile. Această mențiune nu este menită să afecteze drepturile instituțiilor financiare (bănci) ale celeilalte părți stabilite în Chile de a achiziționa, de a vinde sau de a ceda astfel de instrumente atunci când acest lucru este necesar în scopul asigurării capitalului reglementat.
Măsuri existente:	

PUBLIC

Sectorul:	Pescuit
Subsectorul:	Activități legate de pescuit
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (investiții și CTS)
	Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții și CTS)
Descriere:	Investiții și comerțul transfrontalier cu servicii
	Chile își rezervă dreptul de a controla activitățile de pescuit în străinătate, inclusiv debarcarea peștilor, prima debarcare de pește prelucrat pe mare și accesul la porturile chiliene (privilegii portuare).
	Chile își rezervă dreptul de a controla utilizarea plajelor, terenurilor adiacente plajelor (*terrenos de playas*), coloanelor de apă (*porciones de agua*) și fundului de mare (*fondos marinos*) pentru emiterea de concesiuni maritime. Pentru mai multă certitudine, acvacultura nu face obiectul „concesiunilor maritime”.
Măsuri existente:	Decretul-lege nr. 2.222, Jurnalul Oficial, 31 mai 1978, Legea navigației, titlurile I, II, III, IV și V (Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II, III, IV y V)

PUBLIC

D.F.L. 340, Jurnalul Oficial, 6 aprilie 1960, cu privire la concesiunile maritime (D.F.L. 340, Diario Oficial, abril 6, 1960, sobre Concesiones Marítimas)

Decretul suprem nr. 660, Jurnalul Oficial, 28 noiembrie 1988, Legea privind concesiunile maritime (Decreto Supremo 660, Diario Oficial, noviembre 28, 1988, Reglamento de Concesiones Marítimas)

Decretul suprem nr. 123 al Ministerului Economiei, Dezvoltării și Reconstrucției, Subsecretariatul pentru Pescuit, Jurnalul Oficial, 23 august 2004, privind utilizarea porturilor (Decreto Supremo 123 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Subsecretaría de Pesca, Diario Oficial, agosto 23, 2004, Sobre Uso de Puertos)

PUBLIC

Sectorul:	Industriile artelor și industriile culturale
Subsectorul:	
Obligațiile în cauză:	Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții și CTS)
Descriere:	Investiții și comerțul transfrontalier cu servicii

Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care acordă un tratament diferențiat țărilor în temeiul oricărui acord internațional bilateral sau multilateral existent sau viitor în ceea ce privește sectorul artistic și cel cultural, cum ar fi acordurile de cooperare în domeniul audiovizualului.

Pentru mai multă certitudine, programele de subvenționare sprijinite de guvern pentru promovarea activităților culturale nu fac obiectul limitărilor sau obligațiilor prevăzute în prezentul acord.

În sensul acestei mențiuni, sintagma „sectorul artistic și cel cultural” include:

(a) cărțile, revistele, publicațiile periodice sau ziarele tipărite sau în format electronic, cu excepția imprimării și a tipăririi oricăruia dintre materialele menționate anterior;

(b) înregistrările de filme sau materiale video;

(c) înregistrările muzicale în format audio sau video;

(d) partituri muzicale imprimate sau partituri citibile automat;

(e) artele vizuale, fotografia artistică și noile mijloace de comunicare în masă;

(f) artele spectacolului, inclusiv de teatru, dans și circ și

(g) serviciile media sau multimedia.

Măsuri existente:

PUBLIC

Sectorul:	Servicii de divertisment și radiodifuziune
Subsectorul:	
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (investiții și CTS)
	Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții și CTS)
	Cerințele de performanță (investiții)
Descriere:	Investiții și comerțul transfrontalier cu servicii
	Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la:
	(a) organizarea și prezentarea în Chile a unor concerte și spectacole muzicale sau
	(b) emisiuni de radio destinate publicului larg, precum și toate activitățile legate de radio, televiziune și televiziune prin cablu, serviciile de programare prin satelit și rețelele de radiodifuziune.
	În pofida celor de mai sus, Chile extinde asupra persoanelor și investitorilor celeilalte părți, precum și asupra investițiilor acestora, un tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat persoanelor și investitorilor din Chile și investițiilor acestora.
Măsuri existente:	

PUBLIC

Sectorul:	Servicii sociale
Subsectorul:	
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (investiții și CTS)
	Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții și CTS)
	Cerințele de performanță (investiții)
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație (investiții)
	Prezența locală (CTS)
Descriere:	Investiții și comerțul transfrontalier cu servicii
	Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la furnizarea serviciilor publice de aplicare a legii și a serviciilor penitenciare, precum și a următoarelor servicii, în măsura în care acestea sunt servicii sociale stabilite sau menținute din motive de interes public: securitatea sau asigurarea veniturilor, securitatea sau asigurarea socială, protecția socială, educația, formarea publică, asistența medicală și îngrijirea copiilor.
Măsuri existente:	

PUBLIC

Sectorul:	Servicii privind protecția mediului
Subsectorul:	
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (CTS)
	Clauza națiunii celei mai favorizate (CTS)
	Prezența locală (CTS)
Descriere:	Comerțul transfrontalier cu servicii
	Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care impune ca producția și distribuția apei potabile, colectarea și eliminarea apelor uzate și serviciile de salubrizare, cum ar fi sistemele de canalizare, eliminarea deșeurilor și epurarea apelor uzate, să fie furnizate numai de persoane juridice constituite în temeiul legislației Republicii Chile sau create în conformitate cu cerințele stabilite de legislația Republicii Chile.
	Această mențiune nu se aplică serviciilor de consultanță furnizate de astfel de persoane juridice.
Măsuri existente:	

PUBLIC

Sectorul:	Servicii de construcții
Subsectorul:	
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (CTS)
	Prezența locală (CTS)
Descriere:	Comerțul transfrontalier cu servicii
	Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la furnizarea de servicii de construcții de către persoane juridice sau entități juridice străine.
	Astfel de măsuri pot include cerințe precum reședința, înregistrarea sau orice altă formă de prezență locală.
Măsuri existente:	

PUBLIC

Sectorul:	Transport
Subsectorul:	Transport rutier internațional
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (investiții și CTS)
	Clauza națiunii celei mai favorizate (investiții și CTS)
	Prezența locală (CTS)
Descriere:	Investiții și comerțul transfrontalier cu servicii

Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la transportul terestru internațional de mărfuri sau de călători în zonele de frontieră.

În plus, Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține următoarele limitări pentru furnizarea de servicii de transport terestru internațional din Chile:

(a) furnizorul de servicii trebuie să fie o persoană fizică sau juridică chiliană;

(b) furnizorul de servicii trebuie să aibă un domiciliu real și efectiv în Chile și

PUBLIC

(c) în cazul persoanelor juridice, furnizorul de servicii trebuie să fie constituit din punct de vedere juridic în Chile și peste 50 % din capitalul său social trebuie să fie deținut de cetățeni chilieni, iar controlul efectiv trebuie să fie deținut de cetățeni chilieni.

Măsuri existente:

PUBLIC

Sectorul:	Servicii de transport
Subsectorul:	Servicii de transport rutier
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (CTS)
Descriere:	Comerțul transfrontalier cu servicii

Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care autorizează numai persoanele fizice sau juridice chiliene să furnizeze servicii de transport terestru de persoane sau de mărfuri pe teritoriul Republicii Chile (cabotaj). În acest scop, întreprinderile utilizează vehicule înmatriculate în Chile.

PUBLIC

ANEXA 17-C

PUBLIC

ANGAJAMENTE PRIVIND ACCESUL PE PIAȚĂ

Note preliminare

1. Listele părților din apendicele 17-C-1 și 17-C-2 stabilesc angajamentele privind accesul pe piață pe care și le-a asumat fiecare parte în temeiul articolului 17.8 sau 18.7 și rezervele formulate de partea respectivă cu privire la măsurile existente sau mai restrictive sau noi care nu sunt compatibile cu obligațiile impuse de aceste dispoziții, în temeiul articolului 17.14 sau 18.8.

2. În sensul prezentei anexe, „ISIC" înseamnă Clasificarea internațională industrială tip a tuturor ramurilor de activitate economică, astfel cum este stabilită de Oficiul Statistic al Organizației Națiunilor Unite, Documente statistice, seria M, nr. 4, ISIC REV 3.1, 2002.

3. Activitățile economice din sectoarele sau subsectoarele reglementate de capitolele 17 și 18 și care nu sunt înscrise în listele părţilor nu fac obiectul angajamentelor privind accesul pe piață menționate la punctul 1.

4. Lista unei părți nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor părților în conformitate cu GATS.

5. Fiecare rubrică din liste stabilește următoarele elemente:

(a) „sectorul” se referă la sectorul general în care se efectuează înregistrarea;

(b) „subsector” înseamnă sectorul sau activitatea specifică în care sunt asumate angajamente în conformitate cu CPC sau ISIC, dacă se aplică; și

(c) „limitări privind accesul pe piață” înseamnă limitările aplicabile, inclusiv posibilitatea de a menține măsurile existente, dacă se specifică astfel, sau de a adopta măsuri noi sau mai restrictive, în cazul în care accesul pe piață este neconsolidat, care nu sunt conforme cu obligațiile prevăzute la articolul 17.8 sau 18.7.

6. O rezervă formulată la nivelul părții UE se aplică unei măsuri a Uniunii Europene, unei măsuri a unui stat membru la nivel central sau unei măsuri a unei administrații publice dintr-un stat membru, cu excepția cazului în care rezerva exclude un stat membru. Un angajament sau o rezervă formulată de un stat membru se aplică unei măsuri a unei administrații publice la nivel central, regional sau local în statul membru respectiv. În sensul rezervelor Belgiei, nivelul de guvernare central cuprinde guvernul federal și guvernele regiunilor și comunităților, întrucât fiecare dintre acestea are puteri legislative echipolente. În sensul rezervelor părții UE, un nivel de guvernare regional în Finlanda înseamnă Insulele Åland. O rezervă formulată la nivelul Republicii Chile se aplică unei măsuri a administrației publice centrale sau a unei administrații publice locale.

PUBLIC

7. Listele părților conțin numai limitări privind accesul pe piață care sunt nediscriminatorii. Măsurile și cerințele discriminatorii sunt prevăzute în anexele 17-A și 17-B.

8. Pentru mai multă certitudine, măsurile nediscriminatorii nu constituie o limitare a accesului pe piață în înțelesul articolului 17.8 sau 18.7 pentru nicio măsură:

(a) care impune separarea proprietății asupra infrastructurii de proprietatea asupra produselor sau serviciilor furnizate prin intermediul infrastructurii respective, pentru a asigura o concurență loială, de exemplu, în domeniul energiei, al transporturilor și al telecomunicațiilor;

(b) care restricționează concentrarea proprietății pentru a asigura o concurență loială;

(c) care vizează să asigure conservarea și protejarea resurselor naturale și a mediului, inclusiv o limitare a disponibilității, a numărului și a sferei concesiilor acordate, precum și impunerea unui moratoriu sau a unei interdicții;

(d) care limitează, din cauza constrângerilor tehnice sau fizice, numărul autorizațiilor acordate, de exemplu, spectrele și frecvențele de telecomunicații sau

(e) care impune ca un anumit procent din acționarii, proprietarii, asociații sau directorii unei întreprinderi să fie calificați sau să practice o anumită profesie, și anume profesia de avocat sau de contabil.

PUBLIC

9. Lista rezervelor de mai jos nu include măsuri referitoare la cerințele și procedurile în materie de calificare, la standardele tehnice și la cerințele și procedurile de acordare a licențelor în cazul în care acestea nu constituie o limitare în înțelesul articolului 17.8 sau 18.7. Respectivele măsuri pot include, în special, necesitatea de a obține o licență, de a îndeplini obligațiile de serviciu universal, de a deține calificări recunoscute în sectoarele reglementate, de a promova examene specifice, inclusiv examene de limbă, de a îndeplini o cerință de apartenență la o anumită profesie, cum ar fi apartenența la o organizație profesională, de a avea un agent local pentru servicii sau de a menține o adresă locală sau orice alte cerințe nediscriminatorii conform cărora anumite activități nu pot fi desfășurate în zone protejate. Deși nu sunt menționate în prezenta anexă, astfel de măsuri continuă să se aplice.

10. Tratamentul acordat persoanelor juridice stabilite de investitorii unei părți în conformitate cu legislația celeilalte părți (inclusiv, în cazul părții UE, cu legislația unui stat membru) și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității pe teritoriul celeilalte părți nu aduce atingere condițiilor sau obligațiilor, în temeiul capitolului 17, care ar fi putut fi impuse unei astfel de persoane juridice în momentul stabilirii sale pe teritoriul celeilalte părți și care continuă să se aplice.

11. Listele părților se aplică numai teritoriilor părților în conformitate cu articolul 41.2 și sunt relevante numai în contextul relațiilor comerciale dintre partea UE și Chile. Acestea nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor care le revin statelor membre în temeiul dreptului Uniunii Europene.

12. În lista părții UE sunt utilizate următoarele abrevieri:

UE Uniunea Europeană, inclusiv toate statele sale membre

AT Austria

BE Belgia

BG Bulgaria

CY Cipru

CZ Cehia

DE Germania

DK Danemarca

EE Estonia

EL Grecia

ES Spania

FI Finlanda

FR Franța

HR Croația

PUBLIC

HU Ungaria

IE Irlanda

IT Italia

LT Lituania

LU Luxemburg

LV Letonia

MT Malta

NL Țările de Jos

PL Polonia

PT Portugalia

RO România

SE Suedia

SI Slovenia

SK Slovacia

SEE Spațiul Economic European

PUBLIC

Apendicele 17-C-1

PUBLIC

LISTA PĂRȚII UE

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-1 Toate sectoarele	
(a) Prezența comercială	
	În ceea ce privește investițiile: În UE: Serviciile considerate servicii de utilități publice la nivel național sau local pot face obiectul monopolului public sau drepturilor exclusive acordate operatorilor privați. Există servicii de utilități publice în sectoare precum serviciile conexe de consultanță științifică și tehnică, serviciile de cercetare și dezvoltare (C&D) în domeniul științelor sociale și al științelor umaniste, serviciile de testare și analiză tehnică, serviciile de mediu, serviciile de sănătate, serviciile de transport și serviciile auxiliare tuturor modurilor de transport. Deseori, pentru serviciile respective se acordă drepturi exclusive unor operatori privați, de exemplu operatorilor care beneficiază de concesiuni din partea autorităților publice, sub rezerva anumitor obligații specifice referitoare la servicii. Având în vedere faptul că serviciile de utilități publice există deseori și la nivel subcentral, nu este practic să se facă o enumerare sectorială detaliată și exhaustivă. Această rezervă nu se aplică serviciilor de telecomunicații, serviciilor informatice și serviciilor asociate acestora. În HU: Stabilirea ar trebui să fie sub forma unei societăți cu răspundere limitată, societăți pe acțiuni sau reprezentanțe. Admiterea inițială ca sucursală nu este autorizată, cu excepția serviciilor financiare. În IT: Neconsolidat pentru achiziționarea de pachete de acțiuni la societățile care își desfășoară activitatea în domeniul apărării și securității naționale. Achiziționarea de active strategice în domeniul serviciilor de transport, al telecomunicațiilor și al energiei pot fi supuse aprobării președinției Consiliului de Miniștri. În LT: Neconsolidat pentru întreprinderi, sectoare, zone, active și instalații de importanță strategică pentru securitatea națională.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(b) Achiziționarea de bunuri imobile	În ceea ce privește investițiile: În UE, cu excepția HU: niciuna. În HU: Neconsolidat în ceea ce privește achiziționarea proprietăților deținute de stat.
(c) Arme, muniții și materiale de război	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru producția, distribuția sau comerțul cu arme, muniție și material de război. Prin material de război se înțeleg numai produsele destinate și fabricate exclusiv pentru uz militar în contextul unui război sau al unor operațiuni de apărare.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-2 – Servicii profesionale (toate profesiile, cu excepția celor din domeniul sănătății)	
(a) Servicii juridice (parte din CPC 861), inclusiv servicii de agenți pentru brevete Pentru mai multă certitudine, în conformitate cu notele preliminare, în special cu nota preliminară 9, cerințele privind înregistrarea într-un barou pot include cerința de a fi obținut o diplomă în drept în țara-gazdă sau un titlu echivalent ori de a fi urmat un curs de formare sub supravegherea unui avocat autorizat sau cerința de a dispune de o adresă profesională sau poștală în jurisdicția unui anumit barou pentru a putea solicita statutul de membru al respectivului barou. Unele state membre pot impune cerința, în cazul persoanelor fizice care dețin anumite funcții în cadrul unei firme, societăți, întreprinderi de avocatură sau în cazul acționarilor, de a avea dreptul să practice dreptul jurisdicției-gazdă.	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția SE: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de consultanță juridică și de servicii de autorizare, documentare și certificare juridică furnizate de membri ai profesiei juridice cărora le-au fost încredințate funcții publice, cum ar fi notarii, *huissiers de justice* (executori judecătorești) sau alți *officiers publics et ministériels* (funcționari publici și persoane care în baza unei decizii a unei autorități publice pot desfășura o activitate care constituie un serviciu public) și în ceea ce privește serviciile oferite de către executorii judecătorești, care sunt numiți printr-un act oficial al guvernului (parte din CPC 861, parte din 87902). În SE: niciuna. În UE: În fiecare stat membru se aplică cerințe specifice nediscriminatorii privind forma juridică (câteva exemple sunt enumerate mai jos din motive de transparență). În BE: Se aplică cote pentru reprezentarea în fața *Cour de cassation* în alte cauze decât cele penale. În FR: Reprezentarea în fața *Cour de Cassation* și a *Conseil d'Etat* face obiectul unor cote. Pentru avocații cu drepturi depline, societatea trebuie să adopte una dintre următoarele forme juridice autorizate de legislația franceză în mod nediscriminatoriu: SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*), SEP (*société en participation*), SARL (*société à responsabilité limitée*), SAS (*société par actions simplifiée*), SA (*société anonyme*), SPE (*société pluriprofessionnelle d'exercice*) și *association*, în anumite condiții. Într-o firmă de avocatură care furnizează servicii ce țin de dreptul francez sau de dreptul Uniunii Europene, drepturile legate de calitatea de acționar și drepturile de vot pot face obiectul unor restricții cantitative legate de activitatea profesională a partenerilor. În SI: Prezența comercială pentru avocații numiți de Asociația Barourilor din Slovenia este limitată numai la societățile cu asociat unic, la firmele de avocatură cu răspundere limitată (societăți în nume colectiv) sau la firmele de avocatură cu răspundere nelimitată (societăți în nume colectiv). Activitățile unei firme de avocatură sunt limitate la practicarea dreptului. Numai avocații pot fi asociați în cadrul unei firme de avocatură.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(b) Agenți pentru brevete, consilieri în materie de proprietate industrială, avocați specializați în drepturi de proprietate intelectuală (parte din CPC 879, 861, 8613)	În ceea ce privește investițiile: În UE, cu excepția FR: niciuna. În FR: Prestarea de servicii numai prin intermediul SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*) sau prin orice altă formă juridică, în anumite condiții.
(c) Servicii de contabilitate și evidență contabilă (CPC 8621 cu excepția serviciilor de audit, 86213, 86219, 86220)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția FR și HU: niciuna.
	În ceea ce privește investițiile: În FR: Furnizarea de servicii poate fi realizată prin intermediul oricărui tip de societate, cu excepția SNC (*Société en nom collectif*) și SCS (*Société en commandite simple*). Condiții specifice se aplică în cazul SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) și SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*). (CPC 86213, 86219, 86220).
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În HU: Neconsolidat pentru activități transfrontaliere de contabilitate și de evidență contabilă.
(d) Servicii de audit (CPC – 86211, 86212 cu excepția serviciilor de contabilitate)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția DE, EE, BG, FR, HU, PL și PT: niciuna. În EE: Se aplică cerințe nediscriminatorii referitoare la forma juridică. În ceea ce privește investițiile: În BG: Se aplică cerințe nediscriminatorii referitoare la forma juridică. În FR: Furnizarea de servicii prin intermediul oricărui tip de societate, cu excepția societăților în care asociații sunt considerați a fi comercianți (*commerçants*), precum SNC (*Société en nom collectif*) și SCS (*Société en commandite simple*). În PL: Se aplică cerințe referitoare la forma juridică.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În DE: Societățile de audit (*Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*) pot adopta doar forme juridice admisibile în SEE. Societățile în nume colectiv și societățile comerciale în comandită simplă pot fi recunoscute ca *Wirtschaftsprüfungsgesellschaften* dacă sunt înscrise ca societăți comerciale în nume colectiv în Registrul comerțului pe baza activităților lor fiduciare. În HU și PT: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de audit.
(e) Servicii de consultanță fiscală (CPC 863, fără a include serviciile de consultanță juridică și de reprezentare juridică în materie de fiscalitate, care se regăsesc la servicii juridice)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția DE, FR și PL: niciuna. În DE, PL: Se aplică cerințe referitoare la forma juridică.
	În ceea ce privește investițiile: În FR: Furnizarea de servicii poate fi realizată prin intermediul oricărui tip de societate, cu excepția SNC (*Société en nom collectif*) și SCS (*Société en commandite simple*). Condiții specifice se aplică în cazul SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) și SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*).
(f) Servicii de arhitectură și de urbanism, servicii de inginerie și servicii integrate de inginerie (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția FR și HR: niciuna. În ceea ce privește investițiile: În FR: Un arhitect se poate stabili în Franța în vederea furnizării de servicii de arhitectură doar folosind una dintre următoarele forme juridice (pe bază nediscriminatorie): SA et SARL (*sociétés anonymes*, *à responsabilité limitée*), EURL (*Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée*), SCP (*en commandite par actions*), SCOP (*Société coopérative et participative*), SELARL (*société d'exercice libéral à responsabilité limitée*), SELAFA (*société d'exercice libéral à forme anonyme*), SELAS (*société d'exercice libéral*) sau SAS (*Société par actions simplifiée*) sau ca societate cu asociat unic ori ca asociat într-o firmă de arhitectură (CPC 8671).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În HR: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de urbanism.
III-EU-3 – Servicii profesionale – Servicii de sănătate și vânzarea cu amănuntul a produselor farmaceutice	
(a) servicii medicale și stomatologice; și servicii furnizate de moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, psihologi și personal paramedical (CPC 85201, 9312, 9319)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT, BE, BG, CZ, DE, FI și MT: niciuna. În CZ și MT: Neconsolidat pentru furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, cu finanțare publică sau privată, inclusiv serviciile prestate de profesioniști precum medici, stomatologi, moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, paramedici, psihologi, precum și alte servicii conexe acestora (CPC 9312, parte din 9319). În FI: Neconsolidat pentru furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, cu finanțare publică sau privată, inclusiv a serviciilor medicale și stomatologice, a serviciilor furnizate de moașe, fizioterapeuți și personal paramedical, precum și a serviciilor furnizate de psihologi, excluzând serviciile furnizate de asistenți medicali (CPC 9312, 93191). În BG: Neconsolidat pentru furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, cu finanțare publică sau privată, inclusiv a serviciilor medicale și stomatologice, a serviciilor furnizate de asistenți medicali, moașe, fizioterapeuți și personal paramedical, precum și a serviciilor furnizate de psihologi (CPC 9312, parte din 9319).

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În ceea ce privește investițiile: În AT: Se pot aplica cerințe specifice nediscriminatorii privind forma juridică (CPC 9312, parte din 9319). Cooperarea medicilor cu scopul de a oferi servicii medicale publice ambulatorii, prin intermediul așa-numitelor cabinete de grup, poate avea loc numai sub forma juridică de *Offene Gesellschaft/OG* sau *Gesellschaft mit beschränkter Haftung/GmbH*. Numai medicii pot acționa în calitate de asociați ai unui astfel de cabinet de grup. Ei trebuie să aibă drept de liberă practică în regim independent, să fie înregistrați pe lângă Camera medicilor din Austria și să exercite în mod activ profesia medicală în practică. Alte persoane fizice sau juridice nu pot acționa în calitate de entități asociate cabinetului de grup și nu pot participa la veniturile sau la profiturile acestuia (parte din CPC 9312). În DE: Pot fi impuse restricții geografice în ceea ce privește înregistrarea profesională, aplicabile atât cetățenilor naționali, cât și celor străini. Pot-exista restricții nediscriminatorii privind forma juridică a furnizării acestor servicii (articolul 95 din SGB V). Pentru medici (inclusiv psihologi și psihoterapeuți), înregistrarea poate face obiectul unor restricții cantitative bazate pe distribuția regională a medicilor. Înscrierea este necesară numai pentru medicii afiliați la sistemul public de sănătate.
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În BE: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră, cu finanțare publică sau privată, a tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, inclusiv a serviciilor medicale, stomatologice și furnizate de moașe și a serviciilor furnizate de asistenți medicali, fizioterapeuți, psihologi și personal paramedical (parte din CPC 85201, 9312, parte din 93191).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(b) Servicii veterinare (CPC 932)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BE, BG, DE, DK, ES, FR, IE, HU, LV, NL și SK: niciuna. În DE: Serviciile de telemedicină pot fi furnizate numai în contextul unui tratament inițial care implică prezența fizică prealabilă a unui medic veterinar. În DE, DK, ES, LV, NL și SK: Furnizarea de servicii veterinare este limitată la persoanele fizice. În IE: Furnizarea de servicii veterinare este limitată la persoanele fizice și la societățile în nume colectiv. În HU: Autorizarea face obiectul unui test privind necesitățile economice. Criteriile principale: condițiile pieței forței de muncă din sector.
	În ceea ce privește investițiile: În FR: Formele juridice disponibile pentru o societate care furnizează servicii veterinare sunt limitate la trei tipuri de societăți: SEP (*société en participation*), SCP (*société civile professionnelle*) și SEL (*société d'exercice liberal*).
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În BE, BG și LV: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de servicii veterinare.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(c) Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice, alte servicii furnizate de farmaciști (CPC 63211)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BG, LT: Vânzarea cu amănuntul către public de produse farmaceutice și de produse medicale specifice nu poate fi efectuată decât prin intermediul unei farmacii. Comenzile prin poștă de produse farmaceutice sunt interzise, cu excepția medicamentelor care se eliberează fără prescripție medicală. În EE: Vânzarea cu amănuntul către public de produse farmaceutice și de produse medicale specifice nu poate fi efectuată decât prin intermediul unei farmacii. Este interzisă vânzarea prin poștă a medicamentelor, precum și livrarea prin poștă sau prin serviciu express a medicamentelor comandate prin internet. Autorizația de stabilire face obiectul unui test privind necesitățile economice. Criteriile principale: condițiile de densitate din zona respectivă. În EL: Numai farmaciștii autorizați persoane fizice și societățile înființate de farmaciști autorizați pot oferi servicii de vânzare cu amănuntul de produse farmaceutice și de produse medicale specifice către public. În ES: Numai farmaciștii autorizați persoane fizice pot oferi servicii de vânzare cu amănuntul de produse farmaceutice și de produse medicale specifice către public. Fiecare farmacist nu poate obține mai mult de o licență. Sunt interzise comenzile prin poștă de produse farmaceutice În FI: Neconsolidat pentru vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice și de produse medicale și ortopedice. În IE: Comenzile prin poștă de produse farmaceutice sunt interzise, cu excepția medicamentelor care se eliberează fără prescripție medicală. În IT: Exercitarea profesiei este posibilă numai pentru persoanele fizice înscrise în registru, precum și pentru persoanele juridice constituite sub forma societăților în nume colectiv, în cadrul cărora fiecare asociat trebuie să fie farmacist înscris. Autorizația de stabilire face obiectul unui test privind necesitățile economice. Criteriile principale: populația și condițiile de densitate din zona respectivă. În LU: Numai persoanele fizice pot oferi servicii de vânzare cu amănuntul de produse farmaceutice și de produse medicale specifice către public. În NL: Neconsolidat pentru comenzile de medicamente prin poștă. În PL: Exercitarea profesiei este posibilă numai pentru persoanele fizice înscrise în registru, precum și pentru persoanele juridice constituite sub forma societăților în nume colectiv, în cadrul cărora fiecare asociat trebuie să fie farmacist înscris. În SE: Neconsolidat pentru vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice și furnizarea de produse farmaceutice pentru publicul larg.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În ceea ce privește investițiile: În UE, cu excepția EL, IE, LU, LT și NL: Pentru limitarea, în mod nediscriminatoriu, a numărului de furnizori care au dreptul să furnizeze un anumit serviciu într-o anumită zonă locală. Prin urmare, se poate aplica un test privind necesitățile economice, luând în considerare factori precum numărul unităților existente și impactul asupra acestora, infrastructura de transport, densitatea populației sau răspândirea geografică. În BG: Administratorii de farmacii trebuie să fie farmaciști calificați și pot administra doar o farmacie în care și lucrează. Există o cotă (cel mult de patru farmacii) pentru numărul de farmacii care pot fi deținute de o persoană în BG. În DE: Numai persoanele fizice (farmaciștii) sunt autorizate să administreze o farmacie. Numărul total de farmacii per persoană este restricționat la o farmacie și până la trei sucursale ale acesteia. În DK: Numai persoanele fizice cărora Autoritatea Daneză pentru Sănătate și Medicamente le-a acordat o licență de farmacist pot furniza servicii de vânzare cu amănuntul de produse farmaceutice și de produse medicale specifice către public. În FR: Deschiderea unei farmacii trebuie să fie autorizată, iar prezența comercială, inclusiv vânzarea la distanță de medicamente către public prin intermediul serviciilor societății informaționale, trebuie să adopte una dintre formele juridice permise în conformitate cu legislația națională, pe bază nediscriminatorie: *société d'exercice libéral* (SEL) *anonyme*, *par actions simplifiée*, *à responsabilité limitée unipersonnelle* sau *pluripersonnelle*, *en commandite par actions*, *société en noms collectifs* (SNC) sau *société à responsabilité limitée* (SARL) *unipersonnelle* sau numai *pluripersonnelle*. În ES, HR, HU și PT: Autorizația de stabilire face obiectul unui test privind necesitățile economice. Criteriile principale: populația și condițiile de densitate din zona respectivă. În MT: Emiterea de autorizații de înființare a farmaciilor este supusă unor restricții specifice. O persoană nu poate deține decât o autorizație în nume propriu în orice oraș sau sat [reglementarea 5(1) din Reglementările privind autorizațiile de înființare a farmaciilor (LN279/07)], cu excepția cazului în care nu există alte solicitări pentru orașul sau satul în cauză [reglementarea 5(2) din Reglementările privind autorizațiile de înființare a farmaciilor (LN279/07)]. În PT: În societățile comerciale în care capitalul este reprezentat prin acțiuni, acestea trebuie să fie nominative. O persoană nu poate deține sau exercita, în același timp, direct sau indirect, dreptul de proprietate, de administrare sau de gestionare a mai mult de patru farmacii. În SI: Rețeaua de farmacii din SI este formată din instituțiile publice de farmacie, deținute de municipalități, și din farmaciști particulari în concesionare, caz în care proprietarul majoritar trebuie să fie farmacist de profesie. Sunt interzise comenzile prin poștă de produse farmaceutice eliberate obligatoriu cu prescripție medicală. Pentru comenzile prin poștă de produse farmaceutice eliberate fără prescripție medicală este necesară o autorizație specială din partea statului.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-4 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de cercetare și dezvoltare (CPC 851, 852, 853)	
	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția RO: niciuna. Numai în ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În RO: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de cercetare și dezvoltare.
III-EU-5 – Servicii pentru întreprinderi – servicii imobiliare (CPC 821, 822)	
	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția CZ și HU: niciuna. În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În CZ și HU: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii imobiliare.
III-EU-6 – Servicii pentru întreprinderi – servicii de închiriere sau leasing	
(a) Servicii de închiriere sau leasing fără operatori (CPC 831)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru închirierea sau leasingul de aeronave fără echipaj (închirierea în sistem „dry lease”). Aeronavele utilizate de un transportator aerian din Uniunea Europeană fac obiectul cerințelor aplicabile în ceea ce privește înmatricularea aeronavelor. Un contract de închiriere fără echipaj la care este parte un transportator din Uniunea Europeană face obiectul cerințelor prevăzute în dreptul Uniunii Europene sau în dreptul național cu privire la siguranța aviației, cum ar fi aprobarea prealabilă și alte condiții aplicabile utilizării aeronavelor înmatriculate în țări terțe (CPC 83104).
(b) Servicii de închiriere sau leasing fără operatori privind bunurile personale și de uz casnic (CPC 832)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BE și FR: niciuna. În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În BE și FR: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de leasing sau închiriere fără operatori legate de bunuri personale și de uz casnic.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-7 – Servicii pentru întreprinderi	
(a) Servicii informatice și servicii conexe (CPC 84)[1]	niciuna.
(b) Servicii de cercetare de piață și de sondare a opiniei publice (CPC 864)	niciuna.
(c) Servicii de consultanță în management (CPC 865) și servicii conexe consultanței în management (CPC 866)	niciuna.
(d) Servicii conexe de consultanță științifică și tehnică (CPC 8675)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția FR: niciuna. În ceea ce privește investițiile: În FR: Pentru măsurători cadastrale, accesul se face numai prin intermediul unei societăți de tip SEL (*anonyme*, *à responsabilité limitée ou en commandite par actions*), SCP (*Société civile professionnelle*), SA și SARL (*sociétés anonymes*, *à responsabilité limitée*).
(e) Servicii de testări și de analize tehnice (CPC 8676)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția FR și PT: niciuna. În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În FR: Profesia de biolog este rezervată persoanelor fizice. În PT: Profesiile de biolog, analist chimist și agronom sunt rezervate persoanelor fizice.
(f) Servicii de publicitate (CPC 871)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.

[1] UE subscrie la „Înțelegerea privind sfera de acoperire a serviciilor informatice – CPC 84”.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(g) Servicii de plasare (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția HU și SE: Neconsolidat pentru serviciile de furnizare de personal de asistență la domiciliu, alți lucrători în comerț sau industrie, asistență medicală și alt tip de personal. În HU și SE: Niciuna (CPC 87204, 87205, 87206, 87209). În UE pentru serviciile de recrutare de personal de conducere (CPC 87201): Niciuna, cu excepția BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI și SK, unde: neconsolidat. În UE pentru înființarea de servicii de plasare a personalului administrativ auxiliar și a altor lucrători (CPC 87202): Niciuna, cu excepția AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI și SK, unde: neconsolidat. În UE, pentru furnizarea serviciilor de plasare a personalului administrativ auxiliar (CPC 87203): Niciuna, cu excepția AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI și SK, unde: neconsolidat. În DE: Restricții privind numărul de furnizori de servicii de plasare. În ES: Restricții privind numărul de furnizori de servicii de recrutare de personal de conducere și de servicii de plasare (CPC 87201, 87202). În FR: Aceste servicii pot face obiectul unui monopol de stat (CPC 87202). În IT: Restricții privind numărul de furnizori de servicii de plasare a personalului administrativ (CPC 87203).
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BE, HU și SE: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de plasare a personalului administrativ auxiliar și a altor lucrători (CPC 87202). În BE: niciuna. În IE: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de recrutare de personal de conducere (CPC 87201). În FR, IE, IT și NL: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de furnizare de personal administrativ (CPC 87203).
(h) Servicii de securitate (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BG, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SI și SK: niciuna. În BG, CY, CZ, EE, ES, LT, LV, MT, PL, RO, SI și SK: neconsolidat. În DK, HR și HU: Neconsolidat pentru furnizarea în următoarele subsectoare: servicii de pază (87305) în HR și HU, servicii de consultanță în materie de securitate (87302) în HR, servicii de pază în aeroporturi (parte din 87305) în DK și servicii de transport cu vehicule blindate (87304) în HU.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În ceea ce privește investițiile: În FI: Neconsolidat pentru licențele de furnizare a serviciilor de securitate.
(i) Servicii de investigație (CPC 87301)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT și SE: neconsolidat. În AT și SE: niciuna.
(j) Servicii de curățenie a clădirilor (CPC 874)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.
(k) Servicii fotografice (CPC 875)	niciuna.
(l) Servicii de ambalare (CPC 876)	niciuna.
(m) Servicii de raportare a creditului și servicii ale agențiilor de recuperare (CPC 87901, 87902)	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția ES, LV și SE: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii ale agențiilor de recuperare și de servicii de raportare a creditului. În ES, LV și SE: niciuna.
(n) Servicii de preluare a mesajelor telefonice (CPC 87903)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.
(o) Servicii de copiere (CPC 87904)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția HU: niciuna. În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În HU: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de copiere.
(p) Servicii de traducere și interpretare (CPC 87905)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția HU și PL: niciuna. În HU: Traducerile oficiale, autentificările oficiale ale traducerilor și copiile autentificate ale documentelor oficiale în limbi străine pot fi furnizate numai de către Biroul Maghiar de Traducere și de Atestare (OFFI). În PL: Doar persoanele fizice pot fi traducători autorizați.
(q) Servicii de întocmire a listelor de adrese și de expediere a corespondenței (CPC 87906)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(r) Servicii de design de specialitate (CPC 87907)	niciuna.
(s) Alte servicii pentru întreprinderi neclasificate în altă parte (n.c.a.)(CPC 87909)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția SE: niciuna. În SE: Planul economic pentru o societate de construcții trebuie să fie certificat de două persoane. Aceste persoane trebuie să fie autorizate public de autorități din cadrul SEE. În SE: Casele de amanet trebuie stabilite ca societăți cu răspundere limitată sau ca sucursale.
(t) Servicii comerciale legate de transportul aerian: – Vânzări și marketing – Servicii privind sistemele informatizate de rezervare (SIR)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna
(u) Servicii de reparare conexe produselor din metal, mașinilor și echipamentelor (CPC 886 cu excepția 8868)	niciuna
	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția HU: niciuna. În HU: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii conexe distribuției de energie și pentru furnizarea transfrontalieră de servicii conexe industriei prelucrătoare, cu excepția serviciilor de consiliere și consultanță legate de aceste sectoare.
(v) Întreținerea și repararea navelor, a echipamentului de transport feroviar și a aeronavelor, precum și a părților acestora (parte din CPC 86764, 86769, 8868)	niciuna

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(x) Alte servicii pentru întreprinderi și servicii de marcare (parte din CPC 893)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția CZ, LT și NL: niciuna. În LT: neconsolidat. În NL: Activitatea de marcare a articolelor din metale prețioase este acordată, în prezent, exclusiv către două monopoluri de stat neerlandeze.
(y) Ambalaje (parte din CPC 88493, ISIC 37)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În CZ: O societate de ambalare care furnizează servicii legate de preluarea și recuperarea ambalajelor trebuie să fie o societate pe acțiuni (parte din CPC 88493, ISIC 37).
III-EU-8 – Servicii de comunicare	
(a) Servicii poștale și de curierat (parte din CPC 71235, parte din 73210, parte din 751)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Organizarea plasării cutiilor poștale pe drumurile publice, emisiunea de timbre poștale și serviciul de corespondență recomandată folosit în cadrul procedurilor judiciare sau administrative pot fi restricționate în conformitate cu legislația națională. Se pot institui sisteme de autorizare pentru serviciile în cazul cărora există obligativitatea serviciului universal. Aceste autorizații pot face obiectul unor obligații specifice de serviciu universal sau al unei contribuții financiare la un fond de compensații.
(b) Telecomunicații (CPC 752, 753, 754)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BE: niciuna. În BE: Neconsolidat pentru serviciile de difuziune prin satelit.
III-EU-9 – Construcții (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-10 – Servicii de distribuție	
(a) Servicii de distribuție (CPC 3546, 631, 632 cu excepția 63211, 63297, 62276, parte din 621)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția PT: niciuna. În ceea ce privește investițiile: În PT: Există o schemă specifică de autorizare pentru instalarea anumitor unități de vânzare cu amănuntul și centre comerciale. Aceasta se referă la centrele comerciale care au o suprafață locativă brută mai mare sau egală cu 8 000 m^2 și la unitățile de vânzare cu amănuntul care au un spațiu de comercializare mai mare sau egal cu 2 000 m^2, atunci când sunt situate în afara centrelor comerciale. Criteriile principale: contribuția la o multitudine de oferte comerciale; evaluarea serviciilor oferite consumatorilor; calitatea locurilor de muncă și responsabilitatea socială a întreprinderilor; integrarea în mediul urban; și contribuția la ecoeficiență (CPC 631, 632 cu excepția 63211, 63297).
(b) Distribuția de produse farmaceutice (CPC 62117, 62251, 8929)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția FI: niciuna. În FI: Neconsolidat pentru distribuția de produse farmaceutice.
(c) Distribuția de băuturi alcoolice (parte din CPC 62112, 62226, 63107, 8929).	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția FI și SE: niciuna. În FI: Neconsolidat pentru distribuția de băuturi alcoolice. În SE: impunerea unui monopol asupra vânzărilor cu amănuntul de lichior, vin și bere (exceptând berea fără alcool). În prezent, Systembolaget AB deține un astfel de monopol guvernamental asupra vânzărilor cu amănuntul de lichior, vin și bere (exceptând berea fără alcool). Băuturile alcoolice sunt băuturi cu o concentrație alcoolică de peste 2,25 % vol. Pentru bere, limita este un conținut de alcool de peste 3,5 % vol. (parte din CPC 631).
(d) Distribuția de tutun (parte din CPC 6222, 62228, parte din 6310, 63108)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT, ES, FR și IT: niciuna. În AT: numai persoanele fizice pot solicita obținerea unei autorizații de funcționare a unei tutungerii CPC 63108). În ES: Numai persoanele fizice pot acționa în calitate de comercianți de tutun. Un comerciant de tutun poate obține o singură licență (CPC 63108). Există un monopol de stat asupra vânzărilor cu amănuntul de tutun. În FR: Statul deține monopolul asupra vânzărilor angro și cu amănuntul de tutun (parte din CPC 6222, parte din 6310). În IT: Pentru a distribui și a comercializa tutun, este necesară obținerea unei licențe. Licența se acordă prin intermediul unor proceduri publice. Acordarea licențelor face obiectul unui test privind necesitățile economice. Criteriile principale: populația și densitatea geografică a punctelor de vânzare existente (parte din CPC 6222, parte din 6310).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-UE-11 – Servicii de mediu (a) Servicii în materie de ape uzate (CPC 9401) (b) Gestionarea deșeurilor solide/periculoase, cu excepția transportului transfrontalier de deșeuri periculoase (i) Servicii de eliminare a reziduurilor (CPC 9402) (ii) Servicii de salubrizare și servicii similare (CPC 9403) (c) Protecția aerului atmosferic și a climei (CPC 9404)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția DE: niciuna. Numai în ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În DE: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de gestionare a deșeurilor, altele decât serviciile de consultanță, și în ceea ce privește serviciile aferente protecției solului și gestionării solurilor contaminate, altele decât serviciile de consultanță (CPC 9401, 9402, 9403, 94060).
(d) Depoluarea și curățarea solului și apelor (i) Tratarea și depoluarea solului și apelor contaminate sau poluate (parte din CPC 9406)	
(e) Atenuarea zgomotelor și a vibrațiilor (CPC 9405) (f) Protecția biodiversității și a peisajelor (g) Servicii de protecție a naturii și a peisajelor (parte din CPC 9406) (h) Alte servicii de mediu și servicii auxiliare (CPC 9409)	

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-12 – Servicii educaționale (CPC 92) (Numai servicii cu finanțare privată)	
	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru serviciile educaționale care beneficiază de finanțare publică sau de sprijin din partea statului, sub orice formă. În cazul în care este permisă furnizarea de servicii educaționale cu finanțare privată de către un furnizor străin, participarea operatorilor privați la sistemul educațional poate face obiectul unei concesiuni alocate pe o bază nediscriminatorie. În UE, cu excepția CZ, NL, SE și SK: Neconsolidat pentru furnizarea altor servicii educaționale finanțate din fonduri private, ceea ce înseamnă altele decât cele clasificate ca fiind servicii educaționale la nivelul învățământului primar, secundar, superior și pentru adulți (CPC 929). În CY, FI, MT și RO: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii educaționale la nivelul învățământului primar, secundar, superior și pentru adulți cu finanțare privată (CPC 921, 922, 924). În AT, BG, CY, FI, MT și RO: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii educaționale la nivelul învățământului superior cu finanțare privată (CPC 923). În SE: Neconsolidat pentru furnizorii de servicii educaționale care sunt autorizați de către autoritățile publice să furnizeze servicii de învățământ. Această rezervă se aplică furnizorilor de servicii educaționale cu finanțare privată care beneficiază de o anumită formă de ajutor de stat, printre altele, furnizorilor de servicii educaționale recunoscuți de stat, furnizorilor de servicii educaționale sub supravegherea statului sau de învățământ care conferă dreptul la ajutor pentru studii (CPC 92). În SK: Pentru toate serviciile educaționale cu finanțare privată, altele decât serviciile de învățământ profesional postliceal și tehnic post-secundar: Se poate aplica testul privind necesitățile economice, iar numărul școlilor înființate poate fi limitat de autoritățile locale (CPC 921, 922, 923, cu excepția 92310, 924).
	În ceea ce privește investițiile: În UE, cu excepția ES și IT: Pentru deschiderea unei universități cu finanțare privată care eliberează diplome sau titluri recunoscute, se aplică un test privind necesitățile economice. Criteriile principale: populația și densitatea instituțiilor existente. În ES: Procedura implică obținerea avizului Parlamentului. În IT: Se bazează pe un program de trei ani și numai persoanele juridice italiene pot fi autorizate să elibereze diplome recunoscute de stat (CPC 923).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-13 – Servicii de sănătate și sociale (numai servicii cu finanțare privată)	
(a) Servicii de sănătate – servicii spitalicești, de ambulanță, de îngrijire medicală în unități rezidențiale (CPC 93, 931 cu excepția 9312, parte din 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	În ceea ce privește investițiile: În UE: Neconsolidat pentru furnizarea tuturor serviciilor de sănătate care beneficiază de finanțare publică sau de sprijin din partea statului, sub orice formă. Neconsolidat pentru toate serviciile de sănătate cu finanțare privată, altele decât serviciile spitalicești, serviciile de ambulanță și serviciile de îngrijire medicală în unități rezidențiale, altele decât serviciile spitalicești, cu finanțare privată. Participarea operatorilor privați la rețeaua de sănătate cu finanțare privată poate face obiectul unei concesiuni, pe o bază nediscriminatorie. Se poate aplica testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, infrastructura de transport, densitatea populației, răspândirea geografică și crearea de noi locuri de muncă. Această rezervă nu se referă la furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, inclusiv serviciile furnizate de profesioniști precum medici, stomatologi, moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, personalul paramedical și psihologi, care fac obiectul altor rezerve (CPC 931 altele decât 9312, parte din 93191). În AT, PL și SI: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de ambulanță cu finanțare privată (CPC 93192). În BE: Neconsolidat pentru stabilirea serviciilor de ambulanță și de îngrijire medicală în unități rezidențiale, altele decât serviciile spitalicești, cu finanțare privată (CPC 93192, 93193). În BG, CY, CZ, FI, MT și SK: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii spitalicești, de ambulanță și de îngrijire medicală în unități rezidențiale, altele decât serviciile spitalicești, cu finanțare privată (CPC 9311, 93192, 93193). În DE: Neconsolidat pentru prestațiile sistemului de securitate socială din Germania, în cadrul căruia diferite societăți sau entități pot furniza servicii care implică elemente concurențiale și care nu sunt, prin urmare, „activități desfășurate în exercitarea autorității guvernamentale”(CPC 93). În DE: Neconsolidat pentru proprietatea asupra spitalelor finanțate din fonduri private și administrate de forțele armate germane. În FI: Neconsolidat pentru furnizarea altor servicii de sănătate umană (CPC 93199). În FR: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de analize și teste de laborator cu finanțare privată.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În DE: (se aplică și nivelului de guvernare regional): Serviciile de salvare și „serviciile de ambulanță calificate” sunt organizate și reglementate de Länder. Majoritatea Länder deleagă municipalităților competențele în domeniul serviciilor de salvare. Municipalitățile sunt autorizate să acorde prioritate operatorilor non-profit. Acest lucru se aplică deopotrivă furnizorilor de servicii străini și celor naționali (CPC 931, 933). Serviciile de ambulanță fac obiectul planificării, autorizării și acreditării. În ceea ce privește telemedicina, numărul de furnizori de servicii TIC (tehnologia informației și comunicațiilor) poate fi limitat pentru a garanta interoperabilitatea, compatibilitatea și standardele de siguranță necesare. Acest lucru se aplică în mod nediscriminatoriu. În SI: Pentru următoarele servicii este rezervat un monopol de stat: Furnizarea de sânge, preparatele sanguine, prelevarea și conservarea organelor umane pentru transplant, serviciile sociomedicale, de igienă, epidemiologice și de sănătate-ecologice, serviciile patoanatomice și reproducerea asistată biomedical (CPC 931). În FR: Pentru serviciile spitalicești și de ambulanță, de îngrijire medicală în unități rezidențiale (altele decât serviciile spitalicești) și serviciile sociale: Societățile pot lua orice formă juridică, cu excepția celor rezervate profesiilor liberale.
(b) Servicii de sănătate și servicii sociale, inclusiv asigurarea de pensie	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția HU: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de sănătate, servicii sociale și activități sau servicii care fac parte dintr-un sistem public de pensii sau dintr-un sistem legal de asigurări sociale. Această rezervă nu se referă la furnizarea tuturor serviciilor profesionale din domeniul sănătății, inclusiv serviciile furnizate de profesioniști precum medici, stomatologi, moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți, personalul paramedical și psihologi, care fac obiectul altor rezerve (CPC 931 altele decât 9312, parte din 93191). În HU: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră, din afara teritoriului său, a tuturor serviciilor spitalicești, de ambulanță și a serviciilor de îngrijire medicală în unități rezidențiale, altele decât serviciile spitalicești, care beneficiază de finanțare publică (CPC 9311, 93192, 93193).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(c) Servicii sociale, inclusiv asigurarea de pensie	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru furnizarea tuturor serviciilor sociale care beneficiază de finanțare publică sau de sprijin din partea statului, sub orice formă, și a activităților sau serviciilor care fac parte dintr-un sistem public de pensii sau dintr-un sistem legal de asigurări sociale. Participarea operatorilor privați la rețeaua serviciilor sociale cu finanțare privată poate face obiectul unei concesiuni, pe o bază nediscriminatorie. Se poate aplica testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, infrastructura de transport, densitatea populației, răspândirea geografică și crearea de noi locuri de muncă. În CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK și SI: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii sociale cu finanțare privată. În BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT și PT: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii sociale finanțate din fonduri private, altele decât serviciile legate de casele de convalescență și de odihnă și de azilurile de bătrâni. În DE: Neconsolidat pentru sistemul de securitate socială din Germania, în cadrul căruia diferite societăți sau entități furnizează servicii care implică elemente concurențiale și care pot, prin urmare, să nu intre în definiția „serviciilor furnizate exclusiv în exercitarea autorității guvernamentale”.
	Numai în ceea ce privește investițiile: În HR: Înființarea unor unități de asistență socială finanțate din fonduri private poate face obiectul unui test privind necesitățile economice, în special zonele geografice (CPC 9311, 93192, 93193, 933).
III-EU-14 Servicii de turism și servicii legate de călătorii (a) Hoteluri, restaurante și catering (CPC 641, 642, 643), cu excepția serviciilor de catering în domeniul serviciilor de transport aerian, care se regăsesc la serviciile de handling la sol (b) servicii ale agențiilor de voiaj și ale operatorilor de turism (inclusiv serviciile directorilor de circuite turistice) (CPC 7471) (c) Servicii de ghid turistic (CPC 7472)	În ceea ce privește investițiile: În UE, cu excepția BG: niciuna. În BG: Este necesară constituirea ca societate (nu sunt permise sucursalele) (CPC 7471, 7472).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
III-EU-15 – Servicii recreative, culturale și sportive (altele decât serviciile din domeniul audiovizualului)	
(a) Biblioteci, arhive, muzee și alte servicii culturale (CPC 963)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT și pentru investiții în LT: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de bibliotecă, arhive, muzee și alte servicii culturale. În AT și LT: pentru stabilire poate fi necesară o licență sau o concesiune.
(b) Servicii de divertisment, servicii privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live și spectacolele de circ (CPC 9619, 964 cu excepția 96492)	În ceea ce privește investițiile: În UE: niciuna, cu următoarele excepții: În CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI și SK: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de divertisment, inclusiv serviciile privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live, spectacolele de circ și discotecile. În BG: Neconsolidat pentru furnizarea următoarelor servicii de divertisment: servicii privind spectacolele de circ, parcurile de distracții și serviciile similare de divertisment, balurile, discotecile și serviciile furnizate de instructorii de dans, precum și alte servicii de divertisment. În EE: Neconsolidat pentru furnizarea altor servicii de divertisment, cu excepția serviciilor oferite de sălile de cinematograf. În LT și LV: Neconsolidat pentru furnizarea tuturor serviciilor de divertisment, altele decât serviciile de exploatare a sălilor de cinematograf.
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT și SE: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de divertisment, inclusiv de servicii privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live, spectacolele de circ și discotecile. În AT și SE: niciuna.
(c) Servicii ale agențiilor de știri (CPC 962)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția HU: niciuna. În HU: neconsolidat.
(d) Servicii pentru activitățile sportive și alte servicii recreative (CPC 964)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(e) Servicii de jocuri de noroc și pariuri (CPC 96492)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru furnizarea de activități având ca obiect jocurile de noroc, care presupun mize cu valoare pecuniară în jocuri de noroc, inclusiv, în special, loteriile, lozurile de răzuit, serviciile de jocuri de noroc oferite în cazinouri, săli de jocuri de noroc sau localuri autorizate, serviciile de pariere, precum și serviciile de bingo și serviciile având ca obiect jocurile de noroc, operate de organizații caritabile sau de organizații fără scop lucrativ, în propriul beneficiu.
III-EU-16 – Servicii de transport și servicii auxiliare serviciilor de transport	
(a) Transport maritim. (i) Transport internațional de călători (CPC 7211, cu excepția transportului intern de cabotaj) (ii) Transport internațional de mărfuri (CPC 7212, cu excepția transportului intern de cabotaj)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția LV și MT: Neconsolidat pentru înregistrarea unei nave și exploatarea unei flote sub pavilionul național al statului de stabilire [toate activitățile maritime comerciale întreprinse de pe o navă maritimă, inclusiv pescuit, acvacultură și servicii conexe pescuitului; transportul internațional de călători și de mărfuri (CPC 721) și servicii auxiliare transportului maritim]. În UE: Neconsolidat pentru serviciile de legătură și pentru repoziționarea containerelor deținute sau închiriate fără venituri de către întreprinderile de transport maritim din Uniunea Europeană, pentru partea din aceste servicii care nu intră sub incidența excluderii cabotajului maritim național. În MT: Există drepturi exclusive în ceea ce privește legăturile maritime către Europa continentală prin IT cu MT (CPC 7213, 7214, parte din 742, 745, parte din 749). În LV: niciuna

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(b) Servicii auxiliare transportului maritim și transportului pe căi navigabile interioare	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru furnizarea serviciilor de pilotaj și amarare (CPC 7452). În UE: Neconsolidat pentru serviciile auxiliare transportului pe căile navigabile interioare. În UE: Pentru serviciile portuare, organismul de administrare a unui port sau autoritatea competentă poate limita numărul de furnizori de servicii portuare pentru un anumit serviciu portuar. În UE, cu excepția LT și LV: Neconsolidat pentru serviciile de împingere și remorcare (CPC 7214). În LT și LV: niciuna. În BG: Numărul de furnizori de servicii în porturi poate fi limitat în funcție de capacitatea obiectivă a portului, care este decisă de o comisie de experți constituită de Ministrul Transporturilor, Tehnologiei Informației și Comunicațiilor (ISIC 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 722, 74520, 74540, 74590, 882). În BG: În ceea ce privește serviciile de sprijin pentru transportul public efectuat în porturile bulgare, în porturile de importanță națională dreptul de a desfășura activități de sprijin se acordă prin intermediul unui contract de concesiune. În porturile de importanță regională, acest drept se acordă printr-un contract încheiat cu proprietarul portului (CPC 74520, 74540 și 74590). În ceea ce privește investițiile: În UE, cu excepția EL și IT: niciuna. În EL: Pentru serviciile de manipulare a încărcăturilor din zonele portuare, este impus monopolul public (CPC 741). În IT: Pentru serviciile de manipulare a încărcăturilor maritime, se aplică un test privind necesitățile economice. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, densitatea populației, răspândirea geografică și crearea de noi locuri de muncă (CPC 741).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(c) Transport feroviar și servicii auxiliare transportului feroviar	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru transportul feroviar de călători și de mărfuri (CPC 711). În LT: Drepturile exclusive pentru furnizarea de servicii de tranzit se acordă întreprinderilor feroviare de stat sau în care statul este singurul acționar (CPC 711). În UE, cu excepția LT și SE, pentru serviciile auxiliare transportului feroviar: niciuna. În LT: Serviciile de întreținere și de reparare a echipamentelor de transport feroviar fac obiectul unui monopol de stat (CPC 86764, 86769, parte din 8868). În SE: serviciile de întreținere și reparare a echipamentului de transport feroviar fac obiectul unui test privind necesitățile economice atunci când un investitor intenționează să își stabilească propriile facilități de infrastructură pentru terminale. Criteriile principale: constrângeri legate de spațiu și de capacitate (CPC 86764, 86769, parte din 8868).

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(d) Transport rutier (transport de călători, transport de mărfuri, servicii de transport internațional cu camionul) și servicii auxiliare transportului rutier	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru transport rutier (transport de călători, transport de mărfuri, servicii de transport internațional cu camionul). În ceea ce privește investițiile: În UE: Neconsolidat pentru cabotaj într-un stat membru de către investitorii străini stabiliți în alt stat membru (CPC 712). În UE: În Uniunea Europeană, serviciilor de taxi li se poate aplica testul privind necesitățile economice, care să stabilească o limită a numărului de furnizori de servicii. Criteriul principal: cererea locală, astfel cum se prevede în legislația aplicabilă (CPC 71221). În BE: Se poate stabili prin lege un număr maxim de licențe (CPC 71221). În AT, BG și DE: Pentru transportul de călători și de mărfuri, pot fi acordate drepturi exclusive sau autorizații numai persoanelor fizice din Uniunea Europeană și persoanelor juridice din Uniunea Europeană care își au sediul în Uniunea Europeană. (CPC 712). În CZ: Este necesară constituirea ca societate în CZ (nu sunt permise sucursalele). În ES: Pentru transportul de călători se aplică testul privind necesitățile economice pentru furnizarea de servicii în temeiul CPC 7122. Criteriul principal: cererea locală. Pentru serviciile de transport interurban cu autobuzul, se aplică testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, densitatea populației, răspândirea geografică, impactul asupra condițiilor de trafic și crearea de noi locuri de muncă. În FR: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de transport interurban cu autobuzul (CPC 712). În IE: Testul privind necesitățile economice pentru serviciile de transport interurban cu autobuzul. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, densitatea populației, răspândirea geografică, impactul asupra condițiilor de trafic și crearea de noi locuri de muncă (CPC 7121, 7122).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În IT: pentru serviciile de limuzină, se aplică testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, densitatea populației, răspândirea geografică, impactul asupra condițiilor de trafic și crearea de noi locuri de muncă. Pentru serviciile de transport interurban cu autobuzul, se aplică testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, densitatea populației, răspândirea geografică, impactul asupra condițiilor de trafic și crearea de noi locuri de muncă. Pentru furnizarea de servicii de transport de mărfuri, se aplică testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: cererea locală (CPC 712). În MT: Pentru serviciile de transport public cu autobuzul: Întreaga rețea face obiectul unei concesiuni, care include un acord privind obligația de serviciu public de a ține seama de anumite categorii sociale (cum ar fi studenții și persoanele în vârstă) (CPC 712). În MT: Pentru taxiuri se aplică restricții numerice în ceea ce privește numărul licențelor acordate. Pentru *Karozzini* (trăsuri trase de cai) se aplică restricții numerice în ceea ce privește numărul licențelor acordate (CPC 712). În PT: În ceea ce privește transportul de călători, se aplică un test privind necesitățile economice pentru furnizarea de servicii de limuzină. Criteriile principale: numărul unităților existente și impactul asupra acestora, densitatea populației, răspândirea geografică, impactul asupra condițiilor de trafic și crearea de noi locuri de muncă (CPC 71222). În SE: Serviciile de întreținere și reparare a echipamentului de transport rutier fac obiectul unui test privind necesitățile economice atunci când un investitor intenționează să își stabilească propriile facilități de infrastructură pentru terminale. Criteriile principale: constrângeri în termeni de spațiu și de capacitate (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, parte din 8867). În SE: În scopul exercitării profesiei de operator de transport rutier este necesară o licență suedeză. Criteriile pentru a primi o licență de taxi includ faptul că societatea a desemnat o persoană fizică care să acționeze în calitate de manager de transport (o cerință de reședință de facto – a se vedea rezerva Suediei privind tipurile de stabilire) (CPC 712). În SK: pentru transportul de mărfuri, se aplică testul privind necesitățile economice. Criteriile principale: cererea locală (CPC 712).
	În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BG, pentru furnizarea transfrontalieră a serviciilor de sprijin pentru transportul rutier (CPC 744): niciuna. În BG: neconsolidat.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(e) Servicii auxiliare serviciilor de transport aerian (CPC 7461, 7469, 83104)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Nivelul de deschidere al serviciilor de handling la sol depinde de mărimea aeroportului. Numărul de furnizori din fiecare aeroport poate fi limitat. Pentru aeroporturile mari, această limită nu poate fi mai mică de doi furnizori. În ceea ce privește investițiile: În PL: Pentru serviciile de depozitare a mărfurilor congelate sau refrigerate, posibilitatea de a furniza anumite categorii de servicii va depinde de dimensiunea aeroportului. Numărul furnizorilor din fiecare aeroport poate fi limitat ca urmare a constrângerilor privind spațiul disponibil, fiind limitat la cel puțin doi furnizori din alte motive (parte din CPC 742).
(f) Transporturi spațiale și închirierea de vehicule aerospațiale	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: UE: Neconsolidat pentru serviciile de transporturi spațiale și închirierea de vehicule aerospațiale (CPC 733, parte din 734).
III-EU-17 – Agricultură, pescuit, apă, industria prelucrătoare	
(a) Agricultură, vânătoare, silvicultură și servicii auxiliare agriculturii, vânătorii și silviculturii (ISIC 01, 02, CPC 881)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția HR, HU, PT și SE: niciuna. În HR: Neconsolidat pentru activitățile agricole și de vânătoare. În HU: Neconsolidat pentru activitățile agricole (ISIC 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță). În PT: Profesiile de biolog, analist chimist și agronom sunt rezervate persoanelor fizice (CPC 881). În SE: Neconsolidat pentru creșterea renilor (ISIC 014).
(b) Pescuit, acvacultură și servicii conexe pescuitului (ISIC 05, CPC 882)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru pescuit, acvacultură și serviciile conexe pescuitului. În UE: Neconsolidat pentru crearea de instalații pentru acvacultură marine sau în ape dulci. În FR: Neconsolidat pentru participarea în domeniul maritim francez al statului pentru piscicultură, conchilicultură sau cultura algelor. În BG: Neconsolidat pentru activitățile de capturare a resurselor marine și fluviale vii desfășurate de nave în apele marine interioare și în marea teritorială a BG.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(c) Colectarea, tratarea și distribuția apei (ISIC 41)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: Neconsolidat pentru activități care includ furnizarea de servicii referitoare la colectarea, tratarea și distribuția apei pentru utilizatorii casnici, industriali, comerciali și alții, inclusiv furnizarea de apă potabilă și gospodărirea apelor.
(d) Industria prelucrătoare (ISIC 16, 17, 18, 19, 20, 21)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE: niciuna.
(e) Editarea, tipărirea și reproducerea înregistrărilor (ISIC 22, CPC 88442)	niciuna.
(f) Industria prelucrătoare (ISIC 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37)	niciuna.
III-EU-18 – Activități legate de minerit și energie	
(a) Industria extractivă (ISIC 10, 11, 12: Extracția de materiale energetice ISIC 13, 14: Extracția minereurilor metalifere și alte activități miniere; (CPC 5115, 7131, 8675, 883)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BE, FI, IT și NL: niciuna. În IT: (se aplică și nivelului de guvernare regional în cazul explorării): Minele de stat au norme specifice în ceea ce privește explorarea și extracția. Anterior oricărei activități de exploatare, este necesară obținerea unui permis de explorare (*permesso di ricerca*, articolul 4 din Decretul regal nr. 1447/1927). Acest permis este limitat în timp, definește exact limitele terenului explorat și pot fi acordate mai multe permise de explorare pentru aceeași zonă unor persoane sau societăți diferite (acest tip de licență nu este în mod obligatoriu exclusiv). Pentru cultivarea și exploatarea mineralelor, este necesară o autorizație (*concessione*, articolul 14) din partea autorității regionale (ISIC 10, 11, 12, 13, 14, CPC 8675, 883).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În ceea ce privește investițiile: În BE: Explorarea și exploatarea resurselor minerale și a altor resurse nebiologice în apele teritoriale și pe platforma continentală fac obiectul concesionării. Concesionarul trebuie să aibă un domiciliu ales în BE (ISIC 14). În FI: Pentru extracția materialului nuclear, autorizarea poate face obiectul unui test privind necesitățile economice. Criteriile principale: beneficii economice și sociale globale (ISIC Rev. 3.1 120). În NL: Activitățile de explorare și exploatare a hidrocarburilor în NL sunt efectuate întotdeauna în comun de către o societate privată și o societate publică (cu răspundere limitată) desemnată de Ministrul Afacerilor Economice. Articolele 81 și 82 din Legea mineritului prevăd faptul că toate acțiunile din cadrul acestei societăți desemnate trebuie să fie deținute direct sau indirect de către statul neerlandez (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14).
(b) Servicii energetice – generale (ISIC) 40, CPC 613, 7131, 7139, 742, 7422, 887 (altele decât serviciile de consiliere și de consultanță)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BE, BG, FR și LT: niciuna. În FR: Neconsolidat pentru sistemele de transport al gazelor și al energiei electrice și transport prin conducte de petrol și gaze (CPC 7131). În BE: Neconsolidat pentru serviciile de distribuție a energiei și serviciile conexe distribuției de energie electrică (CPC 887, altele decât serviciile de consultanță). În BE: Neconsolidat pentru serviciile de transport de energie, în ceea ce privește tipurile de entități juridice și tratamentul operatorilor publici sau privați cărora BE le-a conferit drepturi exclusive (ISIC 4010, CPC 71310). În BG: Neconsolidat pentru serviciile conexe distribuției de energie (parte din CPC 88). În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În LT: Neconsolidat pentru transportul prin conducte al combustibilului și serviciile auxiliare transportului prin conducte al altor bunuri decât combustibilii.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(c) Energia electrică (ISIC 40, 4010; CPC 62279, 887 (cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT, BG, CZ, FI, FR, LT, MT, NL și SK: niciuna. În AT, BG: Neconsolidat pentru producția de energie electrică, serviciile de distribuție a energiei și serviciile conexe distribuției de energie electrică (ISIC 4010, CPC 887 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță). În CZ: Există drepturi exclusive în ceea ce privește autorizațiile pentru transportul energiei electrice și al gazelor și licențele de operator de piață (ISIC 40, CPC 7131, 63297, 742, 887). În FI: Neconsolidat pentru importul de energie electrică. Neconsolidat pentru comerțul transfrontalier legat de comerțul angro și cu amănuntul de energie electrică. Neconsolidat pentru rețelele și sistemele de transport și distribuție a energiei electrice (ISIC 4010, CPC 62279, 887 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță). În FR: Neconsolidat pentru producția de energie electrică (ISIC 4010). În FR: Neconsolidat pentru transportul și distribuția energiei electrice (ISIC 4010, CPC 887). În LT: Neconsolidat pentru serviciile de comerț angro și cu amănuntul și comercializarea energiei electrice care provine din surse nucleare nesigure. În SK: Pentru producția, transportul și distribuția de energie electrică, pentru vânzarea angro și cu amănuntul de energie electrică și pentru serviciile conexe distribuției de energie, inclusiv serviciile din domeniul eficienței energetice, al economiilor de energie și al auditului energetic. Se aplică un test privind necesitățile economice, iar cererea poate fi refuzată numai în cazul în care piața este saturată (ISIC 4010, CPC 62279, 887).
	În ceea ce privește investițiile: În MT: EneMalta plc deține monopolul pentru furnizarea energiei electrice (ISIC 4010; CPC 887). În NL: Neconsolidat pentru dreptul de proprietate asupra rețelei de energie electrică care este acordat exclusiv guvernului neerlandez (sistemele de transport) și altor autorități publice (sistemele de distribuție) (ISIC 4010, CPC 887).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(d) Combustibili, gaz, țiței sau produse petroliere [ISIC 232, 4020; CPC 62271, 63297, 713, 742, 887 (cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță)]	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT, BG, CZ, DK, FI, FR, HU, NL și SK: niciuna. În AT: Neconsolidat pentru transportul gazelor și al altor mărfuri decât gazul (CPC 713). În BG: Neconsolidat pentru transportul prin conducte, depozitarea și antrepozitarea petrolului și a gazelor naturale, inclusiv transportul de tranzit (ISIC 4020, CPC 7131, part of CPC 742). În CZ: Neconsolidat pentru producția, transportul, distribuția, stocarea și comercializarea gazelor (ISIC 2320, 4020, CPC 7131, 63297, 742, 887). În DK: Proprietarul sau utilizatorul care intenționează să înființeze o conductă pentru transportul de petrol brut sau rafinat, de produse petroliere și de gaze naturale trebuie să obțină un permis din partea autorității locale înainte de începerea lucrărilor. Numărul de permise eliberate poate fi limitat (CPC 7131). În FI: Neconsolidat pentru rețelele și sistemele de transport și distribuție a gazelor. Restricții cantitative sub formă de monopoluri sau de drepturi exclusive pentru importul de gaze naturale (ISIC 4020, CPC 887 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță). În FR: Numai întreprinderile în care 100 % din capital este deținut de statul francez, de un alt organism public sau de ENGIE pot deține și exploata sisteme de transport sau de distribuție a gazelor, din motive de securitate energetică națională (ISIC 4020, CPC 887). În HU: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii de transport prin conducte. Necesită stabilire. Serviciile pot fi furnizate în baza unui contract de concesiune acordat de stat sau de autoritatea locală. Furnizarea acestui serviciu este reglementată de Legea privind concesiunea (CPC 7131). În NL: Neconsolidat pentru dreptul de proprietate asupra rețelei de energie electrică și asupra rețelei de conducte de gaze este acordat exclusiv guvernului neerlandez (sistemele de transport) și altor autorități publice (sistemele de distribuție) (ISIC 040, CPC 71310). În SK: Este necesară o autorizație pentru producția gazelor și distribuția combustibililor gazoși, precum și pentru transportul prin conducte al combustibililor. Se aplică testul privind necesitățile economice, iar cererea poate fi refuzată numai în cazul în care piața este saturată. (ISIC 4020, CPC 6227162271, 63297, 7131, 742 și 887).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(e) Energie nucleară (ISIC 12, 2330, parte din 4010, CPC 887)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția AT, BE, BG, DE, FI, FR, HU și SE: niciuna. În AT și FI: Neconsolidat pentru producția, prelucrarea, distribuția sau transportul materialelor nucleare și producția sau distribuția de energie nucleară. În DE: Neconsolidat pentru producția, prelucrarea sau transportul materialelor nucleare și producția sau distribuția de energie nucleară. În BE: Neconsolidat pentru producția, prelucrarea sau transportul materialelor nucleare și producția sau distribuția de energie nucleară.
	În ceea ce privește investițiile: În BG: Neconsolidat pentru procesarea materialelor fisionabile și fuzionabile sau a materialelor din care sunt obținute acestea, precum și pentru comercializarea lor, întreținerea și repararea echipamentelor și sistemelor în unitățile de producție a energiei nucleare, transportul unor astfel de materiale și al deșeurilor rezultate din procesarea lor, utilizarea radiației ionizante și toate celelalte servicii legate de utilizarea energiei nucleare în scopuri pașnice (inclusiv serviciile de inginerie și de consultanță și serviciile privind programele informatice etc.). În FR: Neconsolidat pentru fabricarea, producția, prelucrarea, generarea, distribuția sau transportul materialelor nucleare pentru obligațiile Acordului Euratom. În HU și SE: Neconsolidat pentru prelucrarea combustibililor nucleari și producția de energie electrică nucleară. (ISIC 2330, parte din 4010).
(f) Furnizarea de apă caldă și abur (ISIC 4030, CPC 62271, 887)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția BG, FI și SK: niciuna. În BG: Neconsolidat pentru producția și distribuția de energie termică (ISIC 4030, CPC 887). În SK: Pentru producerea și distribuția aburului și a apei calde, pentru vânzarea angro și cu amănuntul a aburului și a apei calde, precum și pentru serviciile conexe distribuției de energie este necesară o autorizație. Se aplică testul privind necesitățile economice, iar cererea poate fi refuzată numai în cazul în care piața este saturată.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	În ceea ce privește investițiile: În FI: Există restricții cantitative sub formă de monopoluri sau de drepturi exclusive pentru producerea și distribuția aburului și a apei calde (ISIC 40, CPC 7131). În FI: Neconsolidat pentru rețelele și sistemele de transport și distribuție a aburului și a apei calde (ISIC 4030, CPC 7131 cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță).
III-EU-19 – Alte servicii care nu sunt incluse în altă parte	
(a) Servicii de înmormântare și incinerare și servicii de gestionare a funeraliilor (CPC 9703)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția CY, DE, FI, PT, SE și SI: niciuna. În CY, DE, FI, PT, SE și SI: Neconsolidat pentru serviciile funerare și serviciile cimitirelor și crematoriilor.
(b) Alte servicii pentru întreprinderi (parte din CPC 612, parte din 621, parte din 625, parte din 85990)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: În UE, cu excepția CZ, LT și FI, pentru alte servicii legate de întreprinderi (parte din CPC 612, parte din 621, parte din 625, parte din 85990): niciuna. În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii: În CZ: Neconsolidat pentru serviciile de licitație (parte din CPC 612, parte din 621, parte din CPC 625, parte din 85990). În LT: Neconsolidat pentru entitatea autorizată de administrația publică să aibă drepturi exclusive de a furniza următoarele servicii: transmiterea datelor prin intermediul rețelelor de stat securizate de transmitere a datelor. În FI: Neconsolidat pentru furnizarea transfrontalieră de servicii de identificare electronică.
(c) Servicii noi	În UE: Neconsolidat pentru furnizarea de servicii noi, altele decât cele clasificate în CPC.

Apendicele 17-C-2

PUBLIC

LISTA REPUBLICII CHILE

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Nr. 1 Toate sectoarele	
(a) Societate de stat	Cu ocazia transferului sau cesionării oricăror interese în acțiuni sau active deținute la o întreprindere de stat sau entitate guvernamentală, Chile își rezervă dreptul de a interzice sau de a impune restricții asupra proprietății respectivelor acțiuni sau active, precum și asupra dreptului investitorilor sau al investițiilor realizate de aceștia de a controla orice întreprindere de stat creată astfel sau investițiile realizate de aceasta. Întreprindere de stat înseamnă orice societate deținută sau controlată de Chile prin intermediul unei participații la capitalul acesteia, fiind incluse orice societăți create după data intrării în vigoare a prezentului acord cu unicul scop de a vinde sau cesiona participația sa la capitalul sau activele unei întreprinderi de stat sau ale unei entități guvernamentale existente.
(b) Servicii de utilități publice	Există servicii de utilități publice în sectoare precum serviciile conexe de consultanță științifică și tehnică, serviciile de cercetare și dezvoltare (C&D) în domeniul științelor sociale și umaniste, serviciile de testare și analiză tehnică, serviciile de alimentare cu apă și de epurare a apei, canalizare, serviciile de mediu, serviciile de sănătate, serviciile de transport și serviciile auxiliare tuturor modurilor de transport. Deseori, pentru serviciile respective se acordă drepturi exclusive unor operatori privați, de exemplu operatorilor care beneficiază de concesiuni din partea autorităților publice, sub rezerva anumitor obligații specifice referitoare la servicii. Această rezervă nu se aplică serviciilor de telecomunicații, serviciilor informatice și serviciilor asociate acestora.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(c) Achiziționarea de bunuri imobile	În Chile, neconsolidat pentru achiziționarea de „terenuri de stat”, „zona de frontieră” și orice teren situat pe o rază de cinci kilometri de coastă care este utilizat pentru activități agricole, astfel cum se indică în anexele 17-A și 17-B. Orice persoană fizică chiliană sau persoană rezidentă în Chile sau o persoană juridică chiliană poate dobândi sau controla terenuri utilizate pentru activități agricole. Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsuri legate de proprietatea sau controlul asupra acestor terenuri.
(d) Prezența comercială	Prezenta listă nu se aplică reprezentanților.
(e) Populațiile indigene	Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la populațiile indigene.
(f) Minorități defavorizate	Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care acordă drepturi sau preferințe unor minorități dezavantajate din punct de vedere social sau economic.
Nr. 2 Industria prelucrătoare	
Industria prelucrătoare cu excepția serviciilor (ISIC Rev. 3.1 15, 17, 18, 19, 20, 21, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, cu excepția 16, 22, 24, 25, 29, 37)	niciuna.
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 16: Fabricarea produselor din tutun)	neconsolidat.
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 22: Publicarea, tipărirea și reproducerea înregistrărilor)	Niciuna, cu excepția: 222 Tipărire și servicii legate de tipărire: Neconsolidat pentru activitățile de servicii legate de tipărire.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 24: Industria chimică și fabricarea produselor chimice)	Anumite tipuri de entități juridice care desfășoară activitatea economică respectivă pot solicita: 241 Fabricarea produselor chimice de bază și 242 Fabricarea altor produse chimice.
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 25: Fabricarea produselor din cauciuc și materiale plastice)	Anumite tipuri de entități juridice care desfășoară activitatea economică respectivă pot solicita: 251 Fabricarea produselor din cauciuc și 252 Fabricarea produselor din materiale plastice.
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 29: Fabricarea mașinilor și a echipamentelor neclasificate în altă parte (n.c.a.)	Niciuna, cu excepția: 2927 Fabricarea armelor și munițiilor: neconsolidat.
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 31: Fabricarea mașinilor și a aparatelor electrice neclasificate în altă parte n.c.a.)	Anumite tipuri de entități juridice care desfășoară activitatea economică respectivă pot solicita: 311 Fabricarea de motoare, generatoare și transformatoare electrice și 314 Fabricarea de acumulatori, pile și baterii de pile electrice.
Industria prelucrătoare (ISIC Rev. 3.1 diviziunea 37: Reciclare)	Anumite tipuri de entități juridice care desfășoară activitatea economică respectivă pot solicita: 371 Reciclarea deșeurilor și resturilor metalice și 372 Reciclarea deșeurilor și resturilor nemetalice.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Nr. 3 Industria extractivă	
Industria extractivă, cu excepția serviciilor (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14)	Neconsolidat pentru: Diviziunea 11 Extracția țițeiului și a gazelor naturale; servicii aferente extracției de petrol și de gaze și Diviziunea 12 Mineritul uraniului și toriului. Explorarea, exploatarea și tratarea (*beneficio*) litiului, a hidrocarburilor lichide sau gazoase, a zăcămintelor de orice tip existente în apele maritime aflate sub jurisdicția națională și a zăcămintelor de orice tip situate integral sau parțial în zone clasificate ca importante pentru securitatea națională din punctul de vedere al potențialului minier – această clasificare făcându-se exclusiv prin lege – pot face obiectul unor concesiuni administrative sau al unor contracte speciale de exploatare, sub rezerva cerințelor și condițiilor care urmează să fie stabilite în fiecare caz printr-un decret suprem. În plus, numai Comisia pentru energie nucleară din Chile (*Comisión Chilena de Energía Nuclear*) sau părțile autorizate de comisia respectivă pot executa sau încheia un act juridic privind materialele atomice naturale extrase și litiul, precum și concentratele, derivații și compușii acestora.
Nr. 4 Agricultură	
Agricultură și vânătoare, cu excepția serviciilor (ISIC Rev. 3.1 A 01)	niciuna.
Silvicultură, cu excepția serviciilor (ISIC Rev. 3.1 A 02)	niciuna. Pentru mai multă certitudine, este necesar un plan de gestionare aprobat de Comisia pentru silvicultură (*Corporación Nacional Forestal*).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Nr. 5 Energie	
Producerea și distribuția de energie electrică, cu excepția serviciilor (ISIC Rev. 3.1 E 40, 401, 4010)	(a) Niciuna, cu excepția producției, transportului și distribuției de energie electrică pentru sistemul electric național (*Sistema Eléctrico Nacional*). Se aplică următoarele limitări: Numai un anumit tip de organisme de drept public, deschise sau închise (*sociedad anónima abierta o Cerrada)* înregistrate în Chile este autorizat să opereze concesiuni în domeniul distribuției de energie. Domeniul de activitate exclusiv al unui astfel de organism de drept public trebuie să fie distribuția de energie. Numai un anumit tip de organisme de drept public, deschise sau închise (*sociedad anónima abierta o Cerrada)* înregistrate în Chile este autorizat să opereze concesiuni în domeniul transportului de energie pentru sistemul național de transport (*Sistema Interconectado Central*). Domeniul de activitate exclusiv al unui astfel de organism de drept public trebuie să fie transportul energiei. Producția de energie hidroelectrică poate fi exploatată prin concesiuni. Numai persoanele juridice stabilite în conformitate cu legislația Republicii Chile pot solicita astfel de concesiuni și oferte publice pentru obținerea unor astfel de concesiuni. Explorarea sau exploatarea energiei geotermale face obiectul unor concesiuni. Numai persoanele juridice stabilite în conformitate cu legislația Republicii Chile pot solicita astfel de concesiuni și oferte publice pentru obținerea unor astfel de concesiuni. Producția de energie nucleară în scopuri pașnice este realizată numai de Comisia pentru energie nucleară din Chile sau, cu autorizarea sa, în cooperare cu terțe părți. În cazul în care comisia consideră oportună acordarea acestei autorizații, ea stabilește și termenele și condițiile de funcționare. (b) Neconsolidat pentru activitățile brokerilor sau agenților de energie electrică care organizează vânzarea de energie electrică prin intermediul sistemelor de distribuție a energiei electrice exploatate de alții.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Nr. 6 Pescuit	
Pescuit, exploatarea incubatoarelor și a fermelor piscicole, cu excepția serviciilor (ISIC Rev. 3.1 B 05)	neconsolidat.
Nr. 7 Servicii	
Servicii juridice (parte din CPC 861)	În ceea ce privește investițiile și comerțul transfrontalier cu servicii: (1) și (3): Niciuna, cu excepția cazului administratorilor judiciari (*síndicos de quiebra)*, care trebuie să fie autorizați în mod corespunzător de ministrul justiției (*Ministerio de Justicia*) și nu pot lucra decât în localitatea de reședință. (2): niciuna.
Servicii de contabilitate, audit și evidență contabilă (CPC 86211)	(1) și (3): Niciuna, cu excepția faptului că auditorii externi ai instituțiilor financiare trebuie să fie înscriși în Registrul auditorilor externi al superintendenței băncilor și instituțiilor financiare (*Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras*) și în Superintendența Valorilor Mobiliare și a Asigurărilor (*Superintendencia de Valores y Seguros*). Pot fi înscrise în registru numai firmele constituite legal în Chile ca societăți în nume colectiv (*sociedades de personas*) sau ca asociații (*asociaciones*) și ale căror linii principale de activitate sunt serviciile de audit. (2): niciuna.
Servicii de consultanță fiscală (CPC 863)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de arhitectură (CPC 8671)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de inginerie (CPC 8672)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii integrate de inginerie (CPC 86733)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de urbanism și de arhitectură peisagistică (CPC 8674)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii veterinare (CPC 932)	(1), (2) și (3): niciuna.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Servicii prestate de moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical (CCP 93191)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii informatice conexe (CPC 841, 842, 843, 844 și 845)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii interdisciplinare de cercetare și dezvoltare, servicii de cercetare și dezvoltare în domeniul științelor naturii și servicii conexe de consultanță științifică și tehnică (parte din CPC 851, parte din CPC 853 și parte din CPC 86751)	(1) și (3): niciuna, cu excepția: Orice explorare de natură științifică sau tehnică sau legată de alpinism (*andinismo*) pe care persoanele juridice sau fizice domiciliate în străinătate intenționează să o desfășoare în zonele de frontieră trebuie să fie autorizată și supravegheată de Direcția pentru Frontierele și Granițele de Stat (*Dirección de Fronteras y Límites del Estado*). Direcția pentru Frontierele și Granițele de Stat poate prevedea ca o procedură de urgență să includă unul sau mai mulți reprezentanți ai activităților relevante ale Republicii Chile. Acești reprezentanți ar urma să participe și să învețe despre studii și domeniul lor de aplicare. (2): niciuna.
Servicii de cercetare și dezvoltare experimentală în domeniul științelor sociale și umaniste (CPC 852)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii imobiliare: care implică proprietăți deținute sau închiriate sau pe bază de comision sau contract (CPC 821 și 822)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de închiriere/leasing fără echipaj/operatori, legate de nave și alte echipamente de transport și de alte mașini și echipamente (CPC 8310, cu excepția 83104)	(1), (2) și (3): niciuna.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Servicii de leasing sau închiriere referitoare la aeronave (fără operatori) (CPC 83104)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de publicitate (CPC 871)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de cercetare de piață și de sondare a opiniei publice (CPC 864)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de consultanță în management (CPC 865)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii legate de consultanța în management (CPC 866, cu excepția 86602)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de testări și de analize tehnice (CPC 8676)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii legate de agricultură, vânătoare și silvicultură (CPC 881)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii referitoare la minerit (CPC 883)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de plasare și furnizare de personal (CPC 87201, 87202, 87203)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de investigație și de securitate (CPC 87302, 87303, 87304 și 87305)	(1), (2) și (3): niciuna.
Întreținerea și repararea echipamentelor, cu excepția navelor, a aeronavelor sau a altor echipamente de transport (CPC 633)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de curățenie a clădirilor (CPC 874)	(1), (2) și (3): niciuna.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Servicii fotografice (CPC 875)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de ambalare (CPC 876)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de raportare a creditului – servicii ale agențiilor de recuperare (CPC 87901, 87902)	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Servicii de preluare a mesajelor telefonice (CPC 87903)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de copiere (CPC 87904)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de traducere și interpretare (CPC 87905)	(1), (2) și (3): Niciuna, cu excepția traducerilor oficiale, a autentificărilor oficiale ale traducerilor și a copiilor legalizate ale documentelor oficiale în limbi străine pot fi furnizate numai de traducători oficiali înregistrați la autoritățile chiliene.
Servicii de întocmire a listelor de adrese și de expediere a corespondenței (CPC 87906)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de design de specialitate (CPC 87907)	(1), (2) și (3): niciuna.
Alte servicii pentru întreprinderi neclasificate în altă parte (n.c.a.)(CPC 87909)	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Servicii de imprimare și publicare (CPC 88442)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de organizare de conferințe și seminare (CPC 87909)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii poștale (CPC 7511)	(1), (2) și (3): neconsolidat.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Servicii de curierat (CPC 7512) Servicii legate de manipularea[1] trimiterilor poștale[2] în conformitate cu următoarea listă de subsectoare, indiferent dacă au destinație internă sau externă: (i) manipularea comunicărilor scrise adresate pe orice tip de suport fizic[3], inclusiv – serviciul poștal hibrid și – poștă directă; (ii) manipularea coletelor și a pachetelor adresate[4];	(1), (2) și (3): niciuna, cu excepția: Faptului că, în temeiul *Decreto Supremo nr. 5037* din 4 noiembrie 1960 al Ministerului Afacerilor Interne (*Ministerio del Interior*) și al *Decreto con Fuerza de Ley nr. 10* din 30 ianuarie 1982 al Ministerului Transporturilor și Telecomunicațiilor (*Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones*) sau al succesorilor acestuia, statul Chile poate exercita, prin intermediul *Empresa de Correos de Chile*, un monopol asupra admiterii, transportului și livrării trimiterilor poștale (*objetos de correspondencia*). „Trimiteri poștale” înseamnă: scrisori, cărți poștale simple și cu timbru, documente comerciale, buletine și documente imprimate de orice tip, inclusiv în alfabetul Braille, eșantioane de mărfuri, pachete mici de până la un kilogram și servicii poștale speciale ce constau din înregistrarea și livrarea mesajelor sonore (*fonos postales*).

[1] În termenul „manipulare” sunt incluse admiterea (*admisión*), transportul (*transporte*) și livrarea (*entrega*).

[2] Prin „trimiteri poștale” se înțeleg obiectele manipulate de orice tip de operator comercial, indiferent dacă acesta este public sau privat.

[3] De exemplu, scrisori și cărți poștale.

[4] Sunt incluse în această categorie cărțile și cataloagele.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
(iii) manipularea produselor de presă adresate[1]; (iv) manipularea obiectelor menționate la punctele (i)-(iii) de mai sus ca poștă recomandată sau asigurată; (v) servicii express[2] pentru trimiterile menționate la punctele (i)-(iii) de mai sus; (vi) manipularea de obiecte care nu menționează destinatarul; și (vii) alte servicii nespecificate în altă parte.	
Servicii internaționale de telecomunicații pe distanțe lungi	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii și rețele locale de telecomunicații de bază, servicii intermediare de telecomunicații, servicii de telecomunicații suplimentare și servicii limitate de telecomunicații	(1), (2) și (3): niciuna.

PUBLIC

[1] Reviste, ziare și periodice.

[2] Serviciile express pot include, pe lângă o mai mare viteză și fiabilitate, elemente de valoare adăugată, cum ar fi colectarea de la punctul de origine, livrarea personală la destinatar, posibilitatea de urmărire a traseului și a locului în care se află pe traseu obiectul respectiv, posibilitatea schimbării destinației și a destinatarului în timpul tranzitului sau confirmarea de primire.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Servicii de construcții (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 și 518)	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Servicii de agent comisionar (CPC 621)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de comerț cu ridicata (CPC 622, 61111, 6113 și 6121)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de comerț cu amănuntul (CPC 632, 61111, 6113 și 6121)	(1), (2) și (3): niciuna.
Francizare (CPC 8929)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de protecția mediului (CPC 940)	(1), (2) și (3): Neconsolidat, cu excepția serviciilor de consultanță.
Servicii educaționale (CPC 92)	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Servicii de sănătate – servicii spitalicești, de ambulanță, de îngrijire medicală în unități rezidențiale (CPC 93, 931, altele decât 9312, parte din 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Servicii de sănătate și servicii sociale, inclusiv asigurarea de pensie	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Servicii sociale, inclusiv asigurarea de pensie	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Hoteluri și restaurante, inclusiv servicii de catering (CPC 641) (CPC 642) (CPC 643)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii ale agențiilor de voiaj și ale operatorilor de turism (CPC 74710)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de ghid turistic (CPC 74720)	(1), (2) și (3): niciuna.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Servicii de divertisment, inclusiv servicii privind piesele de teatru, formațiile muzicale cu interpretări live și spectacolele de circ (CPC 9619)	(1), (2) și (3): niciuna.
Biblioteci, arhive, muzee și alte servicii culturale (CPC 963)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de divertisment, servicii privind reprezentațiile teatrale, formațiile muzicale cu interpretări live și spectacolele de circ (CPC 9619, 964 cu excepția 96492)	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Servicii ale agențiilor de știri (CPC 962)	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Servicii sportive și alte servicii recreative (CPC 9641)	(1), (2) și (3): Niciuna, cu excepția faptului că pentru organizațiile sportive care desfășoară activități comerciale poate fi necesar un anumit tip de entitate juridică. În plus, pe baza tratamentului național: (a) nu este permisă participarea la mai multe echipe din aceeași categorie de competiții sportive; (b) pot fi stabilite reglementări specifice privind deținerea de participații în societățile sportive și (c) poate fi impusă o cerință minimă de capital.
Servicii de jocuri de noroc și pariuri (CPC 96492)	(1), (2) și (3): neconsolidat.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Alte servicii recreative neclasificate în altă parte (n.c.a.)(CPC 96499)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de transport maritim (CPC 721) Transport de călători (CPC 7211)	(1) și (2): niciuna. (3): (a) Stabilirea unei societăți înregistrate cu scopul de a exploata o flotă sub pavilionul Republicii Chile: neconsolidat. (b) Alte forme de prezență comercială pentru furnizarea de servicii de transport maritim internațional[1]: niciuna.

PUBLIC

[1] „Alte forme de prezență comercială pentru furnizarea de servicii de transport maritim internațional" înseamnă capacitatea furnizorilor de servicii de transport maritim internațional ai celeilalte părți de a întreprinde local toate activitățile necesare pentru furnizarea către clienți a unui serviciu de transport parțial sau complet integrat, în cadrul căruia transportul maritim constituie un element substanțial. Totuși, acest angajament nu se interpretează ca limitând în vreun fel angajamentele asumate în cadrul modului transfrontalier de livrare.
Aceste activități includ, dar nu se limitează la:
(a) comercializarea și vânzarea de servicii de transport maritim și de servicii conexe prin contact direct cu clienții, de la cotare la facturare, operate sau furnizate chiar de către furnizorul de servicii sau de către furnizorii de servicii cu care vânzătorul serviciilor a încheiat acorduri comerciale permanente;
(b) achiziționarea, în nume propriu sau în numele clienților (și revânzarea către clienți) a oricăror servicii de transport și servicii conexe, inclusiv servicii de transport spre interior prin orice mod, în special pe căile navigabile interioare, prin transportul rutier și cel feroviar, necesar pentru furnizarea de servicii integrate;
(c) întocmirea documentației referitoare la transport, a documentelor vamale sau a altor documente referitoare la originea și natura mărfurilor transportate;
(d) furnizarea de informații comerciale prin orice mijloace, inclusiv sisteme de informații computerizate și schimb de date electronice (sub rezerva prezentului acord);
(e) încheierea oricăror acorduri comerciale (inclusiv participarea la acțiunile unei societăți) și numirea de personal recrutat la nivel local (sau, în cazul personalului străin, sub rezerva angajamentului orizontal privind circulația personalului) cu orice agenție de transport maritim stabilită pe plan local și
(f) acționarea în numele societăților care organizează escala navei sau preluarea încărcăturilor atunci când aceasta este solicitată.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Transport de mărfuri (CPC 7212) Închirierea navelor cu echipaj (CPC 7223) Întreținerea și repararea navelor (CPC 8868) Servicii de împingere și remorcare (CPC 72140) Servicii de sprijin legate de transportul maritim (CCP 745) Servicii de încărcare și descărcare (CPC 741) Servicii de stocare și depozitare (CPC 742)	
Transportul pe căile navigabile interioare (CPC 722)	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Transport feroviar și servicii auxiliare transportului feroviar	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Servicii de transport rutier: Transport de mărfuri (CPC 7123)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de transport rutier: Închirierea vehiculelor comerciale cu operator (CPC 71222 – Servicii de închiriere de autoturisme cu operator)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de transport rutier: Întreținerea și repararea echipamentelor de transport rutier (CPC 6112 – Servicii de întreținere și reparare a autovehiculelor)	(1), (2) și (3): niciuna.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Servicii de transport rutier: Servicii de sprijin pentru serviciile de transport rutier (CPC 7441 – Servicii specifice autogărilor)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii auxiliare tuturor modurilor de transport: Servicii de manipulare a încărcăturilor (CPC 741)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii auxiliare tuturor modurilor de transport: Servicii de stocare și depozitare (CPC 742)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii auxiliare tuturor modurilor de transport: Servicii ale agențiilor de transport de mărfuri (CPC 748)	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii de transport prin conducte: transportul combustibililor și al altor mărfuri (CPC 7131)	(1), (2) și (3): Niciuna, cu excepția faptului că serviciul trebuie prestat de către persoane juridice stabilite în temeiul legislației Republicii Chile și că furnizarea serviciilor poate face obiectul unei concesiuni pe baza tratamentului național.
Servicii de reparare și de întreținere a aeronavelor	(1): neconsolidat. (2) și (3): niciuna.
Vânzarea și comercializarea serviciilor de transport aerian	(1), (2) și (3): niciuna.
Serviciile privind sistemele informatizate de rezervare (SIR)	(1), (2) și (3): niciuna.
Serviciile de handling la sol	(1), (2) și (3): niciuna.
Servicii aeriene specializate	(1), (2) și (3): neconsolidat.
Transporturi spațiale și închirierea de vehicule aerospațiale	(1), (2) și (3): neconsolidat.

PUBLIC

ANEXA 17-D

PUBLIC

EXPROPRIEREA

Părțile confirmă că înțeleg în comun că:

(a) exproprierea în temeiul articolului 17.19 poate fi fie directă, fie indirectă și:

(i) exproprierea directă are loc dacă o investiție este naționalizată sau expropriată în alt mod direct prin transfer formal al proprietății sau prin confiscare imediată;

(ii) exproprierea indirectă are loc dacă o măsură sau o serie de măsuri luate de una dintre părți au un efect echivalent cu exproprierea directă, prin faptul că privează în mod substanțial investitorul de atributele fundamentale ale proprietății asupra investiției sale, inclusiv de dreptul de a utiliza, de a beneficia și de a dispune de investiția sa, fără un transfer formal al proprietății sau o confiscare imediată.

(b) pentru a determina dacă o măsură sau o serie de măsuri luate de una dintre părți într-o anumită situație constituie o expropriere indirectă, este necesară o anchetă bazată pe fapte de la caz la caz, care să ia în considerare, printre altele, următorii factori:

(i) impactul economic al respectivei măsuri sau serii de măsuri luate de una dintre părți, deși simplul fapt că o măsură sau o serie de măsuri luate de una dintre părți are un efect negativ asupra valorii economice a investiției nu înseamnă că a avut loc o expropriere indirectă;

(ii) durata măsurii sau a seriei de măsuri luate de partea în cauză și

(iii) caracterul măsurii sau al seriei de măsuri ale unei părți, inclusiv obiectul, scopul și contextul acestora.

(c) pentru mai multă certitudine, măsurile nediscriminatorii ale unei părți care sunt concepute și aplicate pentru a atinge obiective legitime de politică, precum cele care vizează protecția sănătății publice, serviciile sociale, educația, siguranța, mediul, inclusiv combaterea schimbărilor climatice, moralitatea publică, protecția socială sau a consumatorilor, protecția vieții private și a datelor cu caracter personal sau promovarea și protecția diversității culturale, nu constituie exproprieri indirecte, cu excepția cazului în care impactul unei măsuri sau al unei serii de măsuri este atât de grav în raport cu scopul său, încât este în mod vădit excesiv.

PUBLIC

ANEXA 17-E

PUBLIC

TRANSFERURI – CHILE[1]

1. În pofida articolului 17.20, Chile își rezervă dreptul Băncii Centrale a Republicii Chile (*Banco Central de Chile*) de a menține sau de a adopta măsuri în conformitate cu Legea nr. 18.840, Legea organică constituțională a Băncii Centrale a Republicii Chile (*Ley 18.840, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*), Decretul-lege nr. 3 din 1997, Legea generală a băncilor *(Decreto con Fuerza de Ley N°3 de 1997*, *Ley General de Bancos)* și Legea nr. 18.45, Legea privind piața valorilor mobiliare *(Ley de Mercado de Valores N°18.045)* , pentru a asigura stabilitatea monetară și funcționarea normală a plăților interne și externe. Aceste măsuri includ, printre altele, stabilirea de restricții sau limitări asupra plăților și transferurilor curente (circulația capitalurilor) către sau din Chile, precum și asupra tranzacțiilor legate de acestea, cum ar fi condiția ca depozitele, investițiile sau creditele din sau către o țară străină să fie supuse unei cerințe de rezervă (*encaje*).

2. În pofida punctului 1, cerința de rezervă pe care Banca Centrală a Republicii Chile o poate aplica în conformitate cu articolul 49 alineatul (2) din Legea nr. 18.840 nu trebuie să depășească 30 % din suma transferată și nu trebuie să fie impusă pe o perioadă mai mare de doi ani.

---

[1] Pentru mai multă certitudine, prezenta anexă se aplică transferurilor reglementate de articolul 17.20 și de capitolul 27.

ANEXA 17-F

ACORDURILE DINTRE STATELE MEMBRE
ȘI CHILE MENȚIONATE LA ARTICOLUL 17.23

1. Acordul dintre Uniunea Economică Belgo-Luxemburgheză și Republica Chile privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, încheiat la Bruxelles la 15 iulie 1992;

2. Acordul dintre Guvernul Republicii Cehia și Guvernul Republicii Chile privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, încheiat la Praga la 24 aprilie 1995;

3. Acordul dintre Guvernul Regatului Danemarcei și Guvernul Republicii Chile privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, încheiat la Copenhaga la 28 mai 1993;

4. Tratatul dintre Republica Chile și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor (*Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Chile über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Kapitalanlagen*), încheiat la Santiago de Chile la 21 octombrie 1991;

5. Acordul dintre Guvernul Republicii Elene și Guvernul Republicii Chile privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, încheiat la Atena la 10 iulie 1996;

PUBLIC

6. Acordul dintre Regatul Spaniei și Republica Chile privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, încheiat la Santiago de Chile la 2 octombrie 1991;

7. Acordul dintre Guvernul Republicii Franceze și Guvernul Republicii Chile privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, încheiat la Paris la 4 iulie 1992;

8. Acordul dintre Guvernul Republicii Croația și Guvernul Republicii Chile privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, încheiat la Santiago de Chile la 28 noiembrie 1994;

9. Acordul dintre Guvernul Republicii Chile și Guvernul Republicii Italiene privind promovarea și protejarea investițiilor, încheiat la Santiago de Chile la 8 martie 1993;

10. Acordul dintre Republica Austria și Republica Chile privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, încheiat la Santiago de Chile la 8 septembrie 1997;

11. Acordul dintre Guvernul Republicii Polone și Guvernul Republicii Chile privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, încheiat la Varșovia la 5 iulie 1995;

12. Acordul dintre Republica Portugheză și Republica Chile privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, încheiat la Lisabona la 28 aprilie 1995;

PUBLIC

13. Acordul dintre Guvernul României şi Guvernul Republicii Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Bucureşti la 4 iulie 1995;

14. Acordul dintre Guvernul Republicii Finlanda şi Guvernul Republicii Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Helsinki la 27 mai 1993;

15. Acordul dintre Guvernul Regatului Suediei şi Guvernul Republicii Chile privind promovarea şi protejarea reciprocă a investiţiilor, încheiat la Stockholm la 24 mai 1993.

PUBLIC

ANEXA 17-G

DATORIA PUBLICĂ

(1) Nicio plângere conform căreia o restructurare a datoriei uneia dintre părți încalcă o obligație în temeiul secțiunii C din capitolul 17 nu poate fi depusă sau, dacă a fost deja depusă, nu poate fi continuată în temeiul secțiunii D din respectivul capitol, dacă restructurarea este o restructurare negociată la momentul depunerii sau devine o restructurare negociată după această depunere.

(2) În pofida articolului 17.30 și sub rezerva punctului 1 din prezenta anexă, un investitor al celeilalte părți nu poate depune o plângere în temeiul secțiunii D din capitolul 17 conform căreia o restructurare a datoriei unei părți încalcă articolul 17.9 sau 17.11[1] sau o obligație în temeiul secțiunii C din capitolul 17, cu excepția cazului în care au trecut 270 de zile de la data depunerii de către reclamant a cererii scrise de consultări în temeiul articolului 17.27.

[1] Pentru mai multă certitudine, o încălcare a articolului 17.9 sau a articolului 17.11 nu are loc doar ca urmare a unui tratament diferit acordat de o parte anumitor categorii de investitori sau de investiții din cauza unui impact macroeconomic diferit, de exemplu pentru a se evita riscurile sistemice sau efectele de propagare, sau din cauza eligibilității pentru restructurarea datoriilor.

(3) În sensul prezentei anexe:

(a) „restructurare negociată” înseamnă restructurarea sau reeșalonarea datoriei unei părți care a fost efectuată prin (i) o modificare sau un amendament al titlurilor de creanță, astfel cum se prevede în condițiile acestora, inclusiv legea care le reglementează, sau (ii) o preschimbare a datoriei sau un alt proces similar în care deținătorii a cel puțin 66 % din valoarea totală a principalului datoriei neachitate care face obiectul restructurării, cu excepția datoriei deținute de partea respectivă sau de entitățile deținute sau controlate de aceasta, au consimțit la respectiva preschimbare a datoriei sau la un alt proces;

(b) „legislația aplicabilă unui titlu de creanță” înseamnă cadrul juridic și de reglementare aplicabil acelui titlu de creanță.

(4) Pentru mai multă certitudine, „datoria unei părți” include, în cazul părții UE, datoria unei administrații publice a unui stat membru la nivel central sau la nivel regional sau local.

PUBLIC

ANEXA 17-H

PUBLIC

MECANISMUL DE MEDIERE PENTRU LITIGIILE DINTRE INVESTITORI ȘI STATE

(1) Deschiderea procedurii

(a) O parte la litigiu poate solicita, în orice moment, începerea unei proceduri de mediere. O astfel de cerere se adresează în scris celeilalte părți la litigiu. În cazul în care cererea se referă la o presupusă încălcare a dispozițiilor menționate la articolul 17.25 alineatul (1) de către autoritățile părții UE și nu a fost stabilit niciun pârât în conformitate cu articolul 17.28, cererea se adresează Uniunii Europene. În cazul în care cererea este acceptată, răspunsul precizează dacă Uniunea Europeană sau statul membru în cauză este parte la mediere[1].

(b) Partea la litigiu căreia îi este adresată o astfel de cerere examinează cererea în spirit pozitiv și o acceptă sau o respinge în scris în termen de 20 de zile lucrătoare de la primirea acesteia.

[1] Pentru mai multă certitudine, în cazul în care cererea se referă la o presupusă încălcare de către Uniunea Europeană, partea la mediere este Uniunea Europeană, iar orice stat membru în cauză este asociat pe deplin la mediere. În cazul în care cererea se referă exclusiv la o presupusă încălcare de către un stat membru, partea la mediere este statul membru în cauză, cu excepția cazului în care acesta solicită ca Uniunea Europeană să se constituie parte la mediere.

(2) Regulamentul procedurii de mediere

(a) Părțile la litigiu depun eforturi pentru a găsi o soluție de comun acord în termen de 90 de zile de la data numirii mediatorului. Până la un acord final, părțile la litigiu pot examina posibilitatea găsirii unor soluții provizorii.

(b) Soluțiile convenite de comun acord sunt date publicității. Cu toate acestea, versiunea comunicată publicului nu poate conține nicio informație pe care o parte la litigiu a desemnat-o ca fiind confidențială sau protejată.

(3) Relația cu procedura de soluționare a litigiilor

(a) Procedura din cadrul acestui mecanism de mediere nu este menită să servească drept bază pentru procedurile de soluționare a litigiilor în temeiul prezentului acord sau al oricărui alt acord. În cadrul acestor proceduri de soluționare a litigiilor, o parte la litigiu nu se poate baza pe următoarele aspecte, nici nu le poate introduce ca probe, nefiind posibil nici să fie luate în considerare de un organism de soluționare a litigiilor:

(i) pozițiile adoptate de o parte la litigiu în cursul procedurii de mediere;

(ii) faptul că o parte la litigiu și-a exprimat disponibilitatea de a accepta o soluție pentru măsura supusă medierii sau

(iii) consilierea acordată sau propunerile făcute de mediator.

PUBLIC

(b) Mecanismul de mediere nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor părților și părților la litigiu în temeiul secțiunii D din capitolul 17 și în temeiul capitolului 38.

(c) Cu excepția cazului în care părțile la litigiu convin altfel și fără a se aduce atingere articolului 17.27, toate etapele procedurii, inclusiv orice consiliere sau soluție propusă, sunt confidențiale. Partea angajată în mediere poate face public faptul că are loc o mediere.

PUBLIC

ANEXA 17-I

PUBLIC

CODUL DE CONDUITĂ PENTRU JUDECĂTORI, MEMBRI ȘI MEDIATORI

(1) Domeniu de aplicare

Prezentul cod de conduită se aplică judecătorilor, membrilor tribunalului de apel și candidaților și, *mutatis mutandis*, mediatorilor, în conformitate cu secțiunea D din capitolul 17.

(2) Definiții

În sensul prezentului cod de conduită:

(a) „candidat” înseamnă o persoană fizică luată în considerare pentru numirea în funcția de judecător sau de membru al tribunalului de apel, dar care nu a fost încă confirmată în această funcție;

(b) „comunicare *ex parte*” înseamnă orice comunicare a unui judecător sau a unui membru al tribunalului de apel cu o parte la litigiu, cu avocatul acesteia, cu o întreprindere afiliată, cu o filială sau cu o altă persoană în legătură cu o procedură în fața tribunalului sau a tribunalului de apel, fără ca cealaltă parte la litigiu sau avocatul acesteia să fie prezent(ă) sau să aibă cunoștință de aceasta;

(c) „judecător” înseamnă o persoană fizică care a fost numită în cadrul tribunalului de primă instanță și

(d) „membru al tribunalului de apel” înseamnă o persoană fizică care a fost numită în cadrul tribunalului de apel.

(3) Independența și imparțialitatea

(a) Judecătorii și membrii tribunalului de apel trebuie să fie independenți și imparțiali.

(b) Obligaţiile în temeiul literei (a) includ:

(i) să nu fie influențați de loialitatea față de o parte la litigiu sau față de orice altă persoană sau entitate;

(ii) să nu accepte instrucțiuni din partea niciunei administrații publice, organizație sau persoană cu privire la orice chestiune abordată în cadrul procedurilor în fața tribunalului sau a tribunalului de apel;

(iii) să nu fie influențați de nicio relație financiară, de afaceri, profesională sau personală anterioară, prezentă sau viitoare;

(iv) să nu se folosească de poziția lor pentru a promova un interes financiar sau personal pe care l-ar putea avea față de o parte la litigiu sau față de rezultatul procedurilor în fața tribunalului sau a tribunalului de apel;

(v) să nu își asume nicio funcție și să nu accepte niciun beneficiu care ar putea interfera cu îndeplinirea sarcinilor lor sau

PUBLIC

(vi) să nu întreprindă nicio acțiune care să creeze o impresie de lipsă de independență sau de imparțialitate.

(4) Limitarea deținerii mai multor funcții

(a) Un judecător sau un membru al tribunalului de apel nu poate exercita nicio funcție politică sau administrativă. Un judecător sau un membru al tribunalului de apel nu trebuie să exercite nicio altă activitate profesională incompatibilă cu obligația de independență și imparțialitate sau cu exigențele mandatului. În special, un judecător sau un membru al tribunalului de apel nu poate acționa în calitate de avocat sau de expert sau martor desemnat de o parte într-o altă procedură, în conformitate cu articolul 17.36 alineatul (1).

(b) Un judecător sau un membru al tribunalului de apel declară orice altă funcție sau ocupație Comitetului mixt și președintelui tribunalului sau președintelui tribunalului de apel, după caz. Orice chestiune referitoare la litera (a) este soluționată de președintele tribunalului sau de președintele tribunalului de apel.

(c) Un fost judecător sau membru al tribunalului de apel nu poate fi implicat în niciun fel într-o proceduri în fața tribunalului sau a tribunalului de apel care au fost pendinte în timpul mandatului respectivului judecător sau membru.

(d) Un fost judecător sau membru al tribunalului de apel nu poate acționa în calitate de avocat sau de expert sau martor desemnat de o parte în cadrul unei proceduri în fața tribunalului sau a tribunalului de apel pentru o perioadă de trei ani de la încheierea mandatului respectivului judecător sau membru.

PUBLIC

(5) Obligația de diligență necesară

Un judecător sau un membru al tribunalului de apel își exercită atribuțiile cu diligență, în conformitate cu mandatul său.

(6) Integritatea și competența

(a) Un judecător sau un membru al tribunalului de apel trebuie:

(i) să desfășoare procedurile în mod competent și în conformitate cu standarde înalte de integritate, corectitudine și spirit civic;

(ii) să posede competențele și abilitățile necesare și să depună toate eforturile rezonabile pentru a menține și a îmbunătăți cunoștințele, abilitățile și calitățile necesare pentru a îndeplini atribuțiile funcției respective și

(iii) să nu delege funcția de luare a deciziilor.

(7) Comunicarea *ex parte*

Comunicarea *ex parte* este interzisă, cu excepția cazului în care este permisă de normele aplicabile în materie de soluționare a litigiilor.

PUBLIC

(8) Confidențialitate

(a) Cu excepția cazului în care normele aplicabile în materie de soluționare a litigiilor permit acest lucru, un judecător, un membru al tribunalului de apel sau un fost judecător sau membru al tribunalului de apel nu poate:

(i) să divulge sau să utilizeze orice informație referitoare la o procedură în fața tribunalului sau a tribunalului de apel sau dobândită în legătură cu o astfel de procedură;

(ii) să divulge un proiect de decizie elaborat în cadrul unor proceduri în fața tribunalului sau a tribunalului de apel sau

(iii) să divulge conținutul deliberărilor din cadrul unor proceduri în fața tribunalului sau a tribunalului de apel.

(b) Cu excepția cazului în care normele aplicabile în materie de soluționare a litigiilor permit acest lucru, un judecător sau un membru al tribunalului de apel nu formulează obiecții cu privire la o hotărâre pronunțată în cadrul unor proceduri în fața tribunalului sau a tribunalului de apel, iar un fost judecător sau membru al tribunalului de apel nu formulează obiecții cu privire la o hotărâre pronunțată în cadrul u proceduri în fața tribunalului sau a tribunalului de apel pe o perioadă de trei ani de la încetarea mandatului respectivului judecător sau membru.

(c) Obligațiile prevăzute la prezentul punct nu se aplică în cazul și în măsura în care un judecător sau un membru al tribunalului de apel sau un fost judecător sau membru al tribunalului de apel este obligat în mod legal să divulge informațiile în fața unei instanțe sau a unui alt organism competent sau trebuie să divulge astfel de informații pentru a proteja sau a exercita drepturile legale ale respectivului judecător sau membru sau în legătură cu o procedură judiciară în fața unei instanțe sau a unui alt organism competent.

PUBLIC

(9) Obligații de comunicare a informațiilor

(a) Un candidat și un judecător sau un membru al tribunalului de apel trebuie să dezvăluie orice circumstanțe care ar putea da naștere unor îndoieli justificate cu privire la independența sau imparțialitatea candidatului, a judecătorului sau a membrului tribunalului de apel respectiv.

(b) Un candidat trebuie să facă publice toate procedurile în care este implicat în prezent sau a fost implicat în ultimii cinci ani în calitate de arbitru, consilier, expert sau martor, indiferent dacă acest lucru se solicită sau nu la litera (a).

(c) Judecătorul sau membrul tribunalului de apel divulgă următoarele informații cu privire la o procedură în care judecătorul sau membrul tribunalului de apel se pronunță sau urmează să se pronunțe, indiferent dacă informațiile respective se solicită sau nu la litera (a):

(i) orice relație financiară, de afaceri, profesională sau personală apropiată în ultimii cinci ani cu:

(A) o parte la litigiu în cadrul procedurii;

(B) avocatul unei părți la litigiu în cadrul procedurii;

(C) un expert sau un martor în cadrul procedurii; sau

PUBLIC

(D) orice persoană sau entitate identificată de o parte la litigiu ca având legătură sau ca având un interes direct sau indirect în rezultatul procedurii, inclusiv un finanțator terț și

(ii) orice interes financiar sau personal în ceea ce privește:

(A) rezultatul procedurii;

(B) orice altă procedură care implică aceeași măsură sau

(C) orice altă procedură care implică o parte la litigiu sau o persoană sau o entitate identificată de o parte la litigiu ca având o legătură.

(d) În sensul literelor (a), (b) și (c), un candidat și un judecător sau un membru al tribunalului de apel depun toate eforturile rezonabile pentru a lua cunoștință de circumstanțe sau informații menționate la respectivele litere.

(e) Un candidat comunică informațiile Comitetului mixt menționat la prezentul punct înainte de confirmarea numirii candidatului respectiv în funcția de judecător sau de membru al tribunalului de apel.

PUBLIC

(f) Un judecător sau un membru al tribunalului de apel comunică informațiile în conformitate cu normele aplicabile privind soluționarea litigiilor, de îndată ce respectivul judecător sau membru al tribunalului de apel ia cunoștință de circumstanțele și informațiile menționate la literele (a) și (c). Astfel de informații se comunică președintelui tribunalului sau președintelui tribunalului de apel, după caz. Un judecător sau un membru al tribunalului de apel are obligația permanentă de a comunica informații suplimentare pe baza unor circumstanțe și informații noi sau nou descoperite.

(g) Orice candidat, judecător sau membru al tribunalului de apel înclină în favoarea comunicării informațiilor dacă respectivul candidat, judecător sau membru al tribunalului de apel are îndoieli cu privire la necesitatea comunicării informațiilor.

(h) Refuzul comunicării informațiilor nu stabilește în sine în mod necesar o lipsă de independență sau de imparțialitate.

(10) Respectarea codului

Respectarea prezentului cod este reglementată de normele prevăzute în secțiunea D din capitolul 17.

PUBLIC

ANEXA 19-A

PERSOANELE AFLATE ÎN VIZITĂ DE AFACERI ÎN SCOPUL STABILIRII, PERSOANELE TRANSFERATE ÎN CADRUL ACELEIAȘI COMPANII, INVESTITORII ȘI PERSOANELE AFLATE ÎN VIZITĂ DE AFACERI PE TERMEN SCURT

(1) Orice măsură neconformă existentă, enumerată în prezenta anexă, poate fi menținută, continuată, reînnoită cu promptitudine sau modificată, cu condiția ca modificarea să nu diminueze conformitatea măsurii respective cu articolele 19.3 și 19.4, comparativ cu nivelul de conformitate anterior modificării.

(2) Articolele 19.3 și 19.4 nu se aplică niciunei măsuri neconforme existente enumerate în prezenta anexă în ceea ce privește neconformitatea.

(3) În plus față de măsurile neconforme enumerate în prezenta anexă, fiecare parte poate adopta sau menține o măsură referitoare la cerințele de calificare, procedurile de calificare, standardele tehnice, cerințele de autorizare sau procedurile de acordare a licențelor care nu constituie o limitare în înțelesul articolelor 19.3 și 19.4. Aceste măsuri pot include necesitatea de a obține o licență, de a obține recunoașterea calificărilor în sectoarele reglementate sau de a promova examene specifice, cum ar fi examenele de limbă, de a îndeplini o cerință de apartenență la o anumită profesie, cum ar fi apartenența la o organizație profesională, sau orice alte cerințe nediscriminatorii în temeiul cărora nu este permisă desfășurarea anumitor activități în zone sau arii protejate. Deși nu sunt menționate în prezenta anexă, astfel de măsuri continuă să se aplice.

(4) Listele prevăzute la punctele 7 și 8 din prezenta anexă se aplică numai teritoriilor părții UE și Chile în conformitate cu articolul 41.2 și sunt relevante numai în contextul relațiilor comerciale dintre partea UE și Chile. Listele respective nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor care le revin statelor membre în temeiul dreptului Uniunii.

(5) Pentru mai multă certitudine, obligația părții UE de a acorda tratamentul național nu implică cerința de a extinde la persoanele fizice sau juridice din Chile tratamentul acordat într-un stat membru, în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene, sau orice măsură adoptată în temeiul acestui tratat, inclusiv punerea în aplicare a măsurii respective într-un stat membru, pentru:

(a) persoanele fizice sau rezidenții unui alt stat membru sau

(b) persoanele juridice constituite sau organizate în temeiul legislației unui alt stat membru sau a Uniunii Europene și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în partea UE.

(6) La punctele de mai jos se utilizează următoarele abrevieri:

AT Austria

BE Belgia

BG Bulgaria

PUBLIC

CY Cipru

CZ Cehia

DE Germania

DK Danemarca

EE Estonia

EL Grecia

ES Spania

UE Uniunea Europeană, inclusiv toate statele sale membre

FI Finlanda

FR Franța

HR Croația

HU Ungaria

IE Irlanda

PUBLIC

IT Italia

LT Lituania

LU Luxemburg

LV Letonia

MT Malta

NL Țările de Jos

PL Polonia

PT Portugalia

RO România

SE Suedia

SI Slovenia

SK Slovacia

PUBLIC

(7) Măsurile neconforme ale părții UE sunt:

Persoanele aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii

Toate sectoarele	AT, CZ: Persoanele aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii trebuie să își desfășoare activitatea în cadrul unei întreprinderi, alta decât o organizație non-profit, în caz contrar: neconsolidat. SK: Persoanele aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii trebuie să își desfășoare activitatea în cadrul unei întreprinderi, alta decât o organizație non-profit, în caz contrar: neconsolidat. este necesar permisul de muncă, inclusiv testul privind necesitățile economice. CY: Durata permisă a ședерii: până la 90 de zile în orice perioadă de 12 luni. Persoanele aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii trebuie să își desfășoare activitatea în cadrul unei întreprinderi, alta decât o organizație non-profit, în caz contrar: neconsolidat.

Persoanele transferate în cadrul aceleiași companii

Toate sectoarele	AT, CZ, SK: Persoanele transferate în cadrul aceleiași companii trebuie să fie angajate de o întreprindere, alta decât o organizație non-profit, în caz contrar: neconsolidat. FI: Personalul cu funcții superioare trebuie să fie angajat de o întreprindere, alta decât o organizație non-profit. HU: Persoanele fizice care au fost parteneri în cadrul unei întreprinderi nu se califică pentru a fi transferate în cadrul aceleiași companii. Angajații stagiari AT, CZ, DE, FR, ES, HU, LT: Formarea angajatului stagiar trebuie să aibă legătură cu diploma universitară obținută.

PUBLIC

Persoane aflate în vizită de afaceri pe termen scurt

Toate persoanele aflate în vizită de afaceri pe termen scurt	CY, DK, HR: permisul de muncă, inclusiv testul privind necesitățile economice, este necesar în cazul în care persoana aflată în vizită de afaceri pe termen scurt furnizează un serviciu. LV: Pentru operațiunile sau activitățile care urmează să fie realizate în baza unui contract este necesar permisul de muncă. MT: este necesar permisul de muncă. Nu se efectuează testul privind necesitățile economice. SI: Este necesară obținerea unui permis de ședere și de muncă unic pentru furnizarea de servicii mai mult de 14 zile consecutive și pentru anumite activități (cercetare și proiectare; seminare de formare; achiziții; tranzacții comerciale; traducere și interpretare). Nu este necesară efectuarea unui test privind necesitățile economice. SK: în cazul furnizării unui serviciu pe teritoriul Slovaciei, permisul de muncă, inclusiv un test privind necesitățile economice, este necesar în cazul unei perioade mai mari de șapte zile dintr-o lună sau de 30 de zile dintr-un an calendaristic.
Instalatori și personal responsabil cu întreținerea	AT: este necesar permisul de muncă, inclusiv testul privind necesitățile economice. Se renunță la testul privind necesitățile economice pentru persoanele fizice care instruiesc lucrătorii să furnizeze servicii și care dețin cunoștințe de specialitate. CY: permisul de muncă este necesar pentru o perioadă mai lungă de șapte zile dintr-o lună sau de 30 de zile dintr-un an calendaristic. CZ: În cazul în care lucrările se desfășoară pe o perioadă care depășește șapte zile calendaristice consecutive sau un total de 30 de zile într-un an calendaristic. ES: este necesar permisul de muncă. Instalatorii și personalul responsabil cu repararea și întreținerea trebuie să fie angajați ca atare de persoana juridică ce furnizează bunul sau serviciul respectiv sau de o întreprindere care este membră a aceluiași grup ca și persoana juridică în cauză pentru o perioadă de cel puțin trei luni imediat anterioară datei depunerii unei cereri de intrare și trebuie să aibă cel puțin trei ani de experiență profesională relevantă, după caz, obținută după vârsta majoratului. FI: în funcție de activitate, permisul de ședere ar putea fi necesar. SE: permisul de muncă este necesar, cu excepția: (i) persoanelor fizice care participă la instruirea, testarea, pregătirea sau finalizarea livrărilor sau la activități similare în cadrul unei tranzacții de afaceri sau (ii) a tehnicienilor sau instructorilor tehnici în cadrul instalării sau al reparării urgente a unei instalații pentru o perioadă de până la două luni, în contextul unei urgențe. Nu este necesar testul privind necesitățile economice.

PUBLIC

Investitori

Toate sectoarele:	AT: testul privind necesitățile economice. CY: Durata maximă de ședere este de 90 de zile în orice perioadă de șase luni. CZ, SK: În cazul investitorilor angajați de o întreprindere este necesar permisul de muncă, inclusiv testul privind necesitățile economice. DK: Durata maximă de ședere este de 90 de zile în orice perioadă de șase luni. În cazul în care investitorii doresc să înființeze în Danemarca o întreprindere ca activitate independentă, este necesar un permis de muncă. FI: Investitorii trebuie să fie angajați de o întreprindere, alta decât o organizație non-profit, într-o funcție de conducere de nivel mediu sau superior. HU: Durata maximă a șederii este de 90 de zile dacă investitorul nu este angajat de o întreprindere din Ungaria. Testul privind necesitățile economice este necesar dacă investitorul este angajat de o întreprindere din Ungaria. IT: Testul privind necesitățile economice este necesar dacă investitorul nu este angajat de o întreprindere. LT, NL, PL: Categoria de investitori nu este recunoscută în ceea ce privește persoanele fizice care reprezintă investitorul. LV: Pentru etapa preliminară investiției, durata maximă a șederii este limitată la 90 de zile în orice perioadă de șase luni. Durata șederii este extinsă la un an în perioada post-investiție, sub rezerva criteriilor din legislația națională, cum ar fi domeniul și valoarea investiției făcute. SE: Permisul de muncă este necesar în cazul în care investitorul este considerat a fi angajat.

PUBLIC

(8) Măsurile neconforme ale Republicii Chile sunt:

Persoanele aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii

Toate sectoarele	niciuna

Persoanele transferate în cadrul aceleiași companii

Toate sectoarele	niciuna

Persoane aflate în vizită de afaceri pe termen scurt

Toate sectoarele	niciuna

Investitorii

Toate sectoarele	niciuna

PUBLIC

Activitățile pe care persoanele din partea UE aflate în vizită de afaceri pe termen scurt sunt autorizate să le desfășoare, cu condiția ca locul principal de desfășurare a activității, locul efectiv de remunerare și locul în care sunt obținute cu preponderență profiturile să rămână în afara Republicii Chile, sunt:

(a) participarea la reuniuni sau conferințe sau implicarea în consultări cu colegii din mediul de afaceri;

(b) preluarea de comenzi sau negocierea de contracte cu o întreprindere situată în Chile, dar care nu vinde bunuri sau nu furnizează servicii publicului larg;

(c) organizarea de consultări de afaceri privind stabilirea, extinderea sau lichidarea unei întreprinderi sau a unei investiții din Chile sau

(d) instalarea, repararea sau întreținerea echipamentelor sau a mașinilor, furnizarea de servicii sau formarea lucrătorilor în vederea prestării de servicii, în temeiul unei garanții sau al unui alt contract de furnizare de servicii aferent vânzării sau închirierii unor astfel de echipamente sau mașini, pe durata garanției sau a contractului de servicii.

PUBLIC

ANEXA 19-B

FURNIZORII DE SERVICII PE BAZĂ DE CONTRACT ȘI PROFESIONIȘTII INDEPENDENȚI

(1) Fiecare parte permite furnizarea de servicii pe teritoriul său de către furnizorii de servicii pe bază de contract sau profesioniștii independenți ai celeilalte părți, prin prezența persoanelor fizice, în conformitate cu articolul 19.5, pentru sectoarele enumerate în prezenta anexă și sub rezerva limitărilor relevante.

(2) Listele de la punctele 11 și 12 cuprind următoarele elemente:

(a) o primă coloană, în care se indică sectorul sau subsectorul pentru care se liberalizează categoria furnizorilor de servicii pe bază de contract și a profesioniștilor independenți și

(b) o a doua coloană, în care sunt descrise limitările aplicabile.

(3) Pe lângă lista rezervelor din prezenta anexă, fiecare parte poate adopta sau menține o măsură asociată cu cerințele de calificare, procedurile de calificare, standardele tehnice, cerințele pentru acordarea licenței sau procedurile de acordare a licenței care nu constituie o limitare în înțelesul articolului 19.5. Aceste măsuri pot include necesitatea de a obține o licență, de a obține recunoașterea calificărilor în sectoarele reglementate sau de a promova examene specifice, cum ar fi examenele de limbă, de a îndeplini o cerință de apartenență la o anumită profesie, cum ar fi apartenența la o organizație profesională, sau orice alte cerințe nediscriminatorii în temeiul cărora nu este permisă desfășurarea anumitor activități în zone sau arii protejate. Deși nu sunt menționate în prezenta anexă, astfel de măsuri continuă să se aplice.

(4) Uniunea Europeană nu își asumă niciun angajament în ceea ce privește furnizorii de servicii pe bază de contract și profesioniștii independenți care desfășoară activități economice care nu sunt incluse în prezenta anexă.

(5) În sectoarele în care se aplică teste privind necesitățile economice, principalele criterii vor fi:

(a) pentru Chile, evaluarea situației pieței relevante din Chile și

(b) pentru partea UE, evaluarea situației pieței relevante din statul membru sau din regiunea în care urmează să fie furnizat serviciul, inclusiv în ceea ce privește numărul de furnizori de servicii care furnizează deja un serviciu în momentul evaluării și impactul asupra lor.

(6) Listele prevăzute la punctele 11 și 12 din prezenta anexă se aplică numai teritoriilor părții UE și Chile în conformitate cu articolul 41.2 și sunt relevante numai în contextul relațiilor comerciale dintre partea UE și Chile. Listele respective nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor care le revin statelor membre în temeiul dreptului Uniunii.

(7) Pentru mai multă certitudine, obligația părții UE de a acorda tratamentul național nu implică cerința de a extinde la persoanele fizice sau juridice din Chile tratamentul acordat într-un stat membru, în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene, sau orice măsură adoptată în temeiul acestui tratat, inclusiv punerea în aplicare a măsurii respective într-un stat membru, pentru:

(a) persoanele fizice sau rezidenții unui alt stat membru sau

PUBLIC

(b) persoanele juridice constituite sau organizate în temeiul legislației unui alt stat membru sau a Uniunii Europene și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în partea UE.

(8) În listele de mai jos se utilizează următoarele abrevieri:

AT Austria

BE Belgia

BG Bulgaria

CY Cipru

CZ Cehia

DE Germania

DK Danemarca

EE Estonia

EL Grecia

ES Spania

PUBLIC

UE Uniunea Europeană, inclusiv toate statele sale membre

FI Finlanda

FR Franța

HR Croația

HU Ungaria

IE Irlanda

IT Italia

LT Lituania

LU Luxemburg

LV Letonia

MT Malta

NL Țările de Jos

PL Polonia

PUBLIC

PT Portugalia

RO România

SE Suedia

SI Slovenia

SK Slovacia

PSC Furnizorii de servicii pe bază de contract

PI Profesioniștii independenți

PUBLIC

Furnizorii de servicii pe bază de contract

(9) Cu condiția respectării listei de rezerve prevăzute la punctele 11 și 12 din prezenta anexă, părțile își asumă angajamente în conformitate cu articolul 19.5 în ceea ce privește furnizorii de servicii pe bază de contract din următoarele sectoare sau subsectoare:

(a) servicii juridice de consultanță juridică în materie de drept internațional public și de drept al jurisdicției de origine;

(b) servicii de contabilitate și de evidență contabilă;

(c) servicii de consultanță fiscală;

(d) servicii de arhitectură și servicii de urbanism și de arhitectură peisagistică;

(e) servicii de inginerie și servicii de inginerie integrată;

(f) servicii medicale și stomatologice;

(g) servicii veterinare;

(h) servicii furnizate de moașe;

(i) servicii furnizate de asistenți medicali, fizioterapeuți și personalul paramedical;

(j) servicii informatice și servicii conexe;

(k) servicii de cercetare și dezvoltare;

(l) servicii de publicitate;

(m) studierea pieței și sondarea opiniei publice;

(n) servicii de consultanță în materie de management;

PUBLIC

(o) servicii legate de consultanța în materie de management;

(p) servicii de testări și analize tehnice;

(q) servicii conexe de consultanță științifică și tehnică;

(r) minerit;

(s) întreținerea și repararea navelor;

(t) întreținerea și repararea echipamentelor de transport feroviar;

(u) întreținerea și repararea autovehiculelor, a motocicletelor, a snow-mobilelor și a echipamentelor de transport rutier;

(v) întreținerea și repararea aeronavelor și a părților de aeronave;

(w) întreținerea și repararea produselor din metal, a mașinilor (altele decât de birou), a echipamentelor (altele decât de transport și de birou) și a bunurilor de uz personal și casnic;

(x) servicii de traducere și interpretare;

(y) servicii de telecomunicații;

PUBLIC

(z) servicii poştale şi de curierat;

(aa) servicii de construcţii şi servicii de inginerie conexe;

(bb) servicii de investigare a terenurilor de construcţie;

(cc) servicii educaţionale la nivelul învăţământului superior;

(dd) servicii conexe agriculturii, vânătorii şi silviculturii;

(ee) servicii privind protecţia mediului;

(ff) servicii de asigurare şi servicii conexe asigurărilor (servicii de consiliere şi de consultanţă);

(gg) alte servicii financiare (servicii de consiliere şi de consultanţă);

(hh) alte servicii financiare enumerate în anexa 25 – numai pentru Chile;

(ii) servicii de consiliere şi de consultanţă în domeniul transportului;

(jj) servicii ale agenţiilor de voiaj şi ale operatorilor de turism;

(kk) servicii de ghid turistic;

(ll) servicii de consiliere şi de consultanţă în domeniul producţiei.

PUBLIC

Profesioniștii independenți

(10) Cu condiția respectării listei de rezerve prevăzute la punctele 11 și 12 din prezenta anexă, părțile își asumă angajamente în conformitate cu articolul 19.5 în ceea ce privește profesioniștii independenți din următoarele sectoare sau subsectoare:

(a) servicii juridice de consultanță juridică în materie de drept internațional public și de drept al jurisdicției de origine;

(b) servicii de arhitectură și servicii de urbanism și de arhitectură peisagistică;

(c) servicii de inginerie și servicii de inginerie integrată;

(d) servicii informatice și servicii conexe;

(e) servicii de cercetare și dezvoltare;

(f) studierea pieței și sondarea opiniei publice;

(g) servicii de consultanță în materie de management;

(h) servicii legate de consultanța în materie de management;

PUBLIC

(i) minerit;

(j) servicii de traducere și interpretare;

(k) servicii de telecomunicații;

(l) servicii poștale și de curierat;

(m) servicii educaționale la nivelul învățământului superior;

(n) servicii de asigurare (servicii de consiliere și de consultanță);

(o) alte servicii financiare (servicii de consiliere și de consultanță);

(p) alte servicii financiare enumerate în anexa 25 – numai pentru Chile;

(q) servicii de consiliere și de consultanță în domeniul transportului;

(r) servicii de consiliere și de consultanță în domeniul producției.

PUBLIC

(11) Rezervele părții UE sunt următoarele:

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Toate sectoarele	PSC: UE: Numărul de persoane vizate de contractul de furnizare de servicii nu poate fi mai mare decât numărul necesar pentru executarea contractului, în conformitate cu legislația și reglementările părții în care este furnizat serviciul.
Servicii juridice de consultanță juridică în materie de drept internațional public și de drept al jurisdicției de origine (parte din CPC 861)	PSC: În AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE: niciuna. În BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK: testul privind necesitățile economice. PI: În AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE: niciuna. În BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK: teste privind necesitățile economice.
Servicii de contabilitate și evidență contabilă (CPC 86212, altele decât „serviciile de audit”, 86213, 86219 și 86220)	PSC: În AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În BG, CZ, CY, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. PI: UE: neconsolidat.

PUBLIC

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de consultanță fiscală (CPC 863)[1]	PSC: În AT, BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: niciuna. În BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În PT: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat.
Servicii de arhitectură și servicii de urbanism și de arhitectură peisagistică (CPC 8671 și 8674)	PSC: În BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În FI: niciuna, cu excepția: Persoana fizică trebuie să demonstreze că deține cunoștințe de specialitate relevante pentru serviciul furnizat. În BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. În AT: numai servicii de planificare, pentru care se aplică: testul privind necesitățile economice. PI: În CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În FI: niciuna, cu excepția: Persoana fizică trebuie să demonstreze că deține cunoștințe de specialitate relevante pentru serviciul furnizat. În BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În AT: numai servicii de planificare, pentru care se aplică: testul privind necesitățile economice.

[1] Nu include consultanța juridică și reprezentarea juridică în materie fiscală, care intră sub incidența serviciilor juridice care țin de dreptul internațional public și de dreptul jurisdicției de origine.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de inginerie și servicii de inginerie integrată (CPC 8672 și 8673)	PSC: În BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În FI: niciuna, cu excepția: Persoana fizică trebuie să demonstreze că deține cunoștințe relevante pentru serviciul furnizat. În BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. În AT: numai servicii de planificare, pentru care se aplică: testul privind necesitățile economice. PI: În CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În FI: niciuna, cu excepția: Persoana fizică trebuie să demonstreze că deține cunoștințe relevante pentru serviciul furnizat. În BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În AT: numai servicii de planificare, pentru care se aplică: testul privind necesitățile economice.
Servicii medicale (inclusiv serviciile prestate de psihologi) și stomatologice (CPC 9312 și parte din 85201)	PSC: În SE: niciuna. În CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: testul privind necesitățile economice. În FR: testul privind necesitățile economice, cu excepția serviciilor psihologilor, pentru care se aplică: neconsolidat. În AT: neconsolidat, cu excepția serviciilor psihologilor și a serviciilor stomatologice, pentru care se aplică: testul privind necesitățile economice. În BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii veterinare (CPC 932)	PSC: În SE: niciuna. În CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: testul privind necesitățile economice. În AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat.
Servicii prestate de moașe (parte din CPC 93191)	PSC: În IE, SE: niciuna. În AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: testul privind necesitățile economice. În BE, BG, FI, HR, HU, SK: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat.
Servicii prestate de asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical (parte din CPC 93191)	PSC: În IE, SE: niciuna. În AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: testul privind necesitățile economice. În BE, BG, FI, HR, HU, SK: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat.

PUBLIC

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii informatice și servicii conexe (CPC 84)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În FI: niciuna, cu excepția: Persoana fizică trebuie să demonstreze că deține cunoștințe de specialitate relevante pentru serviciul furnizat. În AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. PI: În DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În FI: niciuna, cu excepția: Persoana fizică trebuie să demonstreze că deține cunoștințe de specialitate relevante pentru serviciul furnizat. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În HR: neconsolidat.
Servicii de cercetare și dezvoltare (CPC 851, 852 cu excepția serviciilor prestate de psihologi[1], și 853)	PSC: UE cu excepția NL, SE: Este necesar un acord de găzduire cu o organizație de cercetare autorizată[2]. UE cu excepția CZ, DK, SK: niciuna. În CZ, DK, SK: testul privind necesitățile economice. PI: UE cu excepția NL, SE: Este necesar un acord de găzduire cu o organizație de cercetare autorizată[3]. UE cu excepția BE, CZ, DK, IT, SK: niciuna. În BE, CZ, DK, IT, SK: testul privind necesitățile economice.

[1] Parte din CPC 85201, care se regăsește în categoria serviciilor medicale și stomatologice.

[2] Pentru toate statele membre, cu excepția DK, aprobarea organizației de cercetare și acordul de găzduire trebuie să îndeplinească condițiile stabilite în temeiul Directivei (UE) 2016/801 a Parlamentului European și a Consiliului din 11 mai 2016 privind condițiile de intrare și de ședere a resortisanților țărilor terțe pentru cercetare, studii, formare profesională, servicii de voluntariat, programe de schimb de elevi sau proiecte educaționale și muncă au pair (JO EU L 132, 21.5.2016, p. 21).

[3] Pentru toate statele membre, cu excepția DK, aprobarea organizației de cercetare și acordul de găzduire trebuie să îndeplinească condițiile stabilite în temeiul Directivei (UE) 2016/801.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de publicitate (CPC 871)	PSC: În BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. PI: UE: neconsolidat, cu excepția NL. În NL: niciuna.
Servicii de cercetare de piață și sondaje de opinie (CPC 864)	PSC: În BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: testul privind necesitățile economice. În PT: Niciuna, cu excepția serviciilor de sondare a opiniei publice (CPC 86402), pentru care se aplică: neconsolidat. În HU, LT: testul privind necesitățile economice, cu excepția serviciilor de sondare a opiniei publice (CPC 86402), pentru care se aplică: neconsolidat. PI: În DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: testul privind necesitățile economice. În PT: Niciuna, cu excepția serviciilor de sondare a opiniei publice (CPC 86402), pentru care se aplică: neconsolidat. În HU, LT: testul privind necesitățile economice, cu excepția serviciilor de sondare a opiniei publice (CPC 86402), pentru care se aplică: neconsolidat.

PUBLIC

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de consultanță în management (CPC 865)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. PI: În CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice.
Servicii conexe consultanței în management (CPC 866)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. În HU: Testul privind necesitățile economice, cu excepția serviciilor de arbitraj și conciliere (CPC 86602), pentru care se aplică: neconsolidat. PI: În CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În HU: Testul privind necesitățile economice, cu excepția serviciilor de arbitraj și conciliere (CPC 86602), pentru care se aplică: neconsolidat.

PUBLIC

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de testări și de analize tehnice (CPC 8676)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. PI: UE: neconsolidat, cu excepția NL. În NL: niciuna.
Servicii conexe de consultanță științifică și tehnică (CPC 8675)	PSC: În BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: niciuna. În AT, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DE: niciuna, cu excepția inspectorilor desemnați public, pentru care se aplică: neconsolidat. În FR: niciuna, cu excepția operațiunilor de „măsurători cadastrale” legate de stabilirea drepturilor de proprietate și de dreptul funciar, pentru care se aplică: neconsolidat. În BG: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat, cu excepția NL. În NL: niciuna.

PUBLIC

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Minerit (CPC 883, doar servicii de consiliere și de consultanță)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. PI: În DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: testul privind necesitățile economice.
Întreținerea și repararea navelor (parte din CPC 8868)	PSC: În BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. PI: UE: neconsolidat, cu excepția NL. În NL: niciuna.
Întreținerea și repararea echipamentelor de transport feroviar (parte din CPC 8868)	PSC: În BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. PI: UE: neconsolidat, cu excepția NL. În NL: niciuna.

PUBLIC

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Întreținerea și repararea autovehiculelor, a motocicletelor, a snow-mobilelor și a echipamentelor de transport rutier (CPC 6112, 6122, parte din 8867 și parte din 8868)	PSC: În BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. PI: UE: neconsolidat, cu excepția NL. În NL: niciuna.
Întreținerea și repararea aeronavelor și a părților de aeronave (parte din CPC 8868)	PSC: În BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. PI: UE: neconsolidat, cu excepția NL. În NL: niciuna.
Întreținerea și repararea produselor din metal, a mașinilor (altele decât cele de birou), a echipamentelor (altele decât cele de transport și de birou) și a bunurilor de uz personal și casnic[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 și 8866)	PSC: În BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În FI: neconsolidat, mai puțin în contextul unui contract de servicii post-vânzare sau servicii post-leasing; pentru întreținerea și repararea bunurilor de uz personal și casnic (CPC 633): testul privind necesitățile economice. PI: UE: neconsolidat, cu excepția NL. În NL: niciuna.

[1] Serviciile de întreținere și reparare a mașinilor și echipamentelor de birou, inclusiv calculatoare (CPC 845), sunt incluse la servicii informatice.

PUBLIC

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de traducere și interpretare (CPC 87905, cu excepția activităților oficiale sau autorizate)	PSC: În BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: testul privind necesitățile economice. PI: În CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În HR: neconsolidat.
Servicii de telecomunicații (CPC 7544, doar servicii de consiliere și de consultanță)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. PI: În DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice.

PUBLIC

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii poștale și de curierat (CPC 751, doar servicii de consiliere și de consultanță)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. PI: În DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice.
Servicii de construcții și servicii de inginerie conexe (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 și 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 și 517)	PSC: UE: neconsolidat, cu excepția BE, CZ, DK, ES, NL și a SE. În BE, DK, ES, NL, SE: niciuna. În CZ: testul privind necesitățile economice. PI: UE: Neconsolidat, cu excepția NL. În NL: niciuna.
Servicii de investigare a terenurilor de construcție (CPC 5111)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. PI: UE: neconsolidat.

PUBLIC

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de învățământ superior (CPC 923)	PSC: UE cu excepția LU, SE: neconsolidat. În LU: neconsolidat, cu excepția profesorilor universitari, pentru care se aplică: niciuna. În SE: niciuna, cu excepția furnizorilor de servicii educaționale finanțate din fonduri publice și private cu o anumită formă de sprijin de la stat, pentru care se aplică: neconsolidat. PI: UE cu excepția SE: neconsolidat. În SE: niciuna, cu excepția furnizorilor de servicii educaționale finanțate din fonduri publice și private cu o anumită formă de sprijin de la stat, pentru care se aplică: neconsolidat.
Servicii conexe agriculturii, vânătorii și silviculturii (CPC 881, doar servicii de consiliere și de consultanță)	PSC: UE cu excepția BE, DE, DK, ES, FI, HR și a SE: neconsolidat. În BE, DE, ES, HR, SE: niciuna. În DK: testul privind necesitățile economice. În FI: neconsolidat, cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță legate de silvicultură, pentru care se aplică: niciuna. PI: UE: neconsolidat.
Servicii de mediu (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parte din 94060, 9405, parte din 9406 și 9409)	PSC: În BE, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK: testul privind necesitățile economice. PI: UE: neconsolidat.

PUBLIC

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de asigurare și servicii conexe (doar servicii de consiliere și de consultanță)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. În HU: neconsolidat. PI: În DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În HU: neconsolidat.
Alte servicii financiare (doar servicii de consiliere și de consultanță)	PSC: În BE, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. În HU: neconsolidat. PI: În DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În HU: neconsolidat.

PUBLIC

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Transport (CPC 71, 72, 73 și 74, doar servicii de consiliere și de consultanță)	PSC: În DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. În BE: neconsolidat. PI: În CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În PL: testul privind necesitățile economice, cu excepția transportului aerian, pentru care se aplică: niciuna. În BE: neconsolidat.
Servicii ale agențiilor de voiaj și ale operatorilor de turism (inclusiv ale directorilor de circuite turistice[1]) (CPC 7471)	PSC: În AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: niciuna. În BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. În BE, IE: neconsolidat, cu excepția directorilor de circuite turistice, pentru care se aplică: niciuna. PI: UE: neconsolidat.

[1] Furnizori de servicii a căror funcție este aceea de a însoți un grup de minimum zece persoane fizice care efectuează un circuit, fără a acționa în calitate de ghizi în anumite locații.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de ghid turistic (CPC 7472)	PSC: În NL, PT, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LU, MT, RO, SK, SI: testul privind necesitățile economice. În ES, HR, LT, PL: neconsolidat. PI: UE: neconsolidat.
Producție (CPC 884 și 885, doar servicii de consiliere și de consultanță)	PSC: În BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: testul privind necesitățile economice. În DK: Testul privind necesitățile economice, cu excepția șederilor PSC de până la trei luni. PI: În DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: niciuna. În AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: testul privind necesitățile economice.

PUBLIC

(12) Rezervele Republicii Chile sunt următoarele:

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii juridice de consultanță juridică în materie de drept internațional public și de drept al jurisdicției de origine (parte din CPC 861)	niciuna.
Servicii de contabilitate și evidență contabilă (CPC 86212, altele decât „serviciile de audit”, 86213, 86219 și 86220)	niciuna.
Servicii de consultanță fiscală (CPC 863)[1]	niciuna.
Servicii de arhitectură și servicii de urbanism și de arhitectură peisagistică (CPC 8671 și 8674)	niciuna.
Servicii de inginerie și servicii de inginerie integrată (CPC 8672 și 8673)	niciuna.
Servicii medicale (inclusiv serviciile prestate de psihologi) și stomatologice (CPC 9312 și parte din 85201)	niciuna.
Servicii veterinare (CPC 932)	niciuna.
Servicii prestate de moașe (parte din CPC 93191)	niciuna.
Servicii prestate de asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical (parte din CPC 93191)	niciuna.
Servicii informatice și servicii conexe (CPC 84)	niciuna.
Servicii de cercetare și dezvoltare (CPC 851, 852 cu excepția serviciilor prestate de psihologi[2], și 853)	niciuna.
Servicii de publicitate (CPC 871)	niciuna.
Servicii de cercetare de piață și sondaje de opinie (CPC 864)	niciuna.

[1] Nu include consultanța juridică și reprezentarea juridică în materie fiscală, care intră sub incidența serviciilor juridice care țin de dreptul internațional public și de dreptul jurisdicției de origine.

[2] Parte din CPC 85201, care se regăsește în categoria serviciilor medicale și stomatologice.

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de consultanță în management (CPC 865)	niciuna.
Servicii conexe consultanței în management (CPC 866)	niciuna.
Servicii de testări și de analize tehnice (CPC 8676)	niciuna.
Servicii conexe de consultanță științifică și tehnică (CPC 8675)	niciuna.
Minerit (CPC 883, doar servicii de consiliere și de consultanță)	niciuna.
Întreținerea și repararea navelor (parte din CPC 8868)	niciuna.
Întreținerea și repararea echipamentelor de transport feroviar (parte din CPC 8868)	niciuna.
Întreținerea și repararea autovehiculelor, a motocicletelor, a snow-mobilelor și a echipamentelor de transport rutier (CPC 6112, 6122, parte din 8867 și parte din 8868)	niciuna.
Întreținerea și repararea aeronavelor și a părților de aeronave (parte din CPC 8868)	niciuna.
Întreținerea și repararea produselor din metal, a mașinilor (altele decât cele de birou), a echipamentelor (altele decât cele de transport și de birou) și a bunurilor de uz personal și casnic[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 și 8866)	niciuna.
Servicii de traducere și interpretare (CPC 87905, cu excepția activităților oficiale sau autorizate)	niciuna.
Servicii de telecomunicații (CPC 7544, doar servicii de consiliere și de consultanță)	niciuna.
Servicii poștale și de curierat (CPC 751, doar servicii de consiliere și de consultanță)	niciuna.

[1] Serviciile de întreținere și reparare a mașinilor și echipamentelor de birou, inclusiv calculatoare (CPC 845), sunt incluse la servicii informatice.

PUBLIC

Sectorul sau subsectorul	Descrierea rezervelor
Servicii de construcții și servicii de inginerie conexe (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 și 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 și 517)	niciuna.
Servicii de investigare a terenurilor de construcție (CPC 5111)	niciuna.
Servicii de învățământ superior (CPC 923)	niciuna.
Agricultură, vânătoare și silvicultură (CPC 881, doar servicii de consiliere și de consultanță)	niciuna.
Servicii de mediu (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parte din 94060, 9405, parte din 9406 și 9409)	niciuna.
Servicii de asigurare și servicii conexe (doar servicii de consiliere și de consultanță)	niciuna.
Alte servicii financiare (doar servicii de consiliere și de consultanță)	niciuna.
Alte servicii financiare (enumerate în secțiunea B din apendicele 25-2)	niciuna.
Transport (CPC 71, 72, 73 și 74, doar servicii de consiliere și de consultanță)	niciuna.
Servicii ale agențiilor de voiaj și ale operatorilor de turism (inclusiv serviciile directorilor de circuite turistice[1]) (CPC 7471)	niciuna.
Servicii de ghid turistic (CPC 7472)	niciuna.
Producție (CPC 884 și 885, doar servicii de consiliere și de consultanță)	niciuna.

[1] Furnizori de servicii a căror funcție este aceea de a însoți un grup de minimum 10 persoane fizice care efectuează un circuit, fără a acționa în calitate de ghizi în anumite locații.

ANEXA 19-C

PUBLIC

CIRCULAȚIA PERSOANELOR FIZICE ÎN SCOPURI PROFESIONALE

Angajamente procedurale legate de intrare și de ședera temporară

(1) Părțile ar trebui să se asigure că procesarea cererilor de intrare și de ședere temporară în temeiul angajamentelor lor din partea III din prezentul acord urmează bunele practici administrative. În acest sens:

(a) fiecare parte se asigură că taxele percepute de autoritățile competente pentru procesarea cererilor de intrare și de ședere temporară nu afectează în mod nejustificat sau nu întârzie comerțul cu servicii în temeiul părții III din prezentul acord;

(b) sub rezerva marjelor de apreciere ale autorităților competente, documentele cerute unui solicitant pentru acordarea dreptului de intrare și de ședere temporară pentru persoanele aflate în vizită de afaceri pe termen scurt ar trebui să fie proporționale cu scopul pentru care sunt colectate;

(c) cererile complete de acordare a dreptului de intrare și de ședere temporară sunt procesate cât mai rapid posibil;

(d) autoritățile competente ale unei părți depun eforturi pentru a furniza, fără întârzieri nejustificate, informații ca răspuns la orice solicitare rezonabilă din partea unui solicitant cu privire la stadiul de procesare a unei cereri de intrare și ședere temporară;

(e) în cazul în care autoritățile competente ale unei părți solicită informații suplimentare din partea solicitantului în vederea procesării cererii de intrare și de ședere temporară, autoritățile respective depun eforturi pentru a notifica acest lucru, fără întârzieri nejustificate, solicitantului;

(f) autoritățile competente ale fiecărei părți informează solicitantul cu privire la rezultatul cererii de intrare și ședere temporară imediat după ce a fost luată o decizie;

(g) în cazul în care cererea de intrare și de ședere temporară este aprobată, autoritățile competente ale fiecărei părți notifică solicitantului perioada de ședere și alte termene și condiții relevante;

(h) în cazul în care cererea de intrare și de ședere temporară este refuzată, autoritățile competente ale unei părți, la cererea solicitantului sau din proprie inițiativă, pun la dispoziția solicitantului informații cu privire la orice căi de atac sau de reexaminare disponibile;

(i) fiecare parte depune toate eforturile pentru a accepta și a procesa cererile în format electronic.

PUBLIC

(2) Persoanelor transferate în cadrul aceleiași companii și membrilor familiilor acestora[1] li se aplică următoarele angajamente procedurale suplimentare:

(a) autoritățile competente ale fiecărei părți adoptă o decizie privind cererea de intrare sau de ședere temporară a unei persoane transferate în cadrul aceleiași companii sau prelungirea acesteia și notifică decizia respectivă solicitantului, în conformitate cu procedurile de notificare prevăzute în dreptul intern, de îndată ce este posibil, dar nu mai târziu de 90 de zile de la data depunerii cererii complete;

(b) în cazul în care informațiile sau documentele furnizate în sprijinul cererii de intrare sau de ședere temporară a unei persoane transferate în cadrul aceleiași companii sau al prelungirii acesteia sunt incomplete, autoritățile competente ale unei părți informează solicitantul, într-un termen rezonabil, cu privire la informațiile suplimentare necesare și stabilesc un termen rezonabil pentru furnizarea acestora; termenul menționat la litera (a) se suspendă până la primirea de către autoritățile competente a informațiilor suplimentare solicitate;

(c) partea UE extinde la membrii de familie ai persoanelor fizice din Chile care sunt persoane transferate în cadrul aceleiași companii către partea UE dreptul de intrare și de ședere temporară acordat membrilor de familie ai unei persoane transferate în cadrul aceleiași companii în temeiul articolului 19 din Directiva privind persoanele transferate în cadrul aceleiași companii;

[1] Literele (a), (b) și (c) nu se aplică statelor membre cărora nu li se aplică Directiva 2014/66/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 mai 2014 privind condițiile de intrare și de ședere a resortisanților țărilor terțe în contextul unui transfer în cadrul aceleiași companii, (JO L 157, 27.5.2014, p. 1) (denumită în continuare „Directiva privind persoanele transferate în cadrul aceleiași companii”).

(d) Chile acordă membrilor de familie ai persoanelor fizice cetățeni ai părții UE care sunt persoane aflate în vizită de afaceri în scopul stabilirii, investitorilor, persoanelor transferate în cadrul aceleiași companii, furnizorilor de servicii pe bază de contract și profesioniștilor independenți o viză în calitate de persoană aflată în întreținere, care nu le permite acestor membri de familie să desfășoare activități remunerate în Chile; cu toate acestea, unei persoane aflate în întreținerea familiei i se poate permite să desfășoare o activitate remunerată în Chile în baza unei cereri separate, în conformitate cu partea III din prezentul acord sau cu normele generale privind imigrația, pentru a primi propria viză în calitate de persoană care nu se află în întreținere; o astfel de cerere poate fi depusă și procesată în Chile.

Cooperarea în materie de returnare și readmisie

(3) Părțile recunosc că o mai bună circulație a persoanelor fizice ca urmare a dispozițiilor prevăzute la punctele 1 și 2 necesită cooperarea deplină în materie de returnare și readmisie a persoanelor fizice care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condițiile de intrare, de prezență sau de reședință pe teritoriul celeilalte părți.

(4) În sensul punctului 3, o parte poate suspenda aplicarea dispozițiilor prevăzute la punctele 1 și 2 în cazul în care estimează că cealaltă parte nu își respectă obligația care îi revine în temeiul dreptului internațional public de a-și readmite cetățenii fără condiții. Părțile își reafirmă înțelegerea potrivit căreia o astfel de evaluare nu face obiectul reexaminării în temeiul capitolului 38.

ANEXA 21-A

PUBLIC

ORIENTĂRI REFERITOARE LA ACORDURILE PRIVIND RECUNOAȘTEREA CALIFICĂRILOR PROFESIONALE

SECȚIUNEA A

DISPOZIȚII GENERALE

(1) Prezenta anexă conține orientări referitoare la acordurile privind condițiile de recunoaștere a calificărilor profesionale (denumite în continuare „acorduri”), astfel cum se prevede la articolul 21.1 din prezentul acord.

(2) În temeiul articolului respectiv, aceste orientări sunt luate în considerare la elaborarea recomandărilor comune de către organismele profesionale sau autoritățile părților (denumite în continuare „recomandări comune”).

(3) Respectivele orientări nu sunt obligatorii și nici exhaustive, nu modifică și nu afectează drepturile și obligațiile care le revin părților în temeiul părții III din prezentul acord. Ele stabilesc conținutul tipic al acordurilor și oferă indicații generale cu privire la valoarea economică a unui acord și la compatibilitatea regimurilor respective de calificări profesionale.

(4) Este posibil ca unele dintre elementele acestor orientări să nu fie relevante în toate cazurile, iar organismele și autoritățile profesionale sunt libere să includă în recomandările lor comune orice alt element pe care îl consideră relevant pentru acordurile privind profesia și activitățile profesionale în cauză, în conformitate cu partea III din prezentul acord.

(5) Consiliul mixt ar trebui să țină seama de respectivele orientări atunci când decide dacă să elaboreze și să adopte acorduri. Ele nu aduc atingere reexaminării de către Consiliul mixt a coerenței recomandărilor comune cu partea III din prezentul acord și nici marjei de apreciere a acestuia de a lua în considerare elementele pe care le consideră relevante, inclusiv cele cuprinse în recomandările comune.

SECȚIUNEA B

FORMA ȘI CONȚINUTUL UNUI ACORD

(6) Prezenta secțiune prezintă conținutul tipic al unui acord, din care o parte nu ține de competența organismelor sau a autorităților profesionale care elaborează recomandări comune. Respectivul conținut constituie, cu toate acestea, informații utile care trebuie luate în considerare la elaborarea recomandărilor comune, astfel încât să fie mai bine adaptate la posibilul domeniu de aplicare al unui acord.

(7) Chestiunile vizate în mod specific în partea III din prezentul acord care se aplică acordurilor, cum ar fi zona geografică acoperită de un acord, interacțiunea sa cu măsurile neconforme incluse în listă, sistemul de soluționare a litigiilor sau mecanismele de monitorizare și revizuire a acordului nu ar trebui să fie abordate prin recomandări comune.

(8) Un acord poate specifica diferite mecanisme de recunoaștere a calificările profesionale în cadrul unei părți. De asemenea, se poate limita la stabilirea domeniului de aplicare al acordului, a dispozițiilor procedurale, a efectelor recunoașterii și a cerințelor suplimentare, precum și a dispozițiilor administrative.

(9) Un acord adoptat de Consiliul mixt ar trebui să reflecte marja de apreciere care se dorește a fi menținută pentru autoritățile competente care decid cu privire la recunoaștere.

Domeniul de aplicare al unui acord

(10) Un acord ar trebui să prevadă:

(a) profesia sau profesiile reglementate specifice, titlul sau titlurile profesionale relevante și activitatea sau grupul de activități care intră în domeniul de aplicare al practicii profesiei reglementate pe teritoriul părților (denumit în continuare „domeniul de aplicare al practicii”); și

(b) dacă se referă la recunoașterea calificărilor profesionale în scopul accesului la activități profesionale pe durată limitată sau nedeterminată.

PUBLIC

Condiții de recunoaștere

(11) Un acord poate preciza, în special:

(a) calificările profesionale necesare pentru recunoaștere în temeiul acordului (de exemplu, dovada privind calificarea oficială, experiență profesională sau alt atestat de competență);

(b) marja de apreciere păstrată de autoritățile de recunoaștere atunci când evaluează cererile de recunoaștere a calificărilor profesionale în cauză; și

(c) procedurile de abordare a variațiilor și decalajelor dintre calificările profesionale și mijloacele de eliminare a diferențelor, inclusiv posibilitatea de a impune orice măsuri compensatorii sau orice alte condiții și limitări relevante.

Dispoziții procedurale

(12) Un acord poate stabili:

(a) documentele necesare și forma în care trebuie prezentate, de exemplu prin mijloace electronice sau prin alte mijloace, sau dacă ar trebui să fie însoțite de traduceri sau certificări ale autenticității;

PUBLIC

(b) pașii și procedurile din procesul de recunoaștere, inclusiv cele referitoare la posibile măsuri compensatorii, obligațiile și termenele corespunzătoare; și

(c) disponibilitatea informațiilor relevante pentru toate aspectele proceselor și cerințelor de recunoaștere.

Efectele recunoașterii și cerințe suplimentare

(13) Un acord poate să stabilească dispoziții privind efectele recunoașterii și, dacă este cazul, și în ceea ce privește diferitele moduri de furnizare.

(14) Un acord poate descrie orice cerințe suplimentare pentru exercitarea efectivă a unei profesii reglementate în partea gazdă. Astfel de cerințe pot include:

(a) cerințele de înregistrare la autoritățile locale;

(b) competențele lingvistice corespunzătoare;

(c) dovada de bună purtare;

(d) respectarea cerințelor părții gazdă privind utilizarea mărcilor înregistrate sau a denumirilor de firme;

PUBLIC

(e) respectarea normelor de etică, independență și conduită profesională ale părții ale părții gazdă;

(f) necesitatea de a obține o asigurare de răspundere civilă profesională;

(g) norme privind măsurile disciplinare, responsabilitatea financiară și răspunderea profesională; și

(h) cerințele de dezvoltare profesională continuă.

Administrarea acordului

(15) Acordul ar trebui să stabilească condițiile în care poate fi revizuit sau denunțat, precum și efectele oricărei revizuiri sau denunțări. Ar trebui să se examineze și includerea unor dispoziții privind efectele oricărei recunoașteri acordate anterior.

PUBLIC

SECȚIUNEA C

VALOAREA ECONOMICĂ A UNUI ACORD PRECONIZAT

(16) În temeiul articolului 21.1 alineatul (2) litera (a), recomandările comune trebuie să fie susținute de o evaluare bazată pe dovezi a valorii economice a unui acord preconizat. O astfel de evaluare ar putea consta într-o evaluare a beneficiilor economice pe care un acord se așteaptă să le aducă economiilor ambelor părți și ar putea fi utilă Consiliului mixt atunci când elaborează și adoptă un acord.

(17) Aspecte precum nivelul actual de deschidere a pieței, nevoile industriei, tendințele și evoluțiile pieței, așteptările și cerințele clienților și oportunitățile de afaceri ar constitui elemente utile pentru evaluarea menționată la punctul 16.

(18) Evaluarea nu trebuie să fie o analiză economică completă și detaliată, dar ar trebui să ofere o explicație a interesului profesiei pentru adoptarea unui acord, precum și să prezinte beneficiile preconizate pentru părți care ar decurge din aceasta.

PUBLIC

SECȚIUNEA D

COMPATIBILITATEA REGIMURILOR RESPECTIVE DE CALIFICARE PROFESIONALĂ

(19) În temeiul articolului 21.1 alineatul (2) litera (b), recomandările comune trebuie să fie susținute de o evaluare bazată pe dovezi a compatibilității regimurilor respective de calificare profesională. O astfel de evaluare poate fi utilă Consiliului mixt atunci când elaborează și adoptă un acord.

(20) Următorul proces vizează să orienteze organismele și autoritățile profesionale atunci când evaluează compatibilitatea calificărilor și activităților profesionale respective în scopul simplificării și facilitării recunoașterii calificărilor profesionale.

Pasul 1: Evaluarea domeniului de aplicare a practicii și a calificărilor profesionale necesare pentru practicarea profesiei reglementate în fiecare parte

(21) Evaluarea domeniului de aplicare al practicii și evaluarea calificărilor profesionale necesare pentru practicarea profesiei reglementate în fiecare dintre părți ar trebui să se bazeze pe toate informațiile relevante.

(22) Următoarele elemente ar trebui să fie identificate:

(a) activitățile sau grupurile de activități pe care le vizează domeniul de aplicare a drepturilor de practică a profesiei reglementate în fiecare parte; și

(b) calificările profesionale necesare în fiecare parte pentru a exercita profesia reglementată, care pot include oricare dintre următoarele elemente:

(i) educația minimă necesară, de exemplu cerințele de admitere, nivelul de educație, durata studiilor și conținutul acestora;

(ii) experiența profesională minimă necesară, de exemplu, locația, durata și condițiile de formare practică sau de practică profesională supravegheată înainte de înregistrare, autorizare sau echivalent;

(iii) examenele promovate, în special examenele de competență profesională; și

(iv) obținerea unei licențe sau a unui document echivalent care să ateste, de exemplu, îndeplinirea cerințelor de calificare profesională necesare pentru exercitarea profesiei.

Pasul 2: Evaluarea divergenței dintre domeniile de aplicare a practicii sau dintre calificările profesionale necesare pentru practicarea profesiei reglementate în fiecare parte

(23) Evaluarea divergențelor în ceea ce privește domeniul de aplicare a practicii sau calificările profesionale necesare pentru exercitarea profesiei reglementate în fiecare parte ar trebui în special să identifice divergențele care sunt substanțiale.

PUBLIC

(24) Pot exista divergențe substanțiale în ceea ce privește domeniul de aplicare a practicii dacă sunt îndeplinite toate următoarele condiții:

(a) una sau mai multe activități acoperite de o profesie în partea gazdă nu sunt acoperite de profesia corespunzătoare în partea de origine;

(b) astfel de activități fac obiectul unei formări specifice în partea gazdă; și

(c) formarea pentru astfel de activități în partea gazdă acoperă aspecte substanțial diferite de cele acoperite de calificările solicitantului.

(25) Pot exista divergențe substanțiale în ceea ce privește calificările profesionale necesare pentru exercitarea unei profesii reglementate dacă există divergențe între cerințele părților în ceea ce privește nivelul, durata sau conținutul formării necesare pentru desfășurarea activităților acoperite de profesia reglementată.

Pasul 3: Mecanisme de recunoaștere

(26) În funcție de circumstanțe, pot exista diferite mecanisme de recunoaștere a calificărilor profesionale. Pot exista mecanisme diferite în cadrul unei părți.

(27) Dacă nu există divergențe substanțiale în ceea ce privește domeniul de aplicare al practicii și calificările profesionale necesare pentru exercitarea unei profesii reglementate, un acord poate prevedea un proces de recunoaștere mai simplu și mai raționalizat decât în cazul în care există divergențe substanțiale.

PUBLIC

(28) Dacă există divergențe substanțiale, acordul poate prevedea cerințe compensatorii suficiente pentru a remedia astfel de divergențe.

(29) Atunci când se utilizează cerințe compensatorii pentru a reduce divergențele substanțiale, acestea ar trebui să fie proporționale cu divergențele pe care urmăresc să le remedieze. Orice experiență profesională practică sau formare validată oficial poate fi luată în considerare pentru a evalua amploarea cerințelor compensatorii necesare.

(30) Indiferent dacă divergențele sunt sau nu substanțiale, acordul poate lua în considerare marja de apreciere care se dorește a fi menținută pentru autoritățile competente care decid cu privire la cererile de recunoaștere.

(31) Cerințele compensatorii pot lua diferite forme, inclusiv:

(a) o perioadă de practică supervizată a unei profesii reglementate în partea gazdă, însoțită eventual de formare suplimentară, sub responsabilitatea unei persoane calificate și care face obiectul unei evaluări reglementate;

(b) un test efectuat sau recunoscut de autoritățile relevante ale părții gazdă pentru a evalua capacitatea solicitantului de a exercita o profesie reglementată în partea respectivă și

(c) o limitare temporară a domeniului de aplicare al practicii.

(32) Un acord poate prevedea ca solicitanților să li se ofere posibilitatea de a alege între cerințe compensatorii diferite, dacă acest lucru ar putea limita sarcina administrativă pentru solicitanți, iar cerințele respective sunt echivalente.

PUBLIC

ANEXA 21-B

RECUNOAȘTEREA RECIPROCĂ A CALIFICĂRILOR PROFESIONALE

În conformitate cu articolul 21.1 alineatul (3) și cu articolul 8.5 alineatul (1) litera (a), Consiliul mixt poate adopta o decizie pentru a stabili sau a modifica acordurile de recunoaștere reciprocă prevăzute în prezenta anexă.

PUBLIC

ANEXA 25

PUBLIC

SERVICIILE FINANCIARE

Note preliminare

(1) Listele fiecărei părți din apendicele 25-1 și 25-2 stabilesc, în temeiul articolului 25.10, următoarele:

(a) secțiunea A stabilește sectoarele, subsectoarele sau activitățile specifice cărora li se aplică obligațiile prevăzute la articolul 25.7;

(b) secțiunea B stabilește subsectoarele sau activitățile specifice în care partea respectivă își asumă angajamente în conformitate cu articolul 25.6;

(c) secțiunea C stabilește sectoarele, subsectoarele sau activitățile specifice pentru care partea respectivă menține o măsură existentă care nu face obiectul unora sau al tuturor obligațiilor impuse de:

(i) articolul 25.3;

(ii) articolul 25.5;

(iii) articolul 25.7;

(iv) articolul 25.8 și

(v) articolul 25.9;

(d) secțiunea D stabilește sectoarele, subsectoarele sau activitățile specifice pentru care partea respectivă poate menține măsurile existente sau poate adopta măsuri noi sau mai restrictive care nu sunt compatibile cu unele sau cu niciuna dintre obligațiile menționate literele (a)-(c) de la prezentul alineat.

(2) În toate secțiunile, pentru partea UE, subsectoarele sau activitățile specifice sunt precizate în conformitate cu definițiile prevăzute la articolul 25.2. În secțiunea B, pentru Chile, angajamentele sunt clasificate în conformitate cu CPC.

(3) O rezervă formulată în ceea ce privește obligațiile prevăzute la articolele care sunt încorporate în capitolul 25 prin articolul 25.7 este inclusă în listă prin menționarea titlului articolelor respective și a obligației specifice încorporate.

(4) Secțiunea B conține doar limitări nediscriminatorii privind accesul pe piață. Limitările discriminatorii sunt prevăzute în secțiunea C sau D.

(5) Pentru mai multă certitudine, rezervele unei părți nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor care le revin părților în temeiul GATS.

(6) În secțiunile C și D, fiecare rezervă stabilește următoarele elemente:

(a) „subsectorul” se referă la sectorul specific în care este formulată rezerva;

(b) „tipul de rezervă” sau „obligația în cauză” precizează obligația menționată la punctul 1 pentru care se formulează o rezervă;

(c) „nivelul de guvernare” indică nivelul de guvernare care menține măsura pentru care a fost formulată o rezervă;

(d) în secțiunea C, „măsurile” identifică legile sau alte măsuri, astfel cum sunt calificate, acolo unde este indicat, de elementul „descriere” pentru care se formulează rezerva. O „măsură” menționată la elementul „măsuri”:

(i) se referă la măsura, astfel cum este modificată, menținută sau reînnoită începând cu data intrării în vigoare a prezentului acord;

(ii) include orice măsură subordonată adoptată sau menținută sub autoritatea măsurii în cauză și în concordanță cu aceasta; și

(iii) include, în ceea ce privește lista părții UE, orice legi sau alte măsuri care pun în aplicare o directivă a Uniunii Europene la nivelul statelor membre;

(e) în secțiunea D „măsurile existente” cuprind, din motive de transparență, măsurile existente care se aplică subsectoarelor sau activităților vizate de rezerva respectivă; și

(f) „descrierea” include aspectele neconforme ale măsurii pentru care este formulată rezerva.

PUBLIC

(7) Pentru mai multă certitudine, în ceea ce privește secțiunea C, dacă o parte adoptă o măsură nouă la un nivel de guvernare diferit de cel la care a fost formulată inițial rezerva, iar respectiva măsură nouă înlocuiește efectiv, pe teritoriul căruia i se aplică, aspectul neconform al măsurii inițiale menționate la elementul „măsuri”, noua măsură este considerată a fi o „modificare” a măsurii inițiale în înțelesul articolului 25.10 alineatul (1) litera (c).

(8) În interpretarea unei rezerve, sunt luate în considerare toate elementele rezervei. O rezervă se interpretează în lumina obligațiilor relevante în raport cu care este formulată rezerva. În secțiunea C elementul „măsuri”, iar în secțiunile B și D elementul „descriere” prevalează asupra tuturor celorlalte elemente.

(9) O rezervă formulată la nivelul Uniunii Europene se aplică unei măsuri a Uniunii Europene, unei măsuri a unui stat membru la nivel central sau unei măsuri a unei administrații publice din cadrul unui stat membru, cu excepția cazului în care rezerva exclude un stat membru. O rezervă formulată de un stat membru se aplică unei măsuri unei administrații publice la nivel central, regional sau local în statul membru respectiv. În sensul rezervelor Belgiei, nivelul de guvernare central cuprinde guvernul federal și guvernele regiunilor și comunităților, întrucât fiecare dintre acestea are puteri legislative echipolente. În sensul rezervelor Uniunii Europene și ale statelor sale membre, un nivel de guvernare regional în Finlanda înseamnă Insulele Åland. O rezervă formulată la nivelul Republicii Chile se aplică unei măsuri a administrației publice centrale sau a unei administrații publice locale.

PUBLIC

(10) Lista unei părți nu include măsuri referitoare la cerințele și procedurile pe care o persoană fizică sau juridică trebuie să le respecte pentru a obține, a modifica sau a reînnoi o autorizație, și anume cerințe și proceduri de calificare, standarde tehnice și cerințe și proceduri de acordare a licențelor, în cazul în care acestea nu constituie o limitare în înțelesul articolului 25.3, 25.6 sau 25.7. Respectivele măsuri pot include, în special, necesitatea de a obține o autorizație, de a se înregistra, de a îndeplini obligațiile de serviciu universal, de a deține calificări recunoscute în sectoarele reglementate, de a promova examene specifice, inclusiv examene de limbă, de a îndeplini o cerință de apartenență la o anumită profesie, cum ar fi apartenența la o organizație profesională, de a avea un agent local pentru servicii sau de a menține o adresă locală sau orice alte cerințe nediscriminatorii care interzic desfășurarea anumitor activități în zone sau arii protejate. Deși nu sunt enumerate în lista părții, se pot aplica astfel de măsuri.

(11) Pentru mai multă certitudine, în cazul părții UE, obligația de a acorda tratamentul național nu implică cerința de a extinde la persoanele fizice sau juridice din Chile tratamentul acordat într-un stat membru, în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene, sau orice măsură adoptată în temeiul acestui tratat, inclusiv punerea în aplicare a măsurii respective într-un stat membru, pentru:

(a) persoanele fizice sau rezidenții unui alt stat membru sau

(b) persoanele juridice constituite sau organizate în temeiul legislației unui alt stat membru sau a Uniunii Europene și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în Uniunea Europeană.

(12) Tratamentul acordat persoanelor juridice stabilite de investitorii unei părți în conformitate cu legislația celeilalte părți (inclusiv, în cazul părții UE, cu legislația unui stat membru) și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității pe teritoriul celeilalte părți nu aduce atingere condițiilor sau obligațiilor, în temeiul capitolului 17, care ar fi putut fi impuse unei astfel de persoane juridice în momentul stabilirii sale pe teritoriul celeilalte părți și care continuă să se aplice.

(13) Spre deosebire de filialele străine, sucursalele înființate direct într-un stat membru de către o instituție financiară din afara Uniunii Europene nu se supun, cu anumite excepții limitate, reglementărilor prudențiale armonizate la nivelul Uniunii Europene care permit filialelor de acest fel să beneficieze de facilități sporite pentru înființarea de noi instituții și pentru furnizarea de servicii financiare transfrontaliere pe tot teritoriul Uniunii Europene. Prin urmare, aceste sucursale sunt autorizate să funcționeze pe teritoriul unui stat membru în aceleași condiții ca cele care se aplică instituțiilor financiare naționale din statul membru respectiv și li se poate solicita să îndeplinească o serie de cerințe prudențiale specifice, cum ar fi, în cazul băncilor și al valorilor mobiliare, cerințe privind capitalizarea separată și alte cerințe privind solvabilitatea, precum și cerințe privind raportarea și publicarea conturilor sau, în cazul asigurărilor, cerințe specifice privind garanțiile și depozitele, capitalizarea separată și localizarea în statul membru vizat a activelor reprezentând rezerve tehnice și cel puțin o treime din marja de solvabilitate.

PUBLIC

(14) În Chile, persoanele juridice și fizice care participă pe piața financiară chiliană pot fi reglementate, supravegheate și autorizate de către *Comisión para el Mercado Financiero* (Comisia Pieței Financiare) și alte entități publice. Persoanele juridice și fizice naționale și străine respectă cerințele și obligațiile nediscriminatorii prevăzute de reglementarea sectorului financiar și pot fi obligate să îndeplinească o serie de cerințe prudențiale specifice, cum ar fi capitalizarea separată, cerințele legale privind patrimoniul, cerințele de solvabilitate, cerințele privind raportarea și publicarea conturilor, procedura de constituire, cerințele specifice privind garanțiile și depozitele.

(15) Listele părților se aplică numai teritoriilor Republicii Chile și ale părții UE în conformitate cu articolul 41.2 și sunt relevante numai în contextul relațiilor comerciale dintre partea UE și Chile. Acestea nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor care le revin statelor membre în temeiul dreptului Uniunii Europene.

(16) Pentru mai multă certitudine, fiecare parte își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la furnizarea transfrontalieră a serviciilor financiare care nu sunt precizate în secțiunea A, pentru toate sectoarele, subsectoarele și activitățile.

(17) În listele părților se utilizează următoarele abrevieri:

UE Uniunea Europeană, inclusiv toate statele sale membre

AT Austria

BE Belgia

BG Bulgaria

CY Cipru

CZ Cehia

DE Germania

DK Danemarca

EE Estonia

EL Grecia

ES Spania

FI Finlanda

FR Franța

HR Croația

HU Ungaria

IE Irlanda

PUBLIC

IT Italia

LT Lituania

LU Luxemburg

LV Letonia

MT Malta

NL Țările de Jos

PL Polonia

PT Portugalia

RO România

SE Suedia

SI Slovenia

SK Slovacia

SEE Spațiul Economic European

CMF *Comisión para el Mercado Financiero* (Comisia Pieței Financiare)

PUBLIC

Apendicele 25-1

PUBLIC

PARTEA UE: REZERVE ȘI ANGAJAMENTE PRIVIND ACCESUL PE PIAȚĂ

SECȚIUNEA A

ANGAJAMENTE PENTRU COMERȚUL TRANSFRONTALIER CU SERVICII FINANCIARE

Următoarelor subsectoare sau activități li se aplică obligațiile prevăzute la articolul 25.7:

Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor

În UE, cu excepția CY, EE, LV, LT, MT și PL:

(1) asigurarea riscurilor legate de:

(a) transportul maritim, aviația comercială, lansările în spațiu și transporturile spațiale, inclusiv sateliții, în cazul în care această asigurare acoperă: bunurile transportate, vehiculul care transportă bunurile sau răspunderea care decurge din acest transport și

(b) bunurile în tranzit internațional;

(2) reasigurarea și retrocesiunea;

(3) serviciile auxiliare asigurărilor menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (i) subpunctul (D) și

(4) intermedierea în asigurări, precum brokeraj și agenție, a riscurilor de asigurare legate de serviciile menționate la literele (a) și (b) de la punctul 1.

În CY:

(1) serviciile de asigurare directă (inclusiv de coasigurare) pentru asigurarea riscurilor asociate cu:

(a) transportul maritim, aviația comercială, lansările în spațiu și transporturile spațiale, inclusiv sateliții, în cazul în care această asigurare acoperă: bunurile transportate, vehiculul care transportă bunurile sau răspunderea care decurge din acest transport și

(b) bunurile în tranzit internațional;

(2) intermedierea în asigurări;

(3) reasigurarea și retrocesiunea; și

(4) serviciile auxiliare asigurărilor menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (i) subpunctul (D).

PUBLIC

În EE:

(1) asigurarea directă (inclusiv coasigurarea);

(2) reasigurarea și retrocesiunea;

(3) intermedierea în asigurări; și

(4) serviciile auxiliare asigurărilor menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (i) subpunctul (D).

În LV și LT:

(1) asigurarea riscurilor legate de:

(a) transportul maritim, aviația comercială, lansările în spațiu și transporturile spațiale, inclusiv sateliții, în cazul în care această asigurare acoperă: bunurile transportate, vehiculul care transportă bunurile sau răspunderea care decurge din acest transport și

(b) bunurile în tranzit internațional;

(2) reasigurarea și retrocesiunea; și

(3) serviciile auxiliare asigurărilor menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (i) subpunctul (D).

PUBLIC

În MT:

(1) asigurarea riscurilor legate de:

(a) transportul maritim, aviația comercială, lansările în spațiu și transporturile spațiale, inclusiv sateliții, în cazul în care această asigurare acoperă: bunurile transportate, vehiculul care transportă bunurile sau răspunderea care decurge din acest transport și

(b) mărfurile în tranzit internațional;

(2) reasigurarea și retrocesiunea; și

(3) serviciile auxiliare asigurărilor menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (i) subpunctul (D).

În PL:

(1) asigurarea riscurilor legate de bunuri în cadrul comerțului internațional;

(2) reasigurarea și retrocesiunea riscurilor legate de bunuri în cadrul comerțului internațional; și

(3) serviciile bancare și alte servicii financiare (cu excepția serviciilor de asigurare și a serviciilor conexe asigurărilor).

PUBLIC

În UE, cu excepția BE, CY, EE, LV, LT, MT, SI și RO:

(1) furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K) și

(2) serviciile de consiliere și alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare și alte servicii financiare, astfel cum sunt menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepția intermedierii menționate la subpunctul respectiv.

În BE:

furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K).

În CY:

(1) tranzacționarea în nume propriu sau în numele clienților, pe piața bursieră, pe piața extrabursieră sau pe alte piețe, a valorilor mobiliare, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (F) (5);

(2) furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K); și

PUBLIC

(3) serviciile de consiliere și alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare și alte servicii financiare, astfel cum sunt menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepția intermedierii menționate la subpunctul respectiv.

În EE și LT:

(1) acceptarea de depozite;

(2) creditarea de toate tipurile;

(3) leasingul financiar;

(4) toate serviciile de plăți și transferuri monetare;

(5) garanțiile și angajamentele;

(6) tranzacționarea în nume propriu sau în numele clienților, pe piața bursieră sau pe piața extrabursieră;

(7) participarea la emisiunile de valori mobiliare de orice natură, inclusiv subscrierea și plasamentele (private sau publice) în calitate de agent și furnizarea de servicii conexe unor astfel de emisiuni;

PUBLIC

(8) intermedierea pe piețele interbancare;

(9) gestionarea activelor, de exemplu gestionarea numerarului sau a portofoliului, precum și toate formele de gestionare a investițiilor colective;

(10) serviciile de gestionare, custodie, depozitare și serviciile fiduciare;

(11) serviciile de decontare și compensare aferente activelor financiare, inclusiv valori mobiliare, produse derivate și alte instrumente negociabile;

(12) furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K) și

(13) serviciile de consiliere și alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare și alte servicii financiare, astfel cum sunt menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepția intermedierii menționate la subpunctul respectiv.

În LV:

(1) participarea la emisiunile de valori mobiliare de orice natură, inclusiv subscrierea și plasamentele (private sau publice) în calitate de agent și furnizarea de servicii conexe unor astfel de emisiuni;

PUBLIC

(2) furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K) și

(3) serviciile de consiliere și alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare și alte servicii financiare, astfel cum sunt menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepția intermedierii menționate la subpunctul respectiv.

În MT:

(1) Acceptarea de depozite;

(2) creditarea de toate tipurile;

(3) furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K) și

(4) serviciile de consiliere și alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare și alte servicii financiare, astfel cum sunt menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepția intermedierii menționate la subpunctul respectiv.

PUBLIC

În RO:

(1) acceptarea de depozite;

(2) creditarea de toate tipurile;

(3) garanțiile și angajamentele;

(4) intermedierea pe piețele interbancare;

(5) furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K) și

(6) serviciile de consiliere și alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare și alte servicii financiare, astfel cum sunt menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepția intermedierii menționate la subpunctul respectiv.

În SI:

(1) creditarea de toate tipurile;

PUBLIC

(2) acceptarea garanțiilor și a angajamentelor din partea instituțiilor de credit străine de către instituțiile juridice naționale și proprietarii unici;

(3) furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și furnizarea software-ului aferent, astfel cum se menționează la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (K) și

(4) serviciile de consiliere și alte servicii financiare auxiliare legate de serviciile bancare și alte servicii financiare, astfel cum sunt menționate la articolul 25.2 litera (d) punctul (ii) subpunctul (L), cu excepția intermedierii menționate la subpunctul respectiv.

SECȚIUNEA B

ANGAJAMENTE PRIVIND ACCESUL PE PIAȚĂ ÎN CEEA CE PRIVEȘTE LIBERALIZAREA INVESTIȚIILOR

(1) În ceea ce privește liberalizarea investițiilor, sunt angajate următoarele subsectoare și activități:

În UE: Toate serviciile financiare.

(2) În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – accesul pe piață, se aplică următoarele limitări nediscriminatorii:

Toate serviciile financiare

În UE: Dreptul de a solicita unui furnizor de servicii financiare, altul decât o sucursală, ca, în momentul în care acesta se stabilește într-un stat membru, să adopte o formă juridică specifică, pe o bază nediscriminatorie.

Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor

În AT: În vederea obținerii unei licențe de deschidere a unei sucursale, asigurătorii străini trebuie să aibă o formă juridică care corespunde sau care este comparabilă cu cea a unui societăți pe acțiuni sau a unei asociații de asigurări mutuale în țara lor de origine.

Servicii bancare și alte servicii financiare

În RO: Operatorii de piață sunt persoane juridice, înființate ca societăți pe acțiuni în conformitate cu dispozițiile dreptului societăților comerciale. Sistemele alternative de tranzacționare [sistemul multilateral de tranzacționare (MTF)] în temeiul Directivei 2014/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului[1] (Directiva MiFID II) pot fi gestionate de un operator de sistem instituit în condițiile descrise mai sus sau de o firmă de investiții autorizată de ASF (Autoritatea de Supraveghere Financiară).

[1] Directiva 2014/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 mai 2014 privind pieţele instrumentelor financiare și de modificare a Directivei 2002/92/CE și a Directivei 2011/61/UE (JO L 173, 12.6.2014, p. 349).

În SI: Serviciile aferente unui sistem de pensii pot fi furnizate de un fond mutual de pensii (care nu este o entitate juridică, fiind, prin urmare, administrat de o societate de asigurări, de o bancă sau de o societate de pensii), de o societate de pensii sau de o societate de asigurări. În plus, serviciile aferente unui sistem de pensii pot fi oferite, de asemenea, de furnizori de sisteme de pensii stabiliți în conformitate cu reglementările aplicabile într-un stat membru.

În SK: Serviciile de investiții pot fi furnizate numai de societățile de administrare care au forma juridică de societate pe acțiuni cu capital propriu în conformitate cu dreptul său.

În SE: Fondatorul unei case de economii trebuie să fie o persoană fizică.

SECȚIUNEA C

MĂSURI EXISTENTE

Rezerva nr. 1: Subsectorul: Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor

Tipul de rezervă:	Tratament național
	Clauza națiunii celei mai favorizate
	Prezența locală
Nivelul de guvernare:	UE/stat membru (cu excepția cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate:

În IT: Accesul la profesia de actuar este limitat la persoanele fizice. Se permite înființarea de asociații profesionale (fără constituirea în societăți) de către persoane fizice. Pentru practicarea profesiei actuariale este necesară cetățenia unui stat membru al Uniunii Europene, cu excepția profesioniștilor străini care pot fi autorizați să profeseze pe bază de reciprocitate.

Măsuri:

IT: Articolul 29 din Codul asigurărilor private (Decretul legislativ nr. 209 din 7 septembrie 2005) și Legea nr. 194/1942, articolul 4, Legea nr. 4/1999 privind registrul.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În BG: Asigurările de pensii trebuie să fie efectuate în cadrul unei societăți pe acțiuni autorizate în conformitate cu Codul asigurărilor sociale și înregistrată în temeiul Legii comerțului sau în temeiul legislației unui alt stat membru (nu sunt permise sucursalele).

În BG, ES, PL și PT: Înființarea directă de sucursale nu este permisă pentru intermedierea în asigurări, care este rezervată societăților constituite în conformitate cu legislația unui stat membru (este necesară constituirea în societăți locale). Pentru PL, este necesar să se îndeplinească cerința privind reședința pentru intermediarii în asigurări.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În PL: Pentru fondurile de pensii. Înființarea directă de sucursale nu este permisă pentru intermedierea în asigurări, care este rezervată societăților constituite în conformitate cu legislația unui stat membru (este necesară constituirea în societăți locale).

Măsuri:

BG: Codul asigurărilor, articolele 12, 56-63, 65, 66 și 80 alineatul (4), Codul asigurărilor sociale, articolele 120a-162, articolele 209-253, articolele 260-310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), articolul 36.

PL: Legea privind activitatea de asigurare și reasigurare din 11 septembrie 2015 (Jurnalul Oficial din 2020, punctele 895 și 1180); Legea privind distribuția de asigurări din 15 decembrie 2017 (Jurnalul Oficial 2019, punctul 1881); Legea privind organizarea și funcționarea fondurilor de pensii din 28 august 1997 (Jurnalul Oficial din 2020, punctul 105); Legea din 6 martie 2018 privind normele referitoare la activitatea economică a antreprenorilor străini și a altor persoane străine pe teritoriul PL.

PUBLIC

PT: Articolul 7 din Decretul-lege nr. 94-B/98 revocat prin Decretul-lege nr. 2/2009 din 5 ianuarie și capitolul I secțiunea VI din Decretul-lege nr. 94-B/98, articolul 34 punctele 6 și 7 și articolul 7 din Decretul-lege nr. 144/2006, revocat prin Legea nr. 7/2019 din 16 ianuarie. Articolul 8 din regimul juridic care reglementează activitatea de distribuție de asigurări și reasigurări, aprobat prin Legea nr. 7/2019 din 16 ianuarie.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În AT: Echipa de conducere a unei sucursale trebuie să cuprindă cel puțin două persoane fizice cu reședința în Austria.

În BG: Membrii organismului de administrare și supraveghere a întreprinderilor de (re)asigurare și fiecare persoană autorizată să administreze sau să reprezinte întreprinderea de (re)asigurare trebuie să îndeplinească cerința privind reședința.

Președintele consiliului de administrație, președintele consiliului director, directorul executiv și agentul managerial al societăților de asigurare de pensie trebuie să aibă o adresă permanentă sau să dețină un permis de ședere de lungă durată în Bulgaria.

Măsuri:

AT: Legea privind controlul întreprinderilor de asigurare din 2016, articolul 14 alineatul (1) punctul 3, Jurnalul Oficial Federal I nr. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I nr. 34/2015).

BG: Codul asigurărilor, articolele 12, 56-63, 65, 66 și 80 alineatul (4), Codul asigurărilor sociale, articolele 120a-162, articolele 209-253, articolele 260-310.

PUBLIC

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În BG: Înainte de a stabili o sucursală sau o agenție cu scopul de a oferi servicii de asigurări, un asigurător sau reasigurător străin trebuie să fi fost autorizat în țara sa de origine să opereze aceleași clase de asigurări pe care dorește să le ofere în Bulgaria.

Veniturile fondurilor facultative de pensii suplimentare, precum și veniturile similare legate direct de asigurările facultative de pensii administrate de persoane înregistrate în temeiul legislației unui alt stat membru și care ar putea, în conformitate cu legislația respectivă, să efectueze operațiuni de asigurări facultative de pensii, nu sunt impozitate conform procedurii stabilite de Legea privind impozitul pe profit.

În ES: Înainte de a stabili în ES o sucursală sau o agenție cu scopul de a oferi anumite clase de asigurări, un asigurător străin trebuie să fi fost autorizat să opereze aceleași clase de asigurări în țara sa de origine de cel puțin cinci ani.

În PT: Pentru a înființa o sucursală sau o agenție, întreprinderile de asigurare străine trebuie să fi fost autorizate să desfășoare activități de asigurare sau de reasigurare, în conformitate cu legislația națională relevantă, de cel puțin cinci ani.

PUBLIC

Măsuri:

BG: Codul asigurărilor, articolele 12, 56-63, 65, 66 și 80 alineatul (4), Codul asigurărilor sociale, articolele 120a-162, articolele 209-253, articolele 260-310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), articolul 36.

PT: Articolul 7 din Decretul-lege nr. 94-B/98 și capitolul I, secțiunea VI din Decretul-lege nr. 94-B/98, articolul 34 punctele 6 și 7 și articolul 7 din Decretul-lege nr. 144/2006; Articolul 215 din regimul juridic care reglementează inițierea și exercitarea activității de asigurare și de reasigurare, aprobat prin Legea nr. 147/2005 din 9 septembrie.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii financiare – tratamentul național:

În AT: Sunt interzise activitățile promoționale și intermedierea în numele unei filiale care nu este stabilită în Uniunea Europeană sau al unei sucursale care nu este stabilită în AT (cu excepția reasigurării și retrocesiunii).

PUBLIC

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În DK: În afara societăților de asigurare autorizate de dreptul danez sau de autoritățile daneze competente, nicio persoană sau societate (inclusiv societățile de asigurare) nu poate să participe, în scopuri comerciale, la efectuarea asigurărilor directe pentru persoane cu reședința în DK, pentru nave daneze sau pentru proprietăți din DK.

În DE, HU și LT: Furnizarea de servicii de asigurări directe de către societățile de asigurări care nu sunt înregistrate în Uniunea Europeană necesită crearea și autorizarea unei sucursale.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii financiare – tratamentul național, prezența locală:

În EL: Întreprinderile de asigurare și de reasigurare cu sediul central în țări terțe își pot desfășura activitatea în Grecia prin stabilirea unei filiale sau a unei sucursale, în acest caz o sucursală neavând o formă juridică specifică, întrucât ea înseamnă o prezență permanentă pe teritoriul unui stat membru (și anume în EL) a unei întreprinderi cu un sediu central în afara Uniunii Europene, care primește o autorizație în statul membru respectiv (EL) și care desfășoară activități de asigurare.

În SE: Furnizarea de asigurări directe de către un asigurător străin este permisă doar prin medierea unui furnizor de servicii de asigurări autorizat în SE, cu condiția ca asigurătorul străin și societatea suedeză de asigurare să aparțină aceluiași grup de societăți sau să fi încheiat un acord de cooperare. Furnizarea de servicii de intermediere de asigurări de către întreprinderi care nu sunt înregistrate în SEE necesită stabilirea unei prezențe comerciale (cerința privind prezența locală).

PUBLIC

În SK: Asigurarea riscurilor legate de transportul aerian și maritim care acoperă aeronavele/navele și răspunderea civilă poate fi subscrisă numai de către societăți de asigurare stabilite în Uniunea Europeană sau de către sucursala societăților de asigurare care nu sunt stabilite în Uniunea Europeană, care este sunt autorizată în SK.

Măsuri

AT: Legea privind controlul întreprinderilor de asigurare din 2016, articolul 13 alineatele (1) și (2), Jurnalul Oficial Federal I nr. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I nr. 34/2015).

DE: Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) pentru toate serviciile de asigurare; în legătură cu Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO), doar în cazul asigurării de răspundere obligatorie pentru transportul aerian.

DK: Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015.

EL: Articolul 130 din Legea nr. 4364/2016 (Jurnalul Oficial nr. 13/A/5.2.2016).

HU: Legea LX din 2003 LT: Legea privind asigurările, 18 septembrie 2003, nr. IX-1737, ultima modificare din 13 iunie 2019, nr. XIII-2232.

SE: Lag om försäkringsdistribution (Legea privind distribuția de asigurări) (capitolul 3, secțiunea 3, 2018:1219) și Legea privind activitatea asigurătorilor străini în Suedia (capitolul 4 secțiunile 1 și 10, 1998:293).

SK: Legea nr. 39/2015 privind asigurările.

PUBLIC

Rezerva nr. 2: Subsectorul: Servicii bancare și alte servicii financiare

Tipul de rezervă: Tratament național

Prezența locală

Nivelul de guvernare: UE/stat membru (cu excepția cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În BG: Pentru desfășurarea activităților de creditare cu fonduri care nu sunt obținute prin preluarea de depozite sau de alte fonduri rambursabile, achiziționarea de participații într-o instituție de credit sau o altă instituție financiară, leasingul financiar, operațiunile de garantare, achiziționarea de creanțe aferente împrumuturilor și alte forme de finanțare (factoring, forfetare etc.), instituțiile financiare nebancare sunt supuse unui regim de înregistrare pe lângă Banca Națională a Bulgariei. Instituția financiară trebuie să aibă locul de desfășurare a activității principale pe teritoriul BG.

PUBLIC

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În BG: Băncile din afara SEE pot desfășura activități bancare în BG după obținerea unei licențe din partea Băncii Naționale a Bulgariei pentru inițierea și desfășurarea de activități economice în BG prin intermediul unei sucursale.

În IT: Pentru a fi autorizată să asigure operarea sistemului de decontare a titlurilor de valoare sau să furnizeze, la nivel central, servicii de depozitare a titlurilor de valoare cu o prezență comercială în IT, o societate trebuie să fie constituită în Italia (nu sunt permise sucursalele).

În cazul schemelor de investiții colective altele decât organismele de plasament colectiv în valori mobiliare transferabile (OPCVM) armonizate în temeiul legislației Uniunii Europene, este necesar ca mandatarul sau depozitarul să fie stabilit în IT sau în alt stat membru și să aibă o sucursală în IT.

De asemenea, este necesar ca întreprinderile de administrare a fondurilor de investiții care nu sunt armonizate în temeiul legislației Uniunii Europene să fie constituite în IT (nu sunt permise sucursalele).

Numai băncile, întreprinderile de asigurare, societățile de investiții și întreprinderile care administrează OPCVM armonizate în temeiul legislației Uniunii Europene și care au sediul juridic central în Uniunea Europeană, precum și OPCVM constituite în IT pot desfășura activități de gestionare a resurselor fondurilor de pensii.

La prestarea serviciilor de vânzare la domiciliu, intermediarii trebuie să recurgă la vânzători financiari autorizați rezidenți pe teritoriul unui stat membru.

PUBLIC

Reprezentanțele intermediarilor din afara Uniunii Europene nu pot desfășura activități destinate prestării serviciilor de investiții, inclusiv tranzacții în cont propriu sau în contul clienților, plasarea și subscrierea de instrumente financiare (este necesară deschiderea unei sucursale).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În PT: Administrarea fondurilor de pensii poate fi realizată numai de societăți specializate constituite în acest scop în Portugalia și de societăți de asigurări stabilite în Portugalia și autorizate să practice servicii de asigurări de viață sau de către entități autorizate să administreze fonduri de pensii în alte state membre. Deschiderea de sucursale directe din țări din afara Uniunii Europene nu este permisă.

Măsuri:

BG: Legea privind instituțiile de credit, articolul 2 alineatul (5), articolul 3a și articolul 17; Codul asigurărilor sociale, articolele 121, 121b și 121f și Legea monetară, articolul 3.

IT: Decretul legislativ nr. 58/1998, articolele 1, 19, 28, 30-33, 38, 69 și 80; Regulamentul comun al Băncii Italiei și al Consob din 22.2.1998, articolele 3 și 41; Regulamentul Băncii Italiei din 25.1.2005; Regulamentul Consob 16190 din 29.10.2007, titlul V, capitolul VII, secțiunea II, articolele 17-21, 78-81 și 91-111 și sub rezerva: Regulamentului (UE) nr. 909/2014 al Parlamentului European și al Consiliului[1].

[1] Regulamentul (UE) nr. 909/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 iulie 2014 privind îmbunătățirea decontării titlurilor de valoare în Uniunea Europeană și privind depozitarii centrali de titluri de valoare și de modificare a Directivelor 98/26/CE și 2014/65/UE și a Regulamentului (UE) nr. 236/2012 (JO UE L 257, 28.8.2014, p. 1).

PT: Decretul-lege nr. 12/2006, astfel cum a fost modificat prin Decretul-lege nr. 180/2007; Decretul-lege nr. 357-A/2007; Regulamentul nr. 7/2007-R, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul nr. 2/2008-R, Regulamentul nr. 19/2008-R și Regulamentul nr. 8/2009 și articolul 3 din regimul juridic care reglementează instituirea și funcționarea fondurilor de pensii și a entităților lor de gestionare, aprobat prin Legea nr. 27/2020 din 23 iulie.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În HU: Sucursalele societăților de administrare a fondurilor de investiții din afara SEE nu se pot implica în administrarea fondurilor de investiții din Uniunea Europeană și nu pot furniza servicii de administrare a activelor pentru fonduri de pensii private.

Măsuri:

HU: Legea CCXXXVII din 2013 privind instituțiile de credit și societățile financiare; Legea CCXXXVII din 2013 privind instituțiile de credit și societățile financiare; și Legea CXX din 2001 privind piața de capital.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În BG: Banca este administrată și reprezentată în comun de cel puțin două persoane. Persoanele care administrează și reprezintă banca trebuie să fie prezente personal la adresa sediului băncii. Persoanele juridice nu pot fi alese membri ai consiliului de administrație al unei bănci.

PUBLIC

Măsuri:

BG: Legea privind instituțiile de credit, articolul 10; Codul asigurărilor sociale, articolul 121e; și Legea monetară, articolul 3.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În HU: Consiliul de administrație al unei instituții de credit trebuie să aibă cel puțin doi membri recunoscuți ca fiind rezidenți în sensul normelor aplicabile operațiunilor de schimb valutar și care au avut anterior reședința permanentă în Ungaria timp de cel puțin un an.

Măsuri:

HU: Legea CCXXXVII din 2013 privind instituțiile de credit și societățile financiare; Legea CCXXXVII din 2013 privind instituțiile de credit și societățile financiare; și Legea CXX din 2001 privind piața de capital.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În HU: Societățile din afara SEE pot să furnizeze servicii financiare sau să se angajeze în activități auxiliare serviciilor financiare exclusiv prin intermediul unei sucursale deschise în Ungaria.

PUBLIC

Măsuri:

HU: Legea CCXXXVII din 2013 privind instituțiile de credit și societățile financiare; Legea CCXXXVII din 2013 privind instituțiile de credit și societățile financiare; și Legea CXX din 2001 privind piața de capital.

PUBLIC

SECȚIUNEA D

MĂSURILE VIITOARE

Rezerva nr. 1: Subsectorul: Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor

Tipul de rezervă:	Tratament național
	Prezența locală
Nivelul de guvernare:	UE/stat membru (cu excepția cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În BG: Asigurările de transport, care acoperă mărfurile, asigurarea vehiculelor ca atare și asigurarea de răspundere civilă pentru riscurile situate în Bulgaria nu pot fi subscrise direct de către societăți de asigurare străine.

În DE: în cazul în care o societate de asigurări străină a înființat o sucursală în Germania, aceasta poate încheia contracte de asigurări în Germania cu privire la transportul internațional numai prin sucursala stabilită în Germania.

Măsurile existente:

DE: Luftverkehrsgesetz (LuftVG) și Luftverkehrszulassungsordnung (LuftVZO).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În ES: pentru profesia actuarială, este necesară îndeplinirea condiției privind reședința sau, în mod alternativ, deținerea a doi ani de experiență.

PUBLIC

În FI: Furnizarea de servicii de brokeraj în asigurări este permisă sub rezerva deținerii unui sediu comercial permanent în Uniunea Europeană.

Numai societățile de asigurare care au sediul central în Uniunea Europeană sau care au o sucursală în Finlanda pot furniza servicii de asigurare directă (inclusiv de coasigurare).

Măsurile existente:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (Legea privind societățile de asigurări străine) (398/1995);
Vakuutusyhtiölaki (Legea privind societățile de asigurări) (521/2008);
Laki vakuutusten tarjoamisesta (Legea privind distribuția de asigurări) (234/2018).

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În FR: asigurarea de risc privind transportul terestru poate fi încheiată numai de către societățile de asigurări stabilite în Uniunea Europeană.

Măsurile existente:

FR: Code des assurances.

În HU: Numai persoanele juridice din Uniunea Europeană și sucursalele înregistrate în Ungaria pot furniza servicii de asigurare directă.

PUBLIC

Măsurile existente:

HU: Legea LX din 2003.

În IT: asigurarea pentru transportul bunurilor, asigurarea vehiculelor și asigurarea de răspundere civilă pentru riscurile situate în Italia pot fi subscrise numai de societăți de asigurare stabilite în Uniunea Europeană, cu excepția transportului internațional care implică importuri în Italia.

Furnizarea transfrontalieră de servicii de actuariat nu este permisă.

Măsurile existente:

IT: Articolul 29 din Codul asigurărilor private (Decretul legislativ nr. 209 din 7 septembrie 2005).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:
În PT: Asigurarea riscurilor legate de transportul aerian și maritim, care acoperă bunurile, aeronavele, cocile și răspunderea civilă, poate fi subscrisă numai de către întreprinderi ale părții UE. Numai persoanele fizice sau întreprinderile stabilite în partea UE pot acționa ca intermediari pentru astfel de activități de asigurare în PT.

Măsurile existente:

PT: Articolul 3 din Legea nr. 147/2015, articolul 8 din Legea 7/2019.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii – prezența locală:

În SK: cetățenii străini pot înființa o societate de asigurări sub forma unei societăți pe acțiuni sau pot desfășura activități de asigurare prin intermediul sucursalelor lor care au sediul social în Republica Slovacă. În ambele cazuri, autorizația face obiectul evaluării autorității de supraveghere.

Măsurile existente:

SK: Legea nr. 39/2015 privind asigurările.

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În FI: cel puțin jumătate dintre membrii consiliului de administrație și ai consiliului de supraveghere și directorul general al unei societăți de asigurări care oferă asigurări de pensii obligatorii trebuie să aibă locul de reședință în SEE, cu excepția cazului în care autoritățile competente acordă o derogare de la această cerință. Asigurătorii străini nu pot obține o licență în FI ca sucursală pentru încheierea de asigurări de pensii obligatorii. Cel puțin un auditor trebuie să aibă reședința permanentă în SEE.

În cazul celorlalte societăți de asigurări, este necesar ca cel puțin un membru al consiliului de administrație și al consiliului de supraveghere, precum și directorul general, să aibă reședința în SEE. Cel puțin un auditor trebuie să aibă reședința permanentă în SEE. Agentul general al unei societăți de asigurare din Chile trebuie să aibă reședința în Finlanda, cu excepția cazului în care sediul societății este în Uniunea Europeană.

PUBLIC

Măsurile existente:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (Legea privind societățile de asigurări străine) (398/1995);
Vakuutusyhtiölaki (Legea privind societățile de asigurări) (521/2008);
Laki vakuutusedustuksesta (Legea privind intermedierea de asigurări) (570/2005);
Laki vakuutusten tarjoamisesta (Legea privind distribuția de asigurări) (234/2018) și
Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (Legea privind societățile care furnizează asigurări de pensii obligatorii) (354/1997).

PUBLIC

Rezerva nr. 2: Subsectorul: Servicii bancare și alte servicii financiare

Tipul de rezervă: Tratament național

Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație

Prezența locală

Nivelul de guvernare: UE/stat membru (cu excepția cazului în care se specifică altfel)

Descriere:

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la următoarele:

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național și comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În UE: Numai persoanele juridice cu sediul social în Uniunea Europeană pot acționa ca depozitare ale activelor fondurilor de investiții. Pentru desfășurarea activităților de administrare a fondurilor deschise de investiții, inclusiv a fondurilor de investiții de tip „unit trust” și, atunci când acest lucru este permis de legislația națională, a societăților de investiții, este necesară stabilirea unei societăți de administrare specializate care să își aibă sediul central și sediul social în același stat membru.

PUBLIC

Măsurile existente:

UE: Directiva 2009/65/CE a Parlamentului European și a Consiliului[1] și Directiva 2011/61/UE a Parlamentului European și a Consiliului[2].

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În EE: pentru acceptarea depozitelor, este necesară autorizația eliberată de Autoritatea de Supraveghere Financiară din Estonia și înregistrarea conform legislației estone ca societate pe acțiuni, filială sau sucursală.

Măsurile existente:

EE: Krediidiasutuste seadus (Legea privind instituțiile de credit), articolele 206 și 21.

PUBLIC

[1] Directiva 2009/65/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 iulie 2009 de coordonare a actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind organismele de plasament colectiv în valori mobiliare (OPCVM) (JO L 302, 17.11.2009, p. 32).

[2] Directiva 2011/61/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind administratorii fondurilor de investiții alternative și de modificare a Directivelor 2003/41/CE și 2009/65/CE și a Regulamentelor (CE) nr. 1060/2009 și (UE) nr. 1095/2010 (JO L 174, 1.7.2011, p. 1).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național, membrii echipei de conducere și consiliul de administrație:

În FI: Cel puțin unul dintre fondatorii unei instituții de credit și cel puțin unul dintre membrii consiliului de administrație, precum și directorul general al acesteia trebuie să aibă reședința permanentă sau, dacă fondatorul este o persoană juridică, să aibă sediul social în SEE, cu excepția cazului în care Autoritatea de Supraveghere Financiară acordă o derogare de la această obligație. Derogarea poate fi acordată dacă nu pune în pericol supravegherea eficientă a instituției de credit și administrarea instituției de credit în conformitate cu principiile de afaceri solide și prudente. Cel puțin un auditor trebuie să aibă reședința permanentă în SEE.

pentru serviciile de plată, reședința sau domiciliul în Finlanda pot fi necesare.

Măsurile existente:

FI: Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (Legea privind băncile comerciale și alte instituții de credit sub forma unei societăți cu răspundere limitată) (1501/2001); Säästöpankkilaki (1502/2001) (Legea privind casele de economii); Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (423/2013) (Legea privind băncile cooperatiste și alte instituții de credit sub forma unei bănci cooperatiste); Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (Legea privind societățile ipotecare); Maksulaitoslaki (297/2010) (Legea privind instituțiile de plată); Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (Legea privind funcționarea în Finlanda a instituțiilor de plată străine) și Laki luottolaitostoiminnasta (Legea privind instituțiile de credit) (610/2014).

În ceea ce privește liberalizarea investițiilor – tratamentul național:

În IT: serviciile de „*consulenti finanziari*” (consultant financiar). La prestarea serviciilor de vânzare la domiciliu, intermediarii recurg la vânzători financiari autorizați rezidenți pe teritoriul unui stat membru.

Măsurile existente:

IT: articolele 91-111 din Regulamentul Consob (nr. 16190 din 29 octombrie 2007) privind intermediarii.

În ceea ce privește comerțul transfrontalier cu servicii financiare – prezența locală:

În LT: Numai băncile care au sediul social sau o sucursală în LT și care sunt autorizate să furnizeze servicii de investiții în SEE pot acționa ca depozitare ale activelor fondurilor de pensii. Cel puțin un șef al administrației unei bănci trebuie să vorbească limba lituaniană.

Măsurile existente:

LT: Legea nr. IX-2085 a Republicii Lituania privind băncile, din 30 martie 2004, astfel cum a fost modificată prin Legea nr. XIII-729 din 16 noiembrie 2017; Legea nr. IX-1709 a Republicii Lituania privind organismele de plasament colectiv, din 4 iulie 2003, astfel cum a fost modificată prin Legea nr. XIII-1872 din 20 decembrie 2018; Legea nr. VIII-1212 a Republicii Lituania privind cumulul de pensii facultative suplimentare, din 3 iunie 1999, (astfel cum a fost revizuită prin Legea nr. XII-70 din 20 decembrie 2012); Legea nr. IX-1596 a Republicii Lituania privind plățile, din 5 iunie 2003, astfel cum a fost modificată ultima dată la 17 octombrie 2019 cu nr. XIII-2488 și Legea Republicii Lituania privind instituțiile de plată din 10 decembrie 2009 nr. XI-549 (noua versiune a legii: Nr. XIII-1093 din 17 aprilie 2018).

PUBLIC

Apendicele 25-2

PUBLIC

CHILE: REZERVE ȘI ANGAJAMENTE PRIVIND ACCESUL PE PIAȚĂ

SECȚIUNEA A

ANGAJAMENTE PENTRU COMERȚUL TRANSFRONTALIER CU SERVICII FINANCIARE

Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură cu privire la articolul 25.7, cu excepția următoarelor subsectoare și servicii financiare definite în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative relevante ale Republicii Chile și sub rezerva termenelor, limitărilor și condițiilor specificate mai jos.

Se înțelege că angajamentele unei părți privind serviciile transfrontaliere de consultanță în materie de investiții nu pot fi interpretate, în sine, ca impunând părții respective să permită oferta publică de valori mobiliare (astfel cum sunt definite în actele cu putere de lege și normele sale administrative relevante) pe teritoriul său de către furnizorii transfrontalieri ai celeilalte părți care furnizează sau doresc să furnizeze astfel de servicii de consultanță în materie de investiții. O parte poate supune serviciile furnizorului transfrontalier unor cerințe de reglementare și de înregistrare, inclusiv cerinței de a furniza aceeași categorie de servicii în țara de origine și de a fi supravegheat în țara de origine.

Sectorul	Subsectorul
Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor	Vânzarea de asigurări pentru transportul maritim internațional, aviația comercială internațională, lansările în spațiu și transporturile spațiale (inclusiv sateliții) și mărfurile aflate în tranzit internațional (inclusiv mărfurile transportate). Nu include transportul național de tip „cabotaj”.
	Brokeri de asigurări pentru transportul maritim internațional, aviația comercială internațională, lansările în spațiu și transporturile spațiale (inclusiv sateliții) și mărfurile aflate în tranzit internațional (include mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice responsabilitate civilă care decurge din acestea). Nu include transportul național de tip „cabotaj”.
	reasigurarea și retrocesiunea; brokeraj de reasigurare și servicii de consultanță, de actuariat și de evaluare a riscurilor.
Servicii bancare și alte servicii financiare (cu excepția asigurărilor)	Furnizarea și transferul de informații financiare, precum și prelucrarea datelor financiare și programele de calculator aferente de către furnizori de alte servicii financiare.
	Serviciile de consultanță și alte servicii financiare auxiliare, cu excepția intermedierii, a furnizării de informații privind creditele și a evaluării dosarelor de credit, referitoare la servicii bancare și alte servicii financiare.

SECȚIUNEA B

ANGAJAMENTE PRIVIND ACCESUL PE PIAȚĂ ÎN CEEA CE PRIVEȘTE LIBERALIZAREA INVESTIȚIILOR

PUBLIC

Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură cu privire la articolul 25.6, cu excepția următoarelor subsectoare și servicii financiare definite în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative relevante ale Republicii Chile și sub rezerva termenelor, limitărilor și condițiilor specificate mai jos:

(1) Sectorul serviciilor financiare din Chile este parțial compartimentat, adică instituțiile, interne sau străine, autorizate să funcționeze ca bănci nu pot participa direct în activitățile de asigurări și valori mobiliare și invers.

(2) Chile își rezervă dreptul de a adopta măsuri de reglementare a conglomeratelor financiare, inclusiv a entităților care fac parte din astfel de conglomerate.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Toate serviciile financiare	În mod nediscriminatoriu, Chile poate să restricționeze sau să impună un anumit tip de entitate juridică, inclusiv corporații, sucursale străine, birouri de reprezentare sau orice altă formă de prezență comercială, prin intermediul căreia entitățile care își desfășoară activitatea în toate subsectoarele serviciilor financiare pot furniza servicii financiare. În mod nediscriminatoriu, Chile poate să restricționeze sau să impună un anumit tip de corporație.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
Toate serviciile de asigurare și serviciile conexe asigurărilor	În Chile, activitatea de asigurare este împărțită în două categorii: prima categorie cuprinde societățile care asigură bunuri sau proprietăți (*patrimonio*) împotriva riscului de pierdere sau de deteriorare, iar a doua categorie le cuprinde pe cele care asigură riscurile personale sau garantează, în cadrul sau la sfârșitul unui anumit termen, o sumă de capital, suspendarea plății primelor sau un venit pentru persoanele asigurate sau pentru beneficiarii acestora. O societate de asigurare nu poate fi astfel constituită încât să acopere ambele categorii de riscuri. Societățile de asigurare de credit trebuie să fie constituite ca persoane juridice cu unicul scop de a acoperi acest tip de risc, de exemplu, pierderea sau deteriorarea patrimoniului persoanei asigurate ca urmare a neplății unei datorii sau a unui împrumut în bani, putând acoperi, de asemenea, riscurile de garanție și de fidelitate. Societățile de asigurare pot fi constituite legal numai în conformitate cu dispozițiile „Legii privind societățile comerciale (*ley sobre sociedades anónimas*)”. Sucursalele societăților străine care pot funcționa în sectorul asigurărilor din Chile ar trebui să fie stabilite în Chile ca „agenție a unei societăți străine (*agencia de sociedad anónima extranjera*)” autorizată în acest scop. Asigurarea poate fi încheiată direct sau prin intermediul brokerilor de asigurare înregistrați care, pentru a se angaja în această activitate, trebuie să fie înscriși în registru.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Asigurare directă	Vânzarea de asigurări de viață directe (nu include asigurări referitoare la sistemul de securitate socială) (CPC 81211).	Serviciile de asigurare pot fi furnizate numai de societățile de asigurare constituite în Chile sub formă de corporații (*sociedades anónimas*) sau ca sucursale ale societăților străine cu unicul scop de a dezvolta această activitate.
	Vânzarea de asigurări generale directe (CPC 8129, cu excepția CPC 81299), cu excepția instituțiilor de asigurări sociale de sănătate (*Instituciones de Salud Previsional*), de exemplu persoanele juridice înființate în scopul furnizării de indemnizații de sănătate persoanelor care optează să devină membri și care sunt finanțate prin contribuții obligatorii la venitul impozabil sau o sumă mai mare, după caz. Această categorie exclude, de asemenea, Fondul Național de Sănătate (*Fondo Nacional de Salud*, FONASA), o agenție publică finanțată de guvern și prin intermediul contribuțiilor obligatorii la venitul impozabil, care este responsabilă cu plata prestațiilor de sănătate pentru persoanele care nu sunt membre ale unui ISAPRE. Nu include vânzarea de asigurări pentru transportul maritim internațional, aviația comercială internațională și bunurile în tranzit internațional.	Serviciile de asigurare pot fi furnizate numai de societățile de asigurare constituite în Chile sub formă de corporații (*sociedades anónimas*) sau ca sucursale ale societăților străine cu unicul scop de a dezvolta această activitate, fie asigurare de viață directă, fie asigurare generală directă. În cazul asigurării generale de credit (CPC 81296), întreprinderea trebuie înființată ca societate de asigurare stabilită în Chile, având ca unic obiect de activitate acoperirea acestui tip de risc.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Vânzarea de asigurări pentru transportul maritim internațional, aviația comercială internațională, lansările în spațiu și transporturile spațiale (inclusiv sateliții) și mărfurile aflate în tranzit internațional (inclusiv mărfurile transportate). Nu include transportul național de tip „cabotaj”.	Vânzarea de asigurări pentru transportul maritim internațional, aviația comercială internațională, lansările în spațiu și transporturile spațiale (inclusiv sateliții) și mărfurile aflate în tranzit internațional (inclusiv mărfuri transportate) poate fi oferită de societățile de asigurare constituite în Chile care au ca unic obiect de activitate asigurările generale directe.
Servicii de reasigurare și retrocesiune	Reasigurare și retrocesiune (include brokeri de reasigurare)	Reasigurarea este furnizată de societăți de reasigurare stabilite în Chile și autorizate de CMF. Societățile de asigurare pot să ofere și servicii de reasigurare în mod complementar la activitatea lor de asigurare, în cazul în care statutul le permite. Serviciile de reasigurare și retrocesiune pot fi prestate și de reasigurători străini și brokeri străini de reasigurare înscriși în registrul menținut de CMF („registrul”).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Intermedierea în asigurări	Brokerajul de asigurări (cu excepția asigurării transportului maritim internațional, a aviației comerciale internaționale, a lansărilor în spațiu și a transporturilor spațiale, inclusiv sateliții, și a mărfurilor aflate în tranzit internațional).	Numai persoanele juridice constituite legal în Chile în acest scop specific pot furniza servicii de brokeraj de asigurări.
	Brokeraj de asigurări pentru transportul maritim internațional, aviația comercială internațională, lansările în spațiu și transporturile spațiale (inclusiv sateliții) și mărfurile aflate în tranzit internațional (include mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice responsabilitate civilă care decurge din acestea). Nu include transportul național de tip „cabotaj”.	Brokerii de asigurări pentru transportul maritim internațional, aviația comercială internațională, lansările în spațiu și transporturile spațiale (inclusiv sateliții) și mărfurile aflate în tranzit internațional trebuie să fie înscriși în registru și să îndeplinească cerințele stabilite de CMF. Numai persoanele juridice constituite legal în Chile în acest scop specific pot presta acest serviciu.
Servicii auxiliare asigurărilor, cum ar fi consultanța, serviciile de actuariat, evaluarea riscului și serviciile de soluționare a cererilor de despăgubire	Servicii de soluționare a cererilor de despăgubire.	Serviciile de soluționare a cererilor de despăgubire pot fi oferite direct de societăți de asigurare stabilite în Chile sau de persoane juridice constituite în Chile.
	Servicii auxiliare de asigurări (numai consultanță, servicii de actuariat și evaluarea riscurilor).	Serviciile de asigurare auxiliare pot fi furnizate numai de persoane juridice constituite în Chile.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Administrarea planurilor facultative de economii pentru pensii (*ahorro previsional voluntario*) prin asigurarea de viață.	Neconsolidat în ceea ce privește articolul 25.6 alineatul (1) litera (e). Planurile facultative de economii pentru pensii pot fi oferite numai de societăți de asigurare de viață înființate în Chile în conformitate cu cele stabilite mai sus. Planurile respective și polițele aferente trebuie să aibă autorizarea prealabilă a CMF.
Servicii bancare	Instituțiile bancare străine trebuie să fie societăți bancare (*sociedades bancarias*) constituite legal în țara de origine și trebuie să dispună de capitalul prevăzut de legislația Republicii Chile. Instituțiile bancare străine pot funcționa numai: (a) prin participații în băncile chiliene constituite sub formă de corporații (*sociedades anónimas*) în Chile; (b) prin constituirea sub formă de corporație în Chile sau (c) ca sucursale ale societăților străine constituite în Chile ca agenție a unei societăți străine (*agencia de sociedad anónima extranjera*), caz în care este recunoscut statutul de persoană juridică în țara de origine. În sensul activităților sucursalelor băncilor străine în Chile, este luat în considerare capitalul investit efectiv în Chile, nu cel al societății-mamă. Majorările de capital sau rezervele care nu provin din capitalizarea altor rezerve vor beneficia de același tratament ca și capitalul și rezervele inițiale. În tranzacțiile dintre o sucursală și sediul său principal din străinătate, ambele vor fi considerate entități independente.	

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață
	Nicio persoană fizică sau juridică, națională sau străină, nu poate dobândi direct sau prin terțe părți acțiuni la o bancă, care, singure sau adăugate la acțiunile pe care persoana respectivă le deține deja, să reprezinte mai mult de 10 % din capitalul băncii fără să fi obținut în prealabil autorizarea CMF. În plus, partenerii sau acționarii unei instituții financiare nu pot transfera un procent mai mare de 10 % din drepturile sau acțiunile societății lor fără să fi obținut autorizarea CMF. Instituțiile bancare trebuie să fie înființate sub formă de corporații (*sociedades anónimas*) sau de sucursale, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale Republicii Chile, în conformitate cu Legea generală a băncilor (DFL nr. 3) și cu Legea privind *Sociedades Anónimas* (Ley N°18.046), referitoare la înființarea unei agenții a unei societăți străine. Capitalul și rezervele pe care băncile străine le atribuie sucursalelor lor trebuie transferate efectiv și convertite în moneda națională în conformitate cu oricare dintre sistemele autorizate prin lege sau de Banco Central de Chile. Majorările de capital sau rezervele care nu provin din capitalizarea altor rezerve vor beneficia de același tratament ca și capitalul și rezervele inițiale. În tranzacțiile dintre o sucursală și sediul său principal din străinătate, ambele vor fi considerate entități independente. Nicio bancă străină nu va putea invoca drepturi care decurg din cetățenia sa în ceea ce privește tranzacțiile pe care sucursala sa le poate efectua în Chile. Furnizarea de servicii financiare care completează serviciile bancare de bază, pe care le stabilește CMF, poate fi asigurată direct de către instituțiile respective, în urma autorizării prealabile, sau prin intermediul filialelor constituite.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Acceptarea depozitelor și a altor fonduri rambursabile de la public	Acceptarea depozitelor [numai conturi bancare curente (*cuentas corrientes bancarias*), depozite la vedere, depozite la termen, conturi de economii, instrumente financiare cu acorduri de răscumpărare și depozite pentru emiterea de certificate de garanție bancară și depozite de garanție sau garanții]. Achiziționarea de valori mobiliare oferite public [numai achiziționarea de obligațiuni, de acreditive, subscrierea și plasarea în calitate de agent de acțiuni, obligațiuni și acreditive (subscriere)]. Custodia valorilor mobiliare.	Numai băncile stabilite în Chile în conformitate cu dispozițiile de mai sus.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Împrumuturi de orice natură, inclusiv credite de consum, credite ipotecare, factoring-ul și finanțarea tranzacțiilor comerciale	Acordarea de credite (numai credite obișnuite, credite de consum, împrumuturi în acreditive, credite ipotecare, achiziționarea de instrumente financiare cu acorduri de revânzare, credite pentru emiterea de certificate de garanție bancară sau alte tipuri de finanțare, emiterea și negocierea de acreditive pentru importuri și exporturi, emiterea și confirmarea de acreditive stand-by).	Numai băncile stabilite în Chile în conformitate cu dispozițiile de mai sus.
	Factoring.	Neconsolidat în ceea ce privește articolul 25.6 alineatul (1) litera (e). Serviciile de factoring sunt considerate servicii bancare complementare și, prin urmare, sunt supuse autorizării de către CMF. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte.
	Securitizarea.	Serviciile de securitizare sunt considerate servicii bancare complementare.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Leasing financiar	Leasing financiar (CPC 81120) (aceste societăți pot oferi contracte de leasing pentru bunurile dobândite la cererea clientului, respectiv nu pot dobândi bunuri pentru a le stoca și a le oferi pentru leasing).	Serviciile de leasing financiar sunt considerate servicii bancare complementare și pot fi furnizate de bănci sau de filiale cu personalitate juridică autorizate în mod expres în acest scop. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte.
Toate serviciile de plăți și de transferuri monetare, inclusiv cărțile de credit, cardurile de cumpărături și cărțile de debit, cecurile de călătorie și cambiile bancare	Emiterea și operarea cărților de credit și de debit (CPC 81133) (numai cărțile de credit emise în Chile). Cecuri de călătorie. Transfer de fonduri (transferuri bancare). Scontarea sau achiziționarea de cambii și bilete la ordin.	Numai băncile stabilite în Chile în conformitate cu dispozițiile de mai sus.
Garanții și angajamente	Andosarea și garantarea obligațiilor terților în monedă chiliană și monedă străină.	Numai băncile stabilite în Chile în conformitate cu dispozițiile de mai sus.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Tranzacționarea în nume propriu sau în numele clienților, pe piața bursieră, pe piața extrabursieră sau altfel	Intermedierea valorilor mobiliare oferite public (CPC 81321)	Intermedierea de valori mobiliare oferite public este considerată ca reprezentând servicii bancare complementare și poate fi furnizată de bănci prin intermediul filialelor înregistrate în Chile, al agenților de securitate sau al brokerilor de valori mobiliare, autorizați în mod expres.
Alte servicii financiare	Servicii de consiliere și alte servicii financiare auxiliare (CPC 8133) (numai serviciile indicate în subsectorul bancar în prezenta secțiune).	niciuna.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Alte servicii financiare	Planuri facultative de economii pentru pensii (*Planes de Ahorro Previsional Voluntario*).	Neconsolidat în ceea ce privește articolul 25.6 alineatul (1) litera (e). Planurile facultative de economii pentru pensii pot fi oferite numai de bănci stabilite în Chile în temeiul unuia dintre aranjamentele menționate anterior.
	Operațiuni de gestionare a fiduciilor (*administración de fideicomisos*).	Numai băncile stabilite în Chile în conformitate cu dispozițiile de mai sus.
	Furnizarea și transferul de informații financiare, precum și prelucrarea datelor financiare și programele de calculator aferente de către furnizori de alte servicii financiare.	niciuna.
	Operațiunile de pe piața de schimb efectuate în conformitate cu regulamentul adoptat sau care urmează să fie adoptat de Banca Centrală a Republicii Chile.	Numai băncile, persoanele juridice, brokerii și agenții de valori mobiliare, toate aceste entități trebuind să fie stabilite în Chile ca entități juridice, pot funcționa pe piața bursieră oficială. Persoanele juridice, brokerii și agenții de valori mobiliare necesită o autorizație prealabilă din partea Băncii Centrale a Republicii Chile (*Banco Central de Chile*) pentru a opera pe piața bursieră oficială.

<table>
<tr><th>Sector sau subsector</th><th colspan="2">Limitări privind accesul pe piață</th></tr>
<tr><td>Alte servicii financiare/servicii de valori mobiliare</td><td colspan="2">1. Valorile mobiliare oferite public pot fi tranzacționate de persoane juridice care au ca obiect unic de activitate brokerajul de valori mobiliare, fie ca membri ai unei burse de valori (brokeri), fie în afara bursei (agenți de valori mobiliare), și care trebuie să fie înregistrate la CMF. Cu toate acestea, numai brokerii de bursă pot tranzacționa la bursă acțiuni sau instrumentele derivate ale acestora (opțiuni de subscriere). Valorile mobiliare, altele decât acțiunile, pot fi tranzacționate de brokeri sau agenți de valori mobiliare înregistrați.
(2) Serviciile de evaluare a riscurilor legate de valorile mobiliare oferite public sunt prestate de agenții de evaluare înființate cu unicul scop de evaluare a valorilor mobiliare oferite public, iar acestea trebuie înscrise în Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo (Registrul agențiilor de evaluare a riscurilor) menținut de CMF. Ele sunt inspectate și controlate de CMF. Pe de altă parte, răspunderea pentru controlul agențiilor de evaluare în ceea ce privește evaluarea titlurilor de valoare emise de bănci și de societăți financiare îi revine CMF.
(3) Numai băncile, persoanele juridice, brokerii și agenții de valori mobiliare, toate aceste entități trebuind să fie stabilite în Chile ca entități juridice, pot funcționa pe piața bursieră oficială. Persoanele juridice, brokerii și agenții de valori mobiliare necesită o autorizație prealabilă din partea Băncii Centrale a Republicii Chile (Banco Central de Chile) pentru a opera pe piața bursieră oficială.
(4) Pentru a tranzacționa la bursă, intermediarii (brokeri de bursă) trebuie să fie constituiți sub formă de persoane juridice în Chile. Aceștia trebuie să dobândească o cotă în această bursă și să fie acceptați ca membri ai acestei burse.</td></tr>
<tr><td></td><td>Subsectorul</td><td>Limitări privind accesul pe piață</td></tr>
<tr><td></td><td>Intermedierea de valori mobiliare oferite public, cu excepția acțiunilor (CPC 81321).
Subscrierea și plasarea în calitate de agent (subscriere).</td><td>Activitățile de brokeraj trebuie să fie prestate prin intermediul unei persoane juridice constituite în Chile. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte.</td></tr>
</table>

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Intermedierea acțiunilor oferite public ale corporațiilor (CPC 81321) (include subscrierea și plasarea ca agenți, subscrierea).	Pentru a putea tranzacționa la bursă, intermediarii (brokerii) trebuie să fie constituiți sub formă de persoană juridică în Chile. Aceștia trebuie să dobândească o cotă din această bursă și să fie acceptați ca membri ai acestei burse. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte.
	Operațiuni cu instrumente financiare derivate la bursă autorizate de CMF (numai dolarul și contractele futures pe rata dobânzii, precum și opțiunile pe acțiuni. Acțiunile trebuie să îndeplinească cerințele stabilite de respectiva casă de compensare, *Cámara de Compensación*).	Pentru a tranzacționa la bursă, intermediarii (brokeri de bursă) trebuie să fie constituiți sub formă de persoane juridice în Chile. Aceștia trebuie să dobândească o cotă în această bursă și să fie acceptați ca membri ai acestei burse. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte.
	Tranzacționarea metalelor la bursă (numai aurul și argintul).	Tranzacțiile cu aur și argint pot fi efectuate de brokeri de valori mobiliare pe cont propriu și pentru terți la bursă în conformitate cu reglementările bursiere. Pentru a tranzacționa la bursă, intermediarii (brokeri de bursă) trebuie să fie constituiți sub formă de persoane juridice în Chile. Aceștia trebuie să dobândească o cotă în această bursă și să fie acceptați ca membri ai acestei burse. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Evaluarea riscurilor legate de valorile imobiliare (se referă numai la evaluarea sau la emiterea unui aviz asupra valorilor mobiliare oferite în mod public).	Acestea trebuie să fie constituite în Chile ca societăți în nume colectiv (*sociedad de personas*). Una dintre cerințele specifice care trebuie îndeplinite este ca cel puțin 60 % din capitalul societății să fie deținut de partenerii principali (persoane fizice sau juridice din acest domeniu care dețin minimum 5 % din drepturile de participare la agenția de evaluare).
	Custodia valorilor mobiliare realizată de intermediarii de valori mobiliare (CPC 81319) [nu include serviciile oferite de furnizorii care combină custodia, compensarea și decontarea titlurilor de valoare (depozitari de titluri de valoare, *depósitos de valores*)].	Pentru custodia valorilor mobiliare, intermediarii (brokerii și agenții) trebuie să fie constituiți în Chile sub formă de persoană juridică. Custodia valorilor mobiliare poate fi realizată de intermediari de valori mobiliare (brokeri și agenți de valori mobiliare) ca activitate complementară scopului lor unic, și anume brokerajul de valori mobiliare. De asemenea, ea poate fi realizată de entități care furnizează servicii de depozitare și custodie a titlurilor de valoare, care ar trebui să fie constituite ca societăți speciale cu unicul scop de a primi spre depozitare titluri de valoare oferite public de la entitățile autorizate prin lege și de facilita operațiunile de transferare a acestor titluri de valoare (depozitari centralizați de titluri de valoare, *depósitos centralizados de valores*).

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Custodie realizată de entități pentru depozitarea și păstrarea titlurilor de valoare.	Entitățile de depozitare și de custodie a titlurilor de valoare trebuie să fie constituite în Chile sub formă de corporații înființate exclusiv în acest scop.
	Servicii de gestionare a portofoliului financiar furnizat de intermediarii de valori mobiliare [aceasta nu include, în niciun caz, un fond general de administrare (*Administradora General de Fondos*), gestionarea fondurilor mutuale, a fondurilor de investiții străine, a fondurilor de investiții și a fondurilor de pensii].	Servicii de gestionare a portofoliului financiar furnizate de intermediari de valori mobiliare stabiliți ca persoane juridice în Chile. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte.
	Servicii de consultanță financiară furnizate de intermediarii de valori mobiliare (CPC 81332) (consultanța financiară se referă numai la serviciile de valori mobiliare pentru care sunt asumate angajamente privind accesul pe piață).	Servicii de consultanță financiară furnizate de intermediarii de valori mobiliare constituiți sub formă de persoane juridice în Chile. CMF poate impune cerințe nediscriminatorii mai stricte. Serviciile de consiliere financiară, care implică oferirea de consiliere financiară asupra alternativelor de finanțare, evaluarea investițiilor, posibilitățile de investiții și strategiile de reeșalonare a datoriilor, pot fi prestate de intermediari de valori mobiliare (brokeri de bursă și agenți de valori mobiliare) ca o activitate complementară obiectului lor unic de activitate.

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Administrarea fondurilor terților realizată de: [În nicio împrejurare aceasta nu include administrarea fondurilor de pensii și a planurilor facultative de economii pentru pensii (*planes de ahorro previsional voluntario*)] – societăți de administrare a fondurilor mutuale; – societăți de administrare a fondurilor de investiții; – societăți de administrare a fondurilor de investiții cu capital străin.	Serviciul de administrare a fondurilor poate fi prestat de corporații înființate exclusiv în acest scop, constituite în Chile, cu autorizarea CMF. Fondurile de investiții cu capital străin pot fi gestionate și de societăți de administrare a fondurilor de investiții.
	Gestionarea planurilor facultative de economii pentru pensii (*planes de ahorro previsional voluntario*).	Neconsolidat în ceea ce privește articolul 25.6 alineatul (1) litera (e). Planurile facultative de economii pentru pensii pot fi oferite numai de fondurile mutuale și administratorii de fonduri de investiții stabiliți în Chile în conformitate cu condițiile de mai sus. Aceste planuri trebuie să facă obiectul unei autorizări prealabile din partea CMF.
	Servicii ale caselor de compensare pentru instrumente derivate (contracte pentru futures și opțiuni cu valori mobiliare).	Casele de compensare pentru contractele futures și opțiunile pe valori mobiliare trebuie să fie înființate în Chile sub formă de corporații exclusiv în acest scop și cu autorizarea CMF. Acestea pot fi înființate numai de burse și brokerii acestora.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
	Antrepozite generale de depozitare (*warrant*) [Corespunde serviciilor de antrepozitare a mărfurilor însoțite de emiterea unui certificat de depozit și a unei chitanțe de ridicare (*vale de prenda*)].	Numai persoanele juridice constituite în mod corespunzător în Chile care au ca unic obiect de activitate furnizarea de servicii de *warrant*.
	Servicii de emitere și înregistrare de titluri de valoare (CPC 81332) (nu includ serviciile de depozitare și de custodie a titlurilor de valoare).	niciuna.
	Bursele de bovine și de produse agricole de bază. Servicii ale caselor de compensare pentru contracte futures și opțiuni pe bovine și produse agricole de bază.	Entitățile trebuie să fie constituite sub formă de corporații cu scop special (*sociedades anónimas especiales*) în temeiul legislației Republicii Chile.
	Brokeraj pentru bovine și produse agricole de bază.	Activitatea de broker de bovine și de produse agricole de bază trebuie să fie desfășurată de entități juridice stabilite în temeiul legislației Republicii Chile.
	Burse de valori.	Bursele de valori trebuie înființate sub formă de corporații cu scop special (*sociedades anónimas especiales*) în conformitate cu legislația Republicii Chile.

PUBLIC

Sector sau subsector	Limitări privind accesul pe piață	
Alte servicii financiare	Gestionarea creditelor ipotecare, astfel cum a fost stabilită în *Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Ley de Seguros*, titlul V.	Agențiile de gestionare a creditelor ipotecare trebuie să fie înființate sub formă de corporații (*sociedades anónimas*).
Alte servicii legate de serviciile financiare	Reprezentanțele băncilor străine în calitate de agenți comerciali (în niciun caz, aceste reprezentanțe nu pot efectua acte adecvate activității bancare).	CMF poate autoriza băncile străine să mențină reprezentanțe care acționează în calitate de agenți comerciali pentru sediile lor principale și exercită asupra acestora aceeași autoritate de control acordată CMF prin Legea generală a băncilor (*Ley General de Bancos*) în ceea ce privește băncile. Autorizația acordată de CMF reprezentanțelor este supusă revocării în cazul în care se constată că menținerea sa nu este convenabilă, astfel cum se prevede în Legea generală a băncilor (*Ley General de Bancos*).

Note la secțiunile C și D

1. Angajamentele în sectorul serviciilor financiare în temeiul capitolului 25 sunt asumate sub rezerva limitărilor și condițiilor prevăzute în prezentele note și în lista de mai jos.

2. Persoanele juridice care furnizează servicii financiare și care sunt constituite în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative din Chile fac obiectul unor limitări nediscriminatorii privind forma juridică. De exemplu, societățile în nume colectiv (*sociedades de personas*) nu sunt, în general, forme juridice acceptabile pentru instituțiile financiare din Chile. Prezenta notă nu are ca scop în sine să afecteze sau să limiteze în alt mod alegerea de către o instituție financiară a părții UE între sucursale și filiale, cu excepția cazului în care actele cu putere de lege și normele administrative din Chile prevăd acest lucru.

SECȚIUNEA C

MĂSURI EXISTENTE

PUBLIC

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii bancare și alte servicii financiare
Obligațiile în cauză:	Tratament național
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Ley nr. 18.045, Jurnalul Oficial din 22 octombrie 1981, Ley de Mercado de Valores, titlurile VI și VII, articolele 24, 26 și 27.
Descriere:	Directorii, administratorii, managerii sau reprezentanții legali ai entităților juridice sau ai persoanelor fizice care desfășoară activități de brokeraj și de agent de valori mobiliare trebuie să fie cetățeni ai Republicii Chile sau cetățeni străini care dețin un permis de ședere permanentă.

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor
Obligațiile în cauză:	Tratamentul național (articolul 25.3)
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decreto con Fuerza de Ley nr. 251, Jurnalul Oficial din 22 mai 1931, Ley de Seguros, titlul I, articolul 16.
Descriere:	Brokerajul de reasigurare poate fi efectuat de brokeri de reasigurare străini. Acești brokeri trebuie să fie persoane juridice, să demonstreze că entitatea este organizată în mod legal în țara sa de origine și este autorizată să intermedieze riscuri cedate din străinătate și să indice data la care a fost acordată o astfel de autorizație. Aceste entități desemnează un reprezentant în Chile care să le reprezinte cu competențe depline. Reprezentantul poate fi citat în instanță și trebuie să aibă reședința în Chile.

PUBLIC

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor
Obligația vizată:	Tratament național Personalul de conducere de nivel superior și directorii consiliilor de administrație
Nivelul de guvernare:	Central
Măsura:	Decreto con Fuerza de Ley 251, Jurnalul Oficial din 22 mai 1931, Ley de Seguros, titlul III, articolele 58 și 62, Decreto Supremo nr. 863 de 1989 del Ministerio de Hacienda, Jurnalul Oficial din 5 aprilie 1990, Reglamento de los Auxiliares del Comercio de Seguros, titlul I, articolul 2 litera (c).
Descriere:	Administratorii și reprezentanții legali ai persoanelor juridice și ai persoanelor fizice care desfășoară activitatea de soluționare a cererilor de despăgubire și de brokeraj de asigurări trebuie să fie cetățeni ai Republicii Chile sau cetățeni străini care dețin un permis de ședere permanentă.

PUBLIC

PUBLIC

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor
Obligațiile în cauză:	Tratament național
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decreto con Fuerza de Ley nr. 251, Jurnalul Oficial din 22 mai 1931, Ley de Seguros, titlul I, articolul 20.
Descriere:	În cazul tipurilor de asigurări prevăzute în Decreto Ley 3.500, care implică cesiunea reasigurării către reasigurători străini, deducerea pentru reasigurare nu poate depăși 40 % din totalul rezervelor tehnice asociate acestor tipuri de asigurări sau un procent mai mare dacă este stabilit de Comisia Pieței Financiare (*Comisión para el Mercado Financiero*).

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor
Obligațiile în cauză:	Tratament național
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	Decreto con Fuerza de Ley Nº 251, Diario Oficial, 22 mai 1931, Ley de Seguros, Titlul I.
Descriere:	Activitatea de reasigurare poate fi prestată de entități străine clasificate, în funcție de agențiile de evaluare a riscurilor cu reputație internațională bine-cunoscută, astfel cum sunt indicate de Comisia Pieței Financiare (*Comisión para el Mercado Financiero*), cel puțin în categoria de risc BBB sau în altă categorie echivalentă acesteia. Aceste entități au un reprezentant în Chile care le va reprezenta cu competențe depline. Reprezentantul poate fi citat în instanță. În pofida celor de mai sus, desemnarea unui reprezentant nu va fi necesară în cazul în care un broker de reasigurare, înregistrat în evidențele CMF, efectuează operațiunea de reasigurare. În toate scopurile, în special pentru cele legate de aplicarea și executarea în țara contractului de reasigurare, acest broker este considerat reprezentantul legal al reasigurătorilor.

PUBLIC

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii bancare și alte servicii financiare
Obligațiile în cauză:	Tratament național
Măsuri:	Ley nr. 18.045, Jurnalul Oficial din 22 octombrie 1981, Ley de Mercado de Valores, titlurile VI și VII, articolele 24 și 26.
Descriere:	Persoanele fizice care desfășoară activitatea de broker de valori mobiliare și de agenți de valori mobiliare în Chile trebuie să fie cetățeni ai Republicii Chile sau străini care dețin un permis de ședere.

PUBLIC

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Toate
Obligațiile în cauză:	Tratament național
	Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
	Cerințe de performanță
Nivelul de guvernare:	Central
Măsuri:	D.F.L. nr. 1 al Ministerului Muncii și Protecției Sociale, Jurnalul Oficial, 24 ianuarie 1994, Codul muncii, titlul preliminar, cartea I capitolul III (D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III).

PUBLIC

Descriere:	Cel puțin 85 % dintre angajații care lucrează pentru același angajator trebuie să fie persoane fizice din Chile sau cetățeni străini care au reședința în Chile de mai mult de cinci ani. Această regulă se aplică angajatorilor cu mai mult de 25 de angajați cu contract de muncă (*contrato de trabajo*[1]). Nu face obiectul prezentei dispoziții personalul tehnic specializat, astfel cum este stabilit de Direcția Muncii (*Dirección del Trabajo*). Prin angajat se înțelege orice persoană fizică ce furnizează servicii intelectuale sau materiale, în regim de dependență sau de subordonare, în temeiul unui contract de muncă.

[1] Pentru mai multă certitudine, contractul de muncă (*contrato de trabajo*) nu este obligatoriu pentru comerțului transfrontalier cu servicii.

SECȚIUNEA D

MĂSURILE VIITOARE

PUBLIC

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Toate
Obligațiile în cauză:	Furnizare transfrontalieră de servicii financiare
Nivelul de guvernare:	Central
Descriere:	Achiziționarea de servicii financiare de către persoane situate pe teritoriul Republicii Chile și de către cetățenii acesteia, indiferent de localizarea lor, de la furnizori de servicii financiare din partea UE, face obiectul reglementărilor privind schimbul valutar adoptate sau menținute de Banco Central de Chile în conformitate cu Legea organică (Ley 18.840).
Măsurile existente:	Ley 18.840, Jurnalul Oficial din 10 octombrie 1989, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile, titlul III

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii bancare și alte servicii financiare
Obligațiile în cauză:	Tratament național
Nivelul de guvernare:	Central
Descriere:	Chile poate adopta sau menține măsuri pentru a acorda Banco del Estado de Chile, o bancă chiliană deținută de stat, competențe pentru a respecta funcțiile legate de administrarea financiară a statului, care sunt sau ar putea fi înființate în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale Republicii Chile. Aceste măsuri includ gestionarea resurselor financiare ale guvernului chilian, care se realizează prin depozite în Cuenta Única Fiscal și în conturile sale subsidiare, toate acestea trebuind să fie păstrate la Banco del Estado de Chile.
Măsurile existente:	Decreto Ley nr. 2.079, Jurnalul Oficial din 18 ianuarie 1978, Ley Orgánica del Banco del Estado de Chile Decreto Ley nr. 1.263, Jurnalul Oficial din 28 noiembrie 1975, Decreto Ley Orgánico de Administración Financiera del Estado, articolul 6.

PUBLIC

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor
Obligațiile în cauză:	Furnizare transfrontalieră de servicii financiare
Nivelul de guvernare:	Central
Descriere:	Toate tipurile de asigurări pe[1] care legislația Republicii Chile le prevede sau le poate impune, precum și toate asigurările legate de securitatea socială nu pot fi contractate în afara Republicii Chile. Această rezervă nu se aplică în cazul în care legislația Republicii Chile impune asigurarea obligatorie a transportului maritim internațional, a aviației comerciale internaționale, a lansărilor în spațiu și a transporturilor spațiale (inclusiv sateliții) și a mărfurilor aflate în tranzit internațional (inclusiv mărfurile transportate). Această excludere nu se aplică asigurării pentru cabotaj sau activitățile conexe.
Măsurile existente:	Decreto con Fuerza de Ley nr. 251, Jurnalul Oficial din 22 mai 1931, Ley de Seguros, titlul I, articolul 4.

[1] Pentru mai multă certitudine, această rezervă nu se aplică serviciilor de reasigurare.

PUBLIC

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Serviciile sociale
Obligațiile în cauză:	Accesul pe piață
	Furnizare transfrontalieră de servicii financiare
	Cerințe de performanță
Nivelul de guvernare:	Central
Descriere:	Chile își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la furnizarea serviciilor publice de aplicare a legii și a serviciilor penitenciare, precum și a următoarelor servicii, în măsura în care acestea sunt servicii sociale stabilite sau menținute din motive de interes public: securitatea sau asigurarea veniturilor, securitatea sau asigurarea socială, protecția socială, educația publică, formarea publică, asistența medicală și îngrijirea copiilor.

PUBLIC

Sectorul:	Servicii financiare
Subsectorul:	Toate
Obligațiile în cauză:	Tratament național Membrii echipei de conducere și consiliile de administrație
Descriere:	Cu ocazia transferului sau cesionării oricăror interese în acțiuni sau active deținute la o întreprindere de stat sau entitate guvernamentală, Chile își rezervă dreptul de a interzice sau de a impune restricții asupra proprietății respectivelor acțiuni sau active, precum și asupra dreptului investitorilor străini sau a investiției realizate de aceștia de a controla orice întreprindere de stat creată astfel sau investițiile realizate de aceasta. În raport cu orice asemenea transfer sau cesiune, Chile poate adopta sau menține orice măsură legată de cetățenia membrilor echipei de conducere și a membrilor consiliului de administrație. O întreprindere de stat înseamnă orice societate deținută sau controlată de Chile prin intermediul unei participații la capitalul acesteia, fiind incluse orice societăți create după data intrării în vigoare a prezentului acord cu unicul scop de a vinde sau cesiona participația sa la capitalul sau activele unei întreprinderi de stat sau ale unei entități guvernamentale existente.

PUBLIC

ANEXA 28-A

PUBLIC

ACHIZIȚII PUBLICE

PARTEA UE

SECȚIUNEA A

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE CENTRALE

Livrare de bunuri

Specificate în secțiunea D

Praguri 130 000 DST

Servicii

Specificate în secțiunea E

Praguri 130 000 DST

Lucrări

Specificate în secțiunea F

Praguri 5 000 000 DST

(1) Entități ale Uniunii Europene:

(a) Consiliul Uniunii Europene;

(b) Comisia Europeană și

(c) Serviciul European de Acțiune Externă (SEAE).

(2) Autoritățile contractante ale administrațiilor publice centrale ale statelor membre ale Uniunii Europene:

BELGIA

1. Services publics fédéraux:	1. Federale Overheidsdiensten:
SPF Chancellerie du Premier Ministre;	FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
SPF Personnel et Organisation;	FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;	FOD Budget en Beheerscontrole;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);	FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;	FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
SPF Intérieur;	FOD Binnenlandse Zaken;
SPF Finances;	FOD Financiën;
SPF Mobilité et Transports;	FOD Mobiliteit en Vervoer;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;	FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

PUBLIC

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;	FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;
SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
SPF Justice;	FOD Justitie;
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
Ministère de la Défense;	Ministerie van Landsverdediging;
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;
Service public fédéral de Programmation Développement durable;	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

PUBLIC

2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale;	Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;	Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Office national des Pensions;	Rijksdienst voor Pensioenen;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;	Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;
Fond des Maladies professionnelles;	Fonds voor Beroepsziekten;
Office national de l'Emploi;	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
La Poste*	De Post*

* Activități poștale conform legii din 24 decembrie 1993

BULGARIA

Администрация на Народното събрание (Administrația Adunării Naționale);

Администрация на Президента (Administrația Prezidențială);

Администрация на Министерския съвет (Administrația Consiliului de Miniștri);

Конституционен съд (Curtea Constituțională);

Българска народна банка (Banca Națională a Bulgariei);

Министерство на външните работи (Ministerul Afacerilor Externe);

Министерство на вътрешните работи (Ministerul Afacerilor Interne);

Министерство на извънредните ситуации (Ministerul pentru Situații de Urgență);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministerul Funcției Publice și Reformei Administrative);

Министерство на земеделието и храните (Ministerul Agriculturii și Alimentației);

Министерство на здравеопазването (Ministerul Sănătății);

Министерство на икономиката и енергетиката (Ministerul Economiei și Energiei);

Министерство на културата (Ministerul Culturii);

Министерство на образованието и науката (Ministerul Educației și Științei);

Министерство на околната среда и водите (Ministerul Mediului și Apelor);

PUBLIC

Министерство на отбраната (Ministerul Apărării);

Министерство на правосъдието (Ministerul Justiției);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministerul Dezvoltării Regionale și Lucrărilor Publice);

Министерство на транспорта (Ministerul Transporturilor);

Министерство на труда и социалната политика (Ministerul Muncii și Politicii Sociale);

Министерство на финансите (Ministerul Finanțelor);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (organisme publice, comisii ale statului, agenții executive și alte autorități publice înființate conform legii sau prin decizia Consiliului de Miniștri, care îndeplinesc funcții în ceea ce privește exercitarea puterii executive):

Агенция за ядрено регулиране (Agenția de Reglementare Nucleară);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Comisia Națională de Reglementare în Domeniul Energiei și Apei);

PUBLIC

Държавна комисия по сигурността на информацията (Comisia Națională pentru Securitatea Informațiilor);

Комисия за защита на конкуренцията (Comisia pentru Protecția Concurenței);

Комисия за защита на личните данни (Comisia pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal);

Комисия за защита от дискриминация (Comisia pentru Protecția împotriva Discriminării);

Комисия за регулиране на съобщенията (Comisia de Reglementare a Comunicațiilor);

Комисия за финансов надзор (Comisia de Supraveghere Financiară);

Патентно ведомство на Република България (Oficiul de Brevete al Republicii Bulgaria);

Сметна палата на Република България (Oficiul Național de Audit al Republicii Bulgaria);

Агенция за приватизация (Agenția pentru Privatizare);

Агенция за следприватизационен контрол (Agenția de Control Postprivatizare);

Български институт по метрология (Institutul de Metrologie din Bulgaria);

PUBLIC

Държавна агенция "Архиви" (Agenția Națională „Arhive”);

Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси" (Agenția Națională „Rezervele Statului și Stocuri Strategice”);

Държавна агенция за бежанците (Agenția Națională pentru Refugiați);

Държавна агенция за българите в чужбина (Agenția de Stat pentru Bulgarii din Străinătate);

Държавна агенция за закрила на детето (Agenția Națională pentru Protecția Copilului);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Agenția Națională pentru Tehnologia Informației și Comunicații);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Agenția Națională de Supraveghere Metrologică și Tehnică);

Държавна агенция за младежта и спорта (Agenția Națională pentru Tineret și Sport);

Държавна агенция по туризма (Agenția Națională pentru Turism);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Comisia Națională a Piețelor Materiilor Prime și a Piețelor Bursiere);

PUBLIC

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Institutul Administrației Publice și Integrării Europene);

Национален статистически институт (Institutul Național de Statistică);

Агенция "Митници" (Agenția Vamală);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Agenția de Control a Finanțelor Publice);

Агенция за държавни вземания (Agenția Publică de Recuperare a Creditelor);

Агенция за социално подпомагане (Agenția de Asistență Socială);

Държавна агенция "Национална сигурност" (Agenția Națională „Securitate Națională”);

Агенция за хората с увреждания (Agenția pentru Persoanele cu Handicap);

Агенция по вписванията (Agenția Registrului);

Агенция по енергийна ефективност (Agenția pentru Eficiența Energetică);

Агенция по заетостта (Agenția pentru Ocuparea Forței de Muncă);

PUBLIC

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Agenția de Geodezie, Cartografie și Cadastru);

Агенция по обществени поръчки (Agenția pentru Achiziții Publice);

Българска агенция за инвестиции (Agenția Bulgară pentru Investiții);

Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" (Direcția Generală „Administrația Aviației Civile”);

Дирекция за национален строителен контрол (Direcția Națională pentru Supravegherea Lucrărilor de Construcție);

Държавна комисия по хазарта (Comisia Națională a Jocurilor de Noroc);

Изпълнителна агенция "Автомобилна администрация" (Agenția Executivă „Administrația Automobilelor”);

Изпълнителна агенция "Борба с градушките" (Agenția Executivă „Combaterea Grindinei”);

Изпълнителна агенция "Българска служба за акредитация" (Agenția Executivă „Serviciul Bulgar de Acreditare”);

PUBLIC

Изпълнителна агенция "Главна инспекция по труда" (Agenția Executivă „Inspectoratul General de Muncă”);

Изпълнителна агенция "Железопътна администрация" (Agenția Executivă „Administrația Porturilor”);

Изпълнителна агенция "Морска администрация" (Agenția Executivă „Administrația Porturilor”);

Изпълнителна агенция "Национален филмов център" (Agenția Executivă „Centrul Național de Cinematografie”);

Изпълнителна агенция "Пристанищна администрация" (Agenția Executivă „Administrația Porturilor”);

Изпълнителна агенция "Проучване и поддържане на река Дунав" (Agenția Executivă „Explorarea și Întreținerea Dunării”);

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура” (Fondul pentru Infrastructura Națională);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Agenția Executivă de Analiză Economică și Previziune);

PUBLIC

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Agenția Executivă pentru Promovarea Întreprinderilor Mici și Mijlocii);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Agenția Executivă a Medicamentelor);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Agenția Executivă a Viței de Vie și Vinului);

Изпълнителна агенция по околна среда (Agenția Executivă a Mediului);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Agenția Executivă a Resurselor Solului);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Agenția Executivă pentru Pescuit și Acvacultură);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Agenția Executivă pentru Selectarea și Reproducerea Animalelor);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Agenția Executivă pentru Testarea Speciilor de Plante, Inspecția pe Teren și Controlul Semințelor);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Agenția Executivă pentru Transplantare);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Agenția Executivă pentru Irigări);

PUBLIC

Комисията за защита на потребителите (Comisia pentru Protecția Consumatorilor);

Контролно-техническата инспекция (Inspectoratul pentru Control Tehnic);

Национална агенция за приходите (Agenția Națională pentru Venituri);

Национална ветеринарномедицинска служба (Serviciul Veterinar Național);

Национална служба за растителна защита (Serviciul Național pentru Protecția Plantelor);

Национална служба по зърното и фуражите (Serviciul Național al Cerealelor și Alimentelor pentru Animale);

Държавна агенция по горите (Agenția Națională pentru Silvicultură).

CEHIA

(1) Ministerstvo dopravy (Ministerul Transporturilor);

(2) Ministerstvo financí (Ministerul de Finanțe);

(3) Ministerstvo kultury (Ministerul Culturii);

(4) Ministerstvo obrany (Ministerul Apărării);

PUBLIC

(5) Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministerul pentru Dezvoltare Regională);

(6) Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministerul Muncii şi Afacerilor Sociale);

(7) Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministerul Industriei şi Comerţului);

(8) Ministerstvo spravedlnosti (Ministerul Justiţiei);

(9) Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministerul Educaţiei, Tineretului şi Sportului);

(10) Ministerstvo vnitra (Ministerul Afacerilor Interne);

(11) Ministerstvo zahraničních věcí (Ministerul Afacerilor Externe);

(12) Ministerstvo zdravotnictví (Ministerul Sănătăţii);

(13) Ministerstvo zemědělství (Ministerul Agriculturii);

(14) Ministerstvo životního prostředí (Ministerul Mediului);

(15) Poslanecká sněmovna PČR (Camera Deputaţilor din Parlamentul Republicii Cehe);

(16) Senát PČR (Senatul Parlamentului Republicii Cehe);

PUBLIC

(17) Kancelář prezidenta (Cancelaria Prezidențială);

(18) Český statistický úřad (Oficiul Ceh de Statistică);

(19) Český úřad zeměměřičský a katastrální (Oficiul Ceh pentru Topografie, Cartografie și Cadastru);

(20) Úřad průmyslového vlastnictví (Oficiul de Proprietate Industrială);

(21) Úřad pro ochranu osobních údajů (Oficiul pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal);

(22) Bezpečnostní informační služba (Serviciul Secret Ceh);

(23) Národní bezpečnostní úřad (Autoritatea Națională de Securitate);

(24) Česká akademie věd (Academia de Științe a Republicii Cehe);

(25) Vězeňská služba (Serviciul Penitenciar);

(26) Český báňský úřad (Autoritatea Minieră din Republica Cehă);

(27) Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Oficiul pentru Protecția Concurenței);

PUBLIC

(28) Správa státních hmotných rezerv (Administrația Rezervelor Materiale de Stat);

(29) Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Oficiul Ceh pentru Siguranța Nucleară);

(30) Energetický regulační úřad (Oficiul de Reglementare în domeniul Energiei);

(31) Úřad vlády České republiky (Oficiul Guvernului Republicii Cehe);

(32) Ústavní soud (Curtea Constituțională);

(33) Nejvyšší soud (Curtea Supremă);

(34) Nejvyšší správní soud (Curtea Administrativă Supremă);

(35) Nejvyšší státní zastupitelství (Biroul Procuraturii Supreme);

(36) Nejvyšší kontrolní úřad (Oficiul Suprem de Audit);

(37) Kancelář Veřejného ochránce práv (Biroul Apărătorului Public al Drepturilor);

(38) Grantová agentura České republiky (Agenția pentru Subvenții a Republicii Cehe);

PUBLIC

(39) Státní úřad inspekce práce (Oficiul de Stat pentru Inspecția Muncii); și

(40) Český telekomunikační úřad (Oficiul Ceh de Telecomunicații).

DANEMARCA

(1) Folketinget (Parlamentul Danez);

(2) Rigsrevisionen (Curtea Națională de Conturi);

(3) Statsministeriet (Cabinetul Primului Ministru);

(4) Udenrigsministeriet (Ministerul Afacerilor Externe);

(5) Beskæftigelsesministeriet -5 styrelser og institutioner (Ministerul Muncii - 5 agenții și instituții);

(6) Domstolsstyrelsen (Administrația Instanțelor);

(7) Finansministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministerul Finanțelor – 5 agenții și instituții);

PUBLIC

(8) Forsvarsministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministerul Apărării – 5 agenții și instituții);

(9) Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse - Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (Ministerul Afacerilor Interne și al Sănătății – Mai multe agenții și instituții, inclusiv Statens Serum Institut);

(10) Justitsministeriet - Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Ministerul Justiției – Șeful Poliției Naționale, 1 direcție și mai multe agenții);

(11) Kirkeministeriet - 10 stiftsøvrigheder (Ministerul Cultelor - 10 autorități eparhiale);

(12) Kulturministeriet - 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (Ministerul Culturii – 4 departamente și mai multe instituții);

(13) Miljøministeriet - 5 styrelser (Ministerul Mediului - 5 agenții);

(14) Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration - 1 styrelse (Ministerul Refugiaților, Imigrației și Integrării -1 agenție);

(15) Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri - 4 direktorater og institutioner (Ministerul Alimentației, Agriculturii și Pescuitului – 4 direcții și instituții);

PUBLIC

(16) Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling - Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (Ministerul Științei, Tehnologiei și Inovării -Mai multe agenții și instituții, inclusiv Laboratorul Național Risoe și Instituțiile naționale pentru cercetare și educație din Danemarca);

(17) Skatteministeriet - 1 styrelse og institutioner (Ministerul Afacerilor Fiscale – 1 agenție și mai multe instituții);

(18) Velfærdsministeriet - 3 styrelser og institutioner (Ministerul Afacerilor Sociale – 3 agenții și mai multe instituții);

(19) Transportministeriet - 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbroonsortiet (Ministerul Transporturilor - 7 agenții și instituții, inclusiv Øresundsbroonsortiet);

(20) Undervisningsministeriet - 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (Ministerul Educației - 3 agenții, 4 instituții de învățământ, 5 alte instituții);

(21) Økonomi- og Erhvervsministeriet - Adskillige styrelser og institutioner (Ministerul Economiei și Afacerilor – Mai multe agenții și instituții);

(22) Klima- og Energiministeriet - 3 styrelser og institutioner (Ministerul Climei și Energiei - 3 agenții și instituții).

PUBLIC

GERMANIA

1.	Oficiul Federal al Afacerilor Externe;	Auswärtiges Amt;
2.	Cancelaria Federală;	Bundeskanzleramt;
3.	Ministerul Federal al Muncii și Afacerilor Sociale;	Bundesministerium für Arbeit und Soziales;
4.	Ministerul Federal al Educației și Cercetării;	Bundesministerium für Bildung und Forschung;
5.	Ministerul Federal al Alimentației, Agriculturii și Protecției Consumatorilor;	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz;
6.	Ministerul Federal al Finanțelor;	Bundesministerium der Finanzen;
7.	Ministerul Federal de Interne (doar bunuri civile);	Bundesministerium des Innern;
8.	Ministerul Federal al Sănătății;	Bundesministerium für Gesundheit;
9.	Ministerul Federal al Familiei, Persoanelor în Vârstă, Femeilor și Tineretului;	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;
10.	Ministerul Federal al Justiției;	Bundesministerium der Finanzen;
11.	Ministerul Federal al Transporturilor, Construcțiilor și Dezvoltării Urbane;	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;
12.	Ministerul Federal al Economiei și Tehnologiei;	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;
13.	Ministerul Federal pentru Cooperare Economică și Dezvoltare;	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;
14.	Ministerul Federal al Apărării și	Bundesministerium der Finanzen;
15.	Ministerul Federal al Mediului, Protecției Naturii și Siguranței Reactoarelor Nucleare.	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.

PUBLIC

ESTONIA

(1) Vabariigi Presidendi Kantselei (Cancelaria Prezidențială a Republicii Estonia);

(2) Eesti Vabariigi Riigikogu (Parlamentul Republicii Estonia);

(3) Eesti Vabariigi Riigikohus (Curtea Supremă a Republicii Estonia);

(4) Riigikontroll (Oficiul Național de Audit al Republicii Estonia);

(5) Õiguskantsler (Cancelarul Legislativ);

(6) Riigikantselei (Cancelaria de Stat);

(7) Rahvusarhiiv (Arhivele Naționale ale Estoniei);

(8) Haridus- ja Teadusministeerium (Ministerul Educației și Cercetării);

(9) Justiitsministeerium (Ministerul Justiției);

(10) Kaitseministeerium (Ministerul Apărării);

(11) Keskkonnaministeerium (Ministerul Mediului);

PUBLIC

(12) Kultuuriministeerium (Ministerul Culturii);

(13) Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministerul Afacerilor Economice şi Comunicațiilor);

(14) Põllumajandusministeerium (Ministerul Agriculturii);

(15) Rahandusministeerium (Ministerul de Finanțe);

(16) Siseministeerium (Ministerul Afacerilor Interne);

(17) Sotsiaalministeerium (Ministerul Afacerilor Sociale);

(18) Välisministeerium (Ministerul Afacerilor Externe);

(19) Keeleinspektsioon (Inspectoratul Lingvistic);

(20) Riigiprokuratuur (Parchet);

(21) Teabeamet (Consiliul Informațiilor);

(22) Maa-amet (Consiliul Funciar Estonian);

PUBLIC

(23) Keskkonnainspektsioon (Inspectoratul de Mediu);

(24) Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Centrul de Silvicultură și Protecția Pădurilor);

(25) Muinsuskaitseamet (Consiliul Patrimoniului);

(26) Patendiamet (Oficiul de Brevete);

(27) Tehnilise Järelevalve Amet (Autoritatea pentru Supraveghere Tehnică din Estonia);

(28) Tarbijakaitseamet (Consiliul pentru Protecția Consumatorului);

(29) Riigihangete Amet (Oficiul pentru Achiziții Publice);

(30) Taimetoodangu Inspektsioon (Inspectoratul pentru Producția Vegetală);

(31) Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Registrul Agricol și Biroul de Informare Agricolă);

(32) Veterinaar- ja Toiduamet (Direcția Generală Veterinară și de Alimentație Publică);

(33) Konkurentsiamet (Autoritatea de Concurență din Estonia);

(34) Maksu –ja Tolliamet (Agenția de Administrare Fiscală și Vamală);

PUBLIC

(35) Statistikaamet (Institutul de Statistică din Estonia);

(36) Kaitsepolitseiamet (Direcția Poliției de Securitate);

(37) Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Consiliul pentru Cetățenie și Probleme de Emigrare);

(38) Piirivalveamet (Direcția Națională a Poliției de Frontieră);

(39) Politseiamet (Direcția Națională a Poliției);

(40) Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Centrul de Servicii de Expertiză Criminalistică);

(41) Keskkriminaalpolitsei (Secția Centrală de Criminalistică);

(42) Päästeamet (Direcția Generală a Salvării);

(43) Andmekaitse Inspektsioon (Inspectoratul pentru Protecția Informațiilor din Estonia);

(44) Ravimiamet (Agenția Națională pentru Medicamente);

(45) Sotsiaalkindlustusamet (Direcția Asigurărilor Sociale);

(46) Tööturuamet (Consiliul pentru piața muncii);

PUBLIC

47. Tervishoiuamet (Consiliul pentru Îngrijirea Sănătății);

(48) Tervisekaitseinspektsioon (Inspectoratul de Protecție a Sănătății);

(49) Tööinspektsioon (Inspectoratul de Muncă);

(50) Lennuamet (Administrația Aviației Civile din Estonia);

(51) Maanteeamet (Administrația Drumurilor din Estonia);

(52) Veeteede Amet (Administrația Maritimă);

(53) Julgestuspolitsei (Organul Central Aplicare a Legii);

(54) Kaitseressursside Amet (Agenția pentru Resurse în Apărare);

(55) Kaitseväe Logistikakeskus (Centrul Logistic al Forțelor de Apărare).

IRLANDA

(1) Președinția Republicii;

(2) Houses of the Oireachtas (Parliament);

PUBLIC

(3) Departamentul Taoiseach (Prim-Ministrul);

(4) Oficiul Central de Statistică;

(5) Ministerul Finanțelor;

(6) Biroul Cenzorului și Auditorului General;

(7) Biroul Administrației Fiscale;

(8) Oficiul de Lucrări Publice;

(9) Laboratorul de Stat;

(10) Biroul Avocatului General;

(11) Biroul Procurorului Republicii;

(12) Oficiul de Evaluare;

(13) Comisia Funcționarilor Publici;

(14) Biroul Mediatorului;

PUBLIC

(15) Serviciul Avocatului Consiliului de Stat;

(16) Departamentul Justiției, Egalității și Reformelor Legislative;

(17) Departamentul de Organizare a Tribunalelor;

(18) Administrația Penitenciarelor;

(19) Biroul Comisarilor pentru Donații și Moșteniri Caritabile;

(20) Ministerul Mediului, al Patrimoniului și al Administrației Locale;

(21) Ministerul Educației și Științei;

(22) Ministerul Comunicațiilor, al Marinei și al Resurselor Naturale;

(23) Ministerul Agriculturii și Alimentației;

(24) Ministerul Transporturilor;

(25) Ministerul Sănătății și Protecției Copiilor;

(26) Ministerul Afacerilor, Comerțului și Muncii;

PUBLIC

(27) Ministerul Artelor, Sportului şi Turismului;

(28) Ministerul Apărării;

(29) Ministerul Afacerilor Externe;

(30) Ministerul Afacerilor Sociale şi al Familiei;

(31) Ministerul pentru Comunitate, Mediu Rural şi Gaeltacht (regiuni cu populaţie vorbitoare de limba irlandeză);

(32) Consiliul Artelor;

(33) Galeria Naţională.

GRECIA

(1) Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerul Afacerilor Interne);

(2) Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerul Afacerilor Externe);

(3) Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministerul Economiei şi Finanţelor);

(4) Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministerul Dezvoltării);

PUBLIC

(5) Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministerul Justiției);

(6) Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministerul Educației și Cultelor);

(7) Υπουργείο Πολιτισμού (Ministerul Culturii);

(8) Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministerul Sănătății și Solidarității Sociale);

(9) Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministerul Mediului, Amenajării Teritoriului și Lucrărilor Publice);

(10) Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministerul Muncii și Protecției Sociale);

(11) Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor);

(12) Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Ministerul Dezvoltării Rurale și Alimentației);

(13) Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Ministerul Marinei Comerciale, al Mării Egee și al Politicii Insulelor);

(14) Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministerul pentru Macedonia și Tracia);

PUBLIC

(15) Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Secretariatul General pentru Comunicare);

(16) Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Secretariatul General pentru Informații);

(17) Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Secretariatul General pentru Tineret);

(18) Γενική Γραμματεία Ισότητας (Secretariatul General pentru Egalitate);

(19) Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Secretariatul General pentru Securitate Socială);

(20) Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Secretariatul General pentru Grecii din Diaspora);

(21) Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Secretariatul General pentru Industrie);

(22) Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Secretariatul General pentru Cercetare și Tehnologie);

(23) Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Secretariatul General pentru Sporturi);

(24) Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Secretariatul General pentru Lucrări Publice);

(25) Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Serviciul Național de Statistică);

PUBLIC

(26) Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Consiliul Național de Protecție Socială);

(27) Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Organizația Locuințelor pentru Lucrători);

(28) Εθνικό Τυπογραφείο (Imprimeria Națională);

(29) Γενικό Χημείο του Κράτους (Laboratorul General de Stat);

(30) Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Fondul Elen pentru Autostrăzi);

(31) Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Universitatea din Atena);

(32) Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Universitatea din Salonic);

(33) Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Universitatea din Tracia);

(34) Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Universitatea Mării Egee);

(35) Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Universitatea din Ioannina);

(36) Πανεπιστήμιο Πατρών (Universitatea din Patras);

(37) Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Universitatea din Macedonia);

PUBLIC

(38) Πολυτεχνείο Κρήτης (Școala Politehnică din Creta);

(39) Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Școala Tehnică Sivitanidios);

(40) Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Spitalul Eginitio);

(41) Αρεταίειο Νοσοκομείο (Spitalul Areteio);

(42) Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Centrul Național de Administrație Publică);

(43) Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Organizația pentru Gestionarea Materialului Public);

(44) Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Organizația pentru Asigurarea Agricultorilor);

(45) Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Organizația pentru Construirea de Școli);

(46) Γενικό Επιτελείο Στρατού (Statul Major al Armatei);

(47) Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Statul Major al Marinei);

(48) Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Statul Major al Forțelor Aeriene);

PUBLIC

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Comisia Elenă pentru Energie Atomică);

(50) Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Secretariatul General pentru Formare Continuă);

(51) Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Secretariatul General al Comerţului);

(52) Ελληνικά Ταχυδρομεία (Poşta Elenă – EL. TA).

SPANIA

(1) Presidencia de Gobierno;

(2) Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;

(3) Ministerio de Justicia;

(4) Ministerio de Defensa;

(5) Ministerio de Economía y Hacienda;

(6) Ministerio del Interior;

(7) Ministerio de Fomento;

(8) Ministerio de Educación y Ciencia;

PUBLIC

(9) Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;

(10) Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;

(11) Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;

(12) Ministerio de la Presidencia;

(13) Ministerio de Administraciones Públicas;

(14) Ministerio de Cultura;

(15) Ministerio de Sanidad y Consumo;

(16) Ministerio de Medio Ambiente;

(17) Ministerio de Vivienda.

FRANȚA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

PUBLIC

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

PUBLIC

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'État aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

PUBLIC

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

PUBLIC

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

PUBLIC

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

PUBLIC

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

PUBLIC

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;

PUBLIC

École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

PUBLIC

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d’enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

PUBLIC

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;

PUBLIC

Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

PUBLIC

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

PUBLIC

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.

PUBLIC

Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

CROAȚIA

(1) Parlamentul Croației;

(2) Președintele Republicii Croația;

(3) Cabinetul Președintelui Republicii Croația;

(4) Cabinetul Președintelui Republicii Croația după expirarea mandatului;

PUBLIC

(5) Guvernul Republicii Croația;

(6) Birourile Guvernului Republicii Croația;

(7) Ministerul Economiei;

(8) Ministerul pentru Dezvoltare Regională și Fonduri UE;

(9) Ministerul de Finanțe;

(10) Ministerul Apărării;

(11) Ministerul Afacerilor Externe și Europene;

(12) Ministerul de Interne;

(13) Ministerul Justiției;

(14) Ministerul Administrației Publice;

(15) Ministerul Antreprenoriatului și Artizanatului;

(16) Ministerul Muncii și Sistemului de Pensii;

PUBLIC

(17) Ministerul Afacerilor Maritime, Transporturilor şi Infrastructurii;

(18) Ministerul Agriculturii;

(19) Ministerul Turismului;

(20) Ministerul Mediului şi Protecţiei Naturii;

(21) Ministerul Construcţiilor şi Amenajării Teritoriale;

(22) Ministerul Afacerilor Veteranilor de Război;

(23) Ministerul pentru Politica Socială şi Tineret;

(24) Ministerul Sănătăţii;

(25) Ministerul Ştiinţei, Educaţiei şi Sporturilor;

(26) Ministerul Culturii;

(27) Organizaţiile administrative de stat;

(28) Birourile districtuale ale administraţiei de stat;

PUBLIC

(29) Curtea Constituțională a Republicii Croația;

(30) Curtea Supremă a Republicii Croația;

(31) Instanțele;

(32) Consiliul Judiciar de Stat;

(33) Birourile procurorilor;

(34) Consiliul Procurorilor;

(35) Birourile Avocatului Poporului;

(36) Comisia de Stat pentru Supravegherea Procedurilor de Achiziții Publice;

(37) Banca Națională a Croației;

(38) Agenții și birouri ale statului;

(39) Curtea de Conturi.

PUBLIC

ITALIA

Organisme care efectuează achiziții:

(1) Presidenza del Consiglio dei Ministri (Președinția Consiliului de Miniștri);

(2) Ministero degli Affari Esteri (Ministerul Afacerilor Externe);

(3) Ministero dell'Interno (Ministerul Afacerilor Interne);

(4) Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) [Ministerul Justiției și Birourile Judiciare (altele decât giudici di pace)];

(5) Ministero della Difesa (Ministerul Apărării);

(6) Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministerul Economiei și Finanțelor);

(7) Ministero dello Sviluppo Economico (Ministerul Dezvoltării Economice);

(8) Ministero del Commercio internazionale (Ministerul Comerțului Internațional);

(9) Ministero delle Comunicazioni (Ministerul Comunicațiilor);

(10) Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Ministerul Politicilor Agricole și Forestiere);

PUBLIC

(11) Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministerul Mediului şi al Protecţiei Teritoriului şi a Mării);

(12) Ministero delle Infrastrutture (Ministerul Infrastructurii);

(13) Ministero dei Trasporti (Ministerul Transporturilor);

(14) Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Ministerul Muncii şi Politicilor Sociale);

(15) Ministero della Solidarietà sociale (Ministerul Solidarităţii Sociale);

(16) Ministero della Salute (Ministerul Sănătăţii);

(17) Ministero dell'Istruzione dell' università e della ricerca (Ministerul Educaţiei, Universităţilor şi Cercetării);

(18) Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministerul Patrimoniului şi Activităţilor Culturale, inclusiv entităţile aflate în subordinea acestuia).

II. Alte organisme publice naţionale:

CONSIP (Concesionar de servicii informatice publice)[1].

[1] Acţionează ca organism central de achiziţie pentru toate entităţile administraţiei publice italiene.

CIPRU

(1) Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Președinția și Palatul Prezidențial);

(2) Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Oficiul Coordonatorului pentru Armonizare);

(3) Υπουργικό Συμβούλιο (Consiliul de Miniștri);

(4) Βουλή των Αντιπροσώπων (Camera Reprezentanților);

(5) Δικαστική Υπηρεσία (Serviciul Judiciar);

(6) Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Oficiul Juridic al Republicii);

(7) Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Oficiul de Audit al Republicii);

(8) Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Comisia pentru Funcțiile Publice);

(9) Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Comisia pentru Servicii de Învățământ);

(10) Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως [Biroul Comisarului pentru Administrație (Avocatului Poporului)];

(11) Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Comisia pentru Protecția Concurenței);

PUBLIC

(12) Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Serviciul de Audit Intern);

(13) Γραφείο Προγραμματισμού (Oficiul de Planificare);

(14) Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Trezoreria Republicii);

(15) Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Biroul Comisarului pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal);

(16) Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Biroul Comisarului pentru Ajutoare Publice);

(17) Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Organul de Evaluare a Ofertelor);

(18) Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Autoritatea de Supraveghere și de Dezvoltare a Societăților Cooperative);

(19) Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Organul de Control al Statutului Refugiaților);

(20) Υπουργείο Άμυνας (Ministerul Apărării);

PUBLIC

(21) Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministerul Agriculturii, Resurselor Naturale şi Mediului):

(1) Τμήμα Γεωργίας (Departamentul pentru Agricultură);

(2) Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Serviciile Veterinare);

(3) Τμήμα Δασών (Departamentul Forestier);

(4) Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Departamentul de Gospodărire a Apelor);

(5) Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Departamentul de Studii Geologice);

(6) Μετεωρολογική Υπηρεσία (Serviciul Meteorologic);

(7) Τμήμα Αναδασμού (Departamentul pentru Comasarea Terenurilor);

(8) Υπηρεσία Μεταλλείων (Administraţia Minelor);

(9) Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Institutul de Cercetări Agricole);

(10) Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Departamentul pentru Pescuit şi Cercetare Maritimă);

PUBLIC

(22) Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministerul Justiției și Ordinii Publice):

(1) Αστυνομία (Poliția);

(2) Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Serviciul de Pompieri al Republicii Cipru);

(3) Τμήμα Φυλακών (Departamentul Penitenciarelor);

(23) Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministerul Comerțului, Industriei și Turismului):

(1) Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Departamentul Registrului Comerțului și al Depozitarului Oficial);

(24) Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministerul Muncii și Asigurărilor Sociale):

(1) Τμήμα Εργασίας (Departamentul Muncii);

(2) Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Departamentul pentru Asigurări Sociale);

(3) Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Departamentul pentru Serviciile de Asistență Socială);

PUBLIC

(4) Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Centrul Cipriot de Productivitate);

(5) Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Institutul Superior de Servicii Hoteliere din Cipru);

(6) Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Institutul Tehnic Superior);

(7) Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Departamentul pentru Inspecția Muncii);

(8) Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Departamentul pentru Relații de Muncă);

(25) Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerul Afacerilor Interne):

(1) Επαρχιακές Διοικήσεις (Administrații Regionale);

(2) Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Departamentul pentru Planificare Urbană și Locuințe);

(3) Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Departamentul Stării Civile și al Migrației);

(4) Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Departamentul de Cadastru și Topografie);

(5) Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Oficiul de Presă și Informații);

(6) Πολιτική Άμυνα (Apărarea Civilă);

PUBLIC

(7) Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Serviciul pentru îngrijirea și reabilitarea persoanelor strămutate);

(8) Υπηρεσία Ασύλου (Serviciul de Azil);

(26) Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerul Afacerilor Externe);

(27) Υπουργείο Οικονομικών (Ministerul de Finanțe):

(1) Τελωνεία (Vămi și Accize);

(2) Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Departamentul de Taxe și Impozite);

(3) Στατιστική Υπηρεσία (Serviciul Statistic);

(4) Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Departamentul de Achiziții și Oferte Publice);

(5) Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Serviciul de Administrație Publică și Personal);

(6) Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Imprimeria Guvernului);

(7) Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Departamentul pentru Servicii de Tehnologia Informației);

PUBLIC

(28) Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministerul Educaţiei şi Culturii);

(29) Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministerul Comunicaţiilor şi Lucrărilor):

(1) Τμήμα Δημοσίων Έργων (Departamentul Lucrărilor Publice);

(2) Τμήμα Αρχαιοτήτων (Departamentul Antichităţilor);

(3) Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Departamentul Aviaţiei Civile);

(4) Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Departamentul Marinei Comerciale);

(5) Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Departamentul Serviciilor Poştale);

(6) Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Departamentul Transporturilor Rutiere);

(7) Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Departamentul Serviciilor Electrice şi Mecanice);

(8) Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Departamentul Telecomunicaţiilor Electronice);

PUBLIC

(30) Υπουργείο Υγείας (Ministerul Sănătății):

(1) Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Serviciul Farmaceutic);

(2) Γενικό Χημείο (Laboratorul General);

(3) Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Serviciul de Medicină și Sănătate Publică);

(4) Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Serviciul Dentar) și

(5) Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Serviciul de Sănătate Mintală).

LETONIA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministere, secretariate de miniștri pentru misiuni speciale și instituțiile aflate în subordinea acestora):

(1) Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Apărării și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(2) Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerul Afacerilor Externe și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

PUBLIC

(3) Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Economiei și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(4) Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul de Finanțe și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(5) Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Afacerilor Interne și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(6) Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Educației și Științei și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(7) Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerul Culturii și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(8) Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Afacerilor Sociale și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(9) Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Transporturilor și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(10) Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Justiției și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

PUBLIC

(11) Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Sănătății și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(12) Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul pentru Protecția Mediului și Dezvoltare Regională și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(13) Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerul Agriculturii și instituțiile aflate în subordinea acestuia);

(14) Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministere pentru Misiuni Speciale și instituțiile aflate în subordinea acestora).

B. Citas valsts iestādes (Alte instituții de stat):

(1) Augstākā tiesa (Curtea Supremă de Justiție);

(2) Centrālā vēlēšanu komisija (Comisia Electorală Centrală);

(3) Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Comisia pentru Piața Financiară și de Capital);

(4) Latvijas Banka (Banca Letoniei);

PUBLIC

(5) Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Procuratura şi instituţiile aflate sub controlul acesteia);

(6) Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Parlamentul şi instituţiile aflate în subordinea acestuia);

(7) Satversmes tiesa (Curtea Constituţională);

(8) Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Cancelaria de Stat şi instituţiile aflate sub controlul acesteia);

(9) Valsts kontrole (Oficiul Naţional de Audit);

(10) Valsts prezidenta kanceleja (Cancelaria Preşedintelui Statului);

(11) Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Alte instituţii de stat care nu se află în subordinea ministerelor):

– Tiesībsarga birojs (Biroul Avocatului Poporului);

– Nacionālā radio un televīzijas padome (Consiliul Naţional de Radiodifuziune).

PUBLIC

LITUANIA

(1) Prezidentūros kanceliarija (Cancelaria Președintelui);

(2) Seimo kanceliarija (Cancelaria pentru Seimas)
Seimui atskaitingos institucijos (Instituții în subordinea Seimas):

(1) Lietuvos mokslo taryba (Consiliul Științific);

(2) Seimo kontrolierių įstaiga (Biroul Ombudsmanului Parlamentar);

(3) Valstybės kontrolė (Oficiul Național de Audit);

(4) Specialiųjų tyrimų tarnyba (Serviciul de Investigații Speciale);

(5) Valstybės saugumo departamentas (Departamentul Securității Naționale);

(6) Konkurencijos taryba (Consiliul Concurenței);

(7) Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Centrul de Cercetare privind Genocidul și Rezistența);

PUBLIC

(8) Vertybinių popierių komisija (Comisia Lituaniană a Valorilor Mobiliare);

(9) Ryšių reguliavimo tarnyba (Autoritatea de Reglementare a Comunicațiilor);

(10) Nacionalinė sveikatos taryba (Consiliul de Sănătate Națională);

(11) Etninės kultūros globos taryba (Consiliul pentru Protejarea Culturii Etnice);

(12) Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Biroul Ombudsmanului pentru Egalitatea de Șanse);

(13) Valstybinė kultūros paveldo komisija (Comisia Patrimoniului Cultural Național);

(14) Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Instituția Ombudsmanului pentru Drepturile Copilului);

(15) Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Comisia Națională de Control pentru Prețuri și Energie);

(16) Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Comisia de Stat pentru Limba Lituaniană);

(17) Vyriausioji rinkimų komisija (Comitetul Electoral Central);

PUBLIC

(18) Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Comisia Principală pentru Etica Oficială); și

(19) Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (Biroul Inspectorului pentru Etica Jurnaliștilor).

(3) Vyriausybės kanceliarija (Cancelaria Guvernului)
Vyriausybei atskaitingos institucijos (Instituții în subordinea Guvernului):

(1) Ginklų fondas (Fondul Armelor Convenționale);

(2) Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Comitetul pentru Dezvoltarea Societății Informaționale);

(3) Kūno kultūros ir sporto departamentas (Departamentul pentru Educație Fizică și Sport);

(4) Lietuvos archyvų departamentas (Departamentul Arhivelor din Lituania);

(5) Mokestinių ginčų komisija (Comisia pentru Litigii Fiscale);

(6) Statistikos departamentas (Departamentul de Statistică);

(7) Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Departamentul pentru Minoritățile Naționale și Lituanienii din Diaspora);

PUBLIC

(8) Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Serviciul de Stat pentru Controlul Tutunului şi Alcoolului);

(9) Viešųjų pirkimų tarnyba (Oficiul pentru Achiziții Publice);

(10) Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Inspectoratul de Stat pentru Siguranța Nucleară);

(11) Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Inspectoratul de Stat pentru Protecția Informațiilor);

(12) Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Comisia Națională de Supraveghere a Jocurilor de Noroc);

(13) Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Serviciul de Stat pentru Alimentație și Domeniul Veterinar);

(14) Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Comisia pentru Litigii Administrative Majore);

(15) Draudimo priežiūros komisija (Comisia de Control al Asigurărilor);

(16) Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Fundația Lituaniană de Stat pentru Știință și Cercetare);

(17) Konstitucinis Teismas (Curtea Constituțională);

(18) Lietuvos bankas (Banca Lituaniei).

PUBLIC

(4) Aplinkos ministerija (Ministerul Mediului)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (Instituțiile din subordinea Ministerului Mediului):

(1) Generalinė miškų urėdija (Direcția Generală a Pădurilor de Stat);

(2) Lietuvos geologijos tarnyba (Studiul Geologic al Lituaniei);

(3) Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Serviciul Hidrometeorologic din Lituania);

(4) Lietuvos standartizacijos departamentas (Consiliul pentru Standarde al Lituaniei);

(5) Nacionalinis akreditacijos biuras (Oficiul Național Lituanian de Acreditare);

(6) Valstybinė metrologijos tarnyba (Serviciul de Metrologie de Stat);

(7) Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Serviciul de Stat pentru Arii Protejate);

(8) Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Amenajarea Teritoriului de Stat și Inspectoratul pentru Construcții).

PUBLIC

(5) Finansų ministerija (Ministerul de Finanțe)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului de Finanțe):

(1) Muitinės departamentas (Autoritățile vamale din Lituania);

(2) Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Serviciul de Securitate Tehnologică pentru Documente de Stat);

(3) Valstybinė mokesčių inspekcija (Inspectoratul Fiscal de Stat);

(4) Finansų ministerijos mokymo centras (Centrul de Formare din cadrul Ministerului de Finanțe).

(6) Krašto apsaugos ministerija (Ministerul Apărării Naționale)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului Apărării Naționale):

(1) Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Departamentul de Investigații 2);

(2) Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Serviciul Centralizat pentru Proprietate și Finanțe);

(3) Karo prievolės administravimo tarnyba (Serviciul de Administrare a Înrolării Militare);

(4) Krašto apsaugos archyvas (Serviciul Național al Arhivelor Ministerului Apărării);

PUBLIC

(5) Krizių valdymo centras (Centrul de Gestionare a Crizei);

(6) Mobilizacijos departamentas (Departamentul de Mobilizare);

(7) Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Serviciul Sistemelor de Informare și Comunicare);

(8) Infrastruktūros plėtros departamentas (Departamentul de Dezvoltare a Infrastructurii);

(9) Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Centrul de Rezistență Civilă);

(10) Lietuvos kariuomenė (Forțele Armate Lituaniene);

(11) Krašto apsaugo s sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (unități și servicii militare ale Sistemului național de apărare).

(7) Kultūros ministerija (Ministerul Culturii)

Įstaigos prie Kultūros ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului Culturii):

(1) Kultūros paveldo departamentas (Departamentul pentru Patrimoniul Cultural Lituanian);

(2) Valstybinė kalbos inspekcija (Comisia Lingvistică de Stat).

PUBLIC

(8) Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministerul Muncii și Securității Sociale)
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului Muncii și Securității Sociale):

(1) Garantinio fondo administracija (Administrația Fondului de Garantare);

(2) Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Serviciul de Stat pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție);

(3) Lietuvos darbo birža (Bursa muncii lituaniană);

(4) Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Autoritatea de Formare pentru Piața Muncii din Lituania);

(5) Trišalės tarybos sekretoriatas (Secretariatul Consiliului Tripartit);

(6) Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Departamentul de Monitorizare a Serviciilor Sociale);

(7) Darbo inspekcija (Inspectoratul de Muncă);

(8) Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Direcția Națională privind Fondul Asigurărilor Sociale);

PUBLIC

(9) Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Serviciul pentru Stabilirea Handicapului și a Capacității de Muncă);

(10) Ginčų komisija (Comisia de Soluționare a Litigiilor);

(11) Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Centrul de Stat de Tehnică Compensatorie pentru Persoanele cu Handicap);

(12) Neįgaliųjų reikalų departamentas (Departamentul pentru Afacerile Persoanelor cu Handicap).

(9) Susisiekimo ministerija (Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor)
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului Transporturilor și Comunicațiilor):

(1) Lietuvos automobilių kelių direkcija (Administrația Lituaniană a Drumurilor);

(2) Valstybinė geležinkelio inspekcija (Inspectoratul de Stat al Căilor Ferate);

(3) Valstybinė kelių transporto inspekcija (Inspectoratul de Stat al Transporturilor Rutiere);

(4) Pasienio kontrolės punktų direkcija (Direcția pentru Punctele de Control la Frontieră).

PUBLIC

(10) Sveikatos apsaugos ministerija (Ministerul Sănătății)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului Sănătății):

(1) Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Agenția de Stat pentru Acreditare Sanitară);

(2) Valstybinė ligonių kasa (Fondul de Stat al Pacienților);

(3) Valstybinė medicininio audito inspekcija (Inspectoratul de Stat de Audit în Medicină);

(4) Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Agenția Națională pentru Controlul Medicamentelor);

(5) Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Serviciul Lituanian de Narcologie și Psihiatrie și Medicină Legală);

(6) Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Serviciul de Stat de Sănătate Publică);

(7) Farmacijos departamentas (Departamentul de Farmacie);

(8) Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Centrul Medical de Urgență din cadrul Ministerului Sănătății);

(9) Lietuvos bioetikos komitetas (Comitetul Lituanian de Bioetică);

(10) Radiacinės saugos centras (Centrul de Protecție împotriva Radiațiilor).

PUBLIC

(11) Švietimo ir mokslo ministerija (Ministerul Educației și Științei)

Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului Educației și Științei):

(1) Nacionalinis egzaminų centras (Centrul Național de Examinare);

(2) Studijų kokybės vertinimo centras (Centrul de Evaluare a Calității în Învățământul Superior).

(12) Teisingumo ministerija (Ministerul Justiției)

Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului Justiției):

(1) Kalėjimų departamentas (Departamentul pentru Unități Penitenciare);

(2) Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Consiliul Național pentru Protecția Drepturilor Consumatorilor);

(3) Europos teisės departamentas (Departamentul de Legislație Europeană).

(13) Ūkio ministerija (Ministerul Economiei)

Įstaigos prie Ūkio ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului Economiei):

(1) Įmonių bankroto valdymo departamentas (Departamentul de Gestionare a Falimentului Întreprinderilor);

PUBLIC

(2) Valstybinė energetikos inspekcija (Inspectoratul de Stat pentru Energie);

(3) Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Inspectoratul de Stat pentru Produse Nealimentare);

(4) Valstybinis turizmo departamentas (Departamentul Lituanian de Stat al Turismului).

(14) Užsienio reikalų ministerija (Ministerul Afacerilor Externe):

(1) Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Misiuni diplomatice și consulare, precum și reprezentanțele la organizații internaționale).

(15) Vidaus reikalų ministerija (Ministerul de Interne):
Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (Instituții din cadrul Ministerului de Interne):

(1) Asmens dokumentų išrašymo centras (Centrul pentru Personalizarea Documentelor de Identitate);

(2) Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Serviciul de investigare a criminalității financiare);

(3) Gyventojų registro tarnyba (Serviciul de Înregistrare a Rezidenților);

(4) Policijos departamentas (Departamentul de Poliție);

PUBLIC

(5) Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Departamentul de Salvare și de Prevenire a Incendiilor);

(6) Turto valdymo ir ūkio departamentas (Departamentul de Economie și de Gestionare a Proprietății);

(7) Vadovybės apsaugos departamentas (Departamentului de Protecție VIP);

(8) Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Departamentul de Pază a Frontierei de Stat);

(9) Valstybės tarnybos departamentas (Departamentul privind Funcția Publică);

(10) Informatikos ir ryšių departamentas (Departamentul de Comunicare și IT);

(11) Migracijos departamentas (Departamentul de Migrație);

(12) Sveikatos priežiūros tarnyba (Departamentul Sanitar);

(13) Bendrasis pagalbos centras (Centru de Răspuns pentru Situații de Urgență).

(16) Žemės ūkio ministerija (Ministerul Agriculturii)

Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (instituții în cadrul Ministerului Agriculturii):

(1) Nacionalinė mokėjimo agentūra (Agenția Națională de Plăți);

PUBLIC

(2) Nacionalinė žemės tarnyba (Serviciul Național Funciar);

(3) Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Serviciul de Stat pentru Protecția Plantelor);

(4) Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Serviciul de Stat pentru Supravegherea Reproducerii Animalelor);

(5) Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Serviciul de Stat pentru Semințe și Cereale);

(6) Žuvininkystės departamentas (Departamentul pentru Pescuit).

(17) Teismai (Instanțe judecătorești):

(1) Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Curtea Supremă a Lituaniei);

(2) Lietuvos apeliacinis teismas (Curtea de Apel din Lituania);

(3) Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Curtea Administrativă Supremă a Lituaniei);

(4) Apygardų teismai (Instanțe regionale);

(5) Apygardų administraciniai teismai (Instanțe regionale administrative);

PUBLIC

(6) Apylinkių teismai (Instanțe districtuale);

(7) Nacionalinė teismų administracija (Administrația Tribunalelor) Generalinė prokuratūra (Procuratura Generală).

PUBLIC

LUXEMBURG

(1) Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).

(2) Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.

(3) Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.

(4) Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement.

(5) Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite.

(6) Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.

(7) Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

(8) Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires.

(9) Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.

(10) Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

UNGARIA

(1) Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministerul Resurselor Naționale);

(2) Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministerul Dezvoltării Rurale);

(3) Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministerul Dezvoltării Naționale);

(4) Honvédelmi Minisztérium (Ministerul Apărării);

(5) Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministerul Administrației Publice și al Justiției);

(6) Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministerul Economiei Naționale);

(7) Külügyminisztérium (Ministerul Afacerilor Externe);

(8) Miniszterelnöki Hivatal (Biroul Prim-Ministrului);

PUBLIC

(9) Belügyminisztérium, (Ministerul Afacerilor Interne);

(10) Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Direcția de Servicii Centrale).

MALTA

(1) Uffiċċju tal-Prim Ministru (Cabinetul prim-ministrului);

(2) Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministerul Familiei și Solidarității Sociale);

(3) Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministerul Educației, Tineretului și Ocupării Forței de Muncă);

(4) Ministeru tal-Finanzi (Ministerul de Finanțe);

(5) Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministerul Resurselor și Infrastructurii);

(6) Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministerul Turismului și Culturii);

(7) Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministerul Justiției și Afacerilor Interne);

PUBLIC

(8) Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministerul Afacerilor Rurale şi Mediului);

(9) Ministeru għal Għawdex (Ministerul Insulei Gozo);

(10) Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministerul Sănătăţii, al Persoanelor în Vârstă şi al Îngrijirii Comunitare);

(11) Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministerul Afacerilor Externe);

(12) Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministerul Investiţiilor, al Industriei şi al Tehnologiei Informaţiilor);

(13) Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministerul Competitivităţii şi Comunicaţiilor);

(14) Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministerul Dezvoltării Urbane şi Drumurilor);

(15) L-Uffiċċju tal-President (Biroul Preşedintelui);

(16) Uffiċċju ta 'l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Biroul Funcţionarului Camerei Reprezentanţilor).

PUBLIC

ȚĂRILE DE JOS

(1) Ministerie Van Algemene Zaken (Ministerul Afacerilor Generale):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Biroul Consiliului științific al politicii guvernamentale);

- Rijksvoorlichtingsdienst (Serviciul de Informații al Guvernului Țărilor de Jos).

(2) Ministerie Van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Ministerul de Interne):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Serviciul central de selectare a arhivelor);

- Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Serviciul general de informații și securitate);

- Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Agenția pentru Evidența Personalului și Documente de Călătorie);

- Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Corpul Național al Serviciilor de Poliție).

PUBLIC

(3) Ministerie Van Buitenlandse Zaken (Ministerul Afacerilor Externe):

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Direcția Generală pentru Politică Regională și Afaceri Consulare);

- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Direcția Generală pentru Afaceri Politice);

- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Direcția Generală pentru Cooperare Internațională);

- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (Direcția Generală pentru Cooperare Europeană);

- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centrul de promovare a importurilor din țări în curs de dezvoltare);

- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (Servicii de asistență aflate în responsabilitatea Secretarului General și a Secretarului General Adjunct);

- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (Misiuni Străine).

PUBLIC

(4) Ministerie Van Defensie (Ministerul Apărării):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Commando Diensten Centra (CDC) (Centrul de Comandă);

- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Serviciile de telematică în domeniul apărării);

- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Serviciul de Infrastructură de Apărare, Direcția Generală);

- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Serviciul de Infrastructură de Apărare, Direcții Regionale);

- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Organizația pentru Materiale de Apărare);

- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Agenția Națională de Aprovizionare a Organizației pentru Materiale de Apărare);

- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Centrul Logistic al Organizației pentru Materiale de Apărare);

PUBLIC

- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Serviciul de Întreținere a Organizației pentru Materiale de Apărare);

- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Serviciul pentru conductele de alimentare cu combustibil ale Armatei).

(5) Ministerie Van Economische Zaken (Ministerul Afacerilor Economice):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Centraal Planbureau (CPB) (Oficiul pentru Analiza Politicilor Economice din Țările de Jos);

- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Biroul proprietății industriale);

- SenterNovem (SenterNovem – Agenția pentru Inovare Durabilă);

- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Inspectoratul național al minelor);

- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Autoritatea pentru concurență din Țările de Jos);

- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Serviciul de informare economică);

- Agentschap Telecom (Agenția de Radiocomunicații);

PUBLIC

- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voorOverheidsopdrachtgevers (PIANOo) (Achiziții publice profesionale și inovatoare, Rețea pentru autoritățile contractante);

- Octrooicentrum Nederland (Oficiul de Brevete din Țările de Jos).

(6) Ministerie Van Financiën (Ministerul de Finanțe):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Belastingdienst Automatiseringscentrum (Centrul Informatic Fiscal și Vamal);

- Belastingdienst (Administrația fiscală și vamală);

- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (diverse direcții ale Administrației fiscale și vamale pe teritoriul Țărilor de Jos);

- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst [incl. Economische Controle dienst (ECD)] [Serviciul de informare și investigare fiscală (inclusiv Serviciul de control economic)];

- Belastingdienst Opleidingen (Centrul de Pregătire al Administrației Fiscale și Vamale);

- Dienst der Domeinen (Serviciul pentru proprietăți de stat).

PUBLIC

(7) Ministerie Van Justitie (Ministerul Justiției):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Dienst Justitiële Inrichtingen (Serviciul pentru instituții penitenciare);

- Raad voor de Kinderbescherming (Serviciul de protecție a copilului);

- Centraal Justitie Incasso Bureau (Biroul central de încasare a amenzilor);

- Openbaar Ministerie (Ministerul public);

- Immigratie en Naturalisatiedienst (Serviciul pentru imigrare și naturalizare);

- Nederlands Forensisch Instituut (Institutul de știință legală din Țările de Jos).

(8) Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (Ministerul Agriculturii, Naturii și Calității Alimentelor):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Dienst Regelingen (DR) [Serviciul Național pentru Punerea în Aplicare a Reglementărilor (Agenție)];

PUBLIC

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) [Serviciul pentru protecția plantelor (Agenție)];

- Algemene Inspectiedienst (AID) (Inspectoratul general);

- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Serviciul pentru dezvoltarea rurală durabilă);

- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Autoritatea pentru Siguranța Alimentelor și a Produselor de Consum).

(9) Ministerie Van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministerul Educației, Culturii și Științelor):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Inspectie van het Onderwijs (Inspectoratul de învățământ);

- Erfgoedinspectie (Inspectoratul de Patrimoniu);

- Centrale Financiën Instellingen (Biroul de finanțare a instituțiilor);

- Nationaal Archief (Arhivele Naționale);

PUBLIC

- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Consiliul consultativ pentru politica științifică și tehnologică);

- Onderwijsraad (Consiliul pentru educație);

- Raad voor Cultuur (Consiliul pentru cultură).

(10) Ministerie Van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Ministerul Muncii și Afacerilor Sociale):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Inspectie Werk en Inkomen (Inspectoratul de Muncă și Venituri);

- Agentschap SZW (Agenția SZW).

(11) Ministerie Van Verkeer en Waterstaat (Ministerul Transporturilor, Lucrărilor Publice și Gospodăririi Apelor):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Direcția Generală pentru Transport și Aviație Civilă);

PUBLIC

- Directoraat-Generaal Personenvervoer (Direcția generală a transportului de pasageri);

- Directoraat-generaal Water (Direcția Generală a Apelor);

- Centrale Diensten (Servicii centrale);

- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat — (Organizație pentru asigurarea de servicii partajate de transport și gospodărirea apelor) (organizație nouă);

- Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Institutul Meteorologic Regal din Țările de Jos);

- Rijkswaterstaat, Bestuur (Consiliul pentru Lucrări Publice și Gospodărirea Apelor);

- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (fiecare serviciu regional individual al Direcției Generale Lucrări Publice și Gestionarea Apei);

- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (servicii specializate în domeniul lucrărilor publice);

- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Consiliu Consultativ pentru Geo-informații și TIC);

- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Consiliu Consultativ pentru Trafic și Transport);

- Bouwdienst (Serviciul pentru Construcții);

PUBLIC

- Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Institutul Național de Gospodărire a Zonelor de Coastă și Marine);

- Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Institutul Național pentru Gospodărirea Apelor Dulci și Tratarea Apei);

- Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (Unitatea de Management „Aer”);

- Toezichthouder Beheer Eenheid Water (Unitatea de Management „Apă”);

- Toezichthouder Beheer Eenheid Land (Unitatea de Management „Sol”).

(12) Ministerie Van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministerul pentru Locuințe, Amenajarea Teritoriului și Mediu):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Direcția Generală pentru Locuințe, Comunități și Integrare);

- Directoraat-generaal Ruimte (Direcția Generală pentru Politica Spațială);

- Directoraat-general Milieubeheer (Direcția Generală pentru Protecția Mediului);

PUBLIC

- Rijksgebouwendienst (Agenția de construcții guvernamentale);

- VROM Inspectie (Inspectorat).

(13) Ministerie Van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Ministerul Sănătății, Bunăstării și Sporturilor):

- Bestuursdepartement (Administrația centrală);

- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Serviciul de inspecție și protecție a sănătății publice, a produselor alimentare și nealimentare și a sănătății animalelor);

- Inspectie Gezondheidszorg (Inspectoratul serviciilor de sănătate);

- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Inspectoratul de ajutor și protecție a tinerilor);

- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Institutul național de sănătate publică și mediu);

- Sociaal en Cultureel Planbureau (Biroul pentru planificare socială și culturală);

- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Agenția Consiliului de evaluare a medicamentelor).

PUBLIC

(14) Tweede Kamer der Staten-Generaal (A Doua Cameră a Adunării Stărilor Generale);

(15) Eerste Kamer der Staten-Generaal (Prima Cameră a Adunării Stărilor Generale);

(16) Raad van State (Consiliul de Stat);

(17) Algemene Rekenkamer (Curtea de Conturi);

(18) Nationale Ombudsman (Mediatorul Național);

(19) Kanselarij der Nederlandse Orden (Cancelaria Ordinului din Țările de Jos);

(20) Kabinet der Koningin (Cabinetul Reginei);

(21) Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (Consiliul pentru Sistemul Judiciar și Consultativ și Instanțele Judecătorești).

AUSTRIA

A/ Entități care fac în prezent obiectul acordului:

(1) Bundeskanzleramt (Cancelaria Federală);

PUBLIC

(2) Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Ministerul Federal al Afacerilor Europene și Internaționale);

(3) Bundesministerium für Finanzen (Ministerul Federal de Finanțe);

(4) Bundesministerium für Gesundheit (Ministerul Federal al Sănătății);

(5) Bundesministerium für Inneres (Ministerul Federal de Interne);

(6) Bundesministerium für Justiz (Ministerul Federal al Justiției);

(7) Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Ministerul Federal al Apărării și Sportului);

(8) Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Ministerul Federal al Agriculturii și Pădurilor, al Mediului și al Gestionării Apelor);

(9) Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Ministerul Federal pentru Ocuparea Forței de Muncă, Afaceri Sociale și Protecția Consumatorului);

(10) Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Ministerul Federal al Educației, Artelor și Culturii);

PUBLIC

(11) Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Ministerul Federal al Comunicațiilor, Inovării și Tehnologiei);

(12) Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Ministerul Federal al Economiei, Familiei și Tineretului);

(13) Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Ministerul Federal al Științei și Cercetării);

(14) Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Oficiul Federal pentru Etalonare și Măsurare);

(15) Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Centrul Austriac de Cercetare și Testare a Arsenalului SRL);

(16) Bundesanstalt für Verkehr (Institutul Federal pentru Trafic);

(17) Bundesbeschaffung G.m.b.H (Achiziții Publice Federale SRL);

(18) Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Centrul Federal de Prelucrare a Datelor SRL);

B/ Toate celelalte autorități ale administrației publice centrale, inclusiv agențiile lor regionale și locale cu condiția ca acestea să nu aibă un caracter industrial sau comercial.

PUBLIC

POLONIA

(1) Kancelaria Prezydenta RP (Cancelaria Prezidențială);

(2) Kancelaria Sejmu RP (Cancelaria Sejm);

(3) Kancelaria Senatu RP (Cancelaria Senatului);

(4) Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Cancelaria Prim-Ministrului);

(5) Sąd Najwyższy (Curtea Supremă);

(6) Naczelny Sąd Administracyjny (Curtea Administrativă Supremă);

(7) Trybunat Konstytucyjny (Curtea Constituțională);

(8) Najwyższa Izba Kontroli (Camera Supremă de Control);

(9) Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Biroul Apărătorului Drepturilor Omului);

(10) Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Biroul Avocatului Poporului pentru Drepturile Copilului);

(11) Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministerul Muncii și Politicii Sociale);

PUBLIC

(12) Ministerstwo Finansów (Ministerul de Finanțe);

(13) Ministerstwo Gospodarki (Ministerul Economiei);

(14) Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministerul Dezvoltării Regionale);

(15) Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministerul Culturii și al Patrimoniului Național);

(16) Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministerul Educației Naționale);

(17) Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministerul Apărării Naționale);

(18) Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale);

(19) Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministerul Trezoreriei Statului);

(20) Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministerul Justiției);

(21) Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Economiei Maritime);

PUBLIC

(22) Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministerul Științei și Învățământului Superior);

(23) Ministerstwo Środowiska (Ministerul Mediului);

(24) Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministerul Afacerilor Interne);

(25) Ministrestwo Administracji i Cyfryzacji (Ministerul Administrației și Digitizării);

(26) Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministerul Afacerilor Externe);

(27) Ministerstwo Zdrowia (Ministerul Sănătății);

(28) Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministerul Sportului și Turismului);

(29) Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Oficiul de Brevete din Republica Polonia);

(30) Urząd Regulacji Energetyki (Autoritatea de Reglementare în Domeniul Energiei din Polonia);

(31) Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Oficiul pentru veterani de război și victimele represiunilor);

(32) Urząd Transportu Kolejowego (Oficiul pentru Transporturi Feroviare);

PUBLIC

(33) Urząd do Spraw Cudzoziemców (Oficiul pentru Străini);

(34) Urząd Zamówień Publicznych (Oficiul de Achiziții Publice);

(35) Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Oficiul pentru Concurență și Protecția Consumatorului);

(36) Urząd Lotnictwa Cywilnego (Oficiul Aviației Civile);

(37) Urząd Komunikacji Elektronicznej (Oficiul de Comunicații Electronice);

(38) Wyższy Urząd Górniczy (Autoritatea de Stat pentru Minerit);

(39) Główny Urząd Miar (Oficiul Principal de Metrologie);

(40) Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Oficiul Principal de Geodezie si Cartografie);

(41) Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Oficiul General de Control în Construcții);

(42) Główny Urząd Statystyczny (Oficiul Principal de Statistică);

(43) Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Consiliul Național al Audiovizualului);

PUBLIC

(44) Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Inspectorul General pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal);

(45) Państwowa Komisja Wyborcza (Comisia Electorală de Stat);

(46) Państwowa Inspekcja Pracy (Inspectoratul Național de Muncă);

(47) Rządowe Centrum Legislacji (Centrul Legislativ Guvernamental);

(48) Narodowy Fundusz Zdrowia (Fondul Național de Sănătate);

(49) Polska Akademia Nauk (Academia de Științe a Poloniei);

(50) Polskie Centrum Akredytacji (Centrul de Acreditare al Poloniei);

(51) Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Centrul Polonez de Testare și Certificare);

(52) Polski Komitet Normalizacyjny (Comitetul Polonez de Standardizare);

(53) Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Instituția de Asigurări Sociale);

(54) Komisja Nadzoru Finansowego (Autoritatea de Supraveghere Financiară Poloneză);

(55) Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Sediul Central al Arhivelor Statului);

PUBLIC

(56) Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Fondul de Asigurări Sociale din Sectorul Agricol);

(57) Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Direcția Generală de Drumuri Naționale și Autostrăzi);

(58) Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Inspectoratul Principal de Inspecția Plantelor și Protecția Semințelor);

(59) Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Sediul Național al Serviciului de Stat de Apărare Împotriva Incendiilor);

(60) Komenda Główna Policji (Poliția Națională Poloneză);

(61) Komenda Główna Straży Granicxnej (Comandamentul Șef Grăniceri);

(62) Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Inspectoratul Principal
privind Calitatea Comercială a Produselor Agro-alimentare);

(63) Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Inspectoratul Principal pentru
Protecția Mediului);

(64) Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Inspectoratul Principal pentru Transport Rutier);

(65) Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Inspectoratul Farmaceutic Principal);

PUBLIC

(66) Główny Inspektorat Sanitarny (Inspectoratul Sanitar Principal);

(67) Główny Inspektorat Weterynarii (Inspectoratul Veterinar Principal);

(68) Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Agenția de Securitate Internă);

(69) Agencja Wywiadu (Agenția de Informații Externe);

(70) Agencja Mienia Wojskowego (Agenția pentru Bunurile Armatei);

(71) Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agenția pentru Restructurarea și Modernizarea Agriculturii);

(72) Agencja Rynku Rolnego (Agenția pentru Piața Agricolă);

(73) Agencja Nieruchomości Rolnych (Agenția Proprietății Agricole);

(74) Państwowa Agencja Atomistyki (Agenția Națională pentru Energie Atomică);

(75) Narodowy Bank Polski (Banca Națională a Poloniei);

(76) Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Fondul Național pentru Protecția Mediului și Gospodărirea Apelor);

PUBLIC

(77) Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Fondul Național pentru Reabilitarea Persoanelor cu Handicap);

(78) Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Institutul Memoriei Naționale - Comisia pentru Urmărirea Crimelor împotriva Națiunii Poloneze).

PORTUGALIA

(1) Presidência do Conselho de Ministros (Președinția Consiliului de Miniștri);

(2) Ministério das Finanças (Ministerul Finanțelor);

(3) Ministério da Defesa Nacional (Ministerul Apărării);

(4) Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministerul Afacerilor Externe și al Comunităților Portugheze);

(5) Ministério da Administração Interna (Ministerul de Interne);

(6) Ministério da Justiça (Ministerul Justiției);

(7) Ministério da Economia (Ministerul Economiei);

PUBLIC

(8) Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Rurale și Pescuitului);

(9) Ministério da Educação (Ministerul Educației);

(10) Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministerul Științei și Învățământului Superior);

(11) Ministério da Cultura (Ministerul Culturii);

(12) Ministério da Saúde (Ministerul Sănătății);

(13) Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministerul Muncii și Solidarității Sociale);

(14) Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuințelor);

(15) Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministerul Orașelor, Amenajării Teritoriale și Mediului);

(16) Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministerul pentru Calificare și Ocuparea Forței de Muncă);

PUBLIC

(17) Presidença da Republica (Președinția Republicii);

(18) Tribunal Constitucional (Curtea Constituțională);

(19) Tribunal de Contas (Curtea de Conturi);

(20) Provedoria de Justiça (Avocatul Poporului).

ROMÂNIA

(1) Administrația Prezidențială;

(2) Senatul României;

(3) Camera Deputaților;

(4) Înalta Curte de Casație și Justiție;

(5) Curtea Constituțională;

(6) Consiliul Legislativ;

(7) Curtea de Conturi;

PUBLIC

(8) Consiliul Superior al Magistraturii;

(9) Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție;

(10) Secretariatul General al Guvernului;

(11) Cancelaria primului ministru;

(12) Ministerul Afacerilor Externe;

(13) Ministerul Economiei și Finanțelor;

(14) Ministerul Justiției;

(15) Ministerul Apărării;

(16) Ministerul Internelor și Reformei Administrative;

(17) Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse;

PUBLIC

(18) Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale;

(19) Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale;

(20) Ministerul Transporturilor;

(21) Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței;

(22) Ministerul Educației Cercetării și Tineretului;

(23) Ministerul Sănătății Publice;

(24) Ministerul Culturii și Cultelor;

(25) Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației;

(26) Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile;

PUBLIC

(27) Serviciul Român de Informații;

(28) Serviciul Român de Informații Externe;

(29) Serviciul de Protecție și Pază;

(30) Serviciul de Telecomunicații Speciale;

(31) Consiliul Național al Audiovizualului;

(32) Direcția Națională Anticorupție;

(33) Inspectoratul General de Poliție;

(34) Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice;

(35) Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice;

(36) Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor;

PUBLIC

(37) Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor;

(38) Autoritatea Navală Română;

(39) Autoritatea Feroviară Română;

(40) Autoritatea Rutieră Română;

(41) Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție;

(42) Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap;

(43) Autoritatea Națională pentru Tineret;

(44) Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică;

(45) Autoritatea Națională pentru Comunicații;

(46) Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale;

PUBLIC

47. Autoritatea Electorală Permanentă;

(48) Agenția pentru Strategii Guvernamentale;

(49) Agenția Națională a Medicamentului;

(50) Agenția Națională pentru Sport;

(51) Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă;

(52) Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei;

(53) Agenția Română pentru Conservarea Energiei;

(54) Agenția Națională pentru Resurse Minerale;

(55) Agenția Română pentru Investiții Străine;

(56) Agenția Națională a Funcționarilor Publici;

(57) Agenția Națională de Administrare Fiscală.

PUBLIC

SLOVENIA

(1) Predsednik Republike Slovenije (Președintele Republicii Slovenia);

(2) Državni zbor (Adunarea Națională);

(3) Državni svet (Consiliul Național);

(4) Varuh človekovih pravic (Avocatul Poporului);

(5) Ustavno sodišče (Curtea Constituțională);

(6) Računsko sodišče (Curtea de Conturi);

(7) Državna revizijska komisja (Comisia Națională de Revizuire);

(8) Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Academia Slovenă de Științe și Arte);

(9) Vladne službe (Serviciile Guvernului);

(10) Ministrstvo za finance (Ministerul Finanțelor);

(11) Ministrstvo za notranje zadeve (Ministerul Afacerilor Interne);

PUBLIC

(12) Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministerul Afacerilor Externe);

(13) Ministrstvo za obrambo (Ministerul Apărării);

(14) Ministrstvo za pravosodje (Ministerul Justiției);

(15) Ministrstvo za gospodarstvo (Ministerul Economiei);

(16) Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministerul Agriculturii, Silviculturii și Alimentației);

(17) Ministrstvo za promet (Ministerul Transporturilor);

(18) Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministerul Mediului, Planificării Spațiale și Energiei);

(19) Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministerul Muncii, Familiei și Afacerilor Sociale);

(20) Ministrstvo za zdravje (Ministerul Sănătății);

(21) Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (Ministerul Învățământului Superior, Științei și Tehnologiei);

PUBLIC

(22) Ministrstvo za kulturo (Ministerul Culturii);

(23) Ministerstvo za javno upravo (Ministerul Administrației Publice);

(24) Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Curtea Supremă a Republicii Slovenia);

(25) Višja sodišča (Instanțe superioare);

(26) Okrožna sodišča (Instanțe districtuale);

(27) Okrajna sodišča (Instanțe regionale);

(28) Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Procurorul Suprem al Republicii Slovenia);

(29) Okrožna državna tožilstva (Procurorii de Stat ai districtelor);

(30) Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Procurorul Social al Republicii Slovenia);

(31) Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Procurorul Național al Republicii Slovenia);

PUBLIC

(32) Upravno sodišče Republike Slovenije (Curtea Administrativă a Republicii Slovenia);

(33) Senat za prekrške Republike Slovenije (Senatul pentru Infracţiuni Minore al Republicii Slovenia);

(34) Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Înalta Curte de Drept Social și al Muncii);

(35) Delovna in sodišča (Instanțe de muncă);

(36) Upravne note (Unități administrative locale).

SLOVACIA

Ministerele și alte autorități guvernamentale centrale indicate în Legea nr. 575/2001 Coll. privind structura activităților guvernului și a autorităților administrației centrale de stat, denumirile fiind cele utilizate în modificările ulterioare:

(1) Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Ministerul Economiei din Republica Slovacă);

(2) Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Ministerul de Finanțe din Republica Slovacă);

(3) Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Dezvoltării Regionale din Republica Slovacă);

(4) Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale din Republica Slovacă);

(5) Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministerul de Interne din Republica Slovacă);

(6) Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Ministerul Apărării din Republica Slovacă);

(7) Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministerul Justiției din Republica Slovacă);

(8) Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Ministerul Afacerilor Externe din Republica Slovacă);

(9) Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Ministerul Muncii, Afacerilor Sociale și Familiei din Republica Slovacă);

(10) Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministerul Mediului din Republica Slovacă);

(11) Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Ministerul Educației, Științei, Cercetării și Sportului din Republica Slovacă);

PUBLIC

(12) Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Ministerul Culturii din Republica Slovacă);

(13) Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Ministerul Sănătății din Republica Slovacă);

(14) Úrad vlády Slovenskej republiky (Biroul Guvernamental al Republicii Slovace);

(15) Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Oficiul Antimonopol al Republicii Slovace);

(16) Štatistický úrad Slovenskej republiky (Oficiul de Statistică al Republicii Slovace);

(17) Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Oficiul de Cartografiere și Cadastru al Republicii Slovace);

(18) Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Oficiul de Standarde, Metrologie și Testare);

(19) Úrad pre verejné obstarávanie (Oficiul pentru Achiziții Publice);

(20) Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Oficiul Proprietății Industriale din Republica Slovacă);

PUBLIC

(21) Národný bezpečnostný úrad (Oficiul Securității Naționale);

(22) Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (Biroul Președintelui Republicii Slovace);

(23) Národná rada Slovenskej republiky (Consiliul Național al Republicii Slovace);

(24) Ústavný súd Slovenskej republiky (Curtea Constituțională a Republicii Slovace);

(25) Najvyšší súd Slovenskej republiky (Curtea Supremă a Republicii Slovace);

(26) Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Biroul Procurorului General al Republicii Slovace);

(27) Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Oficiul Suprem de Audit al Republicii Slovace);

(28) Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Oficiul de Telecomunicații al Republicii Slovace);

(29) Poštový úrad (Oficiul Poștei);

(30) Úrad na ochranu osobných údajov (Oficiul pentru Protejarea Datelor Personale);

PUBLIC

(31) Kancelária verejného ochrancu práv (Biroul Avocatului Poporului);

(32) Úrad pre finančný trh (Oficiul pentru Piața Financiară).

FINLANDA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Biroul Cancelarului Justiției);
2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Autoritatea Finlandeză de Reglementare în Domeniul Comunicațiilor).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Ministerul Agriculturii și Silviculturii):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Autoritatea Finlandeză pentru Siguranța Alimentară);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Institutul Național de Cartografiere din Finlanda).

PUBLIC

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Ministerul Justiției):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Biroul Avocatului Poporului pentru Protecția Datelor);

2. Tuomioistuimet – Domstolar (Instanțe judecătorești);

3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Curtea Supremă);

4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Curtea Administrativă Supremă);

5. Hovioikeudet – hovrätter (Curți de apel);

6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (Instanțe districtuale);

7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Instanțe administrative);

8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Curtea Comercială);

9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Tribunal de dreptul muncii);

PUBLIC

10. Vakuutusoikeus – Försäkringsdomstolen (Tribunal în materie de asigurări);

11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Comisia pentru plângerile consumatorilor)

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Administrația Penitenciarelor).

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Ministerul Educației):

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Consiliul Național al Educației);

2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Consiliul Finlandez de Clasificare a Filmelor).

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Ministerul Apărării):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Forțele de Apărare Finlandeze).

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Ministerul de Interne):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Poliția Centrală Judiciară);

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Poliția Națională Rutieră);

PUBLIC

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Poliția de Frontieră);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Centre de primire pentru solicitanții de azil).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Ministerul Afacerilor Sociale și Sănătății):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Camera de Recurs în materie de șomaj);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (Tribunalul de Recurs);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Agenția Națională pentru Produse Farmaceutice);

4. Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Autoritatea Națională pentru Afaceri Medico-legale);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Centrul Finlandez pentru Radiații și Siguranță Nucleară).

PUBLIC

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (Ministerul Muncii şi Economiei):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Agenția Finlandeză pentru Protecția Consumatorilor);

2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Autoritatea Finlandeză pentru Concurență);

3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Oficiul Finlandez de Brevetare și Înregistrare);

4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Biroul Conciliatorului Național);

5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Consiliul Muncii).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Ministerul Afacerilor Externe);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Biroul Prim-Ministrului);

12. Valtiovarainministeriö/Finansministeriet (Ministerul Finanțelor):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Trezoreria de Stat);

2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Administrația Fiscală);

PUBLIC

3. Tullilaitos – Tullverket (Vama);

4. Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Centrul de Evidență a Populației).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Ministerul Mediului):

1. Suomen ympäristökeskus - Finlands miljöcentral (Institutul Finlandez de Mediu).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Oficiul Național de Audit).

SUEDIA

Akademien för de fria konsterna (Academia Regală de Arte Frumoase);

Allmänna reklamationsnämnden (Consiliul Național pentru Plângerile Consumatorilor);

Arbetsdomstolen (Tribunalul pentru litigii de muncă);

Arbetsförmedlingen (Serviciile suedeze de ocupare a forței de muncă);

Arbetsgivarverk, statens (Agenția Națională pentru Administrația de Stat);

Arbetslivsinstitutet (Institutul național pentru o viață activă);

PUBLIC

Arbetmiljöverket (Autoritatea Suedeză pentru Mediul de Lucru);

Arkitekturmuseet (Muzeul de Arhitectură);

Ljud och bildarkiv, statens (Arhivele Naționale de Imagini și Sunete);

Barnombudsmannen (Biroul Avocatului poporului pentru copii);

Bredning för utvärdering av medicinsk Metodik, statens (Consiliul suedez pentru evaluarea tehnologiei în domeniul asistenței medicale);

Kungliga biblioteket (Biblioteca Regală);

Biografbyrå, statens (Consiliul național al cenzorilor de film);

Biografiskt lexikon, svenskt (Dicționarul biografiei suedeze);

Bokföringsnämnden (Consiliul Național pentru Standarde Contabile);

Bolagsverket (Oficiul Registrului Întreprinderilor Suedeze);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Consiliul național de garantare a creditelor pentru locuințe);

Boverket (Consiliul național pentru locuințe);

PUBLIC

Brottsförebyggande rådet (Consiliul național de prevenire a infracțiunilor);

Brottsoffermyndigheten (Autoritatea de asistență și despăgubire a victimelor actelor criminale);

Centrala studiestödsnämnden (Comisia națională de ajutor pentru studenți);

Datainspektionen (Comisia națională de inspectare a datelor);

Departementen (Ministere - Departamente guvernamentale);

Domstolsverket (Administrația națională a instanțelor);

Elsäkerhetsverket (Administrația națională a siguranței electrice);

Exportkreditnämnden (Comisia de garantare a creditelor pentru export);

Finansinspektionen (Autoritatea de Supraveghere Financiară);

Fiskeriverket (Direcția națională pentru pescuit);

Folkhälsoinstitut, statens (Institutul Național de Sănătate Publică);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Consiliul suedez de cercetare în domeniul mediului);

PUBLIC

Fortifikationsverket (Administrația națională a fortificațiilor);

Medlingsinstitutet (Oficiul Național de Mediere);

Försvarets materielverk (Administrația materialului în sectorul apărării);

Försvarets radioanstalt (Institutul de Radiocomunicații al Apărării Naționale);

Försvarshistoriska museer, statens (Muzee naționale suedeze ale istoriei militare);

Försvarshögskolan (Colegiul Național al Apărării);

Försvarsmakten (Forțele Armate Suedeze);

Försäkringskassan (Oficiul de Asigurări Sociale);

Geologiska undersökning, Sveriges (Serviciul de Cercetare Geologică al Suediei);

Geotekniska institut, statens (Institutul de Geotehnică);

Glesbygdsverket (Agenția Națională de Dezvoltare Rurală);

Grafiska institutet och institutet för högre Kommunikations- och reklamutbildning (Institutul Grafic și Institutul de Studii Superioare în Comunicații);

PUBLIC

Granskningsnämnden för Radio och TV (Comisia Radioteleviziunii Suedeze);

Handelsflottans Kultur- och fritidsråd (Serviciul guvernamental suedez pentru marinari);

Handikappombudsmannen (Biroul Avocatului Poporului pentru persoanele cu handicap);

Haverikommission, statens (Comisia de anchetare a accidentelor);

Hovrätterna (Curți de apel) (6);

Hyres- och arendenämnder (Tribunale regionale pentru chirii și închirieri) (12);

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Comitetul pentru responsabilitate medicală);

Högskoleverket (Agenția Națională pentru Învățământul Superior);

Högsta domstolen (Curtea Supremă);

Institut för psikosocial miljömedicin, statens (Institutul suedez de medicină psihosocială și sănătate);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Institutul național pentru studii regionale);

Institutet för rymdfysik (Institutul suedez de fizică a spațiului);

PUBLIC

Migrationsverket (Oficiul Suedez pentru Migrație);

Jordbruksverk, statens (Consiliul suedez pentru agricultură);

Justitiekanslern (Biroul Cancelarului Justiției);

Jämställdhetsombudsmannen (Biroul Avocatului Poporului pentru șanse egale);

Kammarkollegiet (Consiliul Național Judiciar pentru Terenuri și Fonduri Publice);

Kammarrätterna (Curți de apel administrative) (4);

Kemikalieinspektionen (Inspectoratul Național al Produselor Chimice);

Kommerskollegium (Consiliul Național pentru Comerț);

Verket för inovationssystem (VINNOVA) (Agenția Suedeză pentru Sisteme de Inovare);

Konjunkturinstitutet (Institutul de Studii Economice);

Konkurrensverket (Autoritatea Suedeză pentru Concurență);

Konstfack (Colegiul de Arte, Artizanat și Design);

PUBLIC

Konsthögskolan (Școala Superioară de Arte Frumoase);

Nationalmuseum (Muzeul Național de Artă);

Konstnärsnämnden (Comitetul pentru subvenții în domeniul artistic);

Konstråd, statens (Consiliul Național de Artă);

Konsumentverket (Consiliul național pentru politicile în materie de protecția consumatorilor);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Laboratorul Național de Criminalistică);

Kriminalvården (Serviciul de Penitenciar și Eliberare Condiționată);

Kriminalvårdsnämnden (Consiliul Național pentru Eliberare Condiționată);

Kronofogdemyndigheten (Autoritatea Suedeză de Executare);

Kulturråd, statens (Consiliul Național al Culturii);

Kustbevakningen (Garda suedeză de coastă);

Lantmäteriverket (Institutul Național de Cartografiere și Cadastru);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Arsenalul Regal);

PUBLIC

Livsmedelsverk, statens (Administrația Națională pentru Alimentație);

Lotteriinspektionen (Comisia Națională a Jocurilor);

Läkemedelsverket (Agenția pentru Produse Medicale);

Länsrätterna (Tribunale departamentale administrative) (24);

Länsstyrelserna (Prefecturi) (24);

Pensionsverk, statens (Consiliul național al funcționarilor de stat și al pensiilor);

Marknadsdomstolen (Curtea Comercială);

Meteorologiska och hidrologiska institut, Sveriges (Institutul Meteorologic și Hidrologic al Suediei);

Moderna museet (Muzeul de Artă Modernă);

Musiksamlingar, statens (Colecțiile Naționale Suedeze de Muzică);

Naturistoriska riksmuseet (Muzeul de Istorie Naturală);

Naturvårdsverket (Agenția suedeză de protecție a naturii);

Nordiska Afrikainstitutet (Institutul nordic de studii africane);

PUBLIC

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Școala Nordică pentru Sănătate Publică);

Notarienämnden (Comitetul Notarilor);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Consiliul Național Suedez pentru Adopții la Nivel Național);

Verket för näringslivsutvecling (NUTEK) (Agenția suedeză pentru creștere economică și regională);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Biroul Avocatului Poporului împotriva discriminării etnice);

Patentbesvärsrätten (Tribunalul administrativ pentru brevete);

Patent- och registreringsverket (Oficiul pentru Brevete și Înregistrări);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Registrul de adrese ale persoanelor fizice);

Polarforskningssekretariatet (Secretariatul suedez pentru cercetare polară);

Presstödsnämnden (Comitetul de subvenționare a presei);

Radio- och TV-verket (Autoritatea Suedeză de Radio și Televiziune);

Regeringskansliet (Birouri guvernamentale);

PUBLIC

Regeringsrätten (Curtea Administrativă Supremă);

Riksantikvarieämbetet (Direcția Națională a Patrimoniului);

Riksarkivet (Arhivele Naționale);

Riksbanken (Banca Suediei);

Riksdagsförvaltningen (Birou Administrativ Parlamentar);

Riksdagens ombudsmän, JO (Ombudsmanii parlamentari);

Riksdagens revisorer (Auditorii parlamentari);

Riksgäldskontoret (Oficiul Național al Datoriilor Publice);

Rikspolisstyrelsen (Direcția Națională a Poliției);

Riksrevisionen (Oficiul Național de Audit);

Riksutställningar, Stiftelsen (Serviciul de Expoziții Itinerante);

Rymdstyrelsen (Direcția Națională Suedeză a Activităților Spațiale);

PUBLIC

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Consiliul Suedez pentru Viață Activă și Cercetare Socială);

Räddningsverk, statens (Direcția Națională a Serviciilor de Salvare);

Rättshjälpsmyndigheten (Autoritatea Regională de Asistență Judiciară);

Rättsmedicinalverket (Direcția Națională de Medicină Legală);

Sameskolstyrelsen och sameskolor [Consiliul școlar Sami (Lapp), școlile Sami (Lapp)];

Sjöfartsverket (Administrația Maritimă Suedeză);

Maritima museer, statens (Muzee naționale de istorie a marinei);

Skatteverket (Agenția Fiscală Suedeză);

Skogsstyrelsen (Direcția Națională Forestieră);

Skolverk, statens (Agenția Națională pentru Educație);

Smittskyddsinstitutet (Institutul Suedez de Prevenire a Bolilor Infecțioase);

Socialstyrelsen (Direcția Națională de Sănătate și Probleme Sociale);

PUBLIC

Sprängämnesinspektionen (Inspectoratul pentru substanțe explozibile și produse inflamabile);

Statistiska centralbyrån (Oficiul de Statistică al Suediei);

Statskontoret (Agenția pentru Dezvoltare Administrativă);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Autoritatea Națională Suedeză pentru Protecția împotriva Radiațiilor);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Agenția Suedeză de Cooperare Internațională pentru Dezvoltare);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Direcția Națională pentru Apărare Psihologică și Evaluarea Conformității);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Consiliul Suedez de Acreditare);

Svenska Institutet, stiftelsen (Institutul suedez);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Biblioteca cărților vorbitoare și a publicațiilor în Braille);

Tingsrätterna (Instanțe regionale și orășenești) (97);

PUBLIC

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Comitetul pentru propuneri de numire a magistraților);

Totalförsvarets pliktverk (Comisia de înrolare în forțele armate);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Agenția Suedeză de Cercetare pentru Apărare);

Tullverket (Administrația Suedeză a Vămilor);

Turistdelegationen (Direcția Națională de Turism din Suedia);

Ungdomsstyrelsen (Direcția Națională pentru Tineret);

Universitet och högskolor (Universități și colegii universitare);

Utlänningsnämnden (Comisia pentru Străini);

Utsädeskontroll, statens (Institutul Național de Testare și Certificare a Semințelor);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Tribunalul național pentru aprovizionarea cu apă și pentru ape reziduale);

Verket för högskoleservice (VHS) (Agenția Națională de Servicii pentru Instituțiile de Învățământ Superior);

PUBLIC

Verket för näringslivsutvecling (NUTEK) (Agenția suedeză pentru dezvoltare economică și regională);

Vetenskapsrådet (Consiliul Suedez de Cercetare);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Institutul Veterinar Național);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Institutul de Cercetare Suedez în Domeniul Drumurilor Naționale și al Transporturilor);

Växtsortnämnd, statens (Oficiul Național al Soiurilor Vegetale);

Åklagarmyndigheten (Ministerul Public Suedez);

Krisberedskapsmyndigheten (Agenția Suedeză pentru Gestionarea Situațiilor de Urgență).

Note la secțiunea A

(1) „Autoritățile contractante ale statelor membre ale UE" includ, de asemenea, orice entitate subordonată a oricărei autorități contractante a unui stat membru al Uniunii Europene, cu condiția ca aceasta să nu aibă personalitate juridică separată.

(2) În ceea ce privește achizițiile publice efectuate de entități din domeniul apărării și securității, sunt vizate doar materiale nesensibile și altele decât cele militare enumerate în lista din anexa la secțiunea D.

PUBLIC

SECȚIUNEA B

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE SUBCENTRALE

PUBLIC

Livrare de bunuri

Specificate în secțiunea D

Praguri 200 000 DST

Servicii

Specificate în secțiunea E

Praguri 200 000 DST

Lucrări

Specificate în secțiunea F

Praguri 5 000 000 DST

Entități contractante:

(1) Toate autoritățile contractante regionale sau locale

Toate autoritățile contractante ale unităților administrative, astfel cum sunt definite în Regulamentul (CE) nr. 1059/2003 al Parlamentului European și al Consiliului (denumit în continuare „Regulamentul NUTS")[1].

În sensul capitolului 28, „autorități contractante regionale" înseamnă autoritățile contractante ale unităților administrative care intră sub incidența NUTS 1 și 2, astfel cum sunt menționate în Regulamentul NUTS.

În sensul capitolului 28, „autorități contractante locale" înseamnă autoritățile contractante ale unităților administrative care intră sub incidența NUTS 3 și ale unităților administrative mai mici, astfel cum sunt menționate în Regulamentul NUTS.

PUBLIC

[1] Regulamentul (CE) nr. 1059/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 mai 2003 privind instituirea unui nomenclator comun al unităților teritoriale de statistică (NUTS) (JO UE L 154, 21.6.2003, p. 1).

(2) Toate autoritățile contractante care sunt organisme de drept public, astfel cum sunt definite în directivele UE privind achizițiile publice

Un „organism de drept public” înseamnă orice organism:

(a) instituit în mod expres pentru a îndeplini cerințe de interes general, care nu au caracter industrial sau comercial;

(b) care are personalitate juridică și

(c) a cărui activitate este finanțată în cea mai mare parte de stat, de autoritățile regionale ori locale, sau de alte organisme de drept public sau care este gestionat ori supravegheat de organismele respective sau care are un consiliu de administrație, de gestionare sau de supraveghere, peste jumătate din numărul membrilor acestuia fiind desemnați de autoritățile de stat, regionale sau locale sau de alte organisme publice.

PUBLIC

SECȚIUNEA C

UTILITĂȚI CARE EFECTUEAZĂ ACHIZIȚII ÎN CONFORMITATE CU DISPOZIȚIILE CAPITOLULUI 28

PUBLIC

Livrare de bunuri

Specificate în secțiunea D

Praguri 400 000 DST

Servicii

Specificate în secțiunea E

Praguri 400 000 DST

Lucrări

Specificate în secțiunea F

Praguri 5 000 000 DST

Toate entitățile contractante ale căror achiziții publice sunt reglementate de Directiva 2014/25/UE a Parlamentului European și a Consiliului[1] care sunt autorități contractante (de exemplu, cele reglementate de secțiunile A sau B) sau întreprinderi publice[2] și care desfășoară oricare dintre activitățile următoare sau orice combinație de astfel de activități:

(a) punerea la dispoziția transportatorilor aerieni de instalații aeroportuare sau alte instalații terminale;

(b) punerea la dispoziția operatorilor de transport maritim sau pe căile navigabile interioare de instalații portuare maritime sau interioare sau alte instalații terminale.

Note la secțiunea C

(1) Nu fac obiectul capitolului 28 contractele de achiziții încheiate pentru desfășurarea uneia dintre activitățile enumerate mai sus atunci când aceasta este expusă forțelor concurențiale de pe piața în cauză.

[1] Directiva 2014/25/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 februarie 2014 privind achizițiile efectuate de entitățile care își desfășoară activitatea în sectoarele apei, energiei, transporturilor și serviciilor poștale și de abrogare a Directivei 2004/17/CE (JO UE L 94, 28.3.2014, p. 243).

[2] În conformitate cu Directiva 2014/25/UE, o întreprindere publică înseamnă orice întreprindere asupra căreia autoritățile contractante pot exercita, direct sau indirect, o influență dominantă în virtutea dreptului de proprietate, a participării financiare sau a normelor care o guvernează. Se consideră că există o influență dominantă din partea autorităților contractante în oricare dintre cazurile următoare în care autoritățile respective, în mod direct sau indirect:
- dețin majoritatea capitalului subscris al întreprinderii sau
- controlează majoritatea voturilor asociate acțiunilor emise de întreprindere sau
- pot desemna mai mult de jumătate din membrii organismului de administrare, de conducere sau de control al întreprinderii.

(2) Capitolul 28 nu se aplică contractelor atribuite de entitățile contractante care intră sub incidența prezentei secțiuni:

– în alte scopuri decât desfășurarea activităților acestora enumerate în prezenta secțiune sau pentru desfășurarea unor astfel de activități într-o țară din afara SEE;

– în scopul revânzării sau închirierii către părți terțe, cu condiția ca entitatea contractantă să nu aibă drepturi speciale sau exclusive de vânzare sau închiriere a obiectului unor astfel de contracte, iar alte entități să fie libere să vândă sau să închirieze în aceleași condiții ca și entitatea contractantă.

(3) Sub rezerva îndeplinirii condițiilor de la al doilea paragraf de la prezentul punct, capitolul 28 nu se aplică contractelor atribuite:

(i) de o entitate contractantă unei întreprinderi afiliate[1] sau

[1] „întreprindere afiliată" înseamnă orice întreprindere ale cărei conturi anuale sunt consolidate cu cele ale entității contractante în conformitate cu cerințele celei de A șaptea Directivă 83/349/CEE a Consiliului din 13 iunie 1983 în temeiul articolului 54 alineatul (3) litera (g) din tratat, privind conturile consolidate (JO UE L 193, 18.7.1983, p. 1) sau, în cazul entităților care nu fac obiectul acestei directive, orice întreprindere asupra căreia entitatea contractantă poate exercita, direct sau indirect, o influență dominantă sau care poate exercita o influență dominantă asupra entității contractante sau care, ca și entitatea contractantă, este supusă influenței dominante a altei întreprinderi, în temeiul dreptului de proprietate, al participării financiare sau al normelor care o guvernează.

(ii) de o asociere în participațiune, alcătuită exclusiv dintr-un număr de entități contractante în scopul desfășurării de activități în înțelesul literelor (a) și (b) din prezenta secțiune, unei întreprinderi afiliate uneia dintre aceste entități contractante.

Primul paragraf de la prezentul punct se aplică contractelor de servicii sau de aprovizionare cu condiția ca cel puțin 80 % din cifra de afaceri medie a întreprinderii afiliate corespunzătoare serviciilor sau produselor din cei trei ani precedenți să provină din furnizarea unor astfel de servicii sau, respectiv, de produse către întreprinderi afiliate acesteia[1].

(4) Capitolul 28 nu se aplică contractelor atribuite:

(i) de o asociere în participațiune, alcătuită exclusiv dintr-un număr de entități contractante în scopul desfășurării de activități în înțelesul literelor (a) și (b) din prezenta secțiune, uneia dintre aceste entități contractante sau

(ii) de o entitate contractantă unei astfel de asocieri în participațiune din care face parte,

cu condiția ca asocierea în participațiune să fi fost înființată pentru desfășurarea activității în cauză pe o perioadă de cel puțin trei ani, și ca instrumentul de înființare a asocierii în participațiune să stipuleze faptul că entitățile contractante care o alcătuiesc vor face parte din aceasta pentru o perioadă care acoperă cel puțin perioada menționată.

[1] În cazul în care, din cauza datei la care o întreprindere afiliată a fost creată sau și-a început activitatea, cifra de afaceri pentru cei trei ani precedenți nu este disponibilă, va fi suficient ca întreprinderea respectivă să dovedească faptul că cifra de afaceri menționată la prezentul punct este credibilă, în special cu ajutorul previziunilor de afaceri.

SECȚIUNEA D

MĂRFURI

(1) Fac obiectul capitolului 28 achizițiile publice ale tuturor mărfurilor achiziționate de entitățile enumerate în secțiunea A, cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 28.

(2) Fac obiectul capitolului 28 numai mărfurile care sunt descrise în capitolele din Nomenclatura combinată (NC) specificate mai jos și care sunt achiziționate de Ministerele Apărării și de agențiile pentru activități de apărare sau de securitate din Austria, Belgia, Bulgaria, Croația, Cipru, Cehia, Danemarca, Estonia, Finlanda, Franța, Germania, Grecia, Ungaria, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburg, Malta, Țările de Jos, Polonia, Portugalia, România, Slovacia, Slovenia, Spania și Suedia:

Capitolul 25	Sare; sulf; pământuri și pietre; ipsos, var și ciment
Capitolul 26	Minereuri, zgură și cenușă
Capitolul 27	Combustibili minerali, uleiuri minerale și produse rezultate din distilarea acestora; materiale bituminoase; ceară minerală în afară de: ex 27.10: carburanți speciali

PUBLIC

Capitolul 28	Produse chimice anorganice; compuși anorganici și organici ai metalelor prețioase, ai elementelor radioactive, ai metalelor de pământuri rare sau ai izotopilor în afară de: ex 2808: explozivi ex 2813: explozivi ex 2814: gaze lacrimogene ex 2825: explozivi ex 2829: explozivi ex 2834: explozivi ex 2844: produse toxice ex 2845: produse toxice ex 2847: explozivi ex 2852: produse toxice ex 2853: produse toxice

PUBLIC

Capitolul 29	Produse chimice organice în afară de: ex 2904: explozivi ex 2905: explozivi ex 2908: explozivi ex 2909: explozivi ex 2912: explozivi ex 2913: explozivi ex 2914: produse toxice ex 2915: produse toxice ex 2916: produse toxice ex 2920: produse toxice ex 2921: produse toxice ex 2922: produse toxice ex 2933: explozivi ex 2926: produse toxice ex 2928: explozivi
Capitolul 30:	Produse farmaceutice
Capitolul 31:	Îngrășăminte
Capitolul 32:	Extracte tanante sau colorante; tanini și derivații lor; pigmenți și alte substanțe colorante; vopseluri și lacuri, masticuri; cerneluri
Capitolul 33:	Uleiuri esențiale și rezinoide, produse preparate de parfumerie sau de toaletă și preparate cosmetice

PUBLIC

Capitolul 34:	Săpunuri, agenți de suprafață organici, preparate pentru spălat, preparate lubrifiante, ceară artificială, ceară preparată, produse pentru întreținere, lumânări și articole similare, paste pentru modelare, „ceară dentară” și preparate dentare pe bază de ipsos
Capitolul 35:	Substanțe albuminoide; produse pe bază de amidon sau de fecule modificate; cleiuri; enzime
Capitolul 37:	Produse fotografice și cinematografice
Capitolul 38:	Produse diverse ale industriei chimice în afară de: ex 3824: produse toxice
Capitolul 39:	Materiale plastice și articole din material plastic în afară de: ex 3912: explozivi
Capitolul 40:	Cauciuc și articole din cauciuc în afară de: ex 4011: anvelope antiglonț
Capitolul 41:	Piei brute (altele decât pieile cu blană) și piei finite
Capitolul 42:	Obiecte din piele; articole de curelărie sau de șelărie; articole de voiaj, bagaje de mână și articole similare; articole din intestine de animale (altele decât cele de la viermii de mătase)
Capitolul 43:	Blănuri și blănuri artificiale; articole din acestea
Capitolul 44:	Lemn și articole din lemn; cărbune de lemn
Capitolul 45:	Plută și articole din plută
Capitolul 46:	Articole din împletituri de fibre vegetale sau din nuiele; coșuri împletite din nuiele și articole din răchită

PUBLIC

Capitolul 47:	Pastă din lemn sau din alte materiale fibroase celulozice; hârtie sau carton reciclabile (deşeuri şi maculatură)
Capitolul 48:	Hârtie şi carton; articole din pastă de celuloză, din hârtie sau din carton
Capitolul 49:	Cărți, ziare, imagini imprimate şi alte produse ale industriei de imprimare; manuscrise, texte dactilografiate şi schițe sau planuri
Capitolul 65:	Obiecte de acoperit capul şi părți ale acestora
Capitolul 66:	Umbrele de ploaie, umbrele de soare, bastoane, bastoane-scaun, bice, cravaşe şi părți ale acestora
Capitolul 67:	Pene şi puf prelucrate şi articole din pene sau din puf; flori artificiale; articole din păr uman
Capitolul 68:	Articole din piatră, ipsos, ciment, azbest, mică sau din materiale similare
Capitolul 69:	Produse ceramice
Capitolul 70:	Sticlă şi articole din sticlă
Capitolul 71:	Perle naturale sau de cultură, pietre prețioase sau semiprețioase, metale prețioase, metale placate sau dublate cu metale prețioase şi articole din aceste materiale; imitații de bijuterii; monede
Capitolul 73:	Articole din fontă, din fier sau din oțel
Capitolul 74:	Cupru şi articole din cupru
Capitolul 75:	Nichel şi articole din nichel
Capitolul 76:	Aluminiu şi articole din aluminiu
Capitolul 78:	Plumb şi articole din plumb
Capitolul 79:	Zinc şi articole din zinc
Capitolul 80:	Staniu şi articole din staniu
Capitolul 81:	Alte metale comune; metaloceramice; şi articole din aceste materiale

PUBLIC

Capitolul 82:	Unelte şi scule, articole de cuţitărie şi tacâmuri, din metale comune; părţi ale acestor articole, din metale comune în afară de: ex 8207: unelte din metale comune ex 8209: unelte şi părţi ale acestora, din metale comune
Capitolul 83:	Articole diverse din metale comune
Capitolul 84:	Reactoare nucleare, cazane, maşini, aparate şi dispozitive mecanice; părţi ale acestora în afară de: 8407: motoare 8408: motoare ex 8411: alte motoare ex 8412: alte motoare ex 8458: maşini şi aparate ex 8486: maşini şi aparate ex 8471: maşini automate de prelucrare a datelor ex 8473: părţi de maşini incluse la poziţia 8471 ex 8401: reactoare nucleare
Capitolul 85:	Maşini, aparate şi echipamente electrice şi părţi ale acestora; aparate de înregistrat sau de reprodus sunetul, aparate de televiziune de înregistrat sau de reprodus imagine şi sunet; părţi şi accesorii ale acestor aparate în afară de: ex 8517: echipamente pentru telecomunicaţii ex 8525: aparate de emisie ex 8527: aparate de emisie

PUBLIC

Capitolul 86:	Vehicule și echipamente pentru căile ferate sau similare și părți ale acestora; material fix de căi ferate sau similare și părți ale acestora, aparate mecanice (inclusiv electromecanice) de semnalizare a traficului în afară de: ex 8601: locomotive blindate, electrice ex 8603: alte locomotive blindate ex 8605: vagoane ex 8604: vagoane-atelier
Capitolul 87	Vehicule terestre, altele decât materialul rulant de cale ferată și tramvai; părți și accesorii ale acestora în afară de: 8710: tancuri și alte vehicule blindate 8701: tractoare ex 8702: vehicule militare ex 8705: autovehicule pentru depanare ex 8711: motociclete ex 8716: remorci
Capitolul 89	Vapoare, nave și dispozitive plutitoare în afară de: ex 8906: nave de război

PUBLIC

Capitolul 90	Instrumente și aparate optice, fotografice sau cinematografice, de măsură, de control sau de precizie; instrumente și aparate medico-chirurgicale și părți ale acestora în afară de: ex 9005: binocluri ex 9013: instrumente diverse, lasere ex 9014: telemetre ex 9028: instrumente electrice și electronice de măsurare ex 9030: instrumente electrice și electronice de măsurare ex 9031: instrumente electrice și electronice de măsurare ex 9012: microscoape ex 9018: instrumente medicale ex 9019: aparate de mecanoterapie ex 9021: articole și aparate de ortopedie ex 9022: aparate cu raze X
Capitolul 91	Ceasornicărie
Capitolul 92	Instrumente muzicale; părți și accesorii ale acestora
Capitolul 94	Mobilă; articole de pat, saltele, suporturi de saltele, perne și obiecte similare de mobilier umplute; aparate de iluminat nedenumite sau neincluse în altă parte; lămpi pentru reclame luminoase, însemne luminoase, plăci indicatoare luminoase și articole similare; construcții prefabricate în afară de: ex 9401: scaune pentru aeronave
Capitolul 96	Articole diverse

PUBLIC

SECȚIUNEA E

SERVICII

Din lista universală a serviciilor, astfel cum figurează în documentul MTN.GNS/W/120, sunt incluse următoarele servicii*:

Obiectul	Numărul de referință CPC
Servicii de întreținere și de reparații	6112, 6122, 633, 886
Servicii de transport terestru, inclusiv servicii de transport cu vehicule blindate, și servicii de curierat, cu excepția transportului poștal	712 (cu excepția 71235), 7512, 87304
Servicii de transport aerian de călători și de mărfuri, cu excepția transportului poștal	73 (cu excepția 7321)
Transport poștal terestru, cu excepția transportului feroviar, și transport poștal aerian	71235, 7321
Serviciile de telecomunicații	752
Servicii informatice și servicii conexe	84
Servicii de contabilitate, de audit și de evidență contabilă	862
Servicii de cercetare de piață și de sondare a opiniei publice	864
Servicii de consultanță în management și servicii conexe	865, 866**

Obiectul	Numărul de referință CPC
Servicii de arhitectură; servicii de inginerie și servicii integrate de inginerie, servicii de urbanism și servicii de arhitectură peisagistică; servicii conexe de consultanță științifică și tehnică; servicii de testări și analize tehnice	867
Servicii de publicitate	871
Servicii de curățenie a clădirilor și servicii de administrare a imobilelor	874, 82201 - 82206
Servicii de publicare și tipărire pe bază de comision sau contract	88442
Servicii de canalizare, de colectarea gunoaielor, igienico-sanitare și similare	94

PUBLIC

Pe lângă serviciile enumerate mai sus, pentru entitățile specificate în secțiunile A, B și C sunt incluse și achizițiile următoarelor servicii [identificate în conformitate cu Clasificarea centrală provizorie a produselor a Organizației Națiunilor Unite (CPC Prov.[1])]:

– Servicii hoteliere și de restaurant (CPC 641)[***],

– Servicii de servire a alimentelor (CPC 642)[***],

– Servicii de servire a băuturilor (CPC 643)[***],

– Servicii conexe telecomunicațiilor (CPC 754),

[1] http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1.

– Servicii imobiliare pe bază de comision sau contract (CPC 8220),

– Alte servicii pentru întreprinderi (CPC 87901, 87903, 87905-87907),

– Servicii educaționale (CPC 92).

Note la secțiunea E

(1) Achizițiile publice efectuate de entitățile contractante specificate în secțiunea A, B sau C pentru oricare dintre serviciile reglementate de prezenta secțiune reprezintă o achiziție publică reglementată în ceea ce privește furnizorul de servicii din Chile numai în măsura în care Chile a inclus serviciul respectiv în cadrul secțiunii E din anexa 28-B.

(2) *Cu excepția serviciilor pe care entitățile trebuie să le achiziționeze de la o altă entitate în temeiul unui drept exclusiv stabilit printr-un act cu putere de lege sau act administrativ publicat.

(3) **Cu excepția serviciilor de arbitraj și de conciliere.

(4) ***Contractele pentru servicii hoteliere și de restaurant (CPC 641), servicii de servire a alimentelor (CPC 642), servicii de servire a băuturilor (CPC 643) și servicii educaționale (CPC 92) sunt incluse în regimul de tratament național în cazul furnizorilor, inclusiv al furnizorilor de servicii, din Chile, cu condiția ca valoarea lor să fie mai mare sau egală cu 750 000 EUR dacă sunt atribuite de entități contractante specificate în secțiunea A sau B din prezenta anexă sau cu condiţia ca valoarea lor să fie mai mare sau egală cu 1 000 000 EUR atunci când sunt atribuite de entități contractante specificate în secțiunea C din prezenta anexă.

SECȚIUNEA F

SERVICII DE CONSTRUCȚII

PUBLIC

Definiție:

În sensul prezentei secțiuni, „contract de servicii de construcții” înseamnă un contract care are ca obiectiv realizarea prin orice mijloace a unor lucrări civile sau de construcție, în sensul diviziunii 51 din Clasificarea centrală a produselor (denumită în continuare „diviziunea 51 din CPC”).

Lista diviziunii 51 din CPC:

Toate serviciile enumerate în diviziunea 51.

Lista din Diviziunea 51, CCP

Grupa	Clasă	Subclasă	Titlul	Corespondentul CPSA
SECȚIUNEA 5			LUCRĂRI DE CONSTRUCȚII ȘI CONSTRUCȚII: TERENURI	
DIVIZIUNEA 51			LUCRĂRI DE CONSTRUCȚII	
511			Lucrări de preconstrucție pe șantiere	
	5111	51110	Servicii de investigare a terenurilor de construcție	4510
	5112	51120	Lucrări de demolare	4510
	5113	51130	Lucrări de organizare a șantierului și pregătire a terenului	4510
	5114	51140	Lucrări de excavare și îndepărtare a solului	4510
	5115	51150	Lucrări de pregătire a șantierelor miniere	4510
	5116	51160	Lucrări de montare a schelelor și platformelor de lucru	4520

Grupa	Clasă	Subclasă	Titlul	Corespondentul CPSA
512			Lucrări de construcții pentru ridicarea clădirilor	
	5121	51210	Pentru clădiri cu una și două locuințe	4520
	5122	51220	Pentru clădiri cu mai multe locuințe	4520
	5123	51230	Pentru depozite și clădiri industriale	4520
	5124	51240	Pentru clădiri comerciale	4520
	5125	51250	Pentru clădiri publice pentru spectacole	4520
	5126	51260	Pentru clădiri destinate hotelurilor, restaurantelor și alte clădiri similare	4520
	5127	51270	Pentru clădiri destinate educației	4520
	5128	51280	Pentru clădiri din domeniul sănătății	4520
	5129	51290	Pentru alte clădiri	4520
513			Lucrări de construcții de inginerie civilă	
	5131	51310	Pentru autostrăzi (cu excepția autostrăzilor suspendate), străzi, drumuri, căi ferate și piste de aerodrom	4520
	5132	51320	Pentru poduri, autostrăzi suspendate, tuneluri și metrouri	4520
	5133	51330	Pentru căi navigabile, porturi, baraje și alte lucrări hidrotehnice	4520
	5134	51340	Pentru conducte, căi de comunicații și linii de electricitate (cabluri) la mare distanță	4520
	5135	51350	Pentru conducte și cabluri locale; lucrări auxiliare	4520
	5136	51360	Pentru construcții destinate exploatărilor miniere și industriei prelucrătoare	4520

PUBLIC

Grupa	Clasă	Subclasă	Titlul	Corespondentul CPSA
	5137		Pentru construcții destinate activităților sportive și recreative	
		51371	Pentru stadioane și terenuri de sport	4520
		51372	Pentru alte facilități sportive și recreative (de exemplu, piscine, terenuri de tenis, terenuri de golf)	4520
	5139	51390	Pentru lucrări de geniu civil neclasificate în altă parte	4520
514	5140	51400	Asamblarea și ridicarea construcțiilor prefabricate	4520
515			Lucrări de construcții ale unor întreprinderi specializate	
	5151	51510	Lucrări de fundații, inclusiv de batere a pilonilor	4520
	5152	51520	Forare a puțurilor de apă	4520
	5153	51530	Copertare și etanșare	4520
	5154	51540	Lucrări de betonare	4520
	5155	51550	Îndoire și ridicare a structurilor din oțel (inclusiv sudură)	4520
	5156	51560	Lucrări de zidărie	4520
	5159	51590	Alte lucrări de construcții ale unor întreprinderi specializate	4520
516			Lucrări de instalații	
	5161	51610	Lucrări de instalare a sistemelor de încălzire, ventilație și climatizare	4530
	5162	51620	Lucrări de montaj al conductelor de apa și canalizare	4530
	5163	51630	Lucrări de instalații pentru distribuția gazelor	4530
	5164		Lucrări de instalații electrice	
		51641	Lucrări de cablare și conexiuni electrice	4530
		51642	Lucrări de instalare a sistemelor de alarmă contra incendiilor	4530

PUBLIC

Grupa	Clasă	Subclasă	Titlul	Corespondentul CPSA
		51643	Lucrări de instalare a sistemelor de alarmă contra efracției	4530
		51644	Lucrări de instalare a antenelor pe clădiri	4530
		51649	Alte lucrări de instalații electrice	4530
	5165	51650	Lucrări de izolații (cabluri electrice, instalații de apă, termice sau acustice)	4530
	5166	51660	Lucrări de montare a gardurilor și grilajelor	4530
	5169		Alte lucrări de instalații	
		51691	Lucrări de instalare de ascensoare și de scări rulante	4530
		51699	Alte lucrări de instalații neclasificate în altă parte	4530
517			Lucrări de finalizare și finisare a clădirilor	
	5171	51710	Lucrări de sticlărie și de montare a geamurilor	4540
	5172	51720	Lucrări de tencuire	4540
	5173	51730	Lucrări de vopsitorie	4540
	5174	51740	Lucrări de placare a podelelor și pereților	4540
	5175	51750	Alte lucrări de montare și pardosire a podelelor, lucrări de placare și tapetare a pereților	4540
	5176	51760	Lucrări de tâmplărie și de dulgherie din lemn și din metal	4540
	5177	51770	Lucrări de decorare și finisare interioară	4540
	5178	51780	Lucrări ornamentale	4540
	5179	51790	Alte lucrări de finalizare și finisare a clădirilor	4540
518	5180	51800	Servicii de închiriere a echipamentelor pentru construcții sau pentru demolarea clădirilor sau construcții de geniu civil, cu operator	4550

PUBLIC

SECȚIUNEA G

CONCESIUNI DE LUCRĂRI

PUBLIC

Definiție:

„concesiune de lucrări” înseamnă un contract cu titlu oneros încheiat în scris prin care entitățile contractante încredințează executarea de lucrări unuia sau mai multor operatori economici și pentru care contraprestația constă fie exclusiv în dreptul de a exploata lucrările care fac obiectul contractului, fie în dreptul respectiv însoțit de o plată.

Atribuirea unei concesiuni de lucrări implică transferul către operatorii economici a unui risc operațional legat de exploatarea acestor lucrări, care include riscul legat de cerere sau ofertă, sau ambele. Recuperarea investițiilor efectuate sau a costurilor suportate pentru exploatarea lucrărilor nu ar trebui să fie garantată.

Domeniu de aplicare:

Contractele de concesiune de lucrări, atunci când sunt atribuite de entități specificate în secțiunea A sau B și cu condiția ca valoarea lor să fie mai mare sau egală cu 5 000 000 DST, se aplică următoarele articole: articolul 28.1, articolul 28.2 [cu excepția alineatelor (7) și (8)], articolul 28.3, articolul 28.4 [cu excepția alineatului (5)], articolul 28.5, articolul 28.6 [cu excepția alineatului (2) literele (c) și (e) și a alineatelor (4) și (5)], articolul 28.7, articolul 28.9, articolul 28.10, articolul 28.11, articolul 28.12 alineatul (1), articolul 28.14 alineatul (1) literele (a), (b) și (c), articolul 28.16, articolul 28.17, articolul 28.18, articolul 28.19, articolul 28.20, articolul 28.21.

Note:

Acest angajament face obiectul excluderilor prevăzute la articolele 11 și 12 din Directiva 2014/23/UE a Parlamentului European și a Consiliului[1].

PUBLIC

SECȚIUNEA H

NOTE GENERALE ȘI DEROGĂRI

(1) Nu intră sub incidența capitolului 28:

(a) achizițiile publice de produse agricole efectuate în cadrul programelor de sprijin pentru agricultură și al programelor alimentare (de exemplu ajutoare alimentare, inclusiv ajutoare umanitare urgente);

(b) achizițiile publice pentru cumpărarea, dezvoltarea, producția sau coproducția de programe de către radiodifuziuni și contractele privind timpul de emisie; sau

(c) achizițiile publice efectuate de entitățile contractante specificate în secțiunea A sau B în legătură cu activitățile din domeniul apei potabile, al energiei, al transporturilor și din sectorul poștal nu fac obiectul capitolului 28, cu excepția cazului în care intră sub incidența secțiunii C și sub rezerva pragurilor de valoare care le sunt aplicabile.

[1] Directiva 2014/23/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 februarie 2014 privind atribuirea contractelor de concesiune (JO UE L 94, 28.3.2014, p. 1).

(2) În ceea ce privește Insulele Åland (Ahvenanmaa), se aplică condițiile speciale prevăzute în Protocolul nr. 2 privind Insulele Åland la Actul de aderare a Austriei, Finlandei și Suediei la Uniunea Europeană.

PUBLIC

SECȚIUNEA I

MIJLOACELE DE INFORMARE UTILIZATE PENTRU PUBLICAREA INFORMAȚIILOR PRIVIND ACHIZIȚIILE PUBLICE

(1) Suporturile electronice sau de hârtie utilizate de partea UE pentru publicarea actelor cu putere de lege, a normelor administrative, a hotărârilor judecătorești, a hotărârilor administrative cu aplicabilitate generală, a clauzelor contractuale standard și a procedurilor privind achizițiile publice care intră sub incidența articolului 28.5

1.1 Uniunea Europeană

Informațiile privind sistemul de achiziții publice al Uniunii Europene:

– http://simap.ted.europa.eu/index_en.html

– *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*

1.2 Statele membre

1.2.1 Belgia

(1) Acte cu putere de lege, reglementări regale, reglementări ministeriale, circulare ministeriale:

– le Moniteur Belge.

(2) Jurisprudență:

– Pasicrisie.

1.2.2 Bulgaria

(1) Acte cu putere de lege și norme administrative:

– Държавен вестник (Monitorul Oficial).

(2) Hotărâri judecătorești:

– http://www.sac.government.bg.

PUBLIC

(3) Decizii administrative cu aplicare generală și orice proceduri:

– http://www.aop.bg;

– http://www.cpc.bg

1.2.3 Cehia

(1) Acte cu putere de lege și norme administrative:

– Colecția legislativă a Republicii Cehe.

(2) Hotărâri ale Oficiului pentru Protecția Concurenței:

– Colecția de hotărâri ale Oficiului pentru Protecția Concurenței.

1.2.4 Danemarca

(1) Acte cu putere de lege și norme administrative:

– Lovtidende.

PUBLIC

(2) Hotărâri judecătorești:

– Ugeskrift for Retsvæsen.

(3) Hotărâri și proceduri administrative:

– Ministerialtidende.

(4) Hotărâri ale Comisiei daneze de soluționare a plângerilor privind achiziții publice:

– Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Germania

(1) Legislație și norme administrative:

– Bundesgesetzblatt;

– Bundesanzeiger.

PUBLIC

(2) Hotărâri judecătorești:

– Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 Estonia

(1) Acte cu putere de lege, norme administrative și decizii administrative cu aplicare generală:

– Riigi Teataja - http://www.riigiteataja.ee.

(2) Procedurile referitoare la achizițiile publice:

– https://riigihanked.riik.ee.

1.2.7 Irlanda

(1) Legislație și norme administrative:

– Iris Oifigiúil (Monitorul Oficial al Guvernului Irlandez).

PUBLIC

1.2.8 Grecia

(1) Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Monitorul Oficial al Greciei).

1.2.9 Spania

(1) Legislație:

– Boletín Oficial del Estado.

(2) Hotărâri judecătorești:

– Centrul de documentare judiciară [Centro de Documentación Judicial (Cendoj)] https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp;

– Curtea Constituțională a Spaniei (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), http://hj.tribunalconstitucional.es/es;

PUBLIC

– Tribunalul Administrativ Central pentru Contestații Contractuale (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales) https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx

1.2.10 Franța

(1) Legislație:

– Journal Officiel de la République française.

(2) Jurisprudență:

– Recueil des arrêts du Conseil d'État.

– Revue des marchés publics.

1.2.11 Croația

(1) Narodne novine - http://www.nn.hr.

PUBLIC

1.2.12 Italia

(1) Legislație:

– Gazzetta Ufficiale.

(2) Jurisprudență:

– Nicio publicație oficială.

1.2.13 Cipru

(1) Legislație:

– Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Monitorul Oficial al Republicii).

(2) Hotărâri judecătorești:

– Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Deciziile Înaltei Curți Supreme – Imprimeria).

PUBLIC

1.2.14 Letonia

(1) Legislație:

– Latvijas vēstnesis (Monitorul Oficial).

1.2.15 Lituania

(1) Legislație, reglementări și dispoziții administrative:

– Teisės aktų registras (Registrul de Acte Juridice).

(2) Hotărâri judecătorești, jurisprudență:

– Buletinul Curții Supreme a Lituaniei „Teismų praktika”;

– Buletinul Curții Administrative Supreme a Lituaniei „Administracinių teismų praktika”.

PUBLIC

1.2.16 Luxemburg

(1) Legislație:

– Memoriu.

(2) Jurisprudență:

– Pasicrisie.

1.2.17 Ungaria

(1) Legislație:

– Magyar Közlöny (Monitorul Oficial al Republicii Ungaria).

(2) Jurisprudență:

– Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Buletinul Achizițiilor Publice – Jurnalul Oficial al Consiliului pentru Achiziții Publice).

PUBLIC

1.2.18 Malta

(1) Legislație:

– Monitorul Oficial.

1.2.19 Țările de Jos

(1) Legislație:

– Nederlandse Staatscourant și/sau Staatsblad.

(2) Jurisprudență:

– Nicio publicație oficială.

1.2.20 Austria

(1) Legislație:

– Österreichisches Bundesgesetzblatt;

– Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

PUBLIC

(2) Hotărâri judecătorești:

– Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte - http://ris.bka.gv.at/Judikatur/.

1.2.21 Polonia

(1) Legislație:

– Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Jurnalul de Legi – Republica Polonă).

(2) Hotărâri judecătorești, jurisprudență:

– „Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie” (Culegere de hotărâri ale comisiilor de arbitraj și ale instanțelor regionale din Varșovia).

PUBLIC

1.2.22 Portugalia

(1) Legislație:

– Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

(2) Publicații judiciare:

– Boletim do Ministério da Justiça;

– Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;

– Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23 România

(1) Acte cu putere de lege și norme administrative:

– Monitorul Oficial al României.

(2) Hotărâri judecătorești, decizii administrative cu aplicare generală și orice proceduri: http://www.anrmap.ro.

PUBLIC

1.2.24 Slovenia

(1) Legislație:

– Monitorul Oficial al Republicii Slovenia.

(2) Hotărâri judecătorești:

– Nicio publicație oficială.

1.2.25 Slovacia

(1) Legislație:

– Zbierka zákonov (Colecția legislativă).

(2) Hotărâri judecătorești:

– Nicio publicație oficială.

PUBLIC

1.2.26 Finlanda

(1) Suomen Säädöskokoelma - Finlands Författningssamling (Colecția Statutelor Finlandei).

(2) Ålands Författningssamling (seria „Statutul Åland”).

1.2.27 Suedia

Svensk Författningssamling (Codul actelor normative ale Suediei).

(2) Suporturi electronice sau pe hârtie utilizate de partea UE pentru publicarea anunțurilor prevăzute la articolul 28.6, la articolul 28.8 alineatul (7) și la articolul 28.17 alineatul (2) în temeiul articolului 28.5

2.1 Uniunea Europeană

Suplimentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* și versiunea electronică a acestuia:

baza de date TED (Tenders Electronic Daily) http://ted.europa.eu (accesibil inclusiv de pe portalul

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

2.2 Statele membre

2.2.1 Belgia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Le Bulletin des Adjudications;

(3) Alte publicații din presa de specialitate.

2.2.2 Bulgaria

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Държавен вестник (Monitorul Oficial) - http://dv.parliament.bg;

(3) Registrul Achizițiilor Publice - http://www.aop.bg.

2.2.3 Cehia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

PUBLIC

2.2.4 Danemarca

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.5 Germania

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.6 Estonia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.7 Irlanda

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Grecia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Publicarea în presă cotidiană, financiară, regională și de specialitate.

PUBLIC

2.2.9 Spania

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*

(2) Platforma spaniolă pentru achizițiile publice (Plataforma de Contratación del Sector Público), https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma

(3) Monitorul Oficial al Guvernului Spaniei (Boletín Oficial del Estado) https://www.boe.es.

2.2.10 Franța

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

2.2.11 Croația

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Anunțuri electronice privind achizițiile publice din Republica Croația).

PUBLIC

2.2.12 Italia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.13 Cipru

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Monitorul Oficial al Republicii;

(3) Cotidiene locale.

2.2.14 Letonia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Latvijas vēstnesis (Monitorul Oficial).

2.2.15 Lituania

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

PUBLIC

(2) Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Portalul Central de Achiziții Publice);

(3) Suplimentul „Informaciniai pranešimai” la Monitorul Oficial („Valstybės žinios”) al Republicii Lituania.

2.2.16 Luxemburg

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Cotidiene.

2.2.17 Ungaria

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Buletinul Achizițiilor Publice – Jurnalul Oficial al Consiliului pentru Achiziții Publice).

PUBLIC

2.2.18 Malta

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Monitorul Oficial.

2.2.19 Țările de Jos

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.20 Austria

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Polonia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Biuletyn Zamówień Publicznych (Buletinul Achizițiilor Publice).

PUBLIC

2.2.22 Portugalia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

2.2.23 România

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Monitorul Oficial al României;

(3) Sistemul Electronic pentru Achiziții Publice – http://www.e-licitatie.ro.

2.2.24 Slovenia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Portal javnih naročil - http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal.

2.2.25 Slovacia

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Vestník verejného obstarávania (Jurnalul Achizițiilor Publice).

PUBLIC

2.2.26 Finlanda

(1) *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*;

(2) Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Achiziţiile Publice în Finlanda şi în SEE, Supliment la Monitorul Oficial al Finlandei).

2.2.27 Suedia

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

PUBLIC

PUBLIC

ACHIZIȚII PUBLICE

CHILE

SECȚIUNEA A

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE CENTRALE

(1) Capitolul 28 se aplică achizițiilor publice efectuate de entitățile guvernamentale de nivel central enumerate în prezenta secțiune în cazul în care valoarea achiziției este estimată, în conformitate cu secțiunea J, ca fiind egală sau mai mare decât următorul prag relevant:

Mărfuri
Specificate în secțiunea D
Praguri 95 000 DST

Servicii
Specificate în secțiunea E
Praguri 95 000 DST

Servicii de construcții
Specificate în secțiunea F
Praguri 5 000 000 DST

(2) Pragurile monetare stabilite la alineatul (1) se ajustează în conformitate cu secțiunea J.

Lista entităților

Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezenta secțiune, toate entitățile subordonate celor enumerate sunt reglementate de capitolul 28, inclusiv următoarele:

(1) Presidencia de la República (Președinția Republicii).

(2) Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministerul Internelor și Securității Publice):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

PUBLIC

(3) Ministerio de Relaciones Exteriores (Ministerul Afacerilor Externe):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

(4) Ministerio de Defensa Nacional (Ministerul Apărării Naționale):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

PUBLIC

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

(5) Ministerio de Hacienda (Ministerul Finanțelor):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República (TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

PUBLIC

(6) Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Secretariatul General al Preşedinţiei):

Subsecretaría General de la Presidencia.

(7) Ministerio Secretaría General de Gobierno (Secretariatul General al Guvernului):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

PUBLIC

(8) Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ministerul Economiei, Dezvoltării și Turismului):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

PUBLIC

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

(9) Ministerio de Minería (Ministerul minelor):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

(10) Ministerio de Energía (Ministerul Energiei):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

PUBLIC

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

(11) Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministerul Dezvoltării Sociale şi Familiei):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

PUBLIC

(12) Ministerio de Educación (Ministerul Educației):

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

(13) Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Ministerul Justiției și Drepturilor Omului):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

PUBLIC

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

(14) Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministerul Muncii și Securității Sociale):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales (CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

PUBLIC

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

(15) Ministerio de Obras Públicas (Ministerul Lucrărilor Publice):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

PUBLIC

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

(16) Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Ministerul Transporturilor şi Telecomunicaţiilor):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;

PUBLIC

Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

(17) Ministerio de Salud (Ministerul Sănătății):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

PUBLIC

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Talcahuano;

PUBLIC

Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;

PUBLIC

Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

(18) Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Ministerul Locuințelor și Urbanismului):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

(19) Ministerio de Bienes Nacionales (Ministerul Activelor Naționale):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

(20) Ministerio de Agricultura (Ministerul Agriculturii):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

PUBLIC

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

(21) Ministerio del Medio Ambiente (Ministerul Mediului):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

(22) Ministerio del Deporte (Ministerul Sportului):

Subsecretaría del Deporte.

PUBLIC

(23) Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Ministerul Culturii, Artelor și Patrimoniului):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

(24) Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Ministerul Femeilor și Echității de Gen):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

PUBLIC

(25) Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Ministerul Științei, Tehnologiei, Cunoașterii și Inovării):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

(26) Contraloría General de la República (Controlorul financiar general al Republicii Chile)

Toate administrațiile publice regionale (inclusiv funcțiile actuale și nou create, cum ar fi Intendencias/Gobernadores regionales)

Toate administrațiile publice locale (Gobernaciones, inclusiv actualul „Gobernador” și funcțiile nou create, cum ar fi „Delegado Presidencial provincial”)

Notă:

Toate celelalte entități publice centrale, inclusiv subdiviziunile regionale și subregionale ale acestora, cu condiția să nu aibă caracter industrial sau comercial.

PUBLIC

SECȚIUNEA B

ENTITĂȚI GUVERNAMENTALE SUBCENTRALE

(1) Capitolul 28 se aplică achizițiilor publice efectuate de entitățile guvernamentale subcentrale enumerate în prezenta secțiune în cazul în care valoarea achiziției este estimată, în conformitate cu secțiunea J din anexa 28-B, ca fiind egală sau mai mare decât următorul prag relevant:

Mărfuri
Specificate în secțiunea D
Praguri 200 000 DST

Servicii
Specificate în secțiunea E
Praguri 200 000 DST

Servicii de construcții
Specificate în secțiunea F
Praguri 5 000 000 DST

(2) Pragurile monetare stabilite la alineatul (1) se ajustează în conformitate cu secțiunea J.

Lista entităților

Toate municipalitățile (Municipalidades)

Notă:

Toate celelalte entități guvernamentale subcentrale, inclusiv subdiviziunile lor, și toate celelalte entități care își desfășoară activitățile în interes general și care fac obiectul unui control financiar sau al gestiunii eficient din partea entităților publice, cu condiția să nu aibă caracter industrial sau comercial.

SECȚIUNEA C

ALTE ENTITĂȚI VIZATE

(1) Capitolul 28 se aplică achizițiilor publice efectuate de alte entități enumerate în prezenta secțiune în cazul în care valoarea achiziției este estimată, în conformitate cu secțiunea J, ca fiind mai mare sau egală cu următorul prag relevant:

Mărfuri
Specificate în secțiunea D
Praguri 220 000 DST

Servicii

Specificate în secțiunea E

Praguri 220 000 DST

Servicii de construcții

Specificate în secțiunea F

Praguri 5 000 000 DST

(2) Pragurile monetare stabilite la alineatul (1) se ajustează în conformitate cu secțiunea J.

Lista entităților

(1) *Empresa Portuaria Arica* (Societatea portuară Arica);

(2) *Empresa Portuaria Iquique* (Societatea portuară Iquique);

(3) *Empresa Portuaria Antofagasta* (Societatea portuară Antofagasta);

(4) *Empresa Portuaria Coquimbo* (Societatea portuară Coquimbo);

(5) *Empresa Portuaria Valparaíso* (Societatea portuară Valparaíso);

PUBLIC

(6) *Empresa Portuaria San Antonio* (Societatea portuară San Antonio);

(7) *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Societatea portuară Talcahuano San Vicente);

(8) *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Societatea portuară Puerto Montt);

(9) *Empresa Portuaria Chacabuco* (Societatea portuară Chacabuco);

(10) *Empresa Portuaria Austral* (Societatea portuară Austral Port);

(11) *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (Aeroporturile deținute de stat, subordonate Direcției Generale pentru Aeronautică Civilă).

Note:

Toate celelalte întreprinderi din sectorul public care desfășoară oricare dintre activitățile următoare sau orice combinație a acestora:

(a) punerea la dispoziția transportatorilor aerieni de instalații aeroportuare sau alte instalații terminale; și

(b) punerea la dispoziția operatorilor de transport maritim sau pe căile navigabile interioare de instalații portuare maritime sau interioare sau alte instalații terminale.

PUBLIC

SECȚIUNEA D

MĂRFURI

Capitolul 28 se aplică tuturor mărfurilor achiziționate de entitățile enumerate în secțiunea A, B sau C din prezenta anexă, cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 28.

SECȚIUNEA E

SERVICII

Capitolul 28 se aplică tuturor serviciilor achiziționate de entitățile enumerate în secțiunea A, B sau C din prezenta anexă, cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 28.

SECȚIUNEA F

SERVICII DE CONSTRUCȚII

Capitolul 28 se aplică tuturor serviciilor de construcții achiziționate de entitățile enumerate în secțiunea A, B sau C din prezenta anexă, inclusiv contractelor de concesiune de lucrări publice, cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 28.

Capitolul 28 nu se aplică serviciilor de construcții destinate Insulei Paștelui (Isla de Pascua).

PUBLIC

Observații:

(a) pentru serviciile de construcții, definiția specificațiilor tehnice prevăzută la articolul 28.1 litera (q) include metodele de construcție și proiectarea constructivă;

(b) în contextul licitației restrânse, astfel cum se menționează la articolul 28.14 alineatul (1), trimiterea la motivele de extremă de urgență de la litera (d) de la respectivul alineat se interpretează ca fiind o urgență și o catastrofă.

PUBLIC

SECȚIUNEA G

CONCESIUNEA DE LUCRĂRI PUBLICE

În sensul prezentei secțiuni, „contract de concesiune de lucrări publice” înseamnă acordul contractual prin care o parte privată își asumă executarea, repararea sau întreținerea unei lucrări publice în schimbul exploatării sale temporare, constând în dreptul de a controla și de a exploata lucrarea și de a obține venituri din aceasta și/sau o plată din partea statului.

Definiția „contract de concesiune de lucrări publice” include toate categoriile de contracte care fac obiectul Regulamentului privind concesiunile de lucrări publice (Decretul nr. 900 din 1996 al Ministerului Lucrărilor Publice, care stabilește textul consolidat, coordonat și sistematizat al Decretului cu putere de lege nr. 164 din 1991 al Ministerului Lucrărilor Publice, Legea privind concesiunile de lucrări publice și Decretul suprem nr. 956 din 1997 al Ministerului Lucrărilor Publice, care publică normele de aplicare a Legii privind concesiunile de lucrări publice).

Domeniu de aplicare

(1) Contractele de concesiune de lucrări publice, atunci când sunt atribuite de entități specificate în secțiunea A sau B și cu condiția ca valoarea lor să fie mai mare sau egală cu 5 000 000 DST. Se aplică următoarele articole: articolul 28.1, articolul 28.2 [cu excepția alineatelor (7) și (8)], articolul 28.3, articolul 28.4**, articolul 28.5, articolul 28.6 [cu excepția alineatului (2) literele (c) și (e) și a alineatelor (4) și (5)], articolul 28.7, articolul 28.9, articolul 28.10, articolul 28.11, articolul 28.12 alineatul (1), articolul 28.16, articolul 21.17, articolul 21.18, articolul 21.19, articolul 21.20 și articolul 28.21.

** În ceea ce privește articolul 28.4 alineatul (4), în cazul concesiunilor de lucrări publice, primirea ofertelor se efectuează prin mijloace electronice, în măsura posibilului.

(2) Pe lângă dispozițiile menționate la alineatul (1), se aplică legislația internă a părților în materie de concesiuni.

Observații:

Pentru concesiunile de lucrări publice, definiția specificațiilor tehnice prevăzută la articolul 28.1 litera (q) include metodele de construcție și proiectarea constructivă.

PUBLIC

SECȚIUNEA H

NOTE GENERALE ȘI DEROGĂRI

Capitolul 28 nu se aplică achiziționării unui bun sau serviciu în afara teritoriului Republicii Chile pentru consum în afara teritoriului Republicii Chile.

PUBLIC

SECȚIUNEA I

PUBLICAȚII

Suporturi electronice utilizate pentru publicarea anunțurilor

www.mercadopublico.cl sau www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Actele cu putere de lege și normele administrative

www.diariooficial.cl

Hotărârile judecătorești

http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/

Normele administrative

https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos

PUBLIC

SECȚIUNEA J

VALORI PRAG

(1) Chile calculează și convertește valoarea pragurilor în moneda sa națională utilizând cursurile de schimb ale valorilor zilnice ale monedei naționale exprimate în drepturi speciale de tragere, publicate lunar de FMI în „Statisticile financiare internaționale”, pe o perioadă de doi ani înainte de data de 1 octombrie a anului anterior intrării în vigoare a pragurilor, care va fi de la data de 1 ianuarie a anului următor.

(2) Chile notifică părții UE valoarea , în moneda sa națională, a noilor praguri calculate cel târziu cu o lună înainte de intrarea în vigoare a pragurilor respective. Pragurile exprimate în moneda națională a Chile se stabilesc pentru o perioadă de doi ani calendaristici.

ANEXA 29

PUBLIC

LISTA REPUBLICII CHILE

1. Obligațiile în cauză: Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Litera (c) punctul (i) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Entitatea: Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) sau succesorul acesteia, filialele și entitățile afiliate acesteia.

Domeniul de aplicare al activităților neconforme: În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) și (b), entitatea poate acorda un tratament preferențial în ceea ce privește achizițiile sale de produse energetice, cum ar fi hidrocarburile sau energia electrică din orice sursă de producție, destinate revânzării în zone îndepărtate sau insuficient deservite din Chile.

	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) litera (a) și litera (c) punctul (i), entitatea poate acorda un tratament preferențial în ceea ce privește vânzările sale de produse energetice, cum ar fi hidrocarburile sau energia electrică din orice sursă de producție, consumatorilor din zone îndepărtate sau insuficient deservite din Chile.
2. Obligațiile în cauză:	Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)
Entitatea:	Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) sau succesorul acesteia, filialele și entitățile afiliate acesteia.
Domeniul de aplicare al activităților neconforme:	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) și (b), entitatea poate acorda un tratament preferențial întreprinderilor de pe teritoriul Republicii Chile în limita a 10 % din valoarea totală a achizițiilor sale anuale de bunuri și servicii.

PUBLIC

3. Obligațiile în cauză:	Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (c) punctul (i) de la articolul 29.4 alineatul (1)
Entitatea:	Empresa Nacional de Minería (ENAMI) sau succesorul său, filialele și entitățile afiliate acesteia.
Domeniul de aplicare al activităților neconforme:	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) și (b), entitatea poate acorda, în conformitate cu actele cu putere de lege sau normele administrative, un tratament preferențial în ceea ce privește achizițiile sale de minereuri de la producători mici și mijlocii de minereuri care sunt investiții ale investitorilor din Chile. În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) litera (a) și litera (c) punctul (i), entitatea poate furniza suport tehnic și servicii financiare în condiții preferențiale producătorilor mici și mijlocii de minereuri care sunt investiții ale investitorilor din Chile.

PUBLIC

4. Obligațiile în cauză:	Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)
Entitatea:	Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A. (METRO) sau succesorul acesteia, filialele și entitățile afiliate acesteia.
Domeniul de aplicare al activităților neconforme:	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) și (b), entitatea poate acorda un tratament preferențial întreprinderilor de pe teritoriul Republicii Chile în limita a 10 % din valoarea totală a achizițiilor sale anuale de bunuri și servicii.

PUBLIC

5. Obligațiile în cauză:	Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)
	Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)
Entitatea:	Televisión Nacional de Chile (TVN) sau succesorul acesteia, filialele și entitățile afiliate acesteia.
Domeniul de aplicare al activităților neconforme:	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) și (b), entitatea poate acorda, în conformitate cu actele cu putere de lege sau cu normele administrative, un tratament preferențial conținutului și produselor din Chile în cadrul achizițiilor sale de conținut de programe.

PUBLIC

6. Obligațiile în cauză:	Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1), în ceea ce privește serviciile financiare Litera (c) punctul (i) de la articolul 29.4 alineatul (1), în ceea ce privește serviciile financiare
Entitatea:	Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) sau succesorul acesteia, filialele și entitățile afiliate acesteia.
Domeniul de aplicare al activităților neconforme:	În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) litera (a) și litera (c) punctul (i), entitatea poate acorda, în conformitate cu actele cu putere de lege sau normele administrative, un tratament preferențial în ceea ce privește furnizarea de servicii financiare unor segmente insuficient deservite ale populației din Chile, cu condiția ca aceste servicii financiare să nu fie destinate să înlocuiască sau să împiedice serviciile financiare furnizate de întreprinderi private de pe piața relevantă.

PUBLIC

7. Obligațiile în cauză: Litera (a) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Litera (b) de la articolul 29.4 alineatul (1)

Entitatea: Toate întreprinderile de stat existente și viitoare.

Domeniul de aplicare al activităților neconforme: În conformitate cu articolul 29.4 alineatul (1) literele (a) și (b), întreprinderile de stat existente și viitoare pot acorda un tratament preferențial populațiilor indigene și comunităților acestora în ceea ce privește achiziționarea de bunuri și servicii.

În sensul acestei dispoziții, populațiile indigene și comunitățile acestora sunt cele recunoscute în temeiul Legii nr. 19.523 a Ministerului Dezvoltării Sociale și Familiei sau a succesorului acestuia.

PUBLIC

ANEXA 32-A

PUBLIC

LEGISLAȚIA PĂRȚILOR

(1) PARTEA UE

Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului[1] și actele de punere în aplicare a acestuia.

(2) CHILE

(a) Legea nr. 19.039 de stabilire a normelor aplicabile privilegiilor industriale și protecției drepturilor de proprietate industrială, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Legea nr. 21.355 de modificare a Legii nr. 19.039 privind proprietatea industrială și a Legii nr. 20.254 de instituire a Institutului Național al Proprietății Industriale.

(b) Decretul suprem nr. 236 al Ministerului Economiei, Dezvoltării și Reconstrucției din 25 august 2005 de aprobare a dispozițiilor Legii nr. 19.039 privind proprietatea industrială.

---

[1] Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare (JO UE L 343, 14.12.2012, p. 1).

ANEXA 32-B

PUBLIC

CRITERII PENTRU PROCEDURA DE OPOZIȚIE
MENȚIONATĂ LA ARTICOLUL 32.34

(1) Lista denumirilor cu transcrierea corespunzătoare în caractere latine.

(2) Tipul produsului.

(3) O invitație adresată oricăreia dintre următoarele persoane care au un interes legitim de a prezenta obiecții cu privire la protecția unei denumiri, prin depunerea unei declarații de opoziție motivate corespunzător:

(a) în cazul părții UE, adresată oricărei persoane fizice sau juridice, cu excepția celor stabilite sau rezidente în Republica Chile;

(b) în cazul Republicii Chile, oricărei persoane fizice sau juridice, cu excepția celor stabilite sau rezidente într-un stat membru.

(4) Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei Europene sau Guvernului Republicii Chile în termen de două luni de la data publicării măsurii de publicitate.

(5) Declarațiile de opoziție sunt admisibile numai dacă:

(a) sunt primite în termenul prevăzut la punctul 4 și demonstrează că protecția denumirii propuse:

(i) ar intra în conflict cu denumirea unui soi de plante, inclusiv a unui soi de struguri de vinificație sau a unei rase de animale și, prin urmare, este susceptibilă să inducă în eroare consumatorul cu privire la adevărata origine a produsului;

(ii) ar fi o denumire care induce în eroare consumatorul făcându-l să creadă că produsele provin dintr-un alt teritoriu;

(iii) având în vedere reputația și renumele unei mărci, precum și intervalul de timp în care a fost utilizată, ar putea induce în eroare consumatorul cu privire la adevărata identitate a produsului;

(iv) afectează existența unei denumiri total sau parțial identice sau existența sau caracterul distinctiv al unei mărci sau afectează produse care au fost introduse cu bună-credință pe piață înainte de data publicării măsurii de publicitate sau

(b) pot oferi detalii care să indice faptul că denumirea pentru care se ia în considerare protecția și înregistrarea este generică.

(6) Criteriile prevăzute în prezenta anexă sunt evaluate în raport cu teritoriul părții UE, care, în sensul drepturilor de proprietate intelectuală, se referă numai la teritoriul sau teritoriile în care sunt protejate drepturile respective, precum și în raport cu teritoriul Republicii Chile.

PUBLIC

ANEXA 32-C

PUBLIC

PARTEA A

INDICAȚIILE GEOGRAFICE ALE PĂRȚII UE
ASTFEL CUM SE MENȚIONEAZĂ LA ARTICOLUL 32.33

Țara	Denumirea	Tipul produsului
BELGIA	Beurre d'Ardenne	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
BELGIA	Fromage de Herve	Brânzeturi
BELGIA	Jambon d'Ardenne	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
BELGIA	Pâté gaumais	Produse de patiserie cu carne la cuptor
BELGIA	Plate de Florenville	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
BULGARIA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Uleiuri esențiale
CEHIA	Budějovické pivo[i]	Bere
CEHIA	Budějovický měšťanský var[ii]	Bere
CEHIA	České pivo	Bere
CEHIA	Českobudějovické pivo[iii]	Bere
CEHIA	Žatecký chmel[iv]	Hamei

Țara	Denumirea	Tipul produsului
DANEMARCA	Danablu	Brânzeturi
DANEMARCA	Esrom	Brânzeturi
GERMANIA	Aachener Printen	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
GERMANIA	Allgäuer Bergkäse	Brânzeturi
GERMANIA	Allgäuer Emmentaler	Brânzeturi
GERMANIA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
GERMANIA	Bayerisches Bier	Bere
GERMANIA	Bremer Bier	Bere
GERMANIA	Dortmunder Bier	Bere
GERMANIA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
GERMANIA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
GERMANIA	Hopfen aus der Hallertau[v]	Hamei
GERMANIA	Kölsch	Bere
GERMANIA	Kulmbacher Bier	Bere
GERMANIA	Lübecker Marzipan	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
GERMANIA	Münchener Bier	Bere
GERMANIA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
GERMANIA	Nürnberger Lebkuchen	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
GERMANIA	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Paste făinoase
GERMANIA	Schwarzwälder Schinken	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
GERMANIA	Tettnanger Hopfen	Hamei
GERMANIA	Thüringer Rostbratwurst	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
IRLANDA	Clare Island Salmon	Pești, moluște, crustacee proaspete și produse derivate
IRLANDA	Imokilly Regato	Brânzeturi
GRECIA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Brânzeturi
GRECIA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Brânzeturi
GRECIA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
GRECIA	Καλαμάτα (Kalamata)[vi]	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Κασέρι (Kasseri)	Brânzeturi

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
GRECIA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Brânzeturi
GRECIA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion)[vii]	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
GRECIA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)[viii]	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
GRECIA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Condimente
GRECIA	Λακωνία (Lakonia)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiiou)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Μανούρι (Manouri)	Brânzeturi
GRECIA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Gume și rășini naturale
GRECIA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
GRECIA	Φέτα (Feta)[ix]	Brânzeturi
GRECIA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Aceite de la Rioja	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
SPANIA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Aceite del Bajo Aragón	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Alfajor de Medina Sidonia	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
SPANIA	Antequera	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Azafrán de la Mancha	Condimente
SPANIA	Baena	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Carne proaspătă (și organe comestibile)
SPANIA	Cecina de León	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Chorizo Riojano	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians[x]	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
SPANIA	Dehesa de Extremadura	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
SPANIA	Estepa	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Guijuelo	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Idiazabal	Brânzeturi
SPANIA	Jabugo	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Jamón de Trevélez	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Jijona	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
SPANIA	Les Garrigues	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Los Pedroches	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Mahón-Menorca	Brânzeturi
SPANIA	Pimentón de la Vera	Condimente
SPANIA	Pimentón de Murcia	Condimente
SPANIA	Polvorones de Estepa	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
SPANIA	Priego de Córdoba	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
SPANIA	Queso Manchego	Brânzeturi
SPANIA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Brânzeturi
SPANIA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Cidru
SPANIA	Sierra de Cádiz	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Sierra de Cazorla	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Sierra de Segura	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Sierra Mágina	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Siurana	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
SPANIA	Sobrasada de Mallorca	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SPANIA	Ternera Asturiana	Carne proaspătă (și organe comestibile)
SPANIA	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Carne proaspătă (și organe comestibile)
SPANIA	Ternera Gallega	Carne proaspătă (și organe comestibile)
SPANIA	Torta del Casar	Brânză

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
SPANIA	Turrón de Alicante	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
SPANIA	Vinagre de Jerez	Oțet
FRANȚA	Abondance	Brânzeturi
FRANȚA	Banon	Brânzeturi
FRANȚA	Beaufort	Brânzeturi
FRANȚA	Bleu d'Auvergne	Brânzeturi
FRANȚA	Bœuf de Charolles[xi]	Carne proaspătă (și organe comestibile)
FRANȚA	Brie de Meaux	Brânzeturi
FRANȚA	Brillat-Savarin	Brânzeturi
FRANȚA	Camembert de Normandie	Brânzeturi
FRANȚA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
FRANȚA	Cantal; Fourme de Cantal	Brânzeturi
FRANȚA	Chabichou du Poitou[xii]	Brânzeturi
FRANȚA	Chaource	Brânzeturi
FRANȚA	Comté	Brânzeturi
FRANȚA	Crottin de Chavignol; Chavignol[xiii]	Brânzeturi
FRANȚA	Emmental de Savoie	Brânzeturi
FRANȚA	Époisses	Brânzeturi
FRANȚA	Fourme d'Ambert	Brânzeturi

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
FRANȚA	Génisse Fleur d'Aubrac[xiv]	Carne proaspătă (și organe comestibile)
FRANȚA	Gruyère[xv]	Brânzeturi
FRANȚA	Huile d'olive de Haute-Provence	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
FRANȚA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Uleiuri esențiale
FRANȚA	Huîtres Marennes Oléron	Pești, moluște, crustacee proaspete și produse derivate
FRANȚA	Jambon de Bayonne	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
FRANȚA	Lentille verte du Puy	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
FRANȚA	Maroilles / Marolles	Brânzeturi
FRANȚA	Morbier	Brânzeturi
FRANȚA	Munster; Munster-Géromé	Brânzeturi
FRANȚA	Neufchâtel	Brânzeturi
FRANȚA	Noix de Grenoble	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
FRANȚA	Pont-l'Évêque	Brânzeturi
FRANȚA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits[xvi]	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
FRANȚA	Reblochon; Reblochon de Savoie	Brânzeturi
FRANȚA	Roquefort	Brânzeturi
FRANȚA	Sainte-Maure de Touraine[xvii]	Brânzeturi
FRANȚA	Saint-Marcellin	Brânzeturi
FRANȚA	Saint-Nectaire	Brânzeturi
FRANȚA	Tomme de Savoie	Brânzeturi
FRANȚA	Tomme des Pyrénées	Brânzeturi
FRANȚA	Veau d'Aveyron et du Ségala	Carne proaspătă (și organe comestibile)
FRANȚA	Veau du Limousin[xviii]	Carne proaspătă (și organe comestibile)
FRANȚA	Volailles de Loué	Carne proaspătă (și organe comestibile)
CROAȚIA	Baranjski kulen	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
CROAȚIA	Dalmatinski pršut	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
CROAȚIA / SLOVENIA	Istarski pršut / Istrski pršut	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
CROAȚIA	Krčki pršut	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Aceto Balsamico di Modena	Oțet
ITALIA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Oțet

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
ITALIA	Aprutino Pescarese	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Asiago	Brânzeturi
ITALIA	Bresaola della Valtellina	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
ITALIA	Coppa Piacentina	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Cotechino Modena	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Culatello di Zibello	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Fontina	Brânzeturi
ITALIA	Garda	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Gorgonzola	Brânzeturi
ITALIA	Grana Padano	Brânzeturi
ITALIA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
ITALIA	Mela Val di Non	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
ITALIA	Montasio	Brânzeturi

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
ITALIA	Mortadella Bologna	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Mozzarella di Bufala Campana	Brânzeturi
ITALIA	Pancetta Piacentina	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Parmigiano Reggiano[xix]	Brânzeturi
ITALIA	Pasta di Gragnano	Paste făinoase
ITALIA	Pecorino Romano	Brânzeturi
ITALIA	Pecorino Toscano	Brânzeturi
ITALIA	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino[xx]	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
ITALIA	Prosciutto di Modena	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Prosciutto di Norcia	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Prosciutto di Parma	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Prosciutto di San Daniele	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Prosciutto Toscano	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Provolone Valpadana	Brânzeturi
ITALIA	Ragusano	Brânzeturi

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
ITALIA	Salamini italiani alla cacciatora	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ITALIA	Taleggio	Brânzeturi
ITALIA	Terra di Bari	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Toscano	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
ITALIA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Carne proaspătă (și organe comestibile)
ITALIA	Zampone Modena	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
CIPRU	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
CIPRU	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Produse de panificație, patiserie, cofetărie, biscuiți și alte produse de brutărie și patiserie
UNGARIA	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
UNGARIA	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
UNGARIA	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Condimente
UNGARIA	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Condimente

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
UNGARIA	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ȚĂRILE DE JOS	Edam Holland	Brânzeturi
ȚĂRILE DE JOS	Gouda Holland	Brânzeturi
AUSTRIA	Steirischer Kren	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
AUSTRIA	Steirisches Kürbiskernöl	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
AUSTRIA	Tiroler Bergkäse	Brânzeturi
AUSTRIA	Tiroler Graukäse	Brânzeturi
AUSTRIA	Tiroler Speck	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
AUSTRIA	Vorarlberger Bergkäse	Brânzeturi
POLONIA	jabłko grójeckie	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
PORTUGALIA	Azeite de Moura	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeite do Alentejo Interior	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeite de Trás-os-Montes	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeites do Norte Alentejano	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)
PORTUGALIA	Azeites do Ribatejo	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină etc.)

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
PORTUGALIA	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
PORTUGALIA	Chouriço de Portalegre	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
PORTUGALIA	Pêra Rocha do Oeste[xxi]	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
PORTUGALIA	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
PORTUGALIA	Queijo S. Jorge[xxii]	Brânzeturi
PORTUGALIA	Queijo Serra da Estrela	Brânzeturi
PORTUGALIA	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Brânzeturi
ROMÂNIA	Magiun de prune Topoloveni	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate
ROMÂNIA	Salam de Sibiu	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
ROMÂNIA	Telemea de Ibăneşti	Brânzeturi
SLOVENIA	Kranjska klobasa	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SLOVENIA	Kraška panceta	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SLOVENIA	Kraški pršut	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
SLOVENIA	Kraški zašink	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)

PUBLIC

PARTEA B

INDICAȚIILE GEOGRAFICE ALE CHILE

MENȚIONATE LA ARTICOLUL 32.33

PUBLIC

Țara	Denumirea	Tipul produsului
CHILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Sare
CHILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Șuncă uscată
CHILE	LIMÓN DE PICA	Lămâi
CHILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Homari
CHILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Ton – Pește/Fileuri de pește/Pește viu
CHILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Crab – viu/care nu este viu
CHILE	CORDERO CHILOTE	Carne de miel
CHILE	DULCES DE LA LIGUA	Produse de patiserie
CHILE	MAÍZ LLUTEÑO	Porumb
CHILE	SANDÍA DE PAINE	Pepene verde
CHILE	ACEITUNAS DE AZAPA	Măsline conservate/proaspete

Țara	Denumirea	Tipul produsului
CHILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Condimente
CHILE	TOMATE ANGOLINO	Tomate
CHILE	DULCES DE CURACAVÍ	Produse de patiserie
CHILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Ulei de măsline
CHILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Praz
CHILE	SIDRA DE PUNUCAPA	Cidru
CHILE	CHICHA DE CURACAVÍ	Băutură fermentată

PUBLIC

Note explicative:

(i) Protecția indicației geografice „Budějovické pivo” este solicitată numai în limba cehă.

(ii) Protecția indicației geografice „Budějovický měšťanský var” este solicitată numai în limba cehă.

(iii) Protecția indicației geografice „Českobudějovické pivo” este solicitată numai în limba cehă.

(iv) Denumirea soiului „Saaz” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, și cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(v) Denumirea soiului „hallertau” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, și cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(vi) Denumirea soiului „kalamon” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate folosind referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, și cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

PUBLIC

(vii) Denumirea soiului „konservolia” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, și cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(viii) Denumirea soiului „pasa de corinto” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, și cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(ix) Protecția indicației geografice „Φέτα (Feta)” nu împiedică utilizarea în continuare și în mod similar a termenului „Feta” de către orice persoană, inclusiv de succesorii și cesionarii acestora, pentru o perioadă de maximum șase ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord, cu condiția ca, la data intrării în vigoare a prezentului acord, acestea să fi utilizat indicația geografică respectivă în mod continuu pentru produse identice sau similare pe teritoriul Republicii Chile. În această perioadă, utilizarea termenului „Feta” trebuie să fie însoțită de o indicație lizibilă și vizibilă a originii geografice a produsului în cauză.

PUBLIC

(x) Denumirea soiului „Valencia” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, și cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(xi) Protecția indicației geografice „Bœuf de Charolles” nu împiedică utilizatorii termenului „Charolesa” pe teritoriul Chile, care indică un produs derivat din rasa de animale, să utilizeze în continuare respectivul termen, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice și cu condiția ca utilizarea denumirii de rasă animală să nu inducă în eroare consumatorii și să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(xii) Protecția este solicitată numai pentru termenul compus.

(xiii) Protecția este solicitată numai pentru termenul compus.

PUBLIC

(xiv) Protecția indicației geografice „Génisse Fleur d'Aubrac" nu împiedică utilizatorii de pe teritoriul Chile ai termenului „Aubrac", care indică un produs derivat din rasa de animale, să utilizeze în continuare acești termeni, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini, steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice și cu condiția ca utilizarea denumirii rasei de animale să nu inducă în eroare consumatorii și să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(xv) Protecția indicației geografice „Gruyère" nu împiedică utilizatorii anteriori de pe teritoriul Chile ai termenului „Gruyère/Gruyere", enumerați în apendicele 32-C-2, care au utilizat acest termen cu bună-credință și având o prezență recurentă pe piață în cele 12 luni anterioare încheierii negocierilor prezentului acord la 9 decembrie 2022, să utilizeze în continuare termenul respectiv, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (de exemplu, elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea autentică a „Gruyère" și să se diferențieze de „Gruyère" într-un mod neambiguu în ceea ce privește originea, și cu condiția ca termenul să fie afișat cu caractere care, deși lizibile, să fie substanțial mai mici decât denumirea comercială și să se diferențieze de aceasta într-un mod neambiguu în ceea ce privește originea produsului. Denumirea „Gruyère" se referă, pe teritoriul Uniunii Europene, la două indicații geografice omonime, cu privire la o brânză elvețiană și, respectiv, la o brânză franceză. Partea UE nu se va opune unei posibile cereri care vizează protejarea în Chile a indicației geografice omonime elvețiene menționate.

PUBLIC

(xvi) Denumirea „d'Agen" poate fi utilizată în continuare ca variantă pentru prune proaspete și pruni, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (de exemplu elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice și cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(xvii) Protecția este solicitată numai pentru termenul cu mai multe componente.

(xviii) Protecția indicației geografice „Veau du Limousin" nu împiedică utilizatorii de pe teritoriul Republicii Chile ai termenului „Limousin", care indică un produs derivat din rasa de animale, să utilizeze în continuare acești termeni, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice și cu condiția ca utilizarea denumirii rasei de animale să nu inducă în eroare consumatorii și să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

PUBLIC

(xix) Protecția indicației geografice „Parmigiano Reggiano” nu împiedică utilizatorii anteriori de pe teritoriul Chile ai termenului „Parmesano”, enumerați în apendicele 32-C-2, care au utilizat acest termen cu bună-credință și având o prezență recurentă pe piață în cele 12 luni anterioare încheierii negocierilor prezentului acord la 9 decembrie 2022, să utilizeze în continuare termenul respectiv, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (de exemplu, elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea autentică a „Parmigiano Reggiano” și să se diferențieze de „Parmigiano Reggiano” într-un mod neambiguu în ceea ce privește originea și cu condiția ca termenul să fie afișat cu caractere care, deși lizibile, să fie substanțial mai mici decât denumirea comercială și să se diferențieze de aceasta într-un mod neambiguu în ceea ce privește originea produsului.

(xx) Denumirea soiului „San Marzano” poate fi utilizată în continuare ca variantă pentru tomate proaspete și plante de tomate, cu condiția ca respectivele produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, și cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

PUBLIC

(xxi) Denumirea soiului „Pêra Rocha” poate fi utilizată în continuare pe produse similare, cu condiția ca aceste produse să nu fie comercializate utilizând referiri (elemente grafice, denumiri, imagini sau steaguri) la originea reală a indicației geografice sau exploatând reputația indicației geografice, cu condiția ca consumatorul să nu fie indus în eroare cu privire la natura acestui termen sau la originea exactă a produsului și ca utilizarea respectivului termen să nu constituie un act de concurență neloială în ceea ce privește indicația geografică.

(xxii) Protecția termenului „Queijo S. Jorge” nu restricționează utilizarea termenului „San Jorge” în Chile ca marcă înregistrată existentă, cu condiția ca această utilizare să nu inducă în eroare consumatorul cu privire la originea produsului. Termenul „Queijo S. Jorge” ar trebui utilizat numai ca termen cu mai multe componente și în combinație cu o indicație a originii sale și cu o denumire comercială.

PUBLIC

Apendicele 32-C-1

PUBLIC

LISTA COMPONENTELOR INDIVIDUALE
MENȚIONATE LA ARTICOLUL 32.35 ALINEATUL (9)

Pentru indicațiile geografice enumerate ale părții UE:

În ceea ce privește lista indicațiilor geografice ale părții UE prevăzută în partea A din anexa 32-C, protecția acordată în conformitate cu articolul 32.35 din prezentul acord nu este solicitată în ceea ce privește următorii termeni individuali, care sunt componente ale unui termen cu mai multe componente protejat ca denumire a unei indicații geografice:

„aceite”, „Aceto balsamico”, „tradizionale”, „aceto”, „alfajor”; „alla cacciatora”, „amarelo”, „Apfel”, „azafran”, „azeite”, „azeites”, „Bayrische”, „Bergkäse”, „beurre”, „Bier”, „bleu”, „boeuf”, „Bratwürste”, „Bresaola”, „Breze”, „Brezn”, „Brez'n”, „Brezel”, „brie”, „camembert”, „Canard à foie gras”, „cantucci”, „cantuccini”, „carne”, „carne de vacuno”, „cecina”, „chmel”, „chorizo”, „chouriça de carne”, „chouriço”, „Christstollen”, „citricos”, „citrics”, „coppa”, „cotechino”, „culatello”, „dehesa”, „edam”, „emmental”, „Emmentaler”, „Ελιά (Elia)”, „Essence de lavande”, „fromage”, „fűszerpaprika-őrlemén”, „génisse”, „Γλυκό Τριαντάφυλλο” (Glyko Triantafyllo), „gouda”, „Graukäse”, „graviera”, „Hopfen”, „huile d'olive”, „huile essentielle de lavande”, „huîtres”, „island”, „jabłko”, „jambon”, „Katenrauchschinken”, „Katenschinken”, „klobasa”, „Knochenschinken”, „Knöpfle”, „kolbász”, „Kren”, „Κρόκος” (Krokos), „kulen”, „Kürbiskernöl”, „Lebkuchen”, „lentille”, „lentille verte”, „linguiça”, „llonganissa”, „Λουκούμι” (Loukoumi), „magiun de prune”, „Markenspeck”, „Marzipan”, „mela”, „mortadella”, „mozzarella”, „mozzarella di bufala”, „noix”, „oli”, „paleta”, „panceta”, „pancetta”, „paprika”, „pároskolbász”, „pasta”, „paté”, „pecorino”, „pêra”, „pimentòn”, „picante”, „pivo”, „plate”, „polvorones”, „pomodoro”, „presunto”, „prosciutto”, „provolone”, „pruneaux mi-cuits”, „pruneaux”, „priego”, „Printen”, „pršut”, „prune”, „queijo”, „queijos”, „queixo”, „queso”, „розово масло” (rozovo maslo), „Rostbratwurst”, „salam”, „salamini”, „salchichón”, „salmon”, „Schinken”, „sidra”, „sierra”, „sobrasada”, „Spätzle”, „Speck”, „Σταφίδα” (Stafida); „Stollen”, „szalámi”, „telemea”, „Téliszalámi”, „ternera”, „terra”, „tomme”, „torta”, „turrón”, „vastagkolbász”, „var”, „veau”, „vinagre”, „vitellone bianco”, „volailles”, „Weihnachtsstollen”, „zampone”, „zašink”.

Pentru indicațiile geografice enumerate ale Republicii Chile:

În ceea ce privește lista indicațiilor geografice din Chile prevăzută în partea B din anexa 32-C, protecția acordată în conformitate cu articolul 32.35 din prezentul acord nu este solicitată în ceea ce privește următorii termeni individuali, care sunt componente ale unui termen cu mai multe componente protejat ca indicație geografice:

„aceite”, „aceitunas”, „atún”, „cangrejo”, „chicha”, „cordero”, „dulces”, „isla”, „langosta”, „limón”, „maíz”, „oregano”, „prosciutto”, „puerro”, „sal”, „sandía”, „sidra”, „tomate”.

PUBLIC

Apendicele 32-C-2

PUBLIC

LISTA UTILIZATORILOR ANTERIORI

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA
- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.

PUBLIC

– LACTEOS KUMEY SPA

– PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.

– QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA

– REMOTTI S.A.

– RENDIC HERMANOS S.A.

– SCHREIBER FOODS

– SOPROLE INVERSIONES S.A.

– SUPER 10 S.A.

– VIVAFOODS SPA

– WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

– AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.

– BODEGA GOURMET SPA

– COMERCIAL DE CAMPO S.A.

– QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

– QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA

– SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

PUBLIC

ANEXA 38-A

PUBLIC

REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ

I. Definiții

(1) În sensul prezentei anexe:

(a) „personal administrativ”, în legătură cu un membru al comisiei, înseamnă persoanele fizice aflate sub conducerea și sub controlul unui membru al comisiei, altele decât asistenții;

(b) „consilier” înseamnă o persoană angajată de una dintre părți pentru a consilia sau a asista respectiva parte în cadrul procedurii de arbitraj;

(c) „asistent” înseamnă o persoană fizică ce desfășoară activități de documentare, în temeiul mandatului unui membru al comisiei și sub coordonarea și controlul unui membru al comisiei, sau îl asistă pe respectivul membru al comisiei în activitatea sa și

(d) „reprezentant al unei părți” înseamnă un angajat sau orice persoană numită de un minister, de o agenție guvernamentală sau de orice altă entitate publică a unei părți, care reprezintă partea respectivă în cadrul unui litigiu care intră sub incidența capitolului 38.

PUBLIC

(2) Orice cerere, aviz, observație scrisă sau alt document:

(a) al comisiei se transmite ambelor părți în același timp;

(b) al unei părți, care este adresat comisiei, se transmite în copie celeilalte părți, în același timp și

(c) al unei părți care este adresat celeilalte părți se transmite în copie comisiei, în același timp, după caz.

(3) Orice notificare menționată la punctul 2 se efectuează prin e-mail sau, după caz, prin orice alt mijloc de telecomunicații care permite înregistrarea trimiterii notificării. În absența unor dovezi contrare, în cazul unei astfel de notificări, data primirii se consideră a fi aceeași cu data trimiterii.

(4) Toate notificările se adresează, pentru partea UE, Direcției Generale pentru Comerț a Comisiei Europene, iar pentru Chile – Subsecretariatului pentru Relații Economice Internaționale sau, respectiv, succesorilor acestora.

(5) Erorile materiale minore din orice solicitare, notificare, comunicare scrisă sau alt document referitor la procedurile comisiei pot fi corectate prin transmiterea unui nou document în care se indică în mod clar modificările.

(6) În cazul în care ultima zi de transmitere a unui document coincide cu o zi nelucrătoare a Comisiei Europene sau a Republicii Chile, termenul pentru transmiterea documentului se încheie în prima zi lucrătoare următoare.

III. Numirea membrilor comisiei

(7) În cazul în care, în conformitate cu articolul 38.6, un membru sau un președinte al comisiei este selectat prin tragere la sorți, copreședintele Comitetului mixt al părții reclamante informează de îndată copreședintele părții pârâte cu privire la data, ora și locul de desfășurare a selecției prin tragere la sorți. Partea pârâtă poate, dacă dorește, să fie prezentă în timpul tragerii la sorți. În orice caz, selecția prin tragere la sorți are loc cu partea sau părțile prezente.

(8) Copreședintele Comitetului mixt al părții reclamante trimite fiecărei persoane care a fost selectată să îndeplinească funcția de membru al comisiei o notificare scrisă cu privire la numirea sa. Fiecare persoană confirmă părților disponibilitatea sa în termen de cinci zile de la data la care a fost informată cu privire la numirea sa.

(9) În termen de cinci zile de la expirarea termenului prevăzut la articolul 38.6 alineatul (2), copreședintele Comitetului mixt al părții reclamante selectează membrul sau președintele comisiei prin tragere la sorți dacă oricare dintre sublistele menționate la articolul 38.8 alineatul (1):

(a) nu este stabilită – dintre persoanele care au fost propuse în mod oficial de către una dintre părți sau de către ambele părți pentru stabilirea respectivei subliste sau

(b) nu mai conține cel puțin cinci persoane – dintre persoanele care rămân pe sublista respectivă.

(10) Părțile depun eforturi pentru a se asigura că, cel târziu până în momentul în care toți membrii comisiei au notificat părților acceptarea numirii lor în conformitate cu articolul 38.6 alineatul (5), acestea convin asupra remunerației și rambursării cheltuielilor membrilor comisiei și ale asistenților și au pregătit contractele de numire necesare, în vederea semnării acestora în cel mai scurt timp. Remunerația și cheltuielile arbitrilor trebuie să se bazeze pe standardele OMC. Cuantumul remunerației și al cheltuielilor unuia sau mai multor asistenți ai unui membru al comisiei nu poate depăși 50 % din remunerația membrului comisiei pe care îl asistă.

IV. Reuniunea de organizare

(11) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, acestea se reunesc cu comisia în termen de șapte zile de la instituirea acesteia pentru a stabili aspectele pe care părțile sau comisia le consideră adecvate, inclusiv calendarul procedurilor comisiei. Membrii comisiei și reprezentanții părților pot participa la această reuniune prin orice mijloace, inclusiv prin telefon sau videoconferință.

PUBLIC

V. Comunicări scrise

(12) Partea reclamantă transmite comunicarea sa scrisă în termen de cel mult 20 de zile de la data instituirii comisiei de arbitraj. Partea pârâtă transmite comunicarea sa scrisă în termen de cel mult 20 de zile de la data transmiterii comunicării scrise ale părții reclamante.

VI. Funcționarea comisiei de arbitraj

(13) Președintele comisiei prezidează toate reuniunile acesteia. În conformitate cu punctele 17 și 18, comisia poate delega președintelui autoritatea de a lua decizii administrative sau procedurale.

(14) Cu excepția cazului în care se prevede altfel în capitolul 38 sau în prezenta anexă, comisia își poate desfășura activitățile prin orice mijloace, inclusiv prin telefon, videoconferință sau alte mijloace electronice de comunicare.

(15) La deliberările comisiei pot să ia parte numai membrii acesteia, dar comisia poate permite asistenților membrilor săi să fie prezenți la deliberările sale.

(16) Redactarea oricărei decizii și a oricărui raport rămâne în responsabilitatea exclusivă a comisiei și nu se deleagă.

PUBLIC

(17) În cazul în care apare o chestiune procedurală care nu este reglementată de capitolul 38, de prezenta anexă sau de anexa 38-B, comisia poate, după consultarea părților, să adopte o procedură adecvată care să fie compatibilă cu dispozițiile de la capitolul 38, de la prezenta anexă sau de la anexa 38-B.

(18) În cazul în care comisia consideră că este necesar să se modifice oricare dintre termenele procedurale, altele decât termenele prevăzute în capitolul 38, sau să se efectueze orice altă ajustare procedurală sau administrativă, aceasta informează părțile, în scris, cu privire la modificarea termenului necesar sau la orice ajustare procedurală sau administrativă necesară, precizând motivele modificării. Comisia poate adopta o astfel de modificare sau ajustare după consultarea părților.

VII. Înlocuire

(19) În cazul în care o parte consideră că un membru al comisiei nu respectă cerințele prevăzute în anexa 38-B și, din acest motiv, ar trebui înlocuit, partea respectivă transmite o notificare celeilalte părți în termen de 15 zile de la data la care a obținut suficiente dovezi cu privire la presupusa nerespectare de către membrul respectiv a cerințelor prevăzute în anexa 38-B.

(20) Părțile se consultă reciproc în termen de 15 zile de la notificarea menționată la punctul 19. Acestea informează membrul comisiei cu privire la presupusa neîndeplinire a obligațiilor și îi pot solicita acestuia să ia măsuri pentru a remedia situația. Părțile pot conveni, de asemenea, să elimine membrul comisiei și să selecteze un nou membru în conformitate cu articolul 38.6.

PUBLIC

(21) În cazul în care, în urma procedurii de la punctul 20, părțile nu ajung la un acord cu privire la necesitatea de a înlocui un membru al comisiei, altul decât președintele acesteia, oricare dintre părți poate sesiza președintele comisiei, a cărui decizie este definitivă. În cazul în care președintele comisiei constată că membrul nu respectă cerințele din anexa 38-B, acesta este eliminat și înlocuit cu un nou membru selectat în conformitate cu articolul 38.6.

(22) În cazul în care, în urma procedurii de la punctul 20, părțile nu ajung la un acord cu privire la necesitatea de a înlocui președintele comisiei, oricare dintre părți poate solicita sesizarea uneia dintre celelalte persoane de pe sublista președinților întocmită în conformitate cu articolul 38.8 alineatul (1) litera (c). Copreședintele Comitetului mixt al părții solicitante sau delegatul acestuia trage la sorți numele persoanei respective. Decizia persoanei selectate cu privire la necesitatea de a înlocui președintele este definitivă. În cazul în care persoana selectată constată că președintele nu respectă cerințele din anexa 38-B, se selectează un nou președinte în conformitate cu articolul 38.6.

VIII. Audieri

(23) Pe baza calendarului stabilit în conformitate cu punctul 11, după consultarea părților și a celorlalți membri ai comisiei, președintele comisiei notifică părților data, ora și locul audierii. Respectivele informații se pun la dispoziția publicului de către partea pe al cărei teritoriu are loc audierea, cu excepția cazului în care audierea nu este publică.

PUBLIC

(24) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, audierea are loc la Bruxelles, în cazul în care partea reclamantă este Chile, și la Santiago, dacă partea reclamantă este partea UE. Partea pârâtă suportă cheltuielile care decurg din administrarea logistică a audierii. În circumstanțe justificate corespunzător și la cererea uneia dintre părți, comisia poate decide să organizeze o audiere virtuală sau hibridă și poate să ia măsurile corespunzătoare, după consultarea părților, ținând seama de drepturile la un proces echitabil și de necesitatea de a asigura transparența.

(25) Comisia poate convoca audieri suplimentare în cazul în care părțile convin astfel.

(26) Toți arbitrii trebuie să fie prezenți pe parcursul întregii audieri.

(27) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, următoarele persoane pot participa la audiere, indiferent dacă audierea este sau nu deschisă publicului:

(a) reprezentanții uneia dintre părți;

(b) consilieri;

(c) asistenți și personal administrativ;

PUBLIC

(d) interpreți, traducători și stenografi din cadrul comisiei și

(e) experți, astfel cum a decis comisia în temeiul articolului 38.22 alineatul (2).

(28) Cu cel puțin cinci zile înainte de data unei audieri, fiecare dintre părți trimite comisiei și celeilalte părți o listă cu numele persoanelor care vor pleda sau vor face prezentări orale în cursul audierii în numele părții respective, precum și cu numele altor reprezentanți sau consilieri care vor lua parte la audiere.

(29) Comisia desfășoară audierea în modul următor, asigurându-se că partea reclamantă și partea pârâtă beneficiază de timp egal, atât în etapa pledoariilor, cât și în cea a obiecțiilor:

(a) Pledoarie:

(i) pledoaria părții reclamante;

(ii) pledoaria părții pârâte.

PUBLIC

(b) Obiecții:

(i) replica părții reclamante;

(ii) replica părții pârâte.

(30) Comisia poate adresa întrebări oricărei părți, în orice moment al audierii.

(31) Comisia ia măsurile necesare în vederea realizării și transmiterii către părți, în cel mai scurt timp de la data audierii, a unei înregistrări a acesteia.

(32) În termen de 10 zile de la data audierii, fiecare parte poate transmite o comunicare scrisă suplimentară cu privire la orice aspect abordat în cadrul audierii.

IX. Întrebări scrise

(33) În orice moment al procedurii, Comisia de arbitraj poate adresa întrebări scrise uneia sau ambelor părți. Orice întrebare adresată uneia dintre părți se transmite în copie celeilalte părți.

(34) Fiecare parte transmite celeilalte părți o copie a răspunsurilor sale la întrebările adresate de comisia de arbitraj. Cealaltă parte are posibilitatea de a prezenta observații în scris cu privire la răspunsurile părții în termen de cinci zile de la transmiterea copiei respective.

PUBLIC

X. Confidențialitate

(35) Fiecare parte și comisia de arbitraj tratează toate informațiile transmise de cealaltă parte comisiei ca fiind confidențiale, dacă partea respectivă le-a desemnat ca fiind confidențiale. Atunci când una dintre părți prezintă comisiei o comunicare scrisă care conține informații confidențiale, aceasta furnizează de asemenea, în termen de 15 zile, o comunicare fără informații confidențiale, care se pune la dispoziția publicului.

(36) Nicio dispoziție a prezentei anexe nu împiedică vreuna dintre părți să își facă publice propriile opinii în măsura în care, atunci când face trimiteri la informațiile comunicate de cealaltă parte, nu divulgă nicio informație desemnată de cealaltă parte drept confidențială.

(37) Audierile comisiei se desfășoară în sesiuni închise publicului atunci când comunicările sau pledoariile uneia dintre părți conțin informații confidențiale. Părțile păstrează caracterul confidențial al audierilor comisiei în cazul în care audierile se desfășoară în sesiuni închise publicului.

XI. Contacte *ex parte*

(38) Comisia nu se întrunește și nu comunică cu una dintre părți în absența celeilalte părți.

(39) Niciun membru al comisiei nu poate discuta despre chestiuni care fac obiectul procedurii cu una sau ambele părți în absența celorlalți membri ai comisiei.

XII. Memorii *amicus curiae*

(40) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, în termen de cinci zile de la data instituirii comisiei, aceasta poate primi observații scrise nesolicitate din partea unor persoane fizice ale uneia dintre părți sau din partea unor persoane juridice stabilite pe teritoriul uneia dintre părți, independente de guvernele părților, cu condiția ca observațiile:

(a) să fie primite de către comisie în termen de zece zile de la data instituirii comisiei;

(b) să fie concise și, în niciun caz, să nu depășească 15 pagini, inclusiv anexele, redactate folosind spațiere dublă;

(c) să fie direct relevante pentru un aspect de fapt sau de drept aflat în atenția comisiei;

(d) să conțină o descriere a persoanei care transmite comunicarea, precizând, în cazul unei persoane fizice, cetățenia, iar în cazul unei persoane juridice, locul de stabilire, natura activităților sale, forma juridică, obiectivele sale generale și sursa sa de finanțare;

(e) să precizeze natura interesului pe care persoana respectivă îl are în legătură cu procedura comisiei și

(f) să fie redactate în limbile alese de părți, în conformitate cu punctele 44 și 45.

PUBLIC

(41) Comunicările se notifică părților de către comisie pentru ca acestea să își poată transmite observațiile. În termen de zece zile de la transmitere, părțile pot comunica observațiile lor comisiei.

(42) Comisia de arbitraj menționează, în raportul său, toate comunicările primite în conformitate cu punctul 40. Comisia nu este obligată să abordeze, în raportul său, argumentele formulate în astfel de comunicări. Cu toate acestea, în cazul în care o face, ea ține seama și de eventualele observații formulate de părți în temeiul punctului 41.

XIII. Cazuri de urgență

(43) În cazurile care se referă la o situație de urgență, astfel cum se menționează la articolul 38.12, comisia ajustează, după consultarea părților, termenele menționate în prezenta anexă, după caz. Comisia notifică părților aceste ajustări.

XIV. Limba de lucru și traducerile

(44) În cursul consultărilor menționate la articolul 38.4 și cel târziu până la data reuniunii de organizare menționate la punctul 11 din prezenta anexă, părțile depun eforturi pentru a ajunge la un acord în privința unei limbi de lucru comune care să fie utilizată în cadrul procedurii în fața comisiei.

PUBLIC

45. În cazul în care părțile nu reușesc să ajungă la un acord în privința unei limbi de lucru comune, fiecare parte își depune comunicările scrise în limba aleasă. Fiecare parte furnizează, în același timp, o traducere în limba aleasă de cealaltă parte, cu excepția cazului în care comunicările sale sunt redactate în una dintre limbile de lucru ale OMC. Partea pârâtă asigură interpretarea comunicărilor orale în limbile alese de părți.

(46) Rapoartele și deciziile comisiei se redactează în limbile alese de părți. În cazul în care părțile nu au convenit asupra unei limbi de lucru comune, raportul intermediar și cel final al comisiei se redactează în una dintre limbile de lucru ale OMC.

(47) Una dintre părți poate prezenta observații cu privire la exactitatea oricărei versiuni traduse a unui document elaborat în conformitate cu prezenta anexă.

(48) Fiecare parte suportă costurile de traducere a comunicărilor sale scrise. Toate costurile aferente traducerii rapoartelor și deciziilor comisiei sunt suportate în mod egal de către părți.

XV. Termene speciale

(49) Termenele prevăzute în prezenta anexă se ajustează în funcție de termenele speciale prevăzute la articolele 38.15-38.18 pentru adoptarea unui raport sau a unei decizii de către comisie în cadrul procedurilor prevăzute la respectivele articole.

PUBLIC

ANEXA 38-B

PUBLIC

CODUL DE CONDUITĂ PENTRU MEMBRII COMISIEI ȘI MEDIATORI

I. Definiții

1. În sensul prezentei anexe:

(a) „personal administrativ”, în legătură cu un membru al comisiei, înseamnă persoanele fizice aflate sub conducerea și sub controlul unui membru al comisiei, altele decât asistenții;

(b) „asistent” înseamnă o persoană fizică ce desfășoară activități de documentare, în temeiul mandatului unui membru al comisiei și sub coordonarea și controlul unui membru al comisiei, sau îl asistă pe respectivul membru al comisiei în activitatea sa și

(c) „candidat” înseamnă o persoană al cărei nume se află pe lista membrilor comisiei, menționată la articolul 38.8, și care este luată în considerare pentru selectarea ca membru al comisiei în conformitate cu articolul 38.6.

II. Principii directoare

2. Pentru a menține integritatea și imparțialitatea mecanismului de soluționare a litigiilor, fiecare candidat și fiecare membru al comisiei:

(a) se familiarizează cu prezentul cod de conduită;

(b) este independent și imparțial;

(c) evită conflictele de interese directe sau indirecte;

(d) evită orice încălcare și orice aparență de încălcare a deontologiei sau de parțialitate;

(e) respectă standarde înalte de conduită; și

(f) nu este influențat de interese personale, presiuni externe, considerente politice, proteste publice, loialitate față de o parte sau teama de critici.

3. Un membru al comisiei nu poate să își asume, în mod direct sau indirect, o obligație sau să accepte beneficii care ar afecta sau ar părea că afectează în vreun fel îndeplinirea în mod corespunzător a atribuțiilor sale.

PUBLIC

4. Un membru al comisiei nu își folosește poziția în cadrul comisiei pentru a promova interese personale sau private. Un membru al comisiei evită acțiunile care pot crea impresia că alte persoane se află într-o poziție specială pentru a-l influența.

5. Un membru al comisiei nu permite ca relațiile sau responsabilitățile sale financiare, de afaceri, profesionale, personale sau sociale, anterioare sau existente, să îi influențeze conduita sau judecata.

6. Un membru al comisiei evită să intre în orice relație sau să dobândească orice interes financiar susceptibil să îi afecteze imparțialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o aparență de încălcare a deontologiei sau de favorizare a unei părți.

III. Obligații de informare

7. Un candidat căruia i se solicită să fie membru al comisiei în temeiul articolului 38.6 dezvăluie, înainte de acceptarea numirii sale, orice interes, relație sau aspect care i-ar putea afecta independența sau imparțialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o impresie de încălcare a deontologiei sau de favorizare a unei părți în cadrul procedurilor. În acest scop, candidatul depune toate eforturile rezonabile pentru a se informa în legătură cu existența oricăror astfel de interese, relații sau aspecte, inclusiv interese financiare, profesionale, familiale sau legate de ocuparea unui loc de muncă.

PUBLIC

8. Obligația de informare prevăzută la punctul 7 reprezintă o datorie permanentă, care impune unui membru al comisei să declare orice astfel de interese, relații sau aspecte care ar putea apărea în orice stadiu al procedurii.

9. Un candidat sau un membru al comisiei comunică Comitetului mixt, în vederea examinării de către părți, orice aspecte privind încălcări efective sau potențiale ale prezentei anexe de îndată ce ia cunoștință de acestea.

IV. Atribuțiile membrilor comisiei

10. După acceptarea numirii sale, un membru al comisiei trebuie să fie disponibil să își îndeplinească atribuțiile și le îndeplinește în mod riguros și cu celeritate pe întreaga durată a procedurilor, în mod onest și cu profesionalism.

11. În cadrul procedurii, un arbitru analizează doar aspectele care sunt ridicate în cadrul procedurii și care sunt necesare în vederea adoptării unei decizii și nu poate delega această funcție niciunei alte persoane.

12. Un membru al comisiei ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că asistenții săi și personalul administrativ cunosc și respectă obligațiile membrilor comisiei stabilite în părțile II, III, IV și VI din prezenta anexă.

PUBLIC

V. Obligațiile foștilor membri ai comisiei

13. Un fost membru al comisiei evită acțiunile care ar putea crea impresia că ar fi favorizat una dintre părți în îndeplinirea atribuțiilor sale sau că ar fi obținut un beneficiu în urma deciziei comisiei.

14. Un fost membru al comisiei respectă obligațiile prevăzute în partea VI din prezenta anexă.

VI. Confidențialitate

15. Un membru al comisiei nu divulgă, în niciun moment, nicio informație care nu este publică cu privire la procedură sau de care a luat cunoștință în cursul procedurii pentru care a fost numit. Un arbitru nu divulgă, în niciun caz, nici nu utilizează astfel de informații pentru a dobândi avantaje personale, pentru a favoriza alte persoane sau pentru a influența în mod negativ interesele altora.

16. Un membru al comisiei nu divulgă o decizie a comisiei sau părți ale acesteia înainte de publicarea deciziei în conformitate cu capitolul 38.

17. Un membru al comisiei nu divulgă niciodată conținutul deliberărilor unei comisii sau opiniile vreunui membru al comisiei și nici nu face vreo declarație cu privire la procedura pentru care a fost desemnat sau cu privire la aspectele care fac obiectul litigiului în cadrul procedurii.

PUBLIC

VII. Cheltuieli

18. Fiecare membru al comisiei păstrează o evidență și întocmește un raport final cu privire la timpul dedicat procedurii și la cheltuielile sale, precum și cu privire la timpul și cheltuielile asistenților săi și ale personalului administrativ.

VIII. Mediatorii

19. Prezenta anexă se aplică *mutatis mutandis* mediatorilor.

PUBLIC

PROTOCOL LA ACORDUL-CADRU AVANSAT ÎNCHEIAT ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE SALE MEMBRE, PE DE O PARTE, ȘI REPUBLICA CHILE, PE DE ALTĂ PARTE, PRIVIND PREVENIREA ȘI COMBATEREA CORUPȚIEI

PUBLIC

SECȚIUNEA I

DISPOZIȚII GENERALE

ARTICOLUL 1

Obiective

(1) Părțile își reafirmă angajamentul de a preveni și combate corupția în comerțul și investițiile internaționale și reamintesc faptul că corupția în domeniul comerțului și al investițiilor subminează buna guvernanță și dezvoltarea economică și denaturează condițiile concurențiale internaționale.

(2) Părțile recunosc că corupția poate afecta comerțul, întrucât poate compromite oportunitățile de acces pe piață și poate eroda angajamentele menite să creeze condiții de concurență echitabile. Corupția afectează, de asemenea, investitorii și întreprinderile care doresc să participe la comerț și la investiții.

(3) Părțile recunosc faptul că corupția este o problemă transnațională și că este interconectată cu alte forme de criminalitate transnațională și economică, inclusiv cu spălarea banilor, și că ar trebui combătută printr-o abordare multidisciplinară și printr-o cooperare strânsă la nivel internațional.

(4) Părțile recunosc că este necesar să se consolideze integritatea și să se sporească transparența atât în sectorul public, cât și în cel privat și că fiecare sector are responsabilități complementare în materie de combatere a corupției.

(5) Părțile recunosc importanța activității desfășurate de organizațiile internaționale și regionale, inclusiv ONU, OMC, OCDE, Grupul de Acțiune Financiară Internațională (GAFI), Consiliul Europei și Organizația Statelor Americane (OSA), în vederea prevenirii și combaterii corupției în chestiuni care afectează comerțul și investițiile internaționale și, prin urmare, se angajează să conlucreze pentru a încuraja și a sprijini inițiativele corespunzătoare.

(6) Părțile își reiterează angajamentul comun, în cadrul obiectivului de dezvoltare durabilă nr. 16, de a reduce substanțial corupția și darea sau luarea de mită sub toate formele lor.

(7) Părțile recunosc activitatea importantă desfășurată de Grupul de lucru anticorupție al G20.

(8) Obiectivul prezentului protocol este de a stabili un cadru bilateral de angajamente pentru combaterea și prevenirea corupției care afectează comerțul și investițiile în relațiile dintre părți.

(9) Părțile recunosc faptul că descrierea infracțiunilor adoptată sau menținută în conformitate cu prezentul protocol, precum și a mijloacelor de apărare în justiție aplicabile sau a principiilor juridice care guvernează legalitatea comportamentului, este rezervată legislației fiecărei părți și că aceste infracțiuni sunt urmărite și pedepsite în conformitate cu legislația fiecărei părți.

PUBLIC

ARTICOLUL 2

Domeniu de aplicare

Prezentul protocol se aplică prevenirii și combaterii corupției care afectează chestiunile reglementate de partea III din prezentul acord.

PUBLIC

ARTICOLUL 3

Relația cu alte acorduri

Nicio dispoziție a prezentului protocol nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor care le revin părților în temeiul altor tratate, precum Convenția Organizației Națiunilor Unite împotriva corupției (UNCAC), Convenția Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică privind combaterea mituirii funcționarilor publici în cadrul tranzacțiilor comerciale internaționale, încheiată la Paris la 21 noiembrie 1997, Convenția interamericană împotriva corupției, adoptată la Caracas la 29 martie 1996, și instrumentele juridice relevante adoptate de Consiliul Europei.

SECȚIUNEA II

MĂSURI DE COMBATERE A CORUPȚIEI

PUBLIC

ARTICOLUL 4

Corupția activă și pasivă a funcționarilor publici

Părțile recunosc importanța combaterii corupției active și pasive a funcționarilor publici care afectează comerțul și investițiile. În acest scop, părțile își reafirmă, în special, angajamentele asumate în temeiul articolelor 15 și 16 din UNCAC de a adopta sau de a menține măsurile legislative și de altă natură care ar putea fi necesare pentru a incrimina corupția activă și pasivă a funcționarilor publici și corupția activă a funcționarilor publici străini și a funcționarilor organizațiilor internaționale publice, atunci când sunt săvârșite cu intenție. Părțile își reafirmă, de asemenea, angajamentul de a lua în considerare adoptarea măsurilor legislative și de altă natură care pot fi necesare pentru a incrimina corupția pasivă a funcționarilor publici străini și a funcționarilor organizațiilor internaționale publice, atunci când este comisă cu intenție.

ARTICOLUL 5

Corupția activă și pasivă în sectorul privat

(1) Părțile recunosc importanța combaterii corupției active și pasive care afectează comerțul și investițiile în sectorul privat. În acest scop, părțile își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 21 din UNCAC de a lua în considerare adoptarea măsurilor legislative și de altă natură care pot fi necesare pentru a incrimina corupția activă și pasivă în sectorul privat, atunci când este comisă în mod intenționat în cursul unor activități economice, financiare sau comerciale.

(2) Părțile recunosc efectele nocive ale plăților de facilitare către funcționarii publici, întrucât acestea subminează eforturile de combatere a corupției și stimulează darea și luarea de mită. În acest scop, părțile își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 12 alineatul (4) din UNCAC de a exclude deductibilitatea fiscală a cheltuielilor care constituie mită și, după caz, a altor cheltuieli efectuate în vederea promovării unui comportament corupt.

ARTICOLUL 6

Corupția și spălarea banilor

Recunoscând interconexiunea dintre corupție și spălarea banilor, părțile își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 23 din UNCAC.

ARTICOLUL 7

Răspunderea persoanelor juridice

Părțile recunosc că, pentru a impulsiona lupta mondială împotriva corupției din cadrul comerțului și investițiilor internaționale, este necesar să se stabilească răspunderea persoanelor juridice și să se asigure disponibilitatea unor sancțiuni efective, proporționale și cu efect de descurajare, cu sau fără caracter penal. În acest scop, părțile își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 26 din UNCAC.

SECȚIUNEA III

MĂSURI DE PREVENIRE A CORUPȚIEI ÎN SECTORUL PRIVAT

ARTICOLUL 8

Conduita profesională responsabilă

(1) Părțile recunosc importanța măsurilor de prevenire și a conduitei profesionale responsabile în prevenirea corupției, inclusiv a obligațiilor de raportare financiară și nefinanciară și a practicilor de responsabilitate socială a întreprinderilor.

(2) Părțile recunosc necesitatea de a ține seama de nevoile și constrângerile întreprinderilor mici și mijlocii atunci când analizează oportunitatea măsurilor prevăzute la alineatul (1).

(3) Părțile reamintesc sprijinul pe care îl acordă Orientărilor OCDE pentru întreprinderile multinaționale în ceea ce privește combaterea corupției.

PUBLIC

ARTICOLUL 9

Raportarea financiară

(1) În conformitate cu angajamentele asumate în temeiul UNCAC, părțile recunosc importanța îmbunătățirii standardelor de contabilitate și de audit în sectorul privat ca modalitate de prevenire a corupției.

(2) Fiecare parte ia în considerare, în special, următoarele măsuri pentru atingerea acestui obiectiv:

(a) încurajarea întreprinderilor private, ținând seama de structura și dimensiunea acestora și, în special, de nevoile specifice ale întreprinderilor mici și mijlocii, să pună în aplicare măsuri care să contribuie la prevenirea și depistarea actelor de corupție; astfel de măsuri pot include respectarea unui cod de guvernanță corporativă, o funcție de audit intern sau controale interne suficiente; și

(b) introducerea obligativității ca conturile și situațiile financiare obligatorii ale acestor întreprinderi private să facă obiectul unor proceduri de audit și certificare corespunzătoare.

(3) Fiecare parte ia măsurile necesare, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, privind divulgarea situațiilor financiare și menținerea standardelor contabile și de audit.

(4) Fiecare parte ar trebui să aibă în vedere adoptarea sau menținerea unor măsuri care să încurajeze auditorii externi să raporteze autorităților competente orice act despre care suspectează că ar putea constitui o infracțiune menționată la articolele 4, 5 și 6. În cazul în care o astfel de raportare este obligatorie conform legislației sale, partea se asigură că auditorii externi care întocmesc rapoartele respective în mod rezonabil și cu bună-credință sunt protejați de acțiuni în justiție în ceea ce privește încălcarea oricărei restricții contractuale sau legale privind divulgarea de informații.

ARTICOLUL 10

Transparența în sectorul privat

(1) Părțile recunosc faptul că transparența poate contribui la descurajarea corupției care afectează comerțul și investițiile și, în acest scop, își reamintesc angajamentele asumate în temeiul articolului 12 alineatul (2) din UNCAC, în special în ceea ce privește următoarele măsuri care ar putea contribui la atingerea obiectivului de a asigura o mai mare transparență în sectorul privat implicat în activități comerciale legate de comerț și investiții în temeiul părții III din prezentul acord:

(a) promovarea elaborării de standarde și proceduri menite să protejeze integritatea entităților private relevante, inclusiv coduri de conduită pentru desfășurarea corectă, onorabilă și corespunzătoare a activităților comerciale și a activităților tuturor profesiilor relevante și pentru prevenirea conflictelor de interese, precum și pentru promovarea utilizării bunelor practici comerciale în rândul întreprinderilor și în relațiile contractuale ale întreprinderilor cu autoritățile publice;

(b) prevenirea utilizării abuzive a procedurilor de reglementare a entităților private, inclusiv a procedurilor privind subvențiile și licențele acordate de autoritățile publice pentru activități comerciale; și

(c) promovarea măsurilor de prevenire a conflictelor de interese prin impunerea de restricții, după caz și pentru o perioadă rezonabilă, asupra activităților profesionale ale foștilor funcționari publici sau asupra angajării funcționarilor publici de către sectorul privat după demisia sau pensionarea acestora, dacă aceste activități sau locuri de muncă sunt direct legate de funcțiile îndeplinite sau supravegheate de funcționarii publici respectivi pe durata mandatului lor.

(2) Fiecare parte încurajează întreprinderile cotate la bursă, băncile și societățile de asigurări să raporteze măsurile pe care le-au luat pentru a preveni și a combate corupția. Fiecare parte ia măsurile necesare cu privire la divulgarea acestor rapoarte.

ARTICOLUL 11

Măsuri de prevenire a spălării banilor

(1) Recunoscând importanța prevenirii spălării banilor și impactul său potențial asupra comerțului și investițiilor, părțile își confirmă angajamentul de a adopta sau a menține un regim național cuprinzător de reglementare și supraveghere pentru instituțiile financiare și întreprinderile și profesiile nefinanciare desemnate (DNFBP), în conformitate cu angajamentele existente conform UNCAC și recomandărilor formulate de GAFI. Părțile promovează punerea în aplicare a Recomandărilor GAFI nr. 24 privind transparența și beneficiarii reali ai persoanelor juridice și nr. 25 privind transparența și beneficiarii reali ai construcțiilor juridice.

(2) În conformitate cu angajamentele, recomandările și principiile menționate la alineatul (1), oricare parte menține sau adoptă măsuri care:

(a) asigură faptul că actele lor cu putere de lege și normele lor administrative includ o definiție a „beneficiarului real" care acoperă-persoanele fizice care dețin sau controlează în ultimă instanță un client și persoanele fizice în numele cărora se efectuează o tranzacție; definiția trebuie să includă, de asemenea, persoanele care exercită controlul efectiv final asupra unei persoane juridice sau a unei construcții juridice;

(b) asigură faptul că societățile comerciale sau alte entități juridice constituite pe teritoriul lor au obligația de a obține și de a deține informații adecvate, exacte și actualizate privind beneficiarii reali ai acestora, inclusiv detalii cu privire la interesele efective deținute;

(c) asigură faptul că administratorii fiduciari ai trusturilor exprese păstrează informații adecvate, exacte și actuale privind beneficiarii reali, inclusiv cu privire la constituitori, la protector, dacă este cazul, la administratorii fiduciari și la beneficiari sau la categoria de beneficiari și la orice altă persoană fizică care exercită controlul efectiv final asupra trustului; aceste măsuri ar trebui să se aplice, de asemenea, altor construcții juridice cu o structură sau o funcție similară cu cea a trusturilor exprese;

(d) impun instituțiilor financiare și DNFBP să identifice clientul și să verifice identitatea acestuia, precum și să identifice beneficiarul real și să ia măsuri rezonabile pentru a verifica identitatea beneficiarului efectiv, astfel încât instituția financiară sau DNFBP să fie convinsă că știe cine este beneficiarul real; DNFBP sunt cele definite în recomandările GAFI;

(e) instituie mecanisme pentru a se asigura că autoritățile relevante, astfel cum sunt definite de actele cu putere de lege și normele sale administrative, au acces în timp util la informațiile privind beneficiarul real;

PUBLIC

(f) se asigură că autoritățile lor competente participă în timp util și în mod eficace la schimburile de informații privind beneficiarii reali cu omologii lor internaționali;

(g) impun instituțiilor financiare și DNFBP să exercite o diligență sporită, în special în ceea ce privește persoanele expuse politic, înțelese ca fiind persoane care dețin sau au deținut funcții publice importante pe teritoriul oricăreia dintre părți sau la nivel internațional, precum și membrii familiilor acestora și asociații lor apropiați; și

(h) asigură o supraveghere eficace a respectării obligațiilor menționate mai sus, inclusiv prin stabilirea și aplicarea de sancțiuni efective, proporționale și cu efect de descurajare în caz de nerespectare.

SECȚIUNEA IV

MĂSURI DE PREVENIRE A CORUPȚIEI ÎN SECTORUL PUBLIC

ARTICOLUL 12

Conduita funcționarilor publici

(1) Părțile recunosc importanța Principiilor de conduită pentru funcționarii publici ale Cooperării Economice Asia-Pacific (APEC), adoptate la 3 iulie 2007, pentru Chile, și a Recomandării nr. R (2000) 10 a Consiliului Europei privind codurile de conduită pentru funcționarii publici, adoptată la 11 mai 2000, pentru partea UE.

(2) Părțile își reafirmă angajamentele prevăzute la articolul 8 din UNCAC, inclusiv aplicarea codurilor sau a standardelor de conduită pentru funcționarii publici, facilitarea raportării de către funcționarii publici a actelor de corupție către autoritățile competente, impunerea obligației funcționarilor publici de a face declarații autorităților competente cu privire la potențialele conflicte de interese și adoptarea de măsuri disciplinare sau de altă natură împotriva funcționarilor publici care încalcă aceste coduri sau standarde.

PUBLIC

ARTICOLUL 13

Transparența în administrația publică

(1) Părțile subliniază importanța transparenței în administrația publică pentru a preveni corupția care afectează comerțul și investițiile și convin să promoveze transparența în conformitate cu dispozițiile specifice și orizontale prevăzute în partea III din prezentul acord, inclusiv, în special, cu dispozițiile privind facilitarea comerțului, achizițiile publice, reglementarea internă și transparența generală.

(2) Părțile își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 13 alineatul (2) din UNCAC de a lua măsuri adecvate pentru a se asigura că organismele lor anticorupție sunt cunoscute publicului și de a oferi acces la aceste organisme pentru raportarea oricăror incidente relevante.

ARTICOLUL 14

Participarea societății civile

(1) Părțile recunosc importanța participării societății civile la prevenirea și combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor internaționale, precum și necesitatea de a sensibiliza publicul cu privire la existența, cauzele și gravitatea corupției și la amenințarea pe care o reprezintă corupția. În acest scop, acestea își reafirmă angajamentele asumate în temeiul articolului 13 alineatul (1) din UNCAC, în special angajamentul de a lua măsuri adecvate pentru a promova participarea activă a persoanelor și grupurilor din afara sectorului public, cum ar fi societatea civilă, organizațiile neguvernamentale și organizațiile comunitare.

(2) Părțile iau în considerare, în special:

(a) desfășurarea de activități de informare publică și de programe de educație publică care să contribuie la toleranța zero față de corupție și

(b) adoptarea sau menținerea unor măsuri care să respecte, să promoveze și să protejeze libertatea de a căuta, a primi, a publica și a disemina informații privind corupția.

ARTICOLUL 15

Protecția avertizorilor de integritate

Părțile își reafirmă angajamentul asumat în temeiul articolului 33 din UNCAC privind protecția împotriva oricărui tratament nejustificat al avertizorilor de integritate.

SECȚIUNEA V

Mecanismul de soluționare a litigiilor

PUBLIC

ARTICOLUL 16

Soluționarea litigiilor

(1) Părțile depun toate eforturile posibile, prin dialog, consultare, schimb de informații și cooperare, pentru a soluționa orice dezacord între părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului protocol.

(2) În cazul unui dezacord între părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului protocol, părțile recurg exclusiv la procedurile de soluționare a litigiilor stabilite în temeiul articolelor 17 și 18.

ARTICOLUL 17

Consultări

(1) O parte („partea solicitantă”) poate, în orice moment, să solicite consultări cu cealaltă parte („partea solicitată”) cu privire la orice chestiune care decurge din interpretarea sau aplicarea prezentului protocol, prin transmiterea unei cereri scrise punctului de contact al părții solicitate, desemnat în conformitate cu articolul 19 alineatul (3). Cererea trebuie să precizeze motivele pentru care se solicită consultări, inclusiv o descriere suficient de detaliată a chestiunii în cauză și a relației acesteia cu dispozițiile prezentului protocol.

(2) Cu excepția cazului în care se convine altfel cu partea solicitantă, partea solicitată răspunde în scris în termen de cel mult 10 zile de la data transmiterii cererii menționate la alineatul (1).

(3) Cu excepția cazului în care convin altfel, părțile încep consultările în termen de cel mult 30 de zile de la data transmiterii cererii.

(4) Consultările se pot desfășura cu prezență fizică sau prin orice mijloace tehnologice aflate la dispoziția părților. În cazul în care au loc cu prezență fizică, consultările se desfășoară pe teritoriul părții solicitate, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

(5) În cadrul consultărilor, părțile:

(a) furnizează suficiente informații pentru a permite o examinare completă a chestiunii în discuție; și

(b) tratează drept confidențiale orice informații schimbate în cursul consultărilor.

(6) Părțile inițiază consultări cu scopul de a ajunge la o soluționare a chestiunii în cauză care să fie satisfăcătoare pentru ambele părți, ținând seama de oportunitățile de cooperare prezentate de chestiunea respectivă.

(7) În cazul în care părțile nu reușesc să rezolve problema în conformitate cu alineatele (3)-(6) în termen de 60 de zile de la transmiterea cererii de consultări în conformitate cu alineatul (1), fiecare parte poate, prin transmiterea unei cereri scrise către punctul de contact al celeilalte părți, desemnat în conformitate cu articolul 19 alineatul (3), să solicite convocarea Subcomitetului pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și al investițiilor, menționat la articolul 19, pentru examinarea chestiunii. Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și al investițiilor se reunește cu promptitudine și depune eforturi pentru a conveni asupra unei soluții.

PUBLIC

(8) Fiecare parte sau Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și al investițiilor convocat în temeiul alineatului (7) poate, după caz, să solicite punctul de vedere al grupurilor consultative interne menționate la articolul 40.6 din prezentul acord sau consiliere din partea altor experți.

(9) În cazul în care părțile soluționează chestiunea, acestea documentează orice rezultat, inclusiv măsurile specifice și termenele convenite, după caz. Părțile pun rezultatul respectiv la dispoziția publicului, cu excepția cazului în care convin altfel.

ARTICOLUL 18

Grupul de experți

(1) În cazul în care, în termen de 60 de zile de la transmiterea unei cereri scrise de examinare a chestiunii de către Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și al investițiilor în conformitate cu articolul 17 alineatul (7) sau, în absența unei astfel de cereri, în termen de 120 de zile de la transmiterea unei cereri scrise de consultări în conformitate cu articolul 17 alineatul (1), nu s-a ajuns la o soluționare satisfăcătoare pentru ambele părți, o parte poate, prin transmiterea unei cereri scrise către punctul de contact al celeilalte părți desemnat în conformitate cu articolul 19 alineatul (3), să solicite instituirea unei comisii de experți care să examineze chestiunea. Cererea trebuie să precizeze motivele pentru care se solicită instituirea unei comisii de experți, inclusiv o descriere a chestiunii în cauză, și să explice modul în care chestiunea respectivă constituie o încălcare a dispozițiilor prezentului protocol pe care le consideră aplicabile.

(2) Cu excepția cazului în care se prevede altfel la prezentul articol, articolele 38.6 și 38.10, articolul 38.13 alineatul (6), articolul 38.14 alineatul (1), articolele 38.15 și 38.19, articolul 38.20 alineatul (2), articolele 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 și 38.35 din prezentul acord, precum și anexele 38-A și 38-B la prezentul acord se aplică *mutatis mutandis* prezentului protocol.

(3) La prima sa reuniune, Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor recomandă Comitetului mixt crearea unei liste de cel puțin 15 persoane care doresc și sunt în măsură să facă parte din comisia de experți. Lista se compune din trei subliste:

(a) o sublistă de persoane întocmită pe baza propunerilor părții UE;

(b) o sublistă de persoane întocmită pe baza propunerilor Republicii Chile și

(c) o sublistă de persoane care nu sunt resortisanți ai niciuneia dintre părți și care doresc să îndeplinească funcția de președinte al comisiei de experți.

Fiecare parte propune cel puțin cinci persoane pentru sublista sa. Părțile selectează, de asemenea, cel puțin cinci persoane pentru sublista președinților. Comitetul mixt se asigură că fiecare sublistă este actualizată și că aceasta conține cel puțin cinci persoane.

(4) Persoanele menționate la alineatul (3) trebuie să aibă cunoștințe de specialitate sau expertiză în chestiunile vizate de prezentul protocol sau în soluționarea litigiilor care decurg din acorduri internaționale. Aceste persoane trebuie să fie independente, să își exercite funcțiile în nume propriu, să nu accepte instrucțiuni de la nicio organizație și niciun guvern cu privire la aspecte legate de dezacordul în cauză, să nu aibă nicio legătură cu guvernul vreunei părți și să respecte anexa 38-B.

(5) În cazul în care comisia de experți este alcătuită în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 38.6 alineatele (3) și (4) din prezentul acord, experții sunt selectați dintre persoanele relevante de pe sublistele menționate la alineatul (3) de la prezentul articol.

PUBLIC

(6) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel în termen de cinci zile de la data instituirii comisiei de experți, astfel cum este definită la articolul 38.6 alineatul (5) din prezentul acord, acesteia îi revine următorul mandat:

„să examineze, având în vedere dispozițiile relevante ale Protocolului privind prevenirea și combaterea corupției din Acordul-cadru avansat, chestiunea menționată în cererea de instituire a comisiei de experți, în conformitate cu articolul 17 din protocolul respectiv, și să întocmească un raport, în conformitate cu articolul respectiv, cu constatările și recomandările sale pentru soluționarea chestiunii”.

(7) În ceea ce privește chestiunile legate de acordurile, recomandările sau principiile internaționale existente la care se face referire în prezentul protocol, comisia de experți ar trebui, dacă este cazul, să solicite informații de la organizațiile sau organismele relevante. Orice astfel de informații se pun la dispoziția părților în vederea formulării de observații.

(8) Comisia de experți interpretează dispozițiile prezentului protocol în conformitate cu normele obișnuite de interpretare a dreptului internațional public, inclusiv cu normele codificate în Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor.

(9) Comisia de experți transmite părților un raport intermediar și un raport final care prezintă faptele constatate, aplicabilitatea dispozițiilor relevante și justificarea constatărilor respective, precum și a concluziilor și recomandărilor pe care le formulează.

PUBLIC

(10) Comisia de experți prezintă părților raportul său intermediar în termen de 100 de zile de la data instituirii sale. În cazul în care comisia de experți consideră că termenul respectiv nu poate fi respectat, președintele acesteia notifică părților acest lucru în scris, precizând motivele întârzierii și data la care comisia de experți intenționează să își prezinte raportul intermediar. Termenele prevăzute la prezentul alineat pot fi prelungite prin acordul părților.

(11) Fiecare parte poate adresa comisiei de experți o cerere motivată de reexaminare a anumitor aspecte ale raportului intermediar în termen de 25 de zile de la transmiterea acestuia. O parte poate prezenta observații cu privire la cererea celeilalte părți în termen de 15 zile de la transmiterea cererii.

(12) După examinarea acestor observații, grupul de experți pregătește raportul final. În cazul în care cererea menționată la alineatul (11) din prezentul articol nu se transmite în termenul menționat la alineatul respectiv, raportul intermediar devine raportul final al comisiei de experți.

(13) Comisia de experți prezintă părților raportul său final în termen de 175 de zile de la data instituirii sale. În cazul în care comisia de experți consideră că termenul nu poate fi respectat, președintele său notifică în scris acest lucru părților, precizând motivele întârzierii și data la care comisia de experți intenționează să își prezinte raportul final. Termenele prevăzute la prezentul alineat pot fi prelungite prin acordul părților.

(14) Raportul final include o discuție cu privire la eventualele cereri scrise ale părților referitoare la raportul intermediar și răspunde cu claritate la observațiile părților.

(15) Părțile pun raportul final la dispoziția publicului în termen de 15 zile de la transmiterea acestuia de către comisia de experți.

PUBLIC

(16) În cazul în care comisia de experți constată în raportul final că partea solicitată nu s-a conformat obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului protocol, părțile discută cu privire la măsurile adecvate care trebuie puse în aplicare luând în considerare raportul și recomandările comisiei de experți. Partea solicitată aduce deciziile sale cu privire la orice măsuri care urmează să fie puse în aplicare la cunoștința grupului său consultativ intern menționat la articolul 40.6 din prezentul acord, precum și la cunoștința celeilalte părți, în termen de cel mult trei luni de la data la care raportul final a fost pus la dispoziția publicului în conformitate cu alineatul (15) de la prezentul articol.

17. Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor monitorizează acțiunile întreprinse ca urmare a raportului comisiei de experți și a recomandărilor acestuia. Grupurile consultative interne menționate la articolul 40.6 din prezentul acord pot prezenta observații în acest sens Subcomitetului pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor.

ARTICOLUL 19

Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor

(1) Subcomitetul pentru combaterea corupției în domeniul comerțului și investițiilor instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1) din prezentul acord (denumit în continuare „subcomitetul”) este alcătuit din reprezentanți ai fiecărei părți, luând în considerare aspectele specifice care urmează să fie abordate în cadrul unei anumite sesiuni. Reprezentanții Republicii Chile sunt funcționari ai Subsecretariatului pentru Relații Economice Internaționale din cadrul Ministerului Afacerilor Externe sau ai succesorului său.

(2) Subcomitetul:

(a) facilitează și monitorizează punerea efectivă în aplicare a prezentului protocol și discută orice dificultăți care ar putea apărea în punerea în aplicare a acestuia;

(b) promovează cooperarea dintre părți cu privire la chestiunile reglementate de prezentul protocol, precum și schimbul de informații referitoare la evoluțiile din cadrul forurilor neguvernamentale, regionale și multilaterale în ceea ce privește chestiunile reglementate de prezentul protocol;

(c) formulează recomandări adresate Comitetului mixt;

(d) examinează orice altă chestiune legată de prezentul protocol care a fost convenită de părți.

(3) Fiecare parte desemnează un punct de contact în cadrul administrației sale pentru facilitarea comunicării și a coordonării între părți cu privire la orice chestiune legată de punerea în aplicare a prezentului protocol și notifică celeilalte părți datele de contact ale punctului de contact respectiv. Părțile își notifică reciproc, cu promptitudine, orice modificări ale respectivelor date de contact.

PUBLIC

PROTOCOL LA ACORDUL-CADRU AVANSAT
ÎNCHEIAT ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI STATELE SALE MEMBRE, PE DE O PARTE,
ȘI REPUBLICA CHILE, PE DE ALTĂ PARTE,
PRIVIND ASISTENȚA ADMINISTRATIVĂ RECIPROCĂ ÎN DOMENIUL VAMAL

PUBLIC

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentului protocol:

(a) „autoritate solicitantă” înseamnă autoritatea administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părți și care formulează o cerere de asistență pe baza prezentului protocol;

(b) „legislație vamală” înseamnă orice act cu putere de lege și orice normă administrativă aplicabilă pe teritoriul unei părți și care reglementează importul, exportul, tranzitul mărfurilor și plasarea lor sub orice alt regim sau procedură vamală, inclusiv măsurile de interdicție, de restricție și de control;

(c) „informație” înseamnă orice date, document, imagine, raport, comunicare sau copie autentificată, în orice format, inclusiv în format electronic, care a făcut sau nu obiectul unei operațiuni de prelucrare sau analiză;

(d) „operațiune care încalcă legislația vamală” înseamnă orice încălcare sau tentativă de încălcare a legislației vamale și

(e) „autoritate solicitată” înseamnă o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părți și care primește o cerere de asistență pe baza prezentului protocol.

PUBLIC

ARTICOLUL 2

Domeniu de aplicare

(1) Părțile își acordă reciproc asistență în domeniile care țin de competența lor și în conformitate cu modalitățile și condițiile stabilite de prezentul protocol, pentru a asigura aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin prevenirea operațiunilor care contravin legislației vamale, prin investigarea și prin combaterea acestora.

(2) Asistența în domeniul vamal prevăzută în prezentul protocol se aplică oricărei autorități administrative a unei părți care are competența necesară pentru aplicarea prezentului protocol. Asistența respectivă nu aduce atingere dispozițiilor care reglementează acordarea de asistență reciprocă în materie penală și nici nu se aplică informațiilor obținute în temeiul competențelor exercitate la cererea unei autorități judiciare, cu excepția cazurilor în care comunicarea acestor informații este autorizată de respectiva autoritate.

(3) Prezentul protocol nu reglementează asistența în domeniul recuperării taxelor vamale, impozitelor sau penalităților.

ARTICOLUL 3

Asistență la cerere

(1) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată îi comunică acesteia toate informațiile relevante care îi pot permite să se asigure că legislația vamală este aplicată corect, inclusiv informații privind activități constatate sau preconizate care constituie sau ar putea constitui o încălcare a legislației vamale.

(2) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată furnizează informații cu privire la următoarele:

(a) dacă mărfurile exportate de pe teritoriul uneia dintre părți au fost importate în mod corespunzător pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, procedura vamală aplicată mărfurilor;

(b) dacă mărfurile importate pe teritoriul uneia dintre părți au fost exportate în mod corespunzător de pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, procedura vamală aplicată mărfurilor.

(3) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia măsurile necesare, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele sale administrative, pentru a asigura supravegherea specială a:

(a) persoanelor fizice sau juridice despre care există motive rezonabile să se considere că sunt sau au fost implicate în operațiuni care încalcă legislația vamală;

(b) mărfurilor transportate sau care pot fi transportate în așa fel încât există motive întemeiate pentru a se considera că sunt destinate utilizării în cadrul unor operațiuni care încalcă legislația vamală;

(c) locurilor în care sunt sau ar putea fi constituite stocuri de mărfuri astfel încât să existe motive rezonabile pentru a considera că aceste mărfuri sunt destinate utilizării în cadrul unor operațiuni care încalcă legislația vamală și

(d) mijloacelor de transport care sunt sau pot fi utilizate în așa fel încât există motive întemeiate să se considere că sunt destinate utilizării în cadrul unor operațiuni care încalcă legislația vamală.

PUBLIC

ARTICOLUL 4

Asistență spontană

Părțile își acordă reciproc asistență, din proprie inițiativă și în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale acestora, în cazul în care consideră că acest lucru este necesar pentru aplicarea corectă a legislației vamale, comunicând informațiile obținute cu privire la activitățile încheiate, planificate sau în curs care constituie sau par să constituie operațiuni care încalcă legislația vamală și care pot prezenta interes pentru cealaltă parte. Aceste informații trebuie să vizeze în special:

(a) persoane, mărfuri și mijloace de transport și

(b) noi mijloace sau metode utilizate pentru desfășurarea unor operațiuni care încalcă legislația vamală.

ARTICOLUL 5

Forma și fondul cererilor de asistență

(1) Cererile în temeiul prezentului protocol se formulează în scris, fie în format tipărit, fie în format electronic. Acestea sunt însoțite de documentele considerate necesare pentru a le permite soluționarea. În caz de urgență, autoritatea solicitată poate accepta cereri verbale, care trebuie să fie confirmate imediat în scris de autoritatea solicitantă.

(2) Cererile menționate la alineatul (1) includ următoarele informații:

(a) autoritatea solicitantă și funcționarul solicitant;

(b) informațiile și tipul de asistență solicitate;

(c) obiectul și motivul cererii;

(d) actele cu putere de lege și normele administrative relevante, precum și alte elemente juridice implicate;

(e) indicarea cât mai exactă și mai completă posibil a persoanelor fizice sau juridice care fac obiectul investigațiilor;

(f) un rezumat al faptelor relevante și al anchetelor deja efectuate; și

(g) orice detaliu suplimentar disponibil care să îi permită autorității solicitate să se conformeze cererii.

PUBLIC

(3) Cererile se transmit în una dintre limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptabilă pentru aceasta, limba engleză fiind întotdeauna o limbă acceptabilă. Această cerință nu se aplică documentelor care însoțesc cererea în conformitate cu alineatul (1).

(4) Dacă o cerere nu întrunește cerințele formale prevăzute la alineatele (1), (2) și (3), autoritatea solicitată poate cere corectarea sau completarea acesteia; între timp, se pot dispune măsuri asigurătorii.

PUBLIC

ARTICOLUL 6

Executarea cererilor

(1) Pentru a răspunde unei cereri de asistență, autoritatea solicitată acționează, în limitele competenței și resurselor sale disponibile, ca și cum ar acționa în nume propriu sau la cererea altei autorități ale aceleiași părți, furnizând informațiile de care dispune deja și efectuând sau asigurând efectuarea anchetelor corespunzătoare. Dacă autoritatea solicitată transmite cererea unei alte autorități pentru că nu poate acționa singură, prezentul alineat se aplică, de asemenea, celeilalte autorități respective.

(2) Cererile de asistență se execută în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții solicitate.

(3) Autoritatea solicitată trimite un răspuns la cererea de asistență în termen de două luni de la primirea acesteia. În cazul în care autoritatea solicitată nu este în măsură să dea curs cererii de asistență în respectivul termen, aceasta informează autoritatea solicitantă, indicând momentul în care preconizează că ar putea da curs cererii.

ARTICOLUL 7

Forma în care trebuie comunicate informațiile

(1) Autoritatea solicitată comunică în scris autorității solicitante rezultatele anchetelor, anexând documentele, copiile legalizate sau orice alte elemente relevante. Respectivele informații pot fi furnizate în format electronic.

(2) Documentele originale se transmit sub rezerva constrângerilor juridice ale fiecărei părți, numai la cererea autorității solicitante, în cazurile în care copiile legalizate sunt insuficiente. Autoritatea solicitantă returnează aceste documente originale în cel mai scurt timp posibil.

(3) Atunci când se aplică alineatul (2), autoritatea solicitată furnizează autorității solicitante toate informațiile referitoare la autenticitatea documentelor eliberate sau certificate de către agențiile oficiale de pe teritoriul său în sprijinul unei declarații de mărfuri.

ARTICOLUL 8

Prezența funcționarilor uneia dintre părți pe teritoriul celeilalte părți

(1) Funcționarii autorizați în mod corespunzător ai uneia dintre părți pot, cu acordul celeilalte părți și în condițiile stabilite de aceasta din urmă, să se prezinte la sediul autorității solicitate sau al oricărei alte autorități vizate astfel cum este menționat la articolul 6 alineatul (1) pentru a obține informații cu privire la activități care constituie sau ar putea constitui operațiuni care contravin legislației vamale, informații de care autoritatea solicitantă are nevoie în sensul prezentului protocol.

(2) Funcționarii autorizați în mod corespunzător ai unei părți pot, cu acordul celeilalte părți și în condițiile stabilite de aceasta din urmă, să participe la anchetele desfășurate pe teritoriul celeilalte părți.

(3) Prezența funcționarilor autorizați în mod corespunzător ai unei părți pe teritoriul celeilalte părți are doar rol consultativ, timp în care funcționarii autorizați în mod corespunzător:

(a) trebuie să fie în măsură să facă dovada calității lor oficiale în orice moment;

(b) nu poartă uniformă și nici arme și

(c) beneficiază de aceeași protecție precum cea acordată funcționarilor celeilalte părți, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale celeilalte părți.

ARTICOLUL 9

Transmitere și notificare

(1) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile autorității respective, ia toate măsurile necesare pentru a transmite orice document sau pentru a notifica orice decizie a autorității solicitante care intră în domeniul de aplicare al prezentului protocol unui destinatar rezident sau stabilit pe teritoriul autorității solicitate.

(2) Astfel de cereri de transmitere a documentelor sau de notificare a deciziilor se redactează în scris în una dintre limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptată de autoritatea respectivă.

ARTICOLUL 10

Schimbul automat de informații

(1) Părțile pot, de comun acord, în conformitate cu articolul 15:

(a) să facă schimb automat de informații care intră sub incidența prezentului protocol; și

(b) să facă schimb de informații specifice înainte de sosirea transporturilor pe teritoriul celeilalte părți.

(2) Părțile stabilesc dispoziții privind tipul de informații pe care doresc să le-schimbe, precum și privind formatul și frecvența transmiterii acestora, pentru a efectua schimbul prevăzut la alineatul (1) literele (a) și (b).

ARTICOLUL 11

Excepții de la obligația de a acorda asistență

(1) Asistența poate fi refuzată sau poate fi condiționată de îndeplinirea anumitor condiții sau cerințe dacă o parte estimează că asistența în cadrul prezentului protocol:

(a) ar fi susceptibilă să aducă atingere suveranității Republicii Chile sau suveranității unui stat membru căruia i s-a solicitat să acorde asistență în temeiul prezentului protocol;

PUBLIC

(b) ar fi susceptibilă să aducă atingere ordinii publice, siguranței sau altor interese esențiale, în special în cazurile menționate la articolul 12 alineatul (5) sau

(c) ar putea viola un secret industrial, comercial sau profesional.

(2) Autoritatea solicitată poate amâna asistența pe motiv că această asistență va interfera cu cercetările, cu urmăririle penale sau cu procedurile în curs. Într-un astfel de caz, autoritatea solicitată se consultă cu autoritatea solicitantă pentru a stabili dacă asistența poate fi acordată în termenii sau condițiile pe care autoritatea solicitată le poate cere.

(3) În cazul în care autoritatea solicitantă solicită asistență pe care ea însăși nu ar putea să o furnizeze dacă i-ar fi solicitată, ea atrage atenția asupra acestui fapt în cererea sa. Modul în care va da curs unei astfel de solicitări rămâne la discreția autorității solicitate.

(4) În cazurile menționate la alineatele (1) și (2), autoritatea solicitată comunică fără întârziere decizia și motivele acesteia autorității solicitante.

ARTICOLUL 12

Schimbul de informații și confidențialitatea

(1) Informațiile primite în temeiul prezentului protocol sunt utilizate exclusiv în sensul prezentului protocol.

PUBLIC

(2) Utilizarea, în cadrul procedurilor administrative sau judiciare inițiate ca urmare a constatării unor operațiuni care încalcă legislația vamală, a informațiilor obținute în temeiul prezentului protocol este considerată ca fiind în sensul prezentului protocol. Prin urmare, părțile pot utiliza ca probe, în procesele-verbale, rapoartele și mărturiile lor, precum și în procedurile și acuzațiile aduse în fața instanțelor, informațiile obținute și documentele consultate în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol. Autoritatea solicitată poate impune condiția ca o astfel de utilizare să îi fie notificată înainte de a furniza informații sau de a acorda acces la documente.

(3) Atunci când una dintre părți dorește să folosească aceste informații în alte scopuri, aceasta trebuie să obțină în prealabil acordul scris al autorității care le-a furnizat. În acest caz, utilizarea informațiilor respective este condiționată de toate restricțiile stabilite de autoritatea în cauză.

(4) Orice informație comunicată în temeiul prezentului protocol, indiferent de forma în care este comunicată, are caracter confidențial sau este rezervată unei difuzări restrânse, în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative aplicabile pe teritoriul fiecărei părți. Informațiile respective se supun obligației de respectare a secretului profesional și beneficiază de protecția acordată informațiilor similare de actele cu putere de lege și normele administrative relevante ale părții care primește informațiile respective. Părțile își comunică reciproc informații cu privire la actele cu putere de lege și actele lor administrative aplicabile.

(5) Datele cu caracter personal pot fi transferate numai în conformitate cu normele de protecție a datelor ale părții care furnizează datele. Fiecare parte informează cealaltă parte cu privire la normele sale relevante de protecție a datelor și, dacă este necesar, depune toate eforturile pentru a conveni asupra unei protecții suplimentare.

PUBLIC

ARTICOLUL 13

Experți și martori

În limitele autorizației care i-a fost acordată, autoritatea solicitată îi poate autoriza pe funcționarii săi să se înfățișeze, în calitate de experți sau de martori, în cadrul procedurilor judiciare sau administrative referitoare la aspectele reglementate de prezentul protocol și să prezinte obiectele, documentele sau copiile legalizate ale acestora, care pot fi necesare pentru desfășurarea procedurilor. Cererea de înfățișare trebuie să specifice cu claritate autoritatea judiciară sau administrativă în fața căreia trebuie să se înfățișeze funcționarul, cauza respectivă, precum și titlul sau calitatea în care urmează să fie audiat.

ARTICOLUL 14

Cheltuielile de asistență

(1) Părțile renunță reciproc la orice pretenție de rambursare a cheltuielilor ocazionate de punerea în aplicare a prezentului protocol.

(2) Cheltuielile și indemnizațiile plătite experților, martorilor, interpreților și traducătorilor care nu sunt angajați ai serviciilor publice sunt suportate, după caz, de partea solicitantă.

(3) În cazul în care pentru executarea cererii sunt necesare cheltuieli extraordinare, părțile stabilesc termenele și condițiile în care trebuie executată cererea, precum și modul în care sunt suportate aceste cheltuieli.

PUBLIC

ARTICOLUL 15

Punerea în aplicare

(1) Punerea în aplicare a prezentului protocol este încredințată, pe de o parte, autorităților vamale din Chile și, pe de altă parte, serviciilor competente ale Comisiei Europene și autorităților vamale ale statelor membre, după caz. Respectivele autorități și servicii decid cu privire la toate măsurile și modalitățile practice necesare în vederea punerii în aplicare a prezentului protocol, luând în considerare actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile, în special în domeniul protecției datelor cu caracter personal.

(2) Părțile se informează reciproc cu privire la detaliile măsurilor de punere în aplicare adoptate de fiecare parte în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol, în special în ceea ce privește serviciile autorizate în mod corespunzător și funcționarii desemnați ca fiind competenți să trimită și să primească comunicările prevăzute de prezentul protocol.

(3) În partea UE, dispozițiile prezentului protocol nu afectează comunicarea, între serviciile competente ale Comisiei Europene și autoritățile vamale ale statelor membre, a informațiilor obținute în temeiul prezentului protocol.

PUBLIC

ARTICOLUL 16

Alte acorduri

Dispozițiile prezentului protocol prevalează asupra dispozițiilor oricărui acord bilateral privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal care a fost sau poate fi încheiat între statele membre și Chile, în măsura în care dispozițiile unui astfel de acord sunt incompatibile cu cele din prezentul protocol.

PUBLIC

ARTICOLUL 17

Consultări

În ceea ce privește interpretarea și punerea în aplicare a prezentului protocol, părțile se consultă reciproc pentru a soluționa orice chestiune în acest sens în cadrul Subcomitetului pentru proceduri vamale, facilitarea comerțului și reguli de origine instituit în temeiul articolului 8.8 alineatul (1) din prezentul acord.

DECLARAȚIE INTERPRETATIVĂ COMUNĂ
CU PRIVIRE LA DISPOZIȚIILE PRIVIND PROTECȚIA INVESTIȚIILOR CUPRINSE ÎN ACORDUL-CADRU AVANSAT
DINTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE SALE MEMBRE,
PE DE O PARTE, ȘI REPUBLICA CHILE,
PE DE ALTĂ PARTE

PUBLIC

Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, precum și Chile, formulează următoarea declarație interpretativă comună privind dispozițiile referitoare la protecția investițiilor cuprinse în Acordul-cadru avansat.

Având în vedere angajamentele asumate în cadrul Acordului de la Paris în conformitate cu Convenția-cadru a Organizației Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice, încheiat la Paris la 12 decembrie 2015 (denumit în continuare „Acordul de la Paris”), părțile confirmă că investitorii lor ar trebui să se aștepte ca părțile să adopte măsuri concepute și aplicate pentru a combate schimbările climatice, sau pentru a aborda consecințele prezente sau viitoare ale acestora, prin atenuare, adaptare, refacere, compensare sau în alt mod.

Atunci când interpretează dispozițiile privind protecția investițiilor prevăzute în Acordul-cadru avansat, tribunalul sau tribunalul de apel instituit în temeiul articolului 17.34 și, respectiv, articolului 17.35 ar trebui să ia în considerare în mod corespunzător angajamentele asumate de părți în cadrul Acordului de la Paris și obiectivele lor respective în materie de neutralitate climatică.

Astfel, părțile își confirmă înțelegerea conform căreia dispozițiile privind protecția investițiilor prevăzute în Acordul-cadru avansat vor fi interpretate și aplicate de tribunal sau de tribunalul de apel respectiv luând în considerare în mod corespunzător angajamentele asumate de părți în cadrul Acordului de la Paris și obiectivele lor respective în materie de neutralitate climatică, și într-un mod care să le permită părților să își continue politicile respective de atenuare a schimbărilor climatice și de adaptare la acestea.

PUBLIC

DECLARAȚIE COMUNĂ PRIVIND DISPOZIȚIILE REFERITOARE LA COMERȚ ȘI DEZVOLTAREA DURABILĂ CUPRINSE ÎN ACORDUL-CADRU AVANSAT ÎNCHEIAT ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE SALE MEMBRE, PE DE O PARTE, ȘI REPUBLICA CHILE, PE DE ALTĂ PARTE

PUBLIC

Părțile,

REITERÂND valorile comune și legăturile culturale, politice, economice și de cooperare puternice care le unesc,

REAMINTIND angajamentul pe care și l-au asumat de a moderniza și a înlocui Acordul de instituire a unei asocieri între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Chile pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 18 noiembrie 2002, pentru a reflecta noile realități politice și economice,

REAFIRMÂND angajamentul lor de a consolida cooperarea cu privire la chestiuni bilaterale, regionale și globale de interes comun,

EXPRIMÂNDU-ȘI CONVINGEREA că Acordul-cadru avansat dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte (denumit în continuare „Acordul-cadru avansat”) și Acordul interimar privind comerțul dintre Uniunea Europeană, pe de o parte, și Republica Chile, pe de altă parte (denumit în continuare „Acordul comercial interimar”) vor crea avantaje pentru ambele părți în ceea ce privește stimularea redresării economice în urma crizei provocate de pandemia de COVID-19, generând creștere economică într-un context geopolitic marcat de o instabilitate sporită și consolidând în continuare legăturile dintre ele,

FIIND HOTĂRÂTE să se asigure că Acordul comercial interimar promovează durabilitatea, astfel încât creșterea economică să se efectueze cu protecția muncii decente, a climei și a mediului, respectând pe deplin valorile și prioritățile comune ale părților, inclusiv sprijinirea tranziției verzi și promovarea unor lanțuri valorice responsabile și durabile și

RECUNOSCÂND că o implicare incluzivă a societății civile în punerea în aplicare a Acordului comercial interimar este esențială pentru identificarea în timp util a provocărilor, a oportunităților și a priorităților și pentru monitorizarea acțiunilor corespunzătoare convenite,

își exprimă intenția comună de a încheia rapid Acordul comercial interimar și, ulterior, de a coopera în ceea ce privește punerea în aplicare a aspectelor legate de durabilitate, pe baza următoarelor considerente:

(1) În ceea ce privește obiectivul lor comun de promovare a unor niveluri ridicate de protecție a muncii și a muncii decente pentru toți, părțile își subliniază angajamentul de a respecta, a promova și a pune în aplicare în mod efectiv standardele fundamentale privind munca recunoscute la nivel internațional, astfel cum sunt definite în convențiile fundamentale ale Organizației Internaționale a Muncii (OIM). În respectivul context, părțile salută decizia OIM de a adăuga principiul unui „mediu de lucru sigur și sănătos” printre principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă și de a crește în consecință relevanța convențiilor corespunzătoare ale OIM, pe care se vor strădui să le ratifice, după caz.

(2) În ceea ce privește obiectivul lor comun de a combate amenințarea urgentă reprezentată de schimbările climatice, părțile își subliniază angajamentul de a pune în aplicare în mod efectiv Convenția-cadru a Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice și Acordul de la Paris adoptat în temeiul acesteia, inclusiv angajamentele pe care și le-au asumat în ceea ce privește contribuția lor stabilită la nivel național.

(3) În ceea ce privește obiectivul lor comun de protecție și conservare a mediului și de gestionare durabilă a resurselor lor naturale, părțile își subliniază angajamentul de a pune în aplicare în mod eficace acordurile și protocoalele multilaterale de mediu la care sunt părți, inclusiv Convenția privind diversitatea biologică.

Părțile iau act de faptul că obiectivul lor comun de a consolida participarea incluzivă a societății civile și de a face schimb periodic de opinii cu grupurile lor consultative interne, inclusiv cu privire la proiectele relevante de asistență tehnică, cuprinde aspectele comerciale și de durabilitate ale Acordului comercial avansat. Părțile își subliniază angajamentul de a promova și a facilita interacțiunea dintre grupurile lor consultative interne prin mijloacele pe care le consideră adecvate, inclusiv prin reuniuni periodice. Părțile își exprimă intenția de a sprijini grupurile consultative interne în conformitate cu legislația și politicile lor interne.

În ceea ce privește punerea în aplicare a capitolului 33, Comerțul și dezvoltarea durabilă, din Acordul comercial avansat (denumit în continuare „capitolul privind comerțul și dezvoltarea durabilă"), părțile vor încerca să se concentreze asupra priorităților de durabilitate identificate în comun. Părțile vor solicita opiniile și participarea societății civile cu privire la chestiunile legate de punerea în aplicare a capitolului respectiv, inclusiv cu privire la monitorizarea angajamentelor asumate de părți.

Părțile salută faptul că, la intrarea în vigoare a Acordului comercial interimar, Uniunea Europeană și Chile vor iniția un proces oficial de reexaminare a aspectelor comerciale și privind dezvoltarea durabilă ale acordului respectiv, în conformitate cu articolul 26.23 din acordul respectiv, pentru a lua în considerare încorporarea, după caz, a unor dispoziții suplimentare care pot fi considerate relevante de către Uniunea Europeană sau de către Chile la momentul respectiv, inclusiv în contextul evoluției politicilor lor interne respective și al practicii lor recente în materie de tratate internaționale, după cum vor considera adecvat. Aceste dispoziții suplimentare se pot referi, în special, la îmbunătățirea în continuare a mecanismului de asigurare a respectării capitolului privind comerțul și dezvoltarea durabilă, inclusiv la posibilitatea de a aplica o etapă de conformitate, precum și la contramăsuri relevante în ultimă instanță.

Fără a aduce atingere rezultatului reexaminării, părțile iau act de faptul că Uniunea Europeană și Chile vor lua în considerare, de asemenea, posibilitatea de a include Acordul de la Paris ca element esențial al Acordului comercial interimar.

Părțile reamintesc că Uniunea Europeană și Chile vor urmări să încheie procesul de reexaminare prevăzut în Acordul comercial interimar în termen de 12 luni și să includă orice rezultat convenit al procesului de reexaminare prin modificarea Acordului comercial interimar, în conformitate cu articolul 33.9 din acesta. Părțile vor urmări, de asemenea, să încorporeze în Acordul-cadru avansat orice rezultat convenit al procesului de reexaminare prevăzut în Acordul comercial interimar, prin modificarea Acordului-cadru avansat în conformitate cu articolul 41.6 din acesta.

PUBLIC